叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 尼罗河新娘——第7卷(the Bride Of The Nile — Volume 07) 000001

2. 尼罗河新娘——第7卷(the Bride Of The Nile — Volume 07) 000002

3. 尼罗河新娘——第7卷(the Bride Of The Nile — Volume 07) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼罗河新娘——第7卷(The Bride of the Nile — Volume 07)
第1/3页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst] [ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['sɑ:mp(ə)l] [ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的

[aɪ'diəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪl]
THE BRIDE OF THE NILE
这 新娘 的 这 尼罗河

尼罗河的新娘

[baɪ] [geɪ'ɔ:rg] ['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒlju:m] ['sɛvən] .
Volume 7 .
体积 7 .

第7卷。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[[nəʊt] : [ɪn] [ðə; ði] [prɪnt] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['i:buk] ,
[Note : In the print copy of this eBook ,
[笔记 : 在 这 打印 复制 的 这 电子书 ,

[注：本书的印刷版为电子书，

[ðə; ði] ['tʃæptə(r)] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [peɪdʒ] ['nʌmbəz] [hɪə(r)] [stɑ:t] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [wʌn] .]
the chapter numbers and page numbers here start over at one .]
这 章 数字 和 页 数字 这里 开始 超过 在 一 .]

这里的章节号和页码都从1开始。

[ɪf] [fɪ'lɪpəs] [faʊnd] [nəʊ] [sli:p] [ðæt] [naɪt] , ['naɪðə(r)] [dɪd] [oʊ'raɪən] .
If Philippus found no sleep that night , neither did Orion .
如果 菲利普斯 成立 不 睡觉 那 夜晚 , 两者都不 做过 猎户座 .

如果菲利普斯当晚彻夜未眠，那么奥赖恩也同样如此。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋɡə(r)] ['daʊtɪd] ['pɔːlə] ,
He no longer doubted Paula ,
他 不 更长 怀疑 宝拉 ,

他不再怀疑宝拉了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [wʌns][mɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
but his heart was full of longing to hear her say once more that she
但 他的 心 曾是 满的 的 渴望 到 听到 她 说 一次 更多的 那 她
[lʌvd] [hɪm][ænd; ənd][hɪm][ə'ləʊn] ,
loved him and him alone ,
喜爱 他 和 他 独自的 ,

但他内心充满渴望，想再次听到她说她爱他，只爱他一个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [kept] [hɪm] [ə'weɪk] .
and the yearning kept him awake .
和 这 渴望 保留 他 醒 .

这种渴望让他彻夜难眠。

[hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['ɡlɪmə(r)] [ɒv; əv] [dɔːn] , [ɡlæd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt]
He sprang from his bed at the first glimmer of dawn , glad that the night
他 弹簧 从 他的 床 在 这 第一的 微光 的 黎明 , 高兴的 那 这 夜晚
[wɒz; wəz][pɑːst] ,
was past ,
曾是 过去的 ,

黎明第一缕曙光出现时，他便从床上跳了起来，庆幸黑夜终于过去了。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [naɪl] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [hɑːf][ɒv; əv] ['pɔːləz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn]
and started to cross the Nile in order to place half of Paula's fortune in
和 开始 到 叉 这 尼罗河 在 命令 到 地方 一半 的 保拉的 财富 在
[ðə; ði][hændz][ɒv; əv] - ,
the hands of Salech ,
这 双手 的 - ,

于是他们开始渡过尼罗河，目的是将宝拉一半的财产交给萨莱赫。

[ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv] - [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .
the brother of Haschim the merchant .
这 兄弟 的 - 这 商人 .

商人哈希姆的兄弟。

[ɪn] ['memfɪs] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] ,
In Memphis all was still silent ,
在 孟菲斯 全部 曾是 仍然 沉默的 ,

孟菲斯一片寂静。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [strʌk] [hɪm][æz; əz] ['streɪndʒli] [wɔːn] - [aʊt] ,
and all he saw in the old town struck him as strangely worn - out ,
和 全部 他 锯 在 这 老的 镇 击 他 作为 奇怪的 磨损 - 出去 ,

他看到老城区里的一切都显得异常破败。

['tɔːpɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'keɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['əʊnli][fɪt][tuː; tə][biː; bi][left][tuː; tə]['ruːɪn] ,
torpid , and decayed ; it seemed only fit to be left to ruin ,
迟钝 , 和 腐烂的 ; 它 似乎 仅有的 合身 到 是 左边 到 废墟 ,

它死气沉沉，破败不堪；似乎只有任其荒废才配得上这样的命运。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [njuː] [taʊn] [ɒv; əv] ,
while on the other side of the river , in the new town of Fostat ,
尽管 在 这 其他 边 的 这 河 , 在 这 新的 镇 的 福斯塔特 ,

而在河对岸，在新兴的福斯塔特镇，

[ɒn][ɔːl][hændz] ['bɪzi] , ['iːɡə(r)] , [njuː] - [bɔːn] [vaɪ'tæləti] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
on all hands busy , eager , new - born vitality met his eyes .
在 全部 双手 忙碌的 , 渴望的 , 新的 - 出生 活力 遇见 他的 眼睛 .

他眼中充满了忙碌、渴望和新生般的活力。

[hiː; hi] [ɪn'vɒləntrəli] [kəm'peəd] [ðə; ði][əʊld]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [f'eəɹəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][taɪm] - ['iːt(ə)n]
He involuntarily compared the old capital of the Pharaohs to a time - eaten
他 不由自主 比较的 这 老的 首都 的 这 法老 到 一个 时间 - 吃
['mʌmi] ,
mummy ,
木乃伊 ,

他不由自主地将法老时代的古都比作一具饱经风霜的木乃伊。

[ænd; ənd] - [njuː] ['sɪti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [juːθ] .
and Amru's new city to a vigorous youth .
和 - 新的 城市 到 一个 蓬勃 青年 .

以及阿姆鲁的新城市，献给充满活力的年轻人。

[hɪə(r)] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ə'stɜː][ænd; ənd][ɪn] [brɪsk] [æk'tɪvəti] .
Here every one was astir and in brisk activity .
这里 每一个 一 曾是 搅拌 和 在 轻快 活动 .

这里每个人都很活跃，忙碌不停。

[ðə; ði] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒə(r)] , [huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [laɪk] [ɔːl] ['mɒzləmz] , [tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz]
The money - changer , who had risen , like all Moslems , to perform his
这 钱 - 换碟机 , WHO 有 升起 , 喜欢 全部 穆斯林 , 到 履行 他的
['mɔːnɪŋ] [preə(r)] ,
morning prayer ,
早晨 祷告 ,

这位兑换钱币的人，像所有穆斯林一样，起身去做晨祷。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [θred] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] ,
" as soon as a white thread could be distinguished from a black one ,
" 作为 很快 作为 一个 白色的 线 可以 是 杰出的 从 一个 黑色的 一 ,

"一旦能够区分白线和黑线，

" [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz][rəʊlz][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][kɔɪn] ; [ænd; ənd] [haʊ] [kwɪk]
" was already busy with his rolls of gold and silver coin ; and how quick
" 曾是 已经 忙碌的 和 他的 卷 的 金子 和 银 硬币 ; 和 如何 快的
,
,
,

他当时正忙着处理他的金银币卷；速度真快，

[klɪə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [ðə; ði]['ærəb][wɒz; wəz][ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːgən] [wɪð] [oʊ'raɪən][ænd; ənd]
clear , and decisive the Arab was in concluding his bargain with Orion and
清除 , 和 决定性 这 阿拉伯 曾是 在 总结 他的 便宜货 和 猎户座 和
[wɪð] ['nailəs] ,
with Nilus ,
和 尼罗河 ,

阿拉伯人在与猎户座和尼罗河达成协议时，态度清晰果断。

[huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] !
who had accompanied him !
WHO 有 伴随 他 !

谁陪同他来的！

[wɪtʃ'evə(r)] [wei] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːnd] , [braɪt] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [met][hɪz; ɪz][geɪz] ,
Whichever way the young man turned , bright and flashing eyes met his gaze ,
任何 方式 这 年轻的 男人 转向 , 明亮的 和 闪烁 眼睛 遇见 他的 目光 ,

无论年轻人转向哪个方向，总有一双明亮闪烁的眼睛与他对视。

[ˌenə'dʒetɪk] , ['rezəluːt] , [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] ['feɪsɪz] ; [nəʊ] [baʊd] [hedz] , [nəʊ] [dʌl] , ['bruːdɪŋ] [lʊks] ,

energetic , resolute , and enterprising faces ; no bowed heads , no dull , brooding looks ,

精力充沛 , 坚决 , 和 进取 面孔 ; 不 鞠躬 头部 , 不 乏味的 , 沉思 看起来 ,

他们面容充满活力、意志坚定、积极进取；没有低垂的头颅，也没有黯淡忧郁的神情。

[nəʊ] ['gluːmi] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] .

no gloomy resignation like those in his native town on the other shore .

不 阴沉 辞职 喜欢 那些 在 他的 本国的 镇 在 这 其他 支撑 .

没有像他家乡对岸那些人那样的悲观无奈。

[hɪə(r)] , [ɪn] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [fləʊd] [mɔː(r)] ['swɪftli] ; [ðeə(r)] , [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'presɪv] ['bɜːd(ə)n] .

Here , in Fostat , his blood flowed more swiftly ; there , existence was an oppressive burden .

这里 , 在 福斯塔特 , 他的 血 流动 更多的 迅速地 ; 那里 , 存在 曾是 一个 压迫性的 负担 .

在福斯塔特，他的血液流动得更快；在那里，生存是一种沉重的负担。

['evriθɪŋ] [ə'træktɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ærəbz] !

Everything attracted him to the Arabs !

一切 吸引 他 到 这 阿拉伯人 !

一切都让他对阿拉伯人着迷!

[ðə; ði] [-] [ʃɒp] , [laɪk] [ɔːl] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [suːk; sʊk] [ɔː(r)] [bə'zɑː(r)] [ɒv; əv] ,

The changer's shop , like all those in the Sook or Bazaar of Fostat ,

这 换衣器的 店铺 , 喜欢 全部 那些 在 这 嘘 或者 市场 的 福斯塔特 ,

这家换钱店，就像福斯塔特集市里的所有店铺一样，

[kən'sistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊdn] [stɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .

consisted of a wooden stall in which he sat with his assistants .

由……组成 的 一个 木制的 摊位 在 哪个 他 卫星 和 他的 助理 .

由一个木制隔间组成，他和他的助手们就坐在里面。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [træn'zæktɪd] ['bɪznəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] ,

On the side open to the street he transacted business with his customers ,

在 这 边 打开 到 这 街道 他 已交易 商业 和 他的 顾客 ,

他在临街的一侧与顾客进行交易。

[huː] , [wen] [ðə; ði] [ə'feə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] ['leŋθi] ,

who , when the affair promised to be lengthy ,

WHO , 什么时候 这 事务 承诺 到 是 冗长 ,

当这段婚外情注定会持续很长时间时，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ærəb] [tuː; tə] [siːt] [ðəm'selvz] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['plætfɔːm] .

were invited by the Arab to seat themselves with him on his little platform .

是 受邀 经过 这 阿拉伯 到 座位 他们自己 和 他 在 他的 小的 平台 .

他们受阿拉伯人的邀请，与他一起坐在他的小平台上。

[oʊ'raɪən] [ænd; ənd] ['nailəs] [hæd; həd] [ək'septɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ,

Orion and Nilus had accepted such an invitation , and it happened that ,

猎户座 和 尼罗河 有 公认 这样的 一个 邀请 , 和 它 发生 那 ,

猎户座和尼罗河接受了这样的邀请，结果，

[waɪl] [ðeɪ] [sæt][ɪn] ['triːti] [wɪð] - , ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ] , [ðə; ði] - [oʊbɑːdə]
while they sat in treaty with Salech , visible to the passers - by , the Vekeel Obada
尽管 他们 卫星 在 条约 和 - , 可见的 到 这 过路人 - 经过 , 这 - 奥巴达

,
,
,

当他们与萨莱赫坐下来谈判时，路人可以看到维基尔·奥巴达，

[huː] [hæd; həd][səʊ] ['diːpli] [stɜːd] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [sʌn][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs]
who had so deeply stirred the wrath of the governor's son on the previous
WHO 有 所以 深 搅拌 这 愤怒 的 这 州长的 儿子 在 这 以前的

['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

前一天晚上，是谁深深地激怒了州长的儿子?

[keɪm] [baɪ] , [kləʊz][tuː; tə][hɪm] .
came by , close to him .
来了 经过 , 关闭 到 他 .

走到他身边。

[tuː; tə]['ɔː'raɪənz] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [ˌeɪmiə'bɪləti] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,
To Orion's amazement he greeted him with great amiability , and he ,
到 猎户座的 惊愕 他 问候 他 和 伟大的 和蔼 , 和 他 ,

[rɪ'membə(r)ɪŋ] - ['wɔːnɪŋ] ,
remembering Amru's warning ,
记住 - 警告 ,

令奥赖恩惊讶的是，他非常友好地接待了他，而奥赖恩则想起了阿姆鲁的警告，

[rɪ'spɒndɪd] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [heit] [foʊz] [sə'vɪləti] .
responded , though not without an effort , to his hated foe's civility .
回应 , 尽管 不是 没有 一个 努力 , 到 他的 憎恨 敌人的 礼貌 .

尽管费了一番功夫，他还是回应了自己憎恨的敌人的礼貌。

[wen] [oʊbɑːdə] [pɑːst] [ðə; ði] [stɔːl] [ə; eɪ]['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] ,
When Obada passed the stall a second and a third time ,
什么时候 奥巴达 通过了 这 摊位 一个 第二 和 一个 第三 时间 ,

当小野田第二次、第三次经过摊位时，

[oʊ'raɪən][felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ; [haʊ'evə(r)] ,
Orion felt that he was watching him ; however ,
猎户座 毛毡 那 他 曾是 观看 他 ; 然而 ,

奥赖恩感觉自己被注视着；然而，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] - [mait] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði]
it was quite possible that the Vekeel might also have business with the
它 曾是 相当 可能的 那 这 - 可能 还 有 商业 和 这

['mʌni] - ['tʃeɪndʒə(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['weɪtɪŋ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
money - changer and be waiting only for the conclusion of his .
钱 - 换碟机 和 是 等待 仅有的 为了 这 结论 的 他的 .

Vekeel 很有可能也与货币兑换商有生意往来，他只是在等待自己的生意结束。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [oʊ'raɪən][eə(r)] [lɒŋ] [fə'gɒt] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] ,
At any rate Orion ere long forgot the incident ,
在 任何 速度 猎户座 埃雷 长的 忘了 这 事件 ,

总之，奥赖恩很快就忘记了这件事。

[fɔː(r); fə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['presɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm] .
for matters of more pressing importance claimed his attention at home .
为了 事情 的 更多的 紧迫 重要性 声称 他的 注意力 在 家 .

家里有更紧迫的事情需要他关注。

[æz; əz]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] ,
As often happens ,
作为 经常 发生 ,

这种情况经常发生，

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][wʌn][mæn][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [səʊ] ['ʌtəli] [æz; əz]
the death of one man had changed everything in his house so utterly as
这 死亡 的 一 男人 有 已更改 一切 在 他的 房子 所以 完全地 作为
[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [seɪm] ;
to make it unlike the same ;
到 制作 它 与此不同 这 相同的 ;

一个人的去世彻底改变了他家里的所有东西，使之面目全非；

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['naɪðə(r)] [rɪtʃə] [nɔː(r)] ['pʊrər] ,
though his removal had made it neither richer nor poorer ,
尽管 他的 移动 有 制成 它 两者都不 更富有 也不 贫穷 ,

虽然他的离去既没有使它变得更富裕也没有使它变得更贫穷，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [sɪ'kluːdɪd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [leɪt] [hæd; həd] ['skeəsli] [hæd; həd][æn; ən]
and though his secluded presence of late had scarcely had an
和 尽管 他的 僻 在场 的 晚的 有 几乎 有 一个
[ə'priːʃəb(ə)l] ['ɪnfluəns] .
appreciable influence .
值得赞赏 影响 .

尽管他近来隐居，但几乎没有产生任何明显的影响。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ['fɔːməli] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] [naʊ] [siːmd] [ded] .
The rooms formerly so full of life now seemed dead .
这 房间 以前 所以 满的 的 生活 现在 似乎 死的 .

曾经充满生机的房间现在却显得死气沉沉。

[pə'tɪʃənə(r)] [ænd; ənd] ['sʌpliənt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kraʊdɪd] [ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm] , [ænd; ənd][ɔːl]['vɪzɪts]
Petitioners and suppliants no longer crowded the anteroom , and all visits
请愿者 和 申诉人 不 更长 挤 这 接待室 , 和 全部 访问
[ɒv; əv] [kən'dəʊləns] [hæd; həd] ,
of condolence had ,
的 慰问 有 ,

请愿者和恳求者不再挤满前厅，所有吊唁的探访也都停止了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] , [biːn] [rɪ'siːvd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] .
according to the ancient custom , been received on the day after the funeral .
根据 到 这 古老的 风俗 , 到过 已收到 在 这 天 后 这 葬礼 .

按照古老的习俗，葬礼后的第二天才能领到。

[ðə; ði] ['leɪdi] - [hæd; həd] [siːst] ['fʌsɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] ,
The Lady Neforis had ceased fussing and bustling ,
这 女士 - 有 停止 唠叨 和 繁华 ,

尼福里斯夫人停止了忙碌和喧闹。

[ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kiːz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['skəʊldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə]
the clatter of her keys and her scolding were no longer to
这 哒 的 她 钥匙 和 她 责骂 是 不 更长 到
[biː; bi] [hɜːd] ; [ʃiː; ʃi][sæt] [ə'pɑːt] ,
be heard ; she sat apart ,
是 听到 ; 她 卫星 除 ,

她钥匙碰撞的叮当声和责骂声都消失了；她独自坐在一旁。

['aɪðə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] [ɔː(r)] [ðə; ði] [kuːl] [hɔːl] [wɪð] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɪtʃ]
either in her sleeping - room or the cool hall with the fountain which
任何一个 在 她 睡眠 - 房间 或者 这 凉爽的 大厅 和 这 喷泉 哪个

[hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['feɪvərɪt] [ruːm] ,
had been her husband's favorite room ,
有 到过 她 丈夫的 最喜欢的 房间 ,

要么在她自己的卧室里，要么在她丈夫最喜欢的、有喷泉的凉爽走廊里。

[ɪk'septɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [twaɪs] ['evri] [deɪ] .
excepting when she was at church whither she went twice every day .
除外 什么时候 她 曾是 在 教会 往哪里去 她 去 两次 每一个 天 .

除了去教堂的时候，她每天去教堂两次。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðens] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪəri] , [æb'stræktɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk]
She returned from thence with the same weary , abstracted expression that she took
她 返回 从 因此 和 这 相同的 厌倦 , 摘要 表达 那 她 采取

[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

她从那里回来时，脸上依然带着和在那儿时一样的疲惫和茫然的表情。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'væn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd]
and any one seeing her lying on the divan which her husband had
和 任何 一 看到 她 说谎 在 这 迪万 哪个 她 丈夫 有

['fɔːməli] ['ɒkjupaɪd] ,
formerly occupied ,
以前 占领 ,

任何人看到她躺在她丈夫以前坐过的沙发上，

['aɪdli] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['gluːmi] [θɔːt] ,
idly absorbed in gloomy thought ,
闲散地 吸收 在 阴沉 想法 ,

漫不经心地沉浸在阴郁的思绪中，

[wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bʌt; bət]
would hardly have recognized her as the same woman who had but
会 几乎 有 认可 她 作为 这 相同的 女士 WHO 有 但

['leɪtli] [biːn] [səʊ] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] .
lately been so active and managing .
最近 到过 所以 积极的 和 管理 .

几乎没人能认出她就是最近一直那么活跃、那么有管理能力的那位女士。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [mɔːn] [ɔː(r)] [bɪ'weɪl] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] ; [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [tɪəz]
She did not exactly mourn or bewail her loss ; indeed , she had no tears
她 做过 不是 确切地 哀悼 或者 哀叹 她 损失 ; 的确 , 她 有 不 眼泪

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] ,
for her grief ,
为了 她 悲伤 ,

她并没有为失去亲人而悲伤或哀悼；事实上，她甚至没有为悲伤流下一滴眼泪。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃed] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,
as though she had shed them all , once for all ,
作为 尽管 她 有 棚 他们 全部 , 一次 为了 全部 ,

仿佛她已经彻底摆脱了这一切。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] .
during the night after his death and burial .
期间 这 夜晚 后 他的 死亡 和 葬礼 .

在他去世和下葬后的那个晚上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] ['sædnəs] [meɪd] ['seɪkrɪd][baɪ] ['meməriz] [wɪð]
But she could not attain to that state of sadness made sacred by memories with
但 她 可以 不是 达到 到 那 状态 的 悲伤 制成 神圣 经过 回忆 和
[wɪtʃ] [kən'səʊlɪŋ] ['eɪndʒəls][səʊ]['ɒf(ə)n]['mɪŋg(ə)l][sʌm; səm] [drɒps] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] ,
which consoling angels so often mingle some drops of sweetness ,
哪个 安慰 天使 所以 经常 交融 一些 滴 的 甜味 ,

但她无法达到那种因回忆而变得神圣的悲伤状态，那种悲伤状态常常被安慰天使们在回忆中掺杂着些许甜蜜。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['æŋgwɪʃ] [ɪz][ˌəʊvə'pɑːst] .
after the first anguish is overpast .
后 这 第一的 痛苦 是 过去 .

最初的痛苦过去之后。

[ʃiː; ʃi] [felt] — [ʃiː; ʃi] [njuː] — [ðæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['biːɪŋ]
She felt — she knew — that with her husband a portion of her own being
她 毛毡 — 她 知道 — 那 和 她 丈夫 一个 部分 的 她 自己的 存在
[hæd; həd] [biːn] ['rɪv(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
had been riven from her ,
有 到过 裂隙 从 她 ,

她感到——她知道——她的一部分自我随着丈夫的离开而从她身上被撕裂了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [jet] [pə'siːv] [ðæt] [ðɪs] [lɑːst] ['pɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]
but she could not yet perceive that this last portion was nothing less than
但 她 可以 不是 然而 感知 那 这 最后的 部分 曾是 没有什么 较少的 比
[ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['mɒrəl] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['biːɪŋ] .
the very foundations of her whole moral and social being .
这 非常 基础 的 她 所有的 道德 和 社会的 存在 .

但她当时还无法意识到，这最后一部分正是她整个道德和社会存在的根基。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [tuː] ['liːdɪŋ] [men]
Her father and her husband's father had been the two leading men
她 父亲 和 她 丈夫的 父亲 有 到过 这 二 领导 男人
[ɪn] ['memfɪs] ,
in Memphis ,
在 孟菲斯 ,

她的父亲和她丈夫的父亲曾是孟菲斯的两大领军人物。

[neɪ] , [ɪn][ɔːl]['iːdʒɪpt] .
nay , in all Egypt .
不 , 在 全部 埃及 .

不，在整个埃及都是如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]
She had given her hand and a heart full of love to the son of
她 有 给定 她 手 和 一个 心 满的 的 爱 到 这 儿子 的
['miˌnæs] ,
Menas ,
梅纳斯 ,

她将自己的手和满满的爱献给了米拿的儿子。

[ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['wʊmən] .
a proud and happy woman .
一个 自豪的 和 快乐的 女士 .

一位骄傲而幸福的女性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][wʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [hɪm'self] [ə'ləʊn] ,
It was as one with her , and not by himself alone ,
它 曾是 作为 一 和 她 , 和 不是 经过 他自己 独自的 ,

他与她融为一体，而非孤身一人。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['dɪgnəti] [ə'teɪnəb(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [i'dʒɪpʃn] ,
that he had risen to the highest dignity attainable by a native Egyptian ,
那 他 有 升起 到 这 最高 尊严 可实现的 经过 一个 本国的 埃及人 ,

他已攀升至埃及本土公民所能达到的最高荣誉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][ʌp'həʊld][hɪm][ɪn][ə; eɪ]
and she had done everything that lay in her power to uphold him in a
和 她 有 完毕 一切 那 躺 在 她 力量 到 坚持 他 在 一个
[pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['meni] ['envid] [hɪm] ,
position which many envied him ,
位置 哪个 许多 令人羡慕 他 ,

她竭尽所能地维护他的地位，使他得以继续担任令许多人羡慕的角色。

[ænd; ənd][ɪn] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
and in filling it with dignity and effect .
和 在 填充 它 和 尊严 和 影响 .

并以庄严和有效的方式填充它。

['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv][reə(r)] ['hæpinəs] [ðeə(r)] [griːf] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['məːdə]
After many years of rare happiness their grief at the loss of their murdered
后 许多 年 的 稀有的 幸福 他们的 悲伤 在 这 损失 的 他们的 被谋杀
[sʌnz] ['əʊnli] [baʊnd] [ðə; ði] [ə'tætʃt] ['kʌp(ə)l] [mɔː(r)] ['kləʊsli] ,
sons only bound the attached couple more closely ,
儿子们 仅有的 边界 这 随附的 夫妻 更多的 密切 ,

多年难得的幸福生活过后，他们痛失爱子，但这反而让这对恩爱夫妻更加紧密地联系在一起。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [bæd] [helθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['glædli] [ʃeəd]
and when her husband had fallen into bad health she had gladly shared
和 什么时候 她 丈夫 有 倒下 进入 坏的 健康 她 有 乐意 共享
[hɪz; ɪz][sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
his seclusion ,
他的 隔离 ,

当她的丈夫健康状况恶化时，她欣然与他一同隐居。

[hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
had devoted herself entirely to caring for him ,
有 奉献 她自己 完全 到 关怀 为了 他 ,

她全身心投入到照顾他身上，

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ɔːl][ðə; ði] [daut] [ænd; ənd] [æŋ'zaiətiz] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
and divided all the doubts and anxieties which came upon him from his
和 分割 全部 这 疑虑 和 焦虑 哪个 来了 之上 他 从 他的
[pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] .
political action .
政治的 行动 .

并消除了他因政治行动而产生的所有疑虑和焦虑。

[ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nɒt] ['mɪəli] [mʌtʃ] [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [wɒz; wəz]
The consciousness of being not merely much but everything to him , was
这 意识 的 存在 不是 仅仅 很多 但 一切 到 他 , 曾是
[hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] .
her pride and her joy .
她 自豪 和 她 喜悦 .

她意识到自己不仅是他生命中重要的人，而是他的一切，这让她感到无比自豪和快乐。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] ['pɔːlə] [hæd; həd][ɪts] [raɪz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt]
Her dislike of Paula had its rise , in the first instance , in the discovery that
她 不喜欢 的 宝拉 有 它是 上升 , 在 这 第一的 实例 , 在 这 发现 那
[ʃiː; ʃi] ,
she ,
她 ,

她对宝拉的厌恶，最初源于她发现宝拉……

[hɪz; ɪz][waɪf] , [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['sʌfərə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]
his wife , was no longer indispensable to the sufferer when he had his
他的 妻子 , 曾是 不 更长 必不可少 到 这 患者 什么时候 他 有 他的
[feə(r)] [jʌŋ] ['niːsɪz] ['kʌmpəni] .
fair young niece's company .
公平的 年轻的 侄女的 公司 .

当他的妻子和年轻貌美的侄女在一起时，对这位病人来说，妻子就不再是不可或缺的了。

[ænd; ənd] [naʊ] ?
And now ?
和 现在 ?

现在呢?

[æt; ət] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [snætʃ] [ɒv; əv] [ʌn'iːzi]
At night , after long lying awake , when she woke from a snatch of uneasy
在 夜晚 , 后 长的 说谎 醒 , 什么时候 她 觉醒 从 一个 抢夺 的 不安
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

夜里，她辗转反侧难以入眠，在短暂的睡眠中醒来时，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'vɒləntrəli] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪnt] ['pæntɪŋ] [breθ] , [bʌt; bət][nəʊ] [hɑːt] [naʊ]
she involuntarily listened for the faint panting breath , but no heart now
她 不由自主 听着 为了 这 头晕的 喘息 气息 , 但 不 心 现在
[θrɔb] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ;
throbbed by her side ;
悸动 经过 她 边 ;

她不由自主地侧耳倾听那微弱的喘息声，但她身边已没有心跳声了；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [kaʊtʃ] [æt; ət] [dɔːn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)]
and when she quitted her lonely couch at dawn the coming day lay before
和 什么时候 她 辞职 她 孤独 长椅 在 黎明 这 未来 天 躺 前
[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['dezət] [ænd; ənd] ['triːləs] ['sɒlətjuːd] .
her as a desert and treeless solitude .
她 作为 一个 沙漠 和 无树 孤独 .

当她在黎明时分离开孤独的沙发时，摆在她面前的是一片荒漠和光秃秃的寂静。

[baɪ] [naɪt] , [æz; əz][baɪ] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] ['kɒnstəntli] [traɪd] [tuː; tə][kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
By night , as by day , she constantly tried to call up the image of the dead ,
经过 夜晚 , 作为 经过 天 , 她 不断地 尝试 到 称呼 向上 这 图像 的 这 死的 ,

无论白天还是夜晚，她都不断地试图唤起死者的形象。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊə(r)][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] — [nɒt]
but whenever her small imaginative power had succeeded in doing so — not
但 每当 她 小的 富有想象力的 力量 有 成功了 在 正在做 所以 — 不是
[ʌn'friːkwəntli] [æt; ət][fɜːst] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm][æz; əz][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['məʊmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
unfrequently at first — she had seen him as in the last moments of his
不常 在 第一的 — 她 有 已见 他 作为 在 这 最后的 时刻 的 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

但每当她那微弱的想象力成功地做到这一点时——起初这种情况并不少见——她看到的都是他生命垂危的景象。

[ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn][hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [lɪps] .
a curse on his only son on his trembling lips .
一个 诅咒 在 他的 仅有的 儿子 在 他的 发抖 嘴唇 .

他颤抖着嘴唇，诅咒着他唯一的儿子。

[ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [dɪ'praɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnə(r)] : [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meməri] ,
This horrible impression deprived her of the last consolation of the mourner : a beautiful memory ,
这 可怕 印象 被剥夺的 她 的 这 最后的 安慰 的 这 哀悼者 : 一个 美丽的 记忆 ,

这种可怕的印象剥夺了她作为哀悼者最后的慰藉：一段美好的回忆。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [ænd; ənd] [glæd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [tʃaɪld] .
while it destroyed her proud and glad satisfaction in her only child .
尽管 它 损毁 她 自豪的 和 高兴的 满意 在 她 仅有的 孩子 .

这件事摧毁了她对自己独生子的骄傲和喜悦。

[ðə; ði] [juːθ] , [huː] [hæd; həd] [tɪl] [naʊ] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [soʊlz] ['aɪdl] , [wɒz; wəz] ['stɪgmətaɪzd] [ænd; ənd] ['brændɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
The youth , who had till now been her soul's idol , was stigmatized and branded in her eyes .
这 青年 , WHO 有 直到 现在 到过 她 灵魂的 偶像 , 曾是 受污名化的 和 品牌 在 她 眼睛 .

这个年轻人，曾经是她心中的偶像，如今在她眼中却被贴上了污名和烙印。

[ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [ɪg'nɔː(r)] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [leɪd] [ɒn] [oʊ'raɪən] [baɪ] [ðæt] [məʊst] [dʒʌst] [mæn] ;
She might not ignore the burden laid on Orion by that most just man ;
她 可能 不是 忽略 这 负担 铺设 在 猎户座 经过 那 最多 只是 男人 ;

她或许无法忽视那位最公正的人加诸于奥赖恩身上的重担；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] ['dʌb(ə)l] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ɔː(r)] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
instead of taking him to her heart with double tenderness and softening or healing the fearful punishment inflicted by his father ,
反而 的 采取 他 到 她 心 和 双倍的 压痛 和 软化 或者 康复 这 可怕 惩罚 造成的 经过 他的 父亲 ,

她没有加倍温柔地接纳他，也没有减轻或治愈他父亲给他带来的可怕惩罚，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['pɪti] [hɪm] .
she could only pity him .
她 可以 仅有的 遗憾 他 .

她只能同情他。

[wen] [oʊ'raɪən] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [strəʊk] [hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] [heə(r)] [ænd; ənd] ,
When Orion came to see her she would stroke his waving hair and ,
什么时候 猎户座 来了 到 看 她 她 会 中风 他的 挥手 头发 和 ,

当奥赖恩来看她时，她会抚摸他飘动的头发，然后

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [nɒt] [tuː; tə] [wuːnd] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːl'redi] ,
as she desired not to wound him and make him even more unhappy than he must be already ,
作为 她 想要的 不是 到 伤口 他 和 制作 他 甚至 更多的 不开心 比 他 必须 是 已经 ,

她不想伤害他，让他比现在更加痛苦。

[ʃiː; ʃi] ['naɪðə(r)] [bleɪmd] [nɔː(r)] [əd'mɔniʃ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kɜːs] .
she neither blamed nor admonished him , and never reminded him of his father's curse .
她 两者都不 被指责 也不 告诫 他 , 和 绝不 提醒 他 的 他的 父亲的 诅咒 .

她既没有责备他，也没有责备他，更没有提起他父亲的诅咒。

[ænd; ənd] [haʊ] ['begə] [wɒz; wəz] [ðæt] ['fruːg(ə)l] [hɑːt] ,
And how beggared was that frugal heart ,
和 如何 穷困潦倒 曾是 那 节俭 心 ,

那颗节俭的心是多么的贫瘠啊!

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [spend] [ɔːl] [ɪts] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [ɒn] [səʊ] [fjuː] ['ɒbdʒɪkts] — [neɪ] ,
accustomed to spend all its store of love on so few objects — nay ,
习惯 到 花费 全部 它是 店铺 的 爱 在 所以 很少 对象 — 不 ,

习惯于把所有的爱都倾注在极少数的物品上——不，

['tʃiːfli] [ɒn] [wʌn] [ə'ləʊn] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] !
chiefly on one alone who was now no more !
主要 在 一 独自的 WHO 曾是 现在 不 更多的 !

主要是因为一个已经不在人世的人!

[ðə; ði] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] ,
The happy voices of the children had always given her pleasure ,
这 快乐的 声音 的 这 孩子们 有 总是 给定 她 乐趣 ,

孩子们欢快的笑声总是让她感到快乐。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['hʌzbənd] ; [naʊ] , [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] .
so long as they did not disturb her suffering husband ; now , they too were silent .
所以 长的 作为 他们 做过 不是 打扰 她 痛苦 丈夫 ; 现在 , 他们 也 是 沉默的 .

只要他们不打扰她受苦的丈夫；现在，他们也保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊ] [ə'fekʃn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] ['græntʃaɪld] ,
She had withdrawn the sunshine of her narrow affection from her only grandchild ,
她 有 撤回 这 阳光 的 她 狭窄的 感情 从 她 仅有的 孙子 ,

她收回了对她唯一的孙子那份狭隘的爱意。

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [held] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
who had hitherto held a place in it ,
WHO 有 迄今为止 握住 一个 地方 在 它 ,

此前在其中占有一席之地的人，

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['meəri] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔrə] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [oʊ'raɪən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [lɑːst] ['məʊmənts] .
for little Mary had had a share in the horrors that had come upon her and Orion in her husband's last moments .
为了 小的 玛丽 有 有 一个 分享 在 这 恐怖 那 有 来 之上 她 和 猎户座 在 她 丈夫的 最后的 时刻 .

因为小玛丽也和丈夫奥赖恩一起经历了丈夫临终前降临在她身上的恐怖。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['wʊmənz] [ɪk'saɪtɪd] ['fænsi] [hæd; həd] ['fɜːmli] [kən'siːvd] [ðə; ði] [mæd] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuːl] [ɒv; əv] ['seɪtn] .
the bereaved woman's excited fancy had firmly conceived the mad notion that the child was the evil genius of the house and the tool of Satan .
这 丧亲者 女性的 兴奋的 想要 有 牢牢 构思 这 疯狂的 概念 那 这 孩子 曾是 这 邪恶的 天才 的 这 房子 和 这 工具 的 撒但 .

悲痛欲绝的女人激动不已，她疯狂地认为这个孩子是家里的邪恶天才，是撒旦的工具。

- [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'dʒɔɪd] [sʌm; səm] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] [i:z] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:st] [tu:]
Neforis had , however , enjoyed some hours of greater ease during the last two
- 有 , 然而 , 享受 一些 小时 的 更大的 舒适 期间 这 最后的 二
[deɪz] .
days .
天 .

不过，在过去的两天里，内福里斯曾享受过几个小时的轻松时光。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] ['weɪkflnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['tɔ:tʃə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk]
In the misery of wakefulness which was beginning to torture her like
在 这 苦难 的 清醒 哪个 曾是 开始 到 酷刑 她 喜欢
[æn; ən] [ə'kju:t] [peɪn] ,
an acute pain ,
一个 急性 疼痛 ,

清醒的痛苦开始像剧痛一样折磨着她，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪd] [wɒt] [rɪ'li:f] [frɒm; frəm] ['sli:pləsnəs] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
she had suddenly recollected what relief from sleeplessness her husband
她 有 突然 回忆 什么 宽慰 从 失眠 她 丈夫
[hæd; həd] [bi:n] [wəʊnt] [tu:; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpiəm] - ,
had been wont to find in the opium pillules ,
有 到过 惯于 到 寻找 在 这 鸦片 - ,

她突然想起丈夫过去常常靠鸦片丸来缓解失眠。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] , ['əʊnli] [dʒʌst] ['əʊpənd] , [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] .
and a box of the medicine , only just opened , was at hand .
和 一个 盒子 的 这 药品 , 仅有的 只是 打开 , 曾是 在 手 .

手边正好放着一盒刚开封的药品。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃi:; ʃi] , [tu:] , ['sʌfərɪŋ] [ʌn'ʌtərəbl] ['retʃɪdnəs] ?
And was not she , too , suffering unutterable wretchedness ?
和 曾是 不是 她 , 也 , 痛苦 难以言喻 悲惨 ?

难道她不也遭受着难以言喻的痛苦吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['remədi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] ['greɪtli] ['mɪtɪgeɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
Why should she neglect the remedy which had so greatly mitigated her
为什么 应该 她 忽视 这 补救 哪个 有 所以 非常 缓解 她
['hʌzbəndz] [dɪ'stres] ?
husband's distress ?
丈夫的 痛苦 ?

她为何要忽视这种曾大大减轻她丈夫痛苦的疗法呢?

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæd] [ɪ'fekt] ['ɑ:ftə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fri:kwənt] [ju:z] ,
It was said to have a bad effect after long and frequent use ,
它 曾是 说 到 有 一个 坏的 影响 后 长的 和 频繁 使用 ,

据说长期频繁使用会产生不良影响。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [tʃekt] [ðə; ði] - [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['fri:li] ;
and she had often checked the Mukaukas in taking it too freely ;
和 她 有 经常 已检查 这 - 在 采取 它 也 自由 ;

她经常提醒穆考卡斯一家不要太随意地享用它；

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [bi:; bi] ['greɪtə(r)] ?
but could her sufferings be greater ?
但 可以 她 苦难 是 更大的 ?

但她的苦难还能更大吗?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] , [ɪn'diːd] , [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [ðə; ði] [drʌg] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃɔːt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzrəbl] [ɪg'zɪstəns] ?
Would she not , indeed , be thankful to the drug if it should shorten her miserable existence ?
会 她 不是 , 的确 , 是 感恩 到 这 药品 如果 它 应该 缩短 她 悲惨的 存在 ?

如果这种药物能够缩短她痛苦的生命，她难道不应该感谢它吗？

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['remədi] , [æt; ət] [fɜːst] ['hezɪteɪtɪŋli] [ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)] ['friːli] ;
So she took the familiar remedy , at first hesitatingly and then more freely ;
所以 她 采取 这 熟悉的 补救 , 在 第一的 犹豫地 和 然后 更多的 自由 ;

于是她开始服用这种熟悉的药物，起初有些犹豫，后来就逐渐接受了。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ə'gen] , [wɪð] ['riːəl] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪk'spektənsi] ,
and on the second day again , with real pleasure and happy expectancy ,
和 在 这 第二 天 再次 , 和 真实的 乐趣 和 快乐的 预期 ,

第二天，我又一次满怀喜悦和期待地……

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] ['mɪəli] [prə'kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [bʌt; bət] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] :
for it had not merely procured her a good night but had brought her joy in the morning :
为了 它 有 不是 仅仅 采购 她 一个 好的 夜晚 但 有 带来 她 喜悦 在 这 早晨 :

因为它不仅让她睡了个好觉，而且在清晨给她带来了快乐：

[ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [kɜːrs] ,
The dead had appeared to her , and for the first time not in the act of cursing ,
这 死的 有 出现 到 她 , 和 为了 这 第一的 时间 不是 在 这 行为 的 咒骂 ,

死者出现在她面前，而且第一次没有咒骂。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [mæn] .
but as a young and happy man .
但 作为 一个 年轻的 和 快乐的 男人 .

但当时他是一个年轻快乐的人。

[nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [njuː] [wɒt] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] [hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] ;
No one in the house knew what comfort the widow had had recourse to ;
不 一 在 这 房子 知道 什么 舒适 这 寡妇 有 有 追索权 到 ;

屋里没有人知道寡妇得到了怎样的安慰；

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] [glæd] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [kəm'pəʊzd] .
the physician and her son had been glad yesterday to find her more composed .
这 医生 和 她 儿子 有 到过 高兴的 昨天 到 寻找 她 更多的 由 .

昨天，医生和她的儿子很高兴地发现她情绪平静了很多。

[wen] [oʊ'raɪən] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , ['ɑːftə(r)] [kən'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒə(r)] [æt; ət] ,
When Orion returned home , after concluding his business with the money - changer at Fostat ,
什么时候 猎户座 返回 家 , 后 总结 他的 商业 和 这 钱 - 换碟机 在 福斯塔特 ,

奥赖恩在福斯塔特与货币兑换商完成交易后回到家时，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,
he had to make his way through a crowd of people ,
他 有 到 制作 他的 方式 通过 一个 人群 的 人们 ,

他必须穿过人群，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [fʊl] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ɪn]
and found the court - yard full of men , and the guards and servants in
和 成立 这 法庭 - 院子 满的 的 男人 , 和 这 守卫 和 仆人 在
[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] .
the greatest excitement .
这 最 激动 .

发现院子里挤满了人，卫兵和仆人都非常激动。

[nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
No less a personage than the Patriarch had arrived on a visit ,
不 较少的 一个 人士 比 这 族长 有 到达的 在 一个 访问 ,

前来视察的竟是教皇本人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['kɒnfərəns] [wɪð] - .
and was now in conference with Neforis .
和 曾是 现在 在 会议 和 - .

目前正在与 Neforis 进行磋商。

['siːbek] , [ðə; ði] ['stjuːəd] , [ɪn'fɔːmd] [oʊ'raɪən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Sebek , the steward , informed Orion that he had asked for him ,
塞贝克 , 这 管家 , 知情的 猎户座 那 他 有 问 为了 他 ,

管家塞贝克告诉奥赖恩，他已经找过他了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] [dʒɔɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [peɪ]
and that his mother wished that he should immediately join them and pay
和 那 他的 母亲 希望 那 他 应该 立即地 加入 他们 和 支付
[hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['revərənd] ['fɑːðə(r)] .
his respects to the very reverend Father .
他的 尊重 到 这 非常 牧师 父亲 .

他的母亲希望他能立即与他们团聚，并向尊敬的神父表示敬意。

" [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [hæt][tuː; tə]
" She wished it ? " asked the young man , as he tossed his riding - hat to
" 她 希望 它 ? " 问 这 年轻的 男人 , 作为 他 抛掷 他的 骑术 - 帽子 到
[ə; eɪ] [sleɪv] ,
a slave ,
一个 奴隶 ,

“她希望如此吗？”年轻人问道，同时将骑马帽扔给一个奴隶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['hezɪteɪtɪŋ] .
and he stood hesitating .
和 他 站立 犹豫不决 .

他犹豫着站在那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
He was too much a son of his time ,
他 曾是 也 很多 一个 儿子 的 他的 时间 ,

他太受时代局限了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] ['eksəd] [tuː] [mɑːkt] ['ɪnfluəns]
and the Church and her ministers had exercised too marked influence
和 这 教会 和 她 部长们 有 锻炼 也 标记 影响
[ɒn][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
on his education ,
在 他的 教育 ,

教会及其牧师对他的教育施加了过于显著的影响。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [-] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] [haɪ]
for the great prelate's visit to be regarded otherwise than as a high
为了 这 伟大的 主教的 访问 到 是 认为 否则 比 作为 一个 高的
['ɒnə(r)] .
honor .
荣誉 .

让这位伟大主教的来访被视为一种莫大的荣幸。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [dʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
At the same time he could not forget the insult done to his father's
在 这 相同的 时间 他 可以 不是 忘记 这 侮辱 完毕 到 他的 父亲的
[veɪnz] ,
vanes ,
叶片 ,

与此同时，他始终无法忘记父亲的尊严所受到的侮辱。

[nɔː(r)] [ðə; ði] ['ærəb] ['dʒɛnərəlz] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [ə'genst] ['bɛndʒəmənz] ['enməti] ;
nor the Arab general's warning to be on his guard against Benjamin's enmity ;
也不 这 阿拉伯 将军的 警告 到 是 在 他的 警卫 反对 本杰明的 敌意 ;

也没有听到阿拉伯将军警告他要提防本杰明的敌意；

[ænd; ənd] [pə'hæps] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
and perhaps , he said to himself ,
和 也许 , 他 说 到 他自己 ,

他心想，或许，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [priːst] [ðæn; ðən] [tuː; tə]
it might be better to avoid a meeting with the powerful priest than to
它 可能 是 更好的 到 避免 一个 会议 和 这 强大的 牧师 比 到
[ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'trəʊl] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [freʃ]
expose himself to the danger of losing his self - control and finding fresh
暴露 他自己 到 这 危险 的 输 他的 自己 - 控制 和 寻找 新鲜的
[fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɒθ] .
food for his wrath .
食物 为了 他的 愤怒 .

与其让自己陷入失去自制力、激怒那位权势滔天的牧师的危险境地，不如避免与他见面。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [fækt] [nəʊ] [tʃɔɪs] ,
However , he had in fact no choice ,
然而 , 他 有 在 事实 不 选择 ,

然而，他实际上别无选择。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [dʒʌst] [naʊ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði]
for the patriarch just now came out of the fountain - hall into the
为了 这 族长 只是 现在 来了 出去 的 这 喷泉 - 大厅 进入 这
[ˌvɪrɪ'dɛəriəm] .
viridarium .
绿菌 .

因为族长刚才从喷泉大厅走到了绿荫院。

[ðə; ði] [əʊld] [mænz] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [bent] ,
The old man's tall figure was not bent ,
这 老的 男人的 高的 数字 曾是 不是 弯曲 ,

老人高大的身躯没有佝偻，

[hɪz; ɪz] ['snəʊi] [heə(r)] [fləʊd] [ɪn] [ə'bʌndəns] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [praʊd] [hed] ,
his snowy hair flowed in abundance round his proud head ,
他的 下雪的 头发 流动 在 丰富 圆形的 他的 自豪的 头 ,

他雪白的头发浓密地披散在他骄傲的头颅周围。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [brɪəd] [fel] [ɪn] [sɒft] [weɪvz] [fɑː(r)] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brest] .
and a white beard fell in soft waves far down his breast .
和 一个 白色的 胡须 跌倒 在 柔软的 波浪 远的 向下 他的 胸部 .

一缕缕白须如波浪般垂至胸前。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [glɑːns] ,
His fine eyes rested on the young man with a keen glance ,
他的 美好的 眼睛 休息 在 这 年轻的 男人 和 一个 敏锐的 瞥一眼 ,

他那双炯炯有神的眼睛锐利地落在了那个年轻人身上。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [siːn] [oʊ'raɪən][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æt; ət]
and though he had last seen Orion as a boy he recognized him at
和 尽管 他 有 最后的 已见 猎户座 作为 一个 男生 他 认可 他 在
[wʌns][æz; əz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
once as the master of the house .
一次 作为 这 掌握 的 这 房子 .

虽然他上次见到奥赖恩时他还是个孩子，但他一眼就认出他是这家的主人。

[waɪl] [oʊ'raɪən] [baʊd] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] , [rɪtʃ] [vɔɪs] ,
While Orion bowed low before him , the patriarch , in his deep , rich voice ,
尽管 猎户座 鞠躬 低的 前 他 , 这 族长 , 在 他的 深的 , 富有的 嗓音 ,

奥赖恩向他深深鞠躬，族长用他那浑厚而富有磁性的声音说道：

[ə'drest] [hɪm] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] ['dɪgnəti] .
addressed him with cheerful dignity .
已解决 他 和 快乐 尊严 .

语气带着愉悦的尊严与他交谈。

" [ɔːl] [heɪl] , [sʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] [frend] !
" All hail , son of my never - to - be - forgotten friend !
" 全部 冰雹 , 儿子 的 我的 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 朋友 !

“万岁，我永远不会忘记的朋友的儿子！”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ai] [rɪ'membə(r)] , [hæz; həz] , [ai] [siː] , [grəʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] .
The child I remember , has , I see , grown to a fine man .
这 孩子 我 记住 , 有 , 我 看 , 生长 到 一个 美好的 男人 .

我记忆中的那个孩子，如今已成长为一个优秀的人。

[ai] [hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
I have devoted a short time to the mother ,
我 有 奉献 一个 短的 时间 到 这 母亲 ,

我抽出了一些时间陪伴母亲。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [wɒt] [ɪz] ['niːdfl] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] . "
and now I must say what is needful to the son . "
和 现在 我 必须 说 什么 是 需要 到 这 儿子 . "

现在我必须告诉儿子一些必要的话。

" [ɪn] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['stʌdi] , " [oʊ'raɪən] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjuːəd] ;
" In my father's study , " Orion said to the steward ;
" 在 我的 父亲的 学习 , " 猎户座 说 到 这 管家 ;

“在我父亲的书房里，”奥赖恩对管家说；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [ˌserə'məʊniəs] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbəlɪn] [ɒv; əv]
and he led the way with the ceremonious politeness of a chamberlain of
和 他 引领 这 方式 和 这 隆重 礼貌 的 一个 管家 的
[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] .
the imperial court .
这 帝国 法庭 .

他以宫廷侍臣般的彬彬有礼的举止走在前面。

[ðə; ði] ['peɪtriɑːk] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪm] , [saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eskɔːt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] ,
The patriarch , as he followed him , signed to his escort to remain behind ,
这 族长 , 作为 他 随后 他 , 签名 到 他的 护送 到 保持 在后面 ,

族长跟在他身后，示意随从留在后面。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə]
and as soon as the door was closed upon them , he went up to
和 作为 很快 作为 这 门 曾是 关闭 之上 他们 , 他 去 向上 到
[oʊ'raɪən][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
Orion and exclaimed :
猎户座 和 惊呼 :

门一关上，他就走到猎户座跟前，大声说道：

" [ə'gen] [ai] [griːt] [juː; jʊ] !
" Again I greet you !
" 再次 我 迎接 你 !

再次向您问好！

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['miˌnæs] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - [dʒɔːdʒ]
This , then , is the descendant of the great Menas , the son of Mukaukas George
这 , 然后 , 是 这 后裔 的 这 伟大的 梅纳斯 , 这 儿子 的 - 乔治
,
,
,

那么，这就是伟大的梅纳斯的后裔，穆考卡斯·乔治的儿子。

[ðə; ði] [ə'dɔːrd] ['ruːlə(r)][ɒv; əv][maɪ] [flɒk] [æt; ət] ['memfɪs] ,
the adored ruler of my flock at Memphis ,
这 受人喜爱 统治者 的 我的 群 在 孟菲斯 ,

我在孟菲斯的羊群所敬爱的统治者，

[huː] [held][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [juːθ] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ɪn][ðeə(r)] [geɪ] [wɜːl]
who held the first place among the gilded youth of Constantinople in their gay whirl
WHO 握住 这 第一的 地方 之中 这 镀金 青年 的 君士坦丁堡 在 他们的 同性恋 旋转
!
!
!

在君士坦丁堡那些风流成性的年轻人中，谁占据了第一的位置！

[ə; eɪ][streɪndʒ] [ə'tʃiːvmənt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] !
A strange achievement for an Egyptian and a Christian !
一个 奇怪的 成就 为了 一个 埃及人 和 一个 基督教 !

对于一个埃及人和基督徒来说，这真是一项奇特的成就！

[bʌt; bət][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [tʃaɪld] , [fɜːst] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] !
But first of all , child , first give me your hand !
但 第一的 的 全部 , 孩子 , 第一的 给 我 你的 手 !

但是孩子，首先，请把你的手给我！

" [hiː; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][oʊ'raɪən] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðaʊt]
" He held out his right hand and Orion accepted it , but not without
" 他 握住 出去 他的 正确的 手 和 猎户座 公认 它 , 但 不是 没有
[rɪ'zɜːv] ,
reserve ,
预订 ,

他伸出右手，奥赖恩接受了，但并非毫无保留。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['peɪtriˌɑːrks] [ə'dres] ,
for he had suspected a scornful ring in the patriarch's address ,
为了 他 有 怀疑 一个 轻蔑的 戒指 在 这 族长的 地址 ,

因为他怀疑族长的讲话中带有轻蔑的意味。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] ['weðə(r)] [ðɪs] [mæn] ['ɒnɪstli] [ment] [səʊ] [wel]
and he could not help asking himself whether this man honestly meant so well
和 他 可以 不是 帮助 问 他自己 无论 这 男人 诚实地 意思是 所以 出色地
[baɪ][hɪm] ,
by him ,
经过 他 ,

他不禁自问，这个人真的对他这么好吗？

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'dres] [hɪm] [ðʌs] [pə'tɜːnəli] [æz; əz] " [tʃaɪld] " [ɪn][ɔːl] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [hɑːt] ?
that he could address him thus paternally as " child " in all sincerity of heart ?
那 他 可以 地址 他 因此 父系 作为 " 孩子 " 在 全部 诚意 的 心 ?

他真的能发自内心地以父亲般的语气称呼他为“孩子”吗？

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [stɪl] , [hiː; hi] [faʊnd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]
To refuse his hand was , however , impossible ; still , he found courage to
到 拒绝 他的 手 曾是 , 然而 , 不可能的 ; 仍然 , 他 成立 勇气 到
[rɪ'plaɪ] :
reply :
回复 :

然而，拒绝他的求婚是不可能的；尽管如此，他还是鼓起勇气回答道：

" [ai][kæn; kən][bʌt; bət] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] , ['həʊli]['fɑːðə(r)] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" I can but obey your desire , holy Father ; but , at the same time ,
" 我 能 但 服从 你的 欲望 , 圣 父亲 ; 但 , 在 这 相同的 时间 ,

“我只能遵从您的意愿，圣父；但是，与此同时，

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ]
I do not know whether it becomes the son to grasp the hand of the foe
我 做 不是 知道 无论 它 变成 这 儿子 到 抓牢 这 手 的 这 敌人
[huː] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'piːzd] ['iːv(ə)n][baɪ] [deθ] ,
who was not to be appeased even by Death ,
WHO 曾是 不是 到 是 安抚 甚至 经过 死亡 ,

我不知道儿子是否应该去握住连死神都无法平息的敌人的手。

[ðə; ði]['rekənsaɪlə(r)] — [huː] ['grəʊsli] [in'sʌlt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] ,
the reconciler — who grossly insulted the father , the noblest of men , and ,
这 协调者 — WHO 粗略地 受辱 这 父亲 , 这 最高贵 的 男人 , 和 ,
[ɪn][hɪm] ,
in him ,
在 他 ,

和解者——他粗暴地侮辱了父亲，这位最高尚的人，并且，在他身上，

[ðə; ði] [sʌn] [tuː] , [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ɪt'self] .
the son too , at the grave itself .
这 儿子 也 , 在 这 严重 本身 .

儿子也在墓前。

" [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'sɪliəs] [smaɪl] ,
" The patriarch shook his head with a supercilious smile ,
" 这 族长 摇晃 他的 头 和 一个 傲慢 微笑 ,

“族长带着傲慢的笑容摇了摇头，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɒt] [θrɪl] [ʃɒt] [θruː] [oʊ'raɪən][æz; əz]['bendʒəmɪn][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz]
and a hot thrill shot through Orion as Benjamin laid his hand on his
和 一个 热的 刺激 射击 通过 猎户座 作为 本杰明 铺设 他的 手 在 他的
['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [greɪv] ['kaɪndnəs] :
shoulder and said with grave kindness :
肩膀 和 说 和 严重 仁慈 :

一股热流涌遍奥赖恩全身，本杰明将手放在他的肩膀上，语气庄重而和蔼地说：

" [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [dʌz] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə] [fə'gɪv] [ə; eɪ]['sɪnə(r)] , [æn; ən][æn'tægənɪst] , [æn; ən]
" A Christian does not find it hard to forgive a sinner , an antagonist , an
" 一个 基督教 做 不是 寻找 它 难的 到 原谅 一个 罪人 , 一个 反派 , 一个
['enəmi] ;
enemy ;
敌人 ;

“基督徒并不觉得原谅罪人、敌对者、敌人有多难；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [huː] [fiːlz] [hɪm'self] ['ɪndʒəd]
and it is a joy to me to pardon the son who feels himself injured
和 它 是 一个 喜悦 到 我 到 赦免 这 儿子 WHO 感觉 他自己 受伤
[θruː] [hɪz; ɪz] [lɒst] ['fɑːðə(r)] ,
through his lost father ,
通过 他的 丢失的 父亲 ,

能够原谅因失去父亲而感到痛苦的儿子，对我来说是一种莫大的荣幸。

[blaɪnd][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] .
blind and foolish as his indignation may be .
瞎的 和 愚蠢 作为 他的 愤慨 可能 是 .

尽管他的愤怒可能是盲目而愚蠢的。

[jɔː(r); jə(r)] [rɒθ] [kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [ə'fekt] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
Your wrath can no more affect me , Child , than the Almighty in Heaven ,
你的 愤怒 能 不 更多的 影响 我 , 孩子 , 比 这 全能者 在 天堂 ,

孩子，你的愤怒对我的影响，比天上的全能者还要微不足道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n][biː; bi] ['bleɪmwɜːði] , [bʌt; bət] [ðæt] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi]
and it would not even be blameworthy , but that — and of this we
和 它 会 不是 甚至 是 应受谴责的 , 但 那 — 和 的 这 我们
[mʌst; məst] [spiːk] ['prez(ə)ntli] — [bʌt; bət] [ðæt] — [wel] ,
must speak presently — but that — well ,
必须 说话 目前 — 但 那 — 出色地 ,

而且这甚至都不算应受责备，但是——这一点我们现在必须谈谈——但是——好吧，

[ai] [wɪl] [biː; bi][fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] — [bʌt; bət] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)] ['klɪəli] [ænd; ənd]
I will be frank with you at once — but that your manner clearly and
我 将要 是 坦率 和 你 在 一次 — 但 那 你的 方式 清楚地 和
[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [bi'trei] [wɒt] [juː; jʊ] [læk] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] ,
unmistakably betrays what you lack to make you a true Christian ,
毫无疑问 背叛 什么 你 缺少 到 制作 你 一个 真的 基督教 ,

我开门见山地告诉你——你的举止清楚地表明，你缺乏成为一名真正基督徒所需的品质。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [huː] [fɪlz] [səʊ] [kən'spɪkjuəs] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]
and such a man as he must be who fills so conspicuous a position in
和 这样的 一个 男人 作为 他 必须 是 WHO 填充 所以 显眼的 一个 位置 在
[ðɪs] [lænd] ['gʌvənd] [baɪ]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .
this land governed by infidels .
这 土地 受统治 经过 异教徒 .

而他，必定是位非凡之人，才能在这片由异教徒统治的土地上担任如此显赫的职位。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] ?
You know what I mean ?
你 知道 什么 我 意思是 ?

你知道我的意思？

" [ðə; ði] ['prelət] [let][hɪz; ɪz][hænd][slɪp][frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ]
" The prelate let his hand slip from the young man's shoulder , looking enquiringly
" 这 主教 让 他的 手 滑 从 这 年轻的 男人的 肩膀 , 寻找 询问地
[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
in his face ;
在 他的 脸 ;

“主教松开了搭在年轻人肩膀上的手，探寻地看着他的脸；

[ænd; ənd] [wen] [oʊ'raɪən] , ['faɪndɪŋ] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ['redi] , [druː] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] ,
and when Orion , finding no reply ready , drew back a step or two ,
和 什么时候 猎户座 ， 寻找 不 回复 准备好 ， 画 后退 一个 步 或者 二 ，

奥赖恩见无人应答，便后退了一两步。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [went] [ɒn] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] :
the old man went on with growing excitement :
这 老的 男人 去 在 和 生长 激动 ：

老人越说越激动：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hjuː'mɪləti] , ['paɪəs] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [feɪθ] , [ðæt] [ai] [faɪnd] [juː; jʊ] [læk] , [maɪ] [frend] .
" It is humility , pious and submissive faith , that I find you lack , my friend .
" 它 是 谦逊 ， 虔诚的 和 顺从者 信仰 ， 那 我 寻找 你 缺少 ， 我的 朋友 .

"我发现你所缺乏的是谦逊、虔诚和顺从的信仰，我的朋友。"

[huː] , [ɪn'diːd] , [ˌeɪ 'em] [ai] ?
Who , indeed , am I ?
WHO ， 的确 ， 是 我 ？

我究竟是谁？

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] ,
But as the Vicar ,
但 作为 这 牧师 ，

但作为牧师，

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [wiː; wi] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [wərmz] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ,
the representative of Him before whom we all are as worms in the dust ,
这 代表 的 他 前 谁 我们 全部 是 作为 蠕虫 在 这 灰尘 ，

祂的代表，在祂面前，我们都如同尘土中的虫子一般渺小。

[ai] [mʌst; məst] [ɪn'sɪst] [ðæt] ['evri] [mæn] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ə; eɪ] ['dʒækəbaɪt] ,
I must insist that every man who calls himself a Christian , a Jacobite ,
我 必须 坚持 那 每一个 男人 WHO 呼叫 他自己 一个 基督教 ， 一个 詹姆斯党 ，

我必须坚持，每一个自称基督徒、雅各布派信徒的人，

[ʃæl; ʃəl] [səb'mɪt] [tuː; tə] [maɪ] [wɪl] [ænd; ənd] ['ɔːdərs] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɔː(r)] [daʊt] ,
shall submit to my will and orders , without hesitation or doubt ,
将 提交 到 我的 将要 和 订单 ， 没有 犹豫 或者 怀疑 ，

应毫不犹豫、毫无疑虑地服从我的意志和命令。

[æz; əz] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] [æz; əz] [ðəʊ] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [wəʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
as obediently and unresistingly as though salvation or woe had fallen on him from above .
作为 顺从地 和 毫不抵抗地 作为 尽管 救恩 或者 悲哀 有 倒下 在 他 从 多于 .

他顺从地、毫无抵抗地接受了这一切，仿佛救赎或灾祸是从天上降临到他身上的。

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
What would become of us ,
什么 会 变得 的 我们 ，

我们将会变成什么样？

[ɪf] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] ?
if individuals were to take upon themselves to defy me and walk in their own way ?
如果 个人 是 到 拿 之上 他们自己 到 违抗 我 和 走 在 他们的 自己的 方式 ？

如果有人执意违抗我的命令，走自己的路呢？

[ɪn][wʌn] ['mɪzrəbl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
In one miserable generation ,
在 一 悲惨的 一代 ,

在悲惨的一代人中，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] [huː] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][æz; əz] [truː] ['krɪstʃənz] ,
and with the death of the elders who had grown up as true Christians ,
和 和 这 死亡 的 这 长者 WHO 有 生长 向上 作为 真的 基督徒 ,

随着那些成长为真正基督徒的长老们的去世，

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɪk'stɪŋkt][ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
the doctrine of the Saviour would be extinct on the shores of the Nile ,
这 教义 的 这 救主 会 是 灭绝 在 这 海岸 的 这 尼罗河 ,

救世主教义将在尼罗河沿岸消亡。

[ðə; ði]['kres(ə)nt] [wʊd] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,
the crescent would rise in the place of the Cross ,
这 新月 会 上升 在 这 地方 的 这 叉 ,

新月将取代十字架的位置升起，

[ænd; ənd]['aʊə(r)][kraɪ] [wʊd] [gəʊ][ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [lɒst] [səʊlz] .
and our cry would go up to Heaven for so many lost souls .
和 我们的 哭 会 去 向上 到 天堂 为了 所以 许多 丢失的 灵魂 .

我们的呼喊会响彻天堂，为无数迷失的灵魂祈福。

[lɜːn] , ['hɔːti] [juːθ] ,
Learn , haughty youth ,
学习 , 傲慢 青年 ,

学着吧，傲慢的年轻人！

[tuː; tə][baʊ; bəʊ] ['hʌmbli] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] [ænd; ənd]
to bow humbly and submissively to the will of the Most High and
到 弓 谦卑地 和 拱手 到 这 将要 的 这 最多 高的 和
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪkə(r)][ɒn] [ɜːθ] ,
of His vicar on earth ,
的 他的 牧师 在 地球 ,

谦卑顺从地服从至高者的旨意以及祂在人间的代表的旨意，

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'miːnə(r)] [tuː; tə][maɪ'self] [ɪ'speʃəli] ,
and let me show you , from your demeanor to myself especially ,
和 让 我 展示 你 , 从 你的 风度 到 我 尤其 ,

让我来告诉你，尤其是从你对我的态度来看，

[haʊ] [fɑː(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] .
how far your own judgment is to be relied on .
如何 远的 你的 自己的 判断 是 到 是 依赖 在 .

你的判断在多大程度上可以信赖。

[juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['enəmi] ? "
You regard me as your father's enemy ? "
你 看待 我 作为 你的 父亲的 敌人 ? "

你视我为父亲的仇敌？

" [jes] , " [sed] [oʊ'raɪən] ['fɜːmli] .
" Yes , " said Orion firmly .
" 是的 , " 说 猎户座 牢牢 .

“是的，”奥赖恩坚定地说。

" [ænd; ənd][ai] [lʌvd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['brʌðə(r)] !
" And I loved him as a brother !
" 和 我 喜爱 他 作为 一个 兄弟 !

“我把他当亲兄弟一样爱！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [vɔɪs] .
" replied the patriarch in a softer voice .
" 回复 这 族长 在 一个 更柔和 嗓音 .

"族长用柔和的声音回答道。"

" [haʊ] ['glædli] [wʊd] [ai][hæv; həv] [hiːpt] [hɪz; ɪz][bɪə(r)] [wɪð] [pɑːm] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [piːs] ,
" How gladly would I have heaped his bier with palm branches of peace ,
" 如何 乐意 会 我 有 堆积如山 他的 柩 和 棕榈 分支 的 和平 ,

"我多么希望能够用象征和平的棕榈枝堆满他的灵柩啊！"

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'ləʊn][kæn; kən] [grəʊ] , [wet] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [tɪəz] ! "
such as the Church alone can grow , wet with my own tears ! "
这样的 作为 这 教会 独自的 能 生长 ，湿的 和 我的 自己的 眼泪 ！ "

唯有教会才能成长，浸透着我的泪水！

" [ænd; ənd] [jet] , " [kraɪd][oʊ'raɪən] , " [juː; jʊ] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɪm] , [huːm] [juː; jʊ][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
" And yet , " cried Orion , " you denied to him , whom you call your friend ,
" 和 然而 ， " 哭 猎户座 ， " 你 否认 到 他 ， 谁 你 称呼 你的 朋友 ，

"然而，"奥赖恩喊道，"你却否认了你称之为朋友的他，

[wɒt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dʌz] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [θiːvz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] ,
what the Church does not refuse to thieves and murderers ,
什么 这 教会 做 不是 拒绝 到 窃贼 和 杀人犯 ，

教会不会拒绝窃贼和杀人犯的请求。

[ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [priːst] ;
if only they desire forgiveness and have received absolution from a priest ;
如果 仅有的 他们 欲望 饶恕 和 有 已收到 赦免 从 一个 牧师 ；
[ænd; ənd] [ðæt] . . . . "
and that . . . . "
和 那 . . . . "

只要他们渴望得到宽恕，并且已经从神父那里获得了赦免；而且……

" [ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd] !
" And that your father did !
" 和 那 你的 父亲 做过 ！

你父亲确实做到了！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" interrupted the old man .
" 中断 这 老的 男人 .

"老人打断了他的话。"

" [piːs] [biː; bi][tuː; tə][hɪm] !
" Peace be to him !
" 和平 是 到 他 ！

愿他安息！

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [nəʊ] [daʊt] , ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
He is now , no doubt , gazing on the glory of the Lord .
他 是 现在 ， 不 怀疑 ， 凝视 在 这 荣耀 的 这 主 .

他现在无疑正在瞻仰主的荣光。

[ænd; ənd] [ˌnevəðə'les]
And nevertheless
和 尽管如此

然而

[ai][kʊd; kəd] [fə'bɪd] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [hɪə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm]['ɒnə(r)][æt; ət][ðə; ði] [greɪv] . — [waɪ] ?
I could forbid the priesthood here showing him honor at the grave . — Why ?
我 可以 禁止 这 圣职 这里 显示 他 荣誉 在 这 严重 . — 为什么 ？

我可以禁止这里的神职人员向他表示墓前敬意。——为什么？

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['ɜːdʒənt] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['spəʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [frend] [ə'genst]
For what urgent reason was such a prohibition spoken by a friend against
为了 什么 紧迫的 原因 曾是 这样的 一个 禁令 说 经过 一个 朋友 反对

朋友为何要提出这样的禁令？这究竟是出于什么紧急原因？

[ə; eɪ] [frend] ? "
a friend ? "
一个 朋友 ? "

朋友？

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [brænd] [hɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" Because you wished to brand him , in the eyes of the world ,
" 因为 你 希望 到 品牌 他 , 在 这 眼睛 的 这 世界 ,

“因为你想在世人眼中给他贴上标签，

[æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [lent] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvə] [ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['vɪktəri] ,
as the man who lent his support to the unbelievers and helped them to victory ,
作为 这 男人 WHO 借出的 他的 支持 到 这 不信者 和 帮助 他们 到 胜利 ,

作为那个支持不信者并帮助他们取得胜利的人，

" [sed] [oʊ'raɪən] ['gluːmɪli] .
" said Orion gloomily .
" 说 猎户座 阴郁地 .

“奥赖恩沮丧地说。”

" [haʊ] [wel] [ðə; ði] [bɔɪ] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [men] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prelət] ,
" How well the boy can read the thoughts of men ! " exclaimed the prelate ,
" 如何 出色地 这 男生 能 读 这 想法 的 男人 ! " 惊呼 这 主教 ,

“这孩子真会读懂人心！”主教惊叹道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['aɪrəni] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] .
looking at the young man with approbation in which , however , there was some irony and annoyance .
寻找 在 这 年轻的 男人 和 赞许 在 哪个 , 然而 , 那里 曾是 一些 讽刺 和 烦恼 .

她带着赞许的目光看着这个年轻人，但其中也夹杂着一些讽刺和恼怒。

" ['veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[wiː; wi] [wɪl] [ə'sjuːm] [ðæt] [maɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv] ['memfɪs] [wɒt] [feɪt] [ə'weɪts] [ðə; ði] [mæn] ,
We will assume that my object was to show the Christians of Memphis what fate awaits the man ,
我们 将要 认为 那 我的 目的 曾是 到 展示 这 基督徒 的 孟菲斯 什么 命运 等待 这 男人 ,

我们姑且认为我的目的是向孟菲斯的基督徒们展示这个人将会面临怎样的命运。

[huː] [sə'rendə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [wɔːks] [hænd] - [ɪn] - [hænd] [wɪð] [ˌʌnbi'liːvə] ?
who surrenders his country to the enemy and walks hand - in - hand with unbelievers ?
WHO 投降 他的 国家 到 这 敌人 和 散步 手 - 在 - 手 和 不信者 ?

是谁将自己的国家拱手让给敌人，与异教徒沆瀣一气？

[ænd; ənd] [meɪ] [ai] [nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] ? "
And may I not possibly have been right ? "
和 可能 我 不是 可能 有 到过 正确的 ? "

难道我的判断完全没有道理吗?

" [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['ærəbz] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Do you suppose my father invited the Arabs ? " interrupted the young man .
" 做 你 认为 我的 父亲 受邀 这 阿拉伯人 ? " 中断 这 年轻的 男人 .

"你觉得是我父亲邀请了阿拉伯人吗? "年轻人打断道。

" [nəʊ] , [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] , " [ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] . "
" No , Child , " replied the patriarch , " the enemy came of his own free will . "
" 不 , 孩子 , " 回复 这 族长 , " 这 敌人 来了 的 他的 自己的 自由的 将要 . "

"不，孩子,"族长回答说，"敌人是自愿来的。"

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , " [oʊ'raɪən] [went] [ɒn] , " ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [griːks] [hæd; həd] ['drɪvn] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['eksaɪl]
" And you , " Orion went on , " after the Greeks had driven you into exile
" 和 你 , " 猎户座 去 在 , " 后 这 希腊人 有 驱动 你 进入 流亡
,
,
,

"而你,"奥赖恩继续说道，"在希腊人将你驱逐出境之后，

['prɒfɪˌsaɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dezət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] ,
prophesied from the desert that they would come and overthrow the Melchites ,
预言 从 这 沙漠 那 他们 会 来 和 推翻 这 梅尔基特斯 ,

他们从旷野预言，他们将来推翻麦基人的统治。

[ðə; ði] [griːk] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [feɪθ] , [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] . "
the Greek enemies of our faith , drive them out of the country . "
这 希腊语 敌人 的 我们的 信仰 , 驾驶 他们 出去 的 这 国家 . "

"把我们信仰的希腊敌人赶出这个国家。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
" It was revealed to me by the Lord ! " replied the old man , bowing his
" 它 曾是 揭晓 到 我 经过 这 主 ! " 回复 这 老的 男人 , 鞠躬 他的
[hed] ['revərəntli] .
head reverently .
头 虔诚地 .

"这是主启示给我的！"老人恭敬地低下头回答道。

" [ænd; ənd] [jet] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [dwelt] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [ə'setɪk] ,
" And yet other things were shown to me while I dwelt a devout ascetic ,
" 和 然而 其他 事物 是 所示 到 我 尽管 我 居住 一个 虔诚的 苦行僧 ,

"然而，在我虔诚地过着苦行僧生活期间，还有其他一些事情向我显现，

['mɔːtɪfaɪɪŋ] [maɪ] [fleʃ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] .
mortifying my flesh under the scorching sun of the desert .
令人羞愧 我的 肉 在下面 这 灼热 太阳 的 这 沙漠 .

在沙漠烈日下，我忍受着肉体的酷刑。

[bɪ'weə(r)] [maɪ] [sʌn] , [bɪ'weə(r)] !
Beware my son , beware !
提防 我的 儿子 , 提防 !

我的孩子，当心！当心！

[hiːd] [maɪ] ['wɔːnɪŋ] ,
Heed my warning ,
注意 我的 警告 ,

听我的警告，

[lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fʊl'fɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['miˌnæs] ['vænɪʃ] [laɪk] [klaʊdz] [swept]
lest it should be fulfilled and the house of Menas vanish like clouds swept
免得 它 应该 是 已完成 和 这 房子 的 梅纳斯 消失 喜欢 云 扫荡
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] . — [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,
before the wind . — Your father ,
前 这 风 . — 你的 父亲 ,

免得预言应验，米拿斯家像风吹散的云朵一样消失。——你的父亲

[ai] [nəʊ] ,
I know ,
我 知道 ,

我知道，

[rɪ'gɑːdɪd] [maɪ] ['prɒfəsi] [æz; əz][əd'vaɪs]['gɪv(ə)n][baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][æz; əz]
regarded my prophecy as advice given by me to receive the infidels as
认为 我的 预言 作为 建议 给定 经过 我 到 收到 这 异教徒 作为
[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]
the instrument of the Almighty and to support them in driving the
这 乐器 的 这 全能者 和 到 支持 他们 在 驾驶 这
['melkait] [ə'presə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] . "
Melchite oppressors out of the land . "
梅尔基特 压迫者 出去 的 这 土地 . "

将我的预言视为我给予的建议，即接纳异教徒作为全能者的工具，并支持他们将麦基洗德的压迫者驱逐出这片土地。

" [jɔː(r); jə(r)] ['prɒfəsi] , " [rɪ'plaɪd] [oʊ'raɪən] , " [hæd; həd] , [nəʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [mɑːkt] [ɪ'fekt] [ɒn][maɪ]
" Your prophecy , " replied Orion , " had , no doubt , a marked effect on my
" 你的 预言 , " 回复 猎户座 , " 有 , 不 怀疑 , 一个 标记 影响 在 我的
['fɑːðə(r)] ;
father ;
父亲 ;

"你的预言，"奥赖恩回答说，"无疑对我父亲产生了显著的影响；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [griːks] [wɒz; wəz] [lɒst] ,
and when the cause of the emperor and the Greeks was lost ,
和 什么时候 这 原因 的 这 皇帝 和 这 希腊人 曾是 丢失的 ,

当皇帝和希腊人的事业失败后，

[jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnbi'liːvə] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌnz]
your opinion that the Melchites were unbelievers as much as the sons
你的 观点 那 这 梅尔基特斯 是 不信者 作为 很多 作为 这 儿子们
[ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] ,
of Islam ,
的 伊斯兰教 ,

你认为麦尔基特人与伊斯兰教信徒一样都是不信者吗？

[wɒz; wəz][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪm] .
was of infinite comfort to him .
曾是 的 无限 舒适 到 他 .

对他来说，这无疑是莫大的安慰。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ,
For he ,
为了 他 ,

对他来说，

[ɪf] ['eni] [wʌn] — [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] — [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði][sek'tɛəriən] [huː]
if any one — as you know — had good reason to hate the sectarians who
如果 任何 一 — 作为 你 知道 — 有 好的 原因 到 恨 这 宗派主义者 WHO
[kɪld] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [ɪn][ðeə(r)] [praɪm] .
killed his two sons in their prime .
被杀 他的 二 儿子们 在 他们的 主要的 .

如果有人——正如你所知——有充分的理由憎恨那些在他两个儿子正值壮年时杀害他们的宗派分子。

[wɒt] ['fɒləʊd] , [hiː; hi][dɪd][tuː; tə]['reskjuː][hɪz; ɪz][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['breðrən] [ænd; ənd]
What followed , he did to rescue his and your unfortunate brethren and
什么 随后 ， 他 做过 到 救援 他的 和 你的 不幸 弟兄们 和
[dɪ'pendənts] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
dependants from destruction .
受抚养人 从 破坏 .

接下来他所做的一切，都是为了拯救他自己以及你们这些不幸的兄弟姐妹和家属免遭毁灭。

[hɪə(r)] , [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [desk] , [laɪz][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [,ækjuː'zeiʃən] ,
Here , here in this desk , lies his answer to the emperor's accusations ,
这里 ， 这里 在 这 桌子 ， 谎言 他的 回答 到 这 皇帝的 指控 ，

这里，就在这张桌子里，藏着他对皇帝指控的回应。

[æz; əz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [griːk] [ˌdepju'teɪʃn] [huː] [hæd; həd] [spiːtʃ] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] [ðɪs] ['veri] [ruːm] .
as given to the Greek deputation who had speech of him in this very room .
作为 给定 到 这 希腊语 代表团 WHO 有 演讲 的 他 在 这 非常 房间 .

正如他在此房间里向希腊代表团所作的演讲一样。

[hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm] .
He wrote it down as soon as they had left him .
他 写道 它 向下 作为 很快 作为 他们 有 左边 他 .

他们一离开，他就把这件事写了下来。

[wɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "
Will you hear it ? "
将要 你 听到 它 ? "

你会听到吗?

" [ai][kæn; kən] [ges] [ɪts] [pə'pɔːt] . "
" I can guess its purport . "
" 我 能 猜测 它是 旨趣 . "

“我能猜到它的意思。”

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [juːθ] ; [hiː; hi]['heɪstɪli]['əʊpənd][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [desk] ,
" No , no ! " cried the excited youth ; he hastily opened his father's desk ,
" 不 ， 不 ！ " 哭 这 兴奋的 青年 ； 他 草草 打开 他的 父亲的 桌子 ，

“不，不！”激动的年轻人喊道；他急忙打开父亲的书桌，

[leɪd][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][wʌns][ɒn][ðə; ði][wæks]['tæblət] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
laid his hand at once on the wax tablet , and exclaimed : " This was his
铺设 他的 手 在 一次 在 这 蜡 药片 ， 和 惊呼 ： " 这 曾是 他的
[rɪ'plaɪ] !
reply !
回复 ！

他立刻把手放在蜡板上，惊呼道：“这就是他的回答！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] :
" And he proceeded to read :
" 和 他 继续 到 读 :

然后他继续念道：

" [ðiːz] ['ærəbz] , [fjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən]
" These Arabs , few as they are , are stronger and more powerful than
" 这些 阿拉伯人 ， 很少 作为 他们 是 ， 是 更强 和 更多的 强大的 比
[wiː; wi] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] ['nʌmbəz] .
we with all our numbers .
我们 和 全部 我们的 数字 .

“这些阿拉伯人虽然人数不多，但比我们所有人加起来都更强大、更有力量。”

[wʌn] [mæn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
One man of them is equal to a hundred of us ,
一 男人 的 他们 是 平等的 到 一个 百 的 我们 ，

他们一个人就相当于我们一百个人，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rʌʃ] [ɒn] [deθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][laɪf] .
for they rush on death and love it better than life .
为了 他们 匆忙 在 死亡 和 爱 它 更好的 比 生活 .

因为他们奔向死亡，并且热爱死亡胜过热爱生命。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['presɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn]['bæt(ə)l] ,
Each of them presses to the front in battle ,
每个 的 他们 出版社 到 这 正面 在 战斗 ,

他们每个人都冲锋陷阵，冲锋在前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .
and they have no longing to return home and to their families .
和 他们 有 不 渴望 到 返回 家 和 到 他们的 家庭 .

他们没有回家与家人团聚的愿望。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['krɪstʃən] [ðeɪ] [kɪl] [ðeɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'wɔːd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
For every Christian they kill they look for a great reward in Heaven ,
为了 每一个 基督教 他们 杀 他们 看 为了 一个 伟大的 报酬 在 天堂 ,

他们每杀害一个基督徒，就期望在天堂获得巨大的奖赏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]['pærədaɪs]['əʊpən][æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [fɔːl]
and they say that the gates of Paradise open at once for those who fall
和 他们 说 那 这 大门 的 天堂 打开 在 一次 为了 那些 WHO 落下
[ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
in the fight .
在 这 斗争 .

他们说，凡在战斗中阵亡的人，天堂之门都会立刻为他们敞开。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [wɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][b'eəɹəst] [niːd]
They have not a wish in this world beyond the satisfaction of their barest need
他们 有 不是 一个 希望 在 这 世界 超过 这 满意 的 他们的 最简陋 需要
[ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] .
of food and clothing .
的 食物 和 衣服 .

他们在这个世界上除了满足最基本的食物和衣物需求之外，没有任何其他愿望。

[wiː; wi] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [lʌv] [laɪf][ænd; ənd] [dred] [deθ] ; — [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][stænd]
We , on the contrary , love life and dread death ; — how can we stand
我们 , 在 这 相反 , 爱 生活 和 恐惧 死亡 ; — 如何 能 我们 站立
[ə'genst] [ðem; ðəm] ?
against them ?
反对 他们 ?

相反，我们热爱生命，畏惧死亡；——我们怎能与它们抗衡呢？

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [breɪk] [ðə; ði] [piːs] [ai][hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ærəbz] . . . . "
I tell you that I will not break the peace I have concluded with the Arabs . . . . "
我 告诉 你 那 我 将要 不是 休息 这 和平 我 有 结束 和 这 阿拉伯人 . . . . "

我告诉你们，我绝不会撕毁我与阿拉伯人缔结的和平条约……

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] ['ʃrʌgɪŋ]
" And what is the upshot of all this reply ? " interrupted the patriarch shrugging
" 和 什么 是 这 结果 的 全部 这 回复 ? " 中断 这 族长 耸肩
[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
his shoulders .
他的 肩膀 .

“那么，这些回答的最终结果是什么呢？”族长耸了耸肩，打断了他的话。

" [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ə; eɪ] [piːs] ,
" That my father found himself compelled to conclude a peace ,
" 那 我的 父亲 成立 他自己 被迫 到 结束 一个 和平 ,

“我父亲被迫缔结和平条约，

[ænd; ənd] [ðæt] — [bʌt; bət] [riːd] [ɒn] . — [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə]
and that — but read on . — That as a wise man he was forced to
和 那 — 但 读 在 . — 那 作为 一个 明智的 男人 他 曾是 强制 到
['ælaɪ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [fəʊ] . "
ally himself with the foe . "
盟友 他自己 和 这 敌人 . "

而且——但请继续往下读——作为一个智者，他被迫与敌人结盟。

" [ðə; ði] [fəʊ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [mɔː(r)] ['redɪli] [ænd; ənd] [peɪd] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['ɒnə(r)]
" The foe to whom he yielded more readily and paid much greater honor
" 这 敌人 到 谁 他 产生 更多的 容易 和 有薪酬的 很多 更大的 荣誉
[ðæn; ðən] [bɪ'keɪm] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] !
than became him as a Christian !
比 成为 他 作为 一个 基督教 !

“他向敌人屈服得比向他屈服得还快，并且给予了远超他作为基督徒应有的尊重！”

— [dʌz] [nɒt] [ðɪs] ['dɪskɔːs] [kən'veɪ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] ['səʊlli] [ænd; ənd]
— Does not this discourse convey the idea that the joys of Paradise solely and
— 做 不是 这 话语 传达 这 主意 那 这 喜悦 的 天堂 仅 和
[ɪk'skluːsɪvli] [ə'weɪt] ['aʊə(r)] [dæmd] [ænd; ənd] [blʌd] - ['θɜːsti] [ə'presə] ?
exclusively await our damned and blood - thirsty oppressors ?
只 等待 我们的 该死的 和 血 - 渴 压迫者 ?

——这种论调难道不是在传达这样一种观点：天堂的快乐只属于我们这些该死的、嗜血的压迫者吗?

— [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒzləm] ['pærədaɪs] !
— And the Moslem Paradise !
— 和 这 穆斯林 天堂 !

——还有穆斯林的天堂!

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʌlf] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['wɒləʊ] [ɪn] ['senʃuəl]
What is it but a gulf of iniquity , in which they are to wallow in sensual
什么 是 它 但 一个 海湾 的 罪恶 , 在 哪个 他们 是 到 泥坑 在 感性的
[dɪ'laɪt] ?
delight ?
喜 ?

那不就是罪恶的深渊吗？他们将在其中沉溺于感官的享乐之中。

[ðə; ði] [fɔːls] ['prɒfɪt] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tempt] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] [kriːd] ,
The false prophet invented it to tempt his followers to force his lying creed ,
这 错误的 先知 发明 它 到 诱惑 他的 追随者 到 力量 他的 说谎 信条 ,

假先知编造了这套说辞，目的是诱使他的追随者强迫他们接受他谎言般的信条。

[baɪ] [mait] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ɪn] [mæd] [kən'tempt] [ɒv; əv] [deθ] , [ɒn] ['neɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['neɪʃ(ə)n] .
by might of arms and in mad contempt of death , on nation after nation .
经过 可能 的 武器 和 在 疯狂的 鄙视 的 死亡 , 在 国家 后 国家 .

凭借武力，无视死亡，对一个又一个国家发动战争。

['aʊə(r)] [lɔːd] , [ðə; ði] [wɜːd] [meɪd] [fleʃ] ,
Our Lord , the Word made flesh ,
我们的 主 , 这 单词 制成 肉 ,

我们的主，道成肉身，

[keɪm] [daʊn] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [wɪn] [hɑːts] [ænd; ənd] [səʊlz] [baɪ] [ðə; ði] [pə'sweɪsɪv] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
came down on earth to win hearts and souls by the persuasive power of the
来了 向下 在 地球 到 赢 心 和 灵魂 经过 这 有说服力的 力量 的 这
['lɪvɪŋ] [truːθ] ,
living truth ,
活的 真相 ,

祂降临人间，是为了用鲜活真理的感召力赢得人心和灵魂。

[wʌn][ænd; ənd][ɪ'tɜ:n(ə)l] , [wɪtʃ] ['eməneit] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz] [lait] ['prəʊsi:dz][frɒm; frəm][ðə; ði]
one and eternal , which emanates from Him as light proceeds from the
一 和 永恒 , 哪个 散发 从 他 作为 光 收益 从 这
[sʌn] ;
sun ;
太阳 ;

唯一且永恒的，如同光从太阳发出一样，从祂而出；

[ðɪs] [mə'hæmɪd] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪz][ə; eɪ] [sɒ:d] [meɪd] [fleʃ] !
this Mohammed , on the contrary , is a sword made flesh !
这 穆罕默德 , 在 这 相反 , 是 一个 剑 制成 肉 !

而这个穆罕默德，恰恰是一把化身为人的利剑！

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ðen] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə][səb'mɪt][tu:; tə][su:'pɪəriə(r)] [streŋθ] ;
For me , then , there is no choice but to submit to superior strength ;
为了 我 , 然后 , 那里 是 不 选择 但 到 提交 到 优越的 力量 ;

对我而言，别无选择，只能屈服于更强大的力量；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [stɪl] [heɪt] [ænd; ənd] [ləʊð] [ðeə(r)] [ə'kɜ:sɪd] [ænd; ənd][səʊl] - [di'strɔi]
but I can still hate and loathe their accursed and soul - destroying
但 我 能 仍然 恨 和 厌恶 他们的 被诅咒的 和 灵魂 - 摧毁

但我仍然憎恨他们那些该死的、摧毁灵魂的东西。

[ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] . — [ænd; ənd][səʊ][ai][du:; də] ,
superstition . — And so I do ,
迷信 . — 和 所以 我 做 ,

迷信。——所以我这么做了。

[ænd; ənd][səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] , [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [θrɒb] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [hɑ:t] , [wɪtʃ] ['əʊnli] [lɒŋz]
and so I shall , to the last throb of this old heart , which only longs
和 所以 我 将 , 到 这 最后的 搏动 的 这 老的 心 , 哪个 仅有的 长
[fɔ:(r); fə(r)][rest] ,
for rest ,
为了 休息 ,

所以，我将一直这样下去，直到这颗老心最后一次跳动，它只渴望安息。

[ðə; ði]['su:nə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ... .
the sooner the better ... .
这 很快 这 更好的 ... .

越快越好......

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ?
" But you ?
" 但 你 ?

但是你呢？

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ?
And your father ?
和 你的 父亲 ?

你父亲呢？

['verɪli] , ['verɪli] , [ðə; ði][mæn] [hu:] , ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] ,
Verily , verily , the man who , even for an instant ,
确实 , 确实 , 这 男人 WHO , 甚至 为了 一个 立即的 ,

的确，的确，那个人，哪怕只是一瞬间，

[si:sɪz] [tu:; tə] [heɪt] [ˌʌnbɪ'li:f] [ɔ:(r)] [fɔ:ls] ['dɒktrɪn] [hæz; həz] [sin] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][ɒn]
ceases to hate unbelief or false doctrine has sinned for his whole life on
停止 到 恨 不信 或者 错误的 教义 有 罪过 为了 他的 所有的 生活 在
[ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:] ;
this side of the grave and beyond it ;
这 边 的 这 严重 和 超过 它 ;

不再憎恨不信或错误的教义，就等于在今生来世都犯了罪；

[sin] [ə'genst] [ðə; ði]['əʊnli] [truː] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd][ɪts][dɪ'vaɪn]['faʊndə(r)] .
sinned against the only true and saving faith and its divine Founder .
罪过 反对 这 仅有的 真的 和 保存 信仰 和 它是 神圣的 创始人 .

违背了唯一真实且能救赎世人的信仰及其神圣的创立者。

['blæsfəməs] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪəti][ænd; ənd][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]
Blasphemous and flattering praise of the piety and moderation of our
亵渎神明 和 奉承 称赞 的 这 虔诚 和 适度 的 我们的
[fəʊz] , [ðə; ði] ['veri] ['æntikraɪst] [ɪn'kɑːnət] ,
foes , the very antichrist incarnate ,
敌人 , 这 非常 敌基督 体现 ,

亵渎神明、谄媚奉承地赞美我们敌人的虔诚和节制，这敌人正是化身为人的反基督者。

[huː] [kɪl] [bəʊθ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] . — [wɪð] [ðiːz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [faʊld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd]
who kill both body and soul . — With these your father fouled his heart and
WHO 杀 两个都 身体 和 灵魂 . — 和 这些 你的 父亲 犯规 他的 心 和
[tʌŋ] . . . "
tongue . . . "
舌头 . . . "

那些既杀害肉体又杀害灵魂的人——你父亲就是用这些玷污了他的心和舌头……”

" [faʊld] ? " [kraɪd][oʊ'raɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['tiŋgl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
" Fouled ? " cried Orion and the blood tingled in his cheeks .
" 犯规 ? " 哭 猎户座 和 这 血 刺痛 在 他的 脸颊 .

“犯规了？”奥赖恩喊道，脸颊上顿时涌起一阵血腥味。

" [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [tʌŋ] [ə'laɪk] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ;
" He kept his heart and tongue alike pure and honorable ;
" 他 保留 他的 心 和 舌头 同样 纯的 和 光荣的 ;

“他保持内心和言语的纯洁和正直；

['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ] [fɔːls] [wɜːd] [pɑːs] [hɪz; ɪz][lɪps] .
never did a false word pass his lips .
绝不 做过 一个 错误的 单词 经过 他的 嘴唇 .

他从未说过一句谎话。

['dʒʌstɪs] , ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ɔːl] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] ,
Justice , justice to all , even to his enemies , was the ruling principle ,
正义 , 正义 到 全部 , 甚至 到 他的 敌人 , 曾是 这 裁决 原则 ,

公正，对所有人公正，甚至对他的敌人也公正，这是他的指导原则。

[ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [kluː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bleɪmləs] [laɪf] ;
the guiding clue of his blameless life ;
这 指导 线索 的 他的 无责 生活 ;

他清白无辜一生的指路明灯；

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [griːks] [əd'maɪəd][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd][səʊ][fɑː(r)]
and the noblest of the heathen Greeks admired the man who could so far
和 这 最高贵 的 这 异教徒 希腊人 钦佩 这 男人 WHO 可以 所以 远的
['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][hɪm'self][æz; əz][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [wɒt] [wɒz; wəz][faɪn][ænd; ənd] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ][fəʊ] . "
triumph over himself as to recognize what was fine and good in a foe . "
胜利 超过 他自己 作为 到 认出 什么 曾是 美好的 和 好的 在 一个 敌人 . "

即使是最高贵的希腊异教徒也钦佩那些能够战胜自我，认识到敌人身上美好品质的人。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
" And they were right , " replied the patriarch , " for they were not
" 和 他们 是 正确的 , " 回复 这 族长 , " 为了 他们 是 不是
[jet] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [truːθ] .
yet acquainted with truth .
然而 熟人 和 真相 .

“他们说得对，”族长回答说，“因为他们还不了解真理。”

[ɪn][ə; eɪ] ['wɜːldli] [sens] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [eɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [ˌmægnə'nɪməti] ;
In a worldly sense , even now , each of us may aim at such magnanimity ;
在 一个 世俗 感觉 , 甚至 现在 , 每个 的 我们 可能 目的 在 这样的 海量 ;

从世俗意义上讲，即使在今天，我们每个人都可以追求这种宽宏大量；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [fə'giv] [ðəʊz] [huː] ['tæmpə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [truːθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bred] ,
but the man who forgives those who tamper with the sacred truth , which is the bread ,
但 这 男人 WHO 原谅 那些 WHO 篡改 和 这 神圣 真相 , 哪个 是 这 面包 ,

但那位宽恕篡改神圣真理（即面包）之人的人，

[miːt] , [ænd; ənd] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [səʊl] , [sɪnz] [ə'genst] [ðæt] [truːθ] ; [ænd; ənd] ,
meat , and wine of the Christian's soul , sins against that truth ; and ,
肉 , 和 葡萄酒 的 这 基督徒的 灵魂 , 罪孽 反对 那 真相 ; 和 ,

肉和基督徒灵魂的酒都违背了这一真理；而且，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['liːdə(r)][ɒv; əv][men] , [hiː; hi] [drɔːz] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ,
if he is a leader of men , he draws on those who look up to him ,
如果 他 是 一个 领导者 的 男人 , 他 平局 在 那些 WHO 看 向上 到 他 ,

如果他是一位领导者，他会依靠那些仰慕他的人。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['faɪə(r)] .
and who are only too ready to follow his example , into everlasting fire .
和 WHO 是 仅有的 也 准备好 到 跟随 他的 例子 , 进入 永恒 火 .

他们非常乐意效仿他，坠入永恒的烈火之中。

[weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'kælsɪtrənt] [ðəʊ] ['kɔŋkə] ['enəmi] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ælaɪ] ;
Where your father ought to have been a recalcitrant though conquered enemy , he became an ally ;
在哪里 你的 父亲 应该 到 有 到过 一个 顽固的 尽管 征服 敌人 , 他 成为 一个 盟友 ;

你父亲本应是虽败犹荣的敌人，但他却成了盟友；

[neɪ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
nay , so far as the leader of the infidels was concerned ,
不 , 所以 远的 作为 这 领导者 的 这 异教徒 曾是 担心的 ,

不，就异教徒的首领而言，

[ə; eɪ] [frend] — [haʊ] ['meni] [tɪəz] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː] !
a friend — how many tears it cost me !
一个 朋友 — 如何 许多 眼泪 它 成本 我 !

一个朋友——我为此流了多少眼泪！

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['hæpləs] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃiːf] ,
And our hapless people were forced to see this attitude of their chief ,
和 我们的 不幸的 人们 是 强制 到 看 这 态度 的 他们的 首席 ,

我们不幸的人民被迫目睹了他们首领的这种态度。

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] . — [fə'gɪv] [ðeə(r)][sɪ'djuːsə(r)] , ['mɜːsɪf(ə)l][gɒd] ! — ['fɔːmɪŋ] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ɒn][hɪz; ɪz] .
and imitated it . — Forgive their seducer , Merciful God ! — forming their conduct on his .
和 模仿 它 . — 原谅 他们的 诱惑者 , 仁慈 上帝 ! — 成型 他们的 执行 在 他的 .

他们效法他，——仁慈的上帝啊，请宽恕他们的诱惑者！——他们的行为就按照他的方式塑造。

[θ'aʊzəndz] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['seɪvɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] ,
Thousands fell away from our saving faith and went over to those ,
数千 跌倒 离开 从 我们的 保存 信仰 和 去 超过 到 那些 ,

成千上万的人背弃了我们得救的信仰，转而信奉那些人。

[huː] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['reprəbeɪt] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dæmd] ,
who in their eyes could not be reprobate , could not be damned ,
WHO 在 他们的 眼睛 可以 不是 是 恶棍 , 可以 不是 是 该死的 ,

在他们眼中，谁都不可能是堕落的，谁都不可能是该下地狱的。

[sɪns] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [hænd] - [ɪn] - [hænd] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪz] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ['liːdə(r)] ;
since they saw them dwelling and working hand - in - hand with their wise and righteous leader ;
自从 他们 锯 他们 住宅 和 在职的 手 - 在 - 手 和 他们的 明智的 和 正义 领导者 ;

因为他们看到这些人与他们英明正直的领袖一起生活、一起工作；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['səʊlli] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [wuːnd] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] ,
and it was simply and solely to warn his misguided people that I did not hesitate to wound my own heart ,
和 它 曾是 简单地 和 仅 到 警告 他的 错误的 人们 那 我 做过 不是 犹豫 到 伤口 我的 自己的 心 ,

而我这么做的目的仅仅是为了警告那些被误导的人们，我毫不犹豫地伤害了自己的心。

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [rɪ'pruːf] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] ,
to raise the voice of reproof at the grave of a dear friend ,
到 增加 这 嗓音 的 责备 在 这 严重 的 一个 亲爱的 朋友 ,

在挚友的墓前发出谴责的声音，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [laɪf] ['rendəd] [hɪm][mɔː(r)] ['wɜːði] [ðæn; ðən] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
and to refuse the honor and blessing of which his just and virtuous life rendered him more worthy than thousands of others .
和 到 拒绝 这 荣誉 和 祝福 的 哪个 他的 只是 和 有德行的 生活 渲染 他 更多的 值得 比 数千 的 其他的 .

他拒绝了因其正直善良的一生而比成千上万其他人更配得上的荣誉和祝福。

[ai][hæv; həv]['spəʊkən] , [ænd; ənd] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] ['æŋgə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ə'piːzd] ;
I have spoken , and now your foolish anger must be appeased ;
我 有 说 , 和 现在 你的 愚蠢 愤怒 必须 是 安抚 ;

我已经说了，现在必须平息你愚蠢的怒火；

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [grɑːsp][ðə; ði][hænd] [held] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [hɑːt] .
now you will grasp the hand held out to you by the shepherd of the souls entrusted to him with an easy and willing heart .
现在 你 将要 抓牢 这 手 握住 出去 到 你 经过 这 牧羊人 的 这 灵魂 受托 到 他 和 一个 简单的 和 愿意的 心 .

现在，你将欣然接受那位牧养灵魂的牧羊人向你伸出的手，心甘情愿地接受这份恩典。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][oʊ'raɪən] , [huː] , [haʊ'evə(r)] , [ə'gen] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊtfəli] ,
" And again he offered his hand to Orion , who , however , again took it doubtfully ,
" 和 再次 他 提供 他的 手 到 猎户座 , WHO , 然而 , 再次 采取 它 怀疑地 ,

“他又一次向奥赖恩伸出手，但奥赖恩再次犹豫地握住了他的手。”

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['prelət] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [kɑːst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['gluːmi] [bɪ'wɪldəmənt] .
and instead of looking the prelate in the face , cast down his eyes in gloomy bewilderment .
和 反而 的 寻找 这 主教 在 这 脸 , 投掷 向下 他的 眼睛 在 阴沉 困惑 .

他没有直视主教的眼睛，而是垂下眼帘，一脸忧郁和困惑。

[ðə; ði] ['peɪtriɑ:k] [ə'pɪəd] [nɒt] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd] [klɑ:sp, klæsp]
The patriarch appeared not to observe the young man's repulsion and clasped
这 族长 出现 不是 到 观察 这 年轻的 男人的 排斥 和 紧握
[hɪz; ɪz] [hænd] ['wɔ:mli] .
his hand warmly .
他的 手 热情地 .

族长似乎没有注意到年轻人的厌恶，热情地握住了他的手。

[ðen] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gri:vɪŋ] ['wɪdəʊ] , [ɒv; əv] [ðə; ði]
Then he changed the subject , speaking of the grieving widow , of the
然后 他 已更改 这 主题 , 请讲 的 这 悲伤 寡妇 , 的 这
['dekədəns] [ɒv; əv] ['memfɪs] ,
decadence of Memphis ,
颓废 的 孟菲斯 ,

然后他转换了话题，开始谈论悲痛欲绝的寡妇，以及孟菲斯的颓废景象。

[ɒv; əv] ['ɔ:'raɪənz] [plænz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] ,
of Orion's plans for the future ,
的 猎户座的 计划 为了 这 未来 ,

关于猎户座公司未来的计划，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒemz] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'si:st] - .
and finally of the gems dedicated to the Church by the deceased Mukaukas .
和 最后 的 这 宝石 投入的 到 这 教会 经过 这 死者 - .

最后是已故穆考卡斯人献给教会的宝石。

[ðə; ði] ['daɪəlɒg] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [kɑ:m] , [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [təʊn] ;
The dialogue had taken a calm , conversational tone ;
这 对话 有 已采取 一个 冷静的 , 对话 语气 ;

对话的语气变得平静而随意；

[ðə; ði] ['peɪtriɑ:k] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [mænz] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] ,
the patriarch was sitting in the dead man's arm - chair ,
这 族长 曾是 坐着 在 这 死的 男人的 手臂 - 椅子 ,

族长坐在死者的扶手椅上，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:st] [ɔ:(r)] [ʌn'nætʃrəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:skɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv]
and there was nothing forced or unnatural in his asking , in the course of
和 那里 曾是 没有什么 强制 或者 不自然 在 他的 问 , 在 这 课程 的
[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['dʒu:əlz] ,
discussing the jewels ,
讨论 这 珠宝 ,

在讨论珠宝的过程中，他的提问既不勉强也不不自然。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['emərəld] .
what had become of the great emerald .
什么 有 变得 的 这 伟大的 翠 .

那颗巨大的祖母绿究竟去了哪里?

[oʊ'raɪən] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [təʊn] , [ðæt] [ðɪs] [stəʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] , ['strɪktli] ['spi:kɪŋ] ,
Orion replied , in the same tone , that this stone was not , strictly speaking ,
猎户座 回复 , 在 这 相同的 语气 , 那 这 石头 曾是 不是 , 严格 请讲 ,

奥赖恩用同样的语气回答说，严格来说，这块石头并不是。

['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [gɪft] ; [bʌt; bət] ['bendʒəmɪn] [ɪk'sprest] [æn; ən] ['ɒpəzɪt] [ə'pɪnjən] .
any part of his father's gift ; but Benjamin expressed an opposite opinion .
任何 部分 的 他的 父亲的 礼物 ; 但 本杰明 表达 一个 对面的 观点 .

他父亲赠予的任何一部分；但本杰明却表达了相反的意见。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tɔːtʃə] [oʊ'raɪən] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [sɪns] [ðæt] ['lʌkləs] [diːd] [ɪn] [ðə; ði] [tə'blaɪnəm] [rɪ'vaɪvd]
All the tortures Orion had endured since that luckless deed in the tablinum revived
全部 这 酷刑 猎户座 有 忍受 自从 那 倒霉的 契据 在 这 塔布林 复活
[ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;
in his soul during this discussion ;
在 他的 灵魂 期间 这 讨论 ;

在这次讨论中，奥赖恩自那次在小堂里不幸的举动以来所遭受的所有折磨，都再次涌上心头；

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [smɔːl] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [pə'siːv] ,
however , it was some small relief to him to perceive ,
然而 , 它 曾是 一些 小的 宽慰 到 他 到 感知 ,

然而，对他来说，意识到这一点多少让他感到些许宽慰。

[ðæt] ['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [nɔː(r)] [deɪm] [suː'zænə] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [təʊld] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk]
that neither his mother nor Dame Susannah seemed to have told the patriarch
那 两者都不 他的 母亲 也不 贵妇人 苏珊娜 似乎 到 有 讲述 这 族长
[ðə; ði] [gɪlt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'kɜːd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [dʒem] .
the guilt he had incurred by reason of that gem .
这 有罪 他 有 已发生 经过 原因 的 那 宝石 .

似乎他的母亲和苏珊娜夫人都没有告诉这位族长，他因为那颗宝石而背负了怎样的罪孽。

[suː'zænə] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Susannah , of course ,
苏珊娜 , 的 课程 ,

当然是苏珊娜。

[hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
had said nothing of the incident in order to avoid speaking of her
有 说 没有什么 的 这 事件 在 命令 到 避免 请讲 的 她
['dɔːtərz] [fɔːls] ['evɪdəns] ;
daughter's false evidence ;
女儿的 错误的 证据 ;

为了避免谈及女儿的伪证，她对此事只字未提；

[stɪl] , [ðɪs] ['mɪzrəbl] ['bɪznəs] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɜːn]
still , this miserable business might easily have come to the ears of the stern
仍然 , 这 悲惨的 商业 可能 容易地 有 来 到 这 耳朵 的 这 船尾
[əʊld] [mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,

然而，这件令人悲惨的事很可能已经传到了那位严厉的老人耳中。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɪlti] [juːθ] [nəʊ] ['sækrɪfaɪs] [siːmd] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] ['eni] [ɪn'kwaɪəri]
and to the guilty youth no sacrifice seemed too great to smother any enquiry
和 到 这 有罪的 青年 不 牺牲 似乎 也 伟大的 到 窒息 任何 询问
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['dʒuːəl] .
for the ill - fated jewel .
为了 这 患病的 - 命中注定 宝石 .

对于这个有罪的年轻人来说，为了阻止任何人追查那颗不幸的宝石，似乎付出了巨大的牺牲。

[hiː; hi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['emərəld] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,
He unhesitatingly explained that the emerald had disappeared ,
他 毫不犹豫 解释 那 这 翠 有 消失 ,

他毫不犹豫地解释说，那颗祖母绿已经不见了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ɪts] ['væljuː] .
but that he was quite ready to make good its value .
但 那 他 曾是 相当 准备好 到 制作 好的 它是 价值 .

但他完全有能力让它物有所值。

['bendʒəmɪn] [mait] [fɪks] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ænd; ənd] [neɪm] ['eni] [sʌm] [hi:; hi] [wɪʃt]
Benjamin might fix his own estimate , and name any sum he wished
本杰明 可能 使固定 他的 自己的 估计 , 和 姓名 任何 和 他 希望
[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [bə'nevələnt] ['pɜ:pəs] ,
for some benevolent purpose ,
为了 一些 仁慈 目的 ,

本杰明可以自行估算金额，并为了某种慈善目的指定任何数额。

[ænd; ənd] [hi:; hi] , [oʊ'raɪən] , [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
and he , Orion , was ready to pay it to him on the spot .
和 他 , 猎户座 , 曾是 准备好 到 支付 它 到 他 在 这 点 .

而他，奥赖恩，也准备当场付钱给他。

[ðə; ði] ['prelət] , [haʊ'evə(r)] , ['kɑ:mli] [pə'sistid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑ:nd] ,
The prelate , however , calmly persisted in his demand ,
这 主教 , 然而 , 平静地 持续 在 他的 要求 ,

然而，这位主教却冷静地坚持自己的要求。

[in'dʒɔin] [oʊ'raɪən] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɪlɪdʒənt] [sɜ:tʃ] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒem] ,
enjoined Orion to have a diligent search made for the gem ,
禁止 猎户座 到 有 一个 勤奋 搜索 制成 为了 这 宝石 ,

责成猎户座下令认真搜寻这颗宝石。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
and declared that he regarded it as the property of the Church .
和 声明 那 他 认为 它 作为 这 财产 的 这 教会 .

并宣称他认为这是教会的财产。

[hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] , [wen] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,
He added that , when his patience was at an end ,
他 额外 那 , 什么时候 他的 耐心 曾是 在 一个 结尾 ,

他还补充说，当他的耐心耗尽时，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['pɒzətɪvli] [ɪn'sɪst] [ɒn] [ɪts] [sə'rendə(r)] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['evri] [mi:nz] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
he should positively insist on its surrender and bring every means at his
他 应该 积极地 坚持 在 它是 投降 和 带来 每一个 方法 在 他的
[dɪ'spəʊz(ə)l] ['ɪntu:] [pleɪ] [tu:; tə] [prə'kjʊə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
disposal into play to procure it .
处理 进入 玩 到 采购 它 .

他应该坚决要求对方交出这块地，并动用一切手段去获取它。

[oʊ'raɪən] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['prɒsɪkju:t] [hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ]
Orion had no choice but to say that he would prosecute his search
猎户座 有 不 选择 但 到 说 那 他 会 起诉 他的 搜索
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒst] [stəʊn] ;
for the lost stone ;
为了 这 丢失的 石头 ;

奥赖恩别无选择，只能表示他将继续寻找那块丢失的宝石；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˌækwi'es(ə)ns] [wɒz; wəz] ['sʌlən] , [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [æk'si:d] [tu:; tə]
but his acquiescence was sullen , as that of a man who accedes to
但 他的 默认 曾是 忧郁 , 作为 那 的 一个 男人 WHO 准入 到
[æn; ən] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [dɪ'mɑ:nd] .
an unreasonable demand .
一个 不合理 要求 .

但他默许的样子很不情愿，就像一个男人被迫接受不合理要求一样。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [tʊk] [ðɪs] ['kuːlli] ; [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] , [wen] [hiː; hi][rəʊz][tuː; tə] [teɪk]
At first the patriarch took this coolly ; but presently , when he rose to take
在 第一的 这 族长 采取 这 冷静地 ; 但 目前 , 什么时候 他 玫瑰 到 拿
[liːv] ,
leave ,
离开 ,

起初，族长对此反应冷淡；但不久之后，当他起身告辞时，

[hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] [tʃeɪndʒd] ; [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [stɜːn] [sə'lemnəti] :
his demeanor changed ; he said , with stern solemnity :
他的 风度 已更改 ; 他 说 , 和 船尾 严肃 :

他神情一变，严肃地说道：

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [naʊ] , [sʌn] [ɒv; əv] - [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd][ai][end][æz; əz][ai][bɪ'gæn] :
" I know you now , Son of Mukaukas George , and I end as I began :
" 我 知道 你 现在 , 儿子 的 - 乔治 , 和 我 结尾 作为 我 开始 :

“我现在认清你了，穆考卡斯之子乔治，我的结尾也和我开始时一样：

[ðə; ði][hjuː'mɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
The humility of the Christian is far from you ,
这 谦逊 的 这 基督教 是 远的 从 你 ,

基督徒的谦卑与你相去甚远。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]['dɪgnəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] ,
you are ignorant of the power and dignity of our Faith ,
你 是 无知 的 这 力量 和 尊严 的 我们的 信仰 ,

你对我们信仰的力量和尊严一无所知。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði][vɑːst] [lʌv] [ðæt] ['ænɪmeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
you do not even know the vast love that animates it ,
你 做 不是 甚至 知道 这 广阔的 爱 那 动画 它 ,

你甚至不知道它背后蕴藏着多么深沉的爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːvənt] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [strei] ['sɪnə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]
and the fervent longing to lead the straying sinner back to the path of
和 这 热切 渴望 到 带领 这 迷途 罪人 后退 到 这 小路 的
[sæl'veɪʃ(ə)n] . — [jɔː(r); jə(r)]['ædmərəb(ə)l]['mʌðə(r)][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] ,
salvation . — Your admirable mother has told me ,
救恩 . — 你的 令人钦佩的 母亲 有 讲述 我 ,

还有那份渴望引领迷途罪人重回救赎之路的热切愿望——你那令人敬佩的母亲曾告诉我：

[wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] .
with tears in her eyes , of the abyss over which you are standing .
和 眼泪 在 她 眼睛 , 的 这 深渊 超过 哪个 你 是 常设 .

她眼中噙着泪水，看着你脚下这深渊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][baɪnd] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ]['herətɪk] ,
It is your desire to bind yourself for life to a heretic ,
它 是 你的 欲望 到 绑定 你自己 为了 生活 到 一个 异教徒 ,

你竟然想终生与一个异端分子捆绑在一起。

[ə; eɪ] ['melkait] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [wɪtʃ] [fɪlz] [hɜː(r); hə(r)]['paɪəs] ['mʌðərz] [hɑːt]
a Melchite — and there is another thing which fills her pious mother's heart
一个 梅尔基特 — 和 那里 是 其他 事物 哪个 填充 她 虔诚的 母亲的 心
[wɪð] [fɪəz] ,
with fears ,
和 恐惧 ,

一个麦尔基特人——还有另一件事令她虔诚的母亲忧心忡忡。

[wɪtʃ] ['tɔːtʃə] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l]['welfeə(r)] .
which tortures it as she thinks of you and your eternal welfare .
哪个 酷刑 它 作为 她 思考 的 你 和 你的 永恒 福利 .

想到你和你的永恒福祉，她就备受煎熬。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [maɪ] [ɪə(r)] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ,
She promised to confide this to my ear in church ,
她 承诺 到 信任 这 到 我的 耳朵 在 教会 ,

她答应在教堂里把这件事告诉我。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ;
and I shall find leisure to consider of it on my return home ;
和 我 将 寻找 闲暇 到 考虑 的 它 在 我的 返回 家 ;

我将在回家后有时间仔细考虑此事；

[bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
but at any rate , and be it what it may ,
但 在 任何 速度 , 和 是 它 什么 它 可能 ,

但无论如何，不管怎样，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [mɔː(r)] ['greɪtli] [ɪm'perəl] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ðæn; ðən] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['melkait] .
it cannot more greatly imperil your soul than marriage with a Melchite .
它 不能 更多的 非常 威胁 你的 灵魂 比 婚姻 和 一个 梅尔基特 .

没有比与麦基洗德教徒结婚更能危及你的灵魂了。

" [ɒn] [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [set] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?
" On what have you set your heart ?
" 在 什么 有 你 放 你的 心 ?

你心系何物？

[ɒn] [ðə; ði] [mɪə(r)] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] !
On the mere joys of earth !
在 这 仅仅 喜悦 的 地球 !

人间之乐，岂止于此！

[juː; jʊ] [suː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən]
You sue for the hand of an unbeliever , the daughter of an
你 起诉 为了 这 手 的 一个 不信者 , 这 女儿 的 一个
[ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['herətɪk] ;
unbelieving heretic ;
不信者 异教徒 ;

你竟向一个不信者，一个不信教的异端分子的女儿求婚；

[juː; jʊ] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] — [neɪ] ,
you go over to Fostat — nay ,
你 去 超过 到 福斯塔特 — 不 ,

你去福斯塔特那里——不，

[hɪə(r)] [ˌem 'iː] [aʊt] — [ænd; ənd] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [strɒŋ] [ɑːm] [æt; ət] [ðə; ði]
hear me out — and place your brain and your strong arm at the
听到 我 出去 — 和 地方 你的 脑 和 你的 强的 手臂 在 这
['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] ;
service of the infidels — it is but yesterday ;
服务 的 这 异教徒 — 它 是 但 昨天 ;

听我说完——把你的大脑和强壮的手臂献给异教徒——那不过是昨天的事了；

[bʌt; bət] [ai] , [ai] , [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv] [maɪ] [flɒk] ,
but I , I , the shepherd of my flock ,
但 我 , 我 , 这 牧羊人 的 我的 群 ,

但我，我，我羊群的牧人，

[wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn] [ræŋk] , [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɪn] [pə'zeʃənz] ,
will not suffer that he who is the highest in rank , the richest in possessions ,
将要 不是 遭受 那 他 WHO 是 这 最高 在 秩 , 这 最富有的 在 财产 ,

不会容忍地位最高、财富最多的人，

[ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)]['dɪgnəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ʃæl; ʃəl] [pə'vɜːt] [θ'aʊzəndz]
the most powerful by the mere dignity of his name , shall pervert thousands
这 最多 强大的 经过 这 仅仅 尊严 的 他的 姓名 , 将 变态 数千
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒækəbaɪt] ['breðrən] .
of the Jacobite brethren .
的 这 詹姆斯党 弟兄们 .

仅凭其名望，便能使最有权势的人堕落，蛊惑成千上万的雅各布派兄弟。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)] [tuː] , [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [sluːs] ['geɪts] [ə'genst] [sʌtʃ]
I have the will and the power too , to close the sluice gates against such
我 有 这 将要 和 这 力量 也 , 到 关闭 这 水闸 大门 反对 这样的
[ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)] .
a disaster .
一个 灾难 .

我有能力也有意愿关闭闸门，阻止这场灾难的发生。

[ə'beɪ] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [blʌd] .
Obey me , or you shall rue it with tears of blood .
服从 我 , 或者 你 将 后悔 它 和 眼泪 的 血 .

服从我，否则你将血泪交加。

" [ðə; ði] ['prelət] [pɔːzd] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [oʊ'raɪən] [fɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
" The prelate paused , expecting to see Orion fall on his knees before him ;
" 这 主教 暂停 , 期待 到 看 猎户座 落下 在 他的 膝盖 前 他 ;

“主教停顿了一下，以为会看到奥赖恩跪倒在他面前；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
but the young man did nothing of the kind .
但 这 年轻的 男人 做过 没有什么 的 这 种类 .

但这位年轻人并没有做这样的事。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , ['əʊpən] - [aɪd] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd]
He stood looking at him , open - eyed and agitated , but undecided , and
他 站立 寻找 在 他 , 打开 - 眼睛 和 激动 , 但 未决定 , 和
['bendʒəmɪn] [went] [ɒn] [wɪð] ['ædɪd] ['viːəməns] :
Benjamin went on with added vehemence :
本杰明 去 在 和 额外 激烈 :

他站在那里，睁着眼睛，焦躁不安，但又犹豫不决，本杰明更加激动地继续说道：

" [ai] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][lɪft] [ʌp] [maɪ] [vɔɪs] [ɪn]['prəʊtest] , [ænd; ənd][ai][dɪ'zaɪə(r)] ,
" I came to you to lift up my voice in protest , and I desire ,
" 我 来了 到 你 到 举起 向上 我的 嗓音 在 反对 , 和 我 欲望 ,

我来到这里是为了表达我的抗议之声，我渴望……”

[ai][rɪ'kwaɪə(r)] , [ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] :
I require , I command you :
我 要求 , 我 命令 你 :

我要求，我命令你：

['sevə(r)][ɔːl] [taɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] ,
sever all ties with the enemies of your nation and of your faith ,
断绝 全部 领带 和 这 敌人 的 你的 国家 和 的 你的 信仰 ,

断绝与国家和信仰敌人的所有联系。

[kɑːst] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['melkait] ['saɪrən] ,
cast out your love for the Melchite Siren ,
投掷 出去 你的 爱 为了 这 梅尔基特 警笛 ,

抛弃你对麦基忒海妖的爱恋吧！

[huː] [wɪl] [sɪ'djuːs] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [pɑːt] [tuː; tə][ɪn'evɪtəb(ə)l] [pɜː'dɪʃn] . . . .
who will seduce your immortal part to inevitable perdition . . . .
WHO 将要 勾引 你的 不朽 部分 到 不可避免的 毁灭 . . . .

谁会引诱你那不朽的灵魂走向不可避免的毁灭……

" [tɪl] [ðɪs] [oʊ'raɪən][hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [baʊd] [hed] [ænd; ənd][ɪn]['saɪləns][tuː; tə][ðə; ði]['daɪətraɪb]
" Till this Orion had listened with bowed head and in silence to the diatribe
" 直到 这 猎户座 有 听着 和 鞠躬 头 和 在 沉默 到 这 长篇大论
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [hæd; həd] [hɜːl] [æt; ət][hɪm][laɪk][ə; eɪ] [kɜːs] ;
which the patriarch had hurled at him like a curse ;
哪个 这 族长 有 投掷 在 他 喜欢 一个 诅咒 ;

“直到这位猎户座低着头，默默地听着族长像诅咒一样向他发出的长篇大论；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] [rəʊz][ɪn][rɪ'vəʊlt] , [ɔːl][self] - [kən'trəʊl] [fə'sʊk] [hɪm] ,
but at this point his whole being rose in revolt , all self - control forsook him ,
但 在 这 观点 他的 所有的 存在 玫瑰 在 反叛 , 全部 自己 - 控制 放弃 他 ,

但此时他整个人都反叛了，所有的自制力都丧失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['spiːkə(r)][ɪn][laʊd] [təʊnz] :
and he interrupted the speaker in loud tones :
和 他 中断 这 扬声器 在 大声 音调 :

他大声打断了发言者：

" ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [wɪl] [ai][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
" Never , never , never will I do such a thing !
" 绝不 , 绝不 , 绝不 将要 我 做 这样的 一个 事物 !

“我永远、永远、永远不会做这种事！”

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
Insult me as you will .
侮辱 我 作为 你 将要 .

随便你怎么侮辱我。

[wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] , [ai] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] :
What I am , I will still be :
什么 我 是 , 我 将要 仍然 是 :

我是什么，我依然是什么：

[ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðəz] [bɪ'lɒŋd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
a faithful son of the Church to which my fathers belonged , and for
一个 忠实 儿子 的 这 教会 到 哪个 我的 父亲们 属于 , 和 为了
[wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðəz] [daɪd] .
which my brothers died .
哪个 我的 兄弟 死亡 .

他是教会的忠实信徒，我的父辈都信奉这个教会，我的兄弟们也为之献出了生命。

[ɪn][ɔːl][hjuː'mɪləti][ai] [ək'nɒlɪdʒ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz][maɪ] [lɔːd] .
In all humility I acknowledge Jesus Christ as my Lord .
在 全部 谦逊 我 承认 耶稣 基督 作为 我的 主 .

我以谦卑之心承认耶稣基督是我的主。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm] , [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][gɒd] - [meɪd] - [mæn] [huː] [daɪd][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] ,
I believe in him , believe in the God - made - man who died to save us ,
我 相信 在 他 , 相信 在 这 上帝 - 制成 - 男人 WHO 死亡 到 节省 我们 ,

我信他，我信那位为拯救我们而死的、化身为人的神。

[ænd; ənd] [huː] [brɔːt] [lʌv] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
and who brought love into the world ,
和 WHO 带来 爱 进入 这 世界 ,

以及将爱带到这个世界的人，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ˌʌnpə'sweidid] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [lʌv] .
and I will remain unpersuaded and faithful to my own love .
和 我 将要 保持 不为所动 和 忠实 到 我的 自己的 爱 .

我将毫不动摇，忠于我自己的爱情。

['nevə(r)] [wɪl] [ai] [fə'seɪk] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][frɒm; frəm]
Never will I forsake her who has been to me like a messenger from
绝不 将要 我 背叛 她 WHO 有 到过 到 我 喜欢 一个 信使 从
[gɒd] ,
God ,
上帝 ，

我永远不会抛弃她，她就像是上帝的使者。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['eɪndʒl][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒn] [wɒt] [ɪz] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd]
like a good angel to teach me how to lay hold on what is earnest and
喜欢 一个 好的 天使 到 教 我 如何 到 躺 抓住 在 什么 是 认真 和
['nəʊb(ə)l][ɪn][laɪf] - [hɜː(r); hə(r)] [huːm] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
noble in life - her whom my father ,
高贵 在 生活 - 她 谁 我的 父亲 ，

就像一位善良的天使，教我如何把握生活中真正重要和高尚的东西——她就是我父亲的妻子。

[tuː] , [held] [dɪə(r)] .
too , held dear .
也 ， 握住 亲爱的 .

也同样珍视。

['paʊə(r)] , [ɪn'diːd] , [ɪz] [jɔːz] .
Power , indeed , is yours .
力量 ， 的确 ， 是 你的 .

权力确实掌握在你手中。

[dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] ['riːznəbl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ə'teɪnmənt] ,
Demand of me anything reasonable , and within my attainment ,
要求 的 我 任何事物 合理的 ， 和 之内 我的 素养 ，

提出任何合理且在我能力范围之内的要求，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [fɔːs] [maɪ'self][tuː; tə] [ə'biːdiəns] ;
and I will try to force myself to obedience ;
和 我 将要 尝试 到 力量 我 到 服从 ；

我会努力强迫自己服从；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][kæn; kən][ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['feɪθləs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [pruːv]
but I never can and never will be faithless to her , to prove
但 我 绝不 能 和 绝不 将要 是 不忠 到 她 ， 到 证明
[maɪ] [feɪθ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
my faith to you ;
我的 信仰 到 你 ；

但我永远不能，也永远不会背叛她，以此来向你证明我的忠诚；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ærəbz] ... . "
and as to the Arabs ... . "
和 作为 到 这 阿拉伯人 ... . "

至于阿拉伯人……

" [ɪ'nʌf] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prelət] .
" Enough ! " exclaimed the prelate .
" 足够的 ! " 惊呼 这 主教 .

“够了！”主教喊道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə] ['ʌpə(r)] ['iːdʒɪpt] .
" I am on my way to Upper Egypt .
" 我 是 在 我的 方式 到 上 埃及 .

“我正在前往上埃及的路上。”

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [baɪ][maɪ] [rɪ'tɜːn] .
Make your choice by my return .
制作 你的 选择 经过 我的 返回 .

在我返回之前做出你的选择。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [tɪl] [ðen] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt] [maɪnd] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] ;
I give you till then to come to a right mind , to think the matter over ;
我 给 你 直到 然后 到 来 到 一个 正确的 头脑 ， 到 思考 这 事情 超过 ；

我给你时间冷静下来，好好考虑一下这件事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [dɪ'lɪbərətli] [ðæt] [ai][bɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['melkait] .
and it is quite deliberately that I bid you to forget the Melchite .
和 它 是 相当 故意地 那 我 出价 你 到 忘记 这 梅尔基特 .

我特意嘱咐你们忘记麦基特人。

[ðæt] [juː; jʊ] , [ɒv; əv][ɔːl] [men] , [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ]['herətɪk] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][nɒt]
That you , of all men , should marry a heretic would be an abomination not
那 你 ， 的 全部 男人 ， 应该 结婚 一个 异教徒 会 是 一个 厌恶 不是
[tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] .
to be borne .
到 是 出生 .

你，作为男人，竟然娶了一个异教徒，这简直是不可容忍的罪恶。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðə; ði]['ærəbz] ,
With regard to your alliance with the Arabs ,
和 看待 到 你的 联盟 和 这 阿拉伯人 ，

关于你与阿拉伯人的联盟，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ] — ['biːɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [tuː; tə] [teɪk] ['sɜːvɪs] [wɪð]
and whether it becomes you — being what you are — to take service with
和 无论 它 变成 你 — 存在 什么 你 是 — 到 拿 服务 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

以及以你的为人，是否适合为他们服务，

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [deɪ] .
we will discuss it at a future day .
我们 将要 讨论 它 在 一个 未来 天 .

我们将择日讨论此事。

[ɪf] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai] [rɪ'tɜːn] ,
If , by the time I return ,
如果 ， 经过 这 时间 我 返回 ，

如果，等我回来的时候，

[juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] — [ænd; ənd]
you have thought better of the matter as regards your marriage — and
你 有 想法 更好的 的 这 事情 作为 问候 你的 婚姻 — 和
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] ['eni] ['dʒækəbaɪt] ['meɪdn] — [ðen] [ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]
you are free to choose any Jacobite maiden — then I will speak to you in
你 是 自由的 到 选择 任何 詹姆斯党 少女 — 然后 我 将要 说话 到 你 在
[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] .
a different tone .
一个 不同的 语气 .

如果你已经重新考虑了你的婚姻问题——而且你可以自由选择任何一位雅各布派少女——那么我将用不同的语气和你说话。

[ai] [wɪl] [ðen] ['ɒfə(r)][juː; jʊ][maɪ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] ;
I will then offer you my friendship and support ;
我 将要 然后 提供 你 我的 友谊 和 支持 ；

届时我将向你表达我的友谊和支持；

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [kɜːs] [ai] [wɪl] [prə'naʊns] [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] — [ðə; ði]
instead of the Church's curse I will pronounce her blessing on you — the
反而 的 这 教会的 诅咒 我 将要 发音 她 祝福 在 你 — 这
['pɑːd(ə)n][ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,
pardon and grace of the Almighty ,
赦免 和 优雅 的 这 全能者 ,

我将宣告教会对你的祝福，而非诅咒——全能者的宽恕和恩典。

[ə; eɪ] [smuːð] [pɑːθ] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] [ænd; ənd] [piːs] ,
a smooth path to eternity and peace ,
一个 光滑的 小路 到 永恒 和 和平 ,

通往永恒与和平的平坦之路

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [njuː][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
and the prospect of giving new joy to the aching heart of your
和 这 前景 的 给予 新的 喜悦 到 这 疼痛 心 的 你的
['sɒrəʊɪŋ] ['mʌðə(r)] .
sorrowing mother .
悲伤 母亲 .

以及给悲伤的母亲带来新的快乐。

[maɪ][lɑːst] [wɜːd] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['wʊmən][frɒm; frəm] [huːm]
My last word is that you must and shall give up the woman from whom
我的 最后的 单词 是 那 你 必须 和 将 给 向上 这 女士 从 谁
[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pɜː'dɪʃn] . "
you can look for nothing but perdition . "
你 能 看 为了 没有什么 但 毁灭 . "

我最后要说的是，你必须也应该放弃那个只会给你带来毁灭的女人。

" [ai] ['kænɒt] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [wɪl] ! " [rɪ'plaɪd] [oʊ'raɪən] ['fɜːmli] .
" I cannot , and shall not , and I never will ! " replied Orion firmly .
" 我 不能 , 和 将 不是 , 和 我 绝不 将要 ! " 回复 猎户座 牢牢 .

“我不能，也不应该，而且永远也不会！”奥赖恩坚定地回答道。

" [ðen] [ai][kæn; kən] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [haʊ] ['hevɪli] [ðə; ði] [kɜːs]
" Then I can , and shall , and will make you feel how heavily the curse
" 然后 我 能 , 和 将 , 和 将要 制作 你 感觉 如何 重度 这 诅咒
[fɔːls] [wɪtʃ] ,
falls which ,
瀑布 哪个 ,

“那么我就可以，也将会，并且一定会让你感受到这诅咒有多么沉重，

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'zɔːt] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ə'pɒn][juː; jʊ] ! "
in the last resort , I shall not hesitate to pronounce upon you ! "
在 这 最后的 采取 , 我 将 不是 犹豫 到 发音 之上 你 ! "

最后，我一定会毫不犹豫地对你做出评判！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] , " [sed] [oʊ'raɪən] .
" It is in your power , " said Orion .
" 它 是 在 你的 力量 , " 说 猎户座 .

“这完全取决于你,”奥赖恩说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] [iks'tremitis] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" But if you proceed to extremities with me ,
" 但 如果 你 继续 到 四肢 和 我 ,

“但如果你和我走极端，

[juː; jʊ] [wɪl] [draɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] [səʊl] [θəːst] [mɔː(r)] ['ɑːdntli]
you will drive me to seek the blessing for which my soul thirsts more ardently
你 将要 驾驶 我 到 寻找 这 祝福 为了 哪个 我的 灵魂 口渴 更多的 热切地
[ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
than you ,
比 你 ,

你会驱使我去寻求我灵魂比你更渴望的祝福。

[maɪ] [lɔːd] , [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ai] [kreɪv] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] [juː; jʊ]
my lord , can imagine , and the salvation I crave , with her whom you
我的 主 , 能 想象 , 和 这 救恩 我 渴望 , 和 她 谁 你
[həʊld] ['reprəbeɪt] ,
hold reprobate ,
抓住 恶棍 ,

我的主啊，你能想象吗？我渴望的救赎，竟与你所弃绝的她一同降临。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] . "
and on the further side of the Nile . "
和 在 这 更远 边 的 这 尼罗河 . "

以及尼罗河的另一边。

" [ai][deə(r)][juː; jʊ] !
" I dare you !
" 我 敢 你 !

“我赌你！

" [kraɪd][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] , [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [step] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [tʃiːks] .
" cried the patriarch , quitting the room with a resolute step and flaming cheeks .
" 哭 这 族长 , 辞职 这 房间 和 一个 坚决 步 和 炽盛 脸颊 .

“他喊了一声，迈着坚定的步伐，脸颊通红地离开了房间。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[oʊ'raɪən][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ruːm] ,
Orion was alone in the spacious room ,
猎户座 曾是 独自的 在 这 宽敞 房间 ,

奥赖恩独自一人待在宽敞的房间里。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ræk]
feeling as though the whole world were sinking into nothingness after the rack
感觉 作为 尽管 这 所有的 世界 是 下沉 进入 虚无 后 这 架子
[ɒv; əv] [stɔːm] [ænd; ənd] ['tempɪst] .
of storm and tempest .
的 风暴 和 暴风雨 .

感觉就像暴风雨过后，整个世界都沉入了虚无之中。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [gɒn] [θruː] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns]
At first he was merely conscious of having gone through a fearful experience
在 第一的 他 曾是 仅仅 有意识的 的 拥有 已消失 通过 一个 可怕 经验
,
,
,

起初他只是意识到自己经历了一场可怕的遭遇。

[wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɪm][fɑː(r)][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
which threatened to fling him far outside the sphere of everything he was
哪个 威胁 到 一扔 他 远的 外部 这 领域 的 一切 他 曾是
[wəʊnt][tuː; tə] ['revərəns] [ænd; ənd][həʊld]['seɪkrɪd] .
wont to reverence and hold sacred .
惯于 到 尊敬 和 抓住 神圣 .

这有可能将他远远地抛出他一向敬畏和珍视的一切事物之外。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd]['ɒnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)][tuː; tə]
For love and honor of his guardian angel he had declared war to
为了 爱 和 荣誉 的 他的 监护人 天使 他 有 声明 战争 到
[ðə; ði] ['peɪtriɑːk] ,
the patriarch ,
这 族长 ,

为了守护天使的爱与荣耀，他向族长宣战。

[ænd; ənd] [ðæt] [mænz]['paʊə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['stætʃə(r)] .
and that man's power was as great as his stature .
和 那 男人的 力量 曾是 作为 伟大的 作为 他的 身材 .

那个人的权力与他的身材一样强大。

[stɪl] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['pɔːlə] [rəʊz] [haɪ] [ænd; ənd][suː'priːm; sjuː'priːm] [ə'bʌv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Still , the image of Paula rose high and supreme above that of the
仍然 , 这 图像 的 宝拉 玫瑰 高的 和 最高 多于 那 的 这
['terəb(ə)l][əʊld][mæn] ,
terrible old man ,
糟糕的 老的 男人 ,

然而，宝拉的形象始终高高在上，远胜于那个可怕的老人。

[ɪn]['ɔː'raɪənz]['fænsi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] ,
in Orion's fancy , and his father , as it seemed to him ,
在 猎户座的 想要 , 和 他的 父亲 , 作为 它 似乎 到 他 ,

在奥赖恩的想象中，以及在他看来是他的父亲身上，

[wɒz; wəz][laɪk] [æn; ən]['ælaɪ][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][weɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
was like an ally in the battle he was destined to wage in his own
曾是 喜欢 一个 盟友 在 这 战斗 他 曾是 注定 到 工资 在 他的 自己的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

就像是他在注定要凭借自身力量进行的这场战斗中的盟友。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['eksələnt] ['meməri] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪtɪd] ['evri] [wɜːd]
The young man's vivid imagination and excellent memory recapitulated every word
这 年轻的 男人的 生动 想像力 和 出色的 记忆 概述 每一个 单词
[ðə; ði] ['prelət] [hæd; həd] ['ʌtə] .
the prelate had uttered .
这 主教 有 说出 .

这位年轻人丰富的想象力和极佳的记忆力，将主教说的每一句话都复述了下来。

[ðə; ði] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [əʊld][mæn] , [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['bɪgətɪd] [ziːl] ,
The domineering old man , overflowing with bigoted zeal ,
这 盛气凌人 老的 男人 , 溢出 和 偏执的 热情 ,

这位专横跋扈、充满偏执狂热的老人，

[hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][kæt] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊs] .
had played with him as a cat with a mouse .
有 玩 和 他 作为 一个 猫 和 一个 老鼠 .

曾像猫捉老鼠一样和他玩耍。

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd] [sɪft] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
He had tried to search his soul and sift him to the bottom before he
他 有 尝试 到 搜索 他的 灵魂 和 筛 他 到 这 底部 前 他
[ə'tækt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] ,
attacked the subject with which he ought to have begun ,
遭到攻击 这 主题 和 哪个 他 应该 到 有 开始 ,

他曾试图审视自己的灵魂，彻底剖析自己，然后再着手处理他本应首先探讨的主题。

[ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ɪn'fɔːmd] [wen] [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [hænd]
and concerning which he was fully informed when he offered him his hand
和 有关 哪个 他 曾是 完全 知情的 什么时候 他 提供 他 他的 手
[ðæt] [fɜːst] [taɪm] — [æz; əz] ['tʃɪəfəli] ,
that first time — as cheerfully ,
那 第一的 时间 — 作为 愉快地 ,

当他第一次向他伸出手时，他已经完全了解了这件事——而且非常高兴地，

[tuː] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['sɪəriəs] ['griːvəns] ['siːðɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
too , as though he had no serious grievance seething in his soul .
也 , 作为 尽管 他 有 不 严肃的 不满 沸腾 在 他的 灵魂 .

而且，他似乎内心并没有什么严重的怨恨在涌动。

[oʊ'raɪən] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [klɪŋ] [fɑːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] ['bɛndʒəmənz]
Orion resolved that he would cling fast to his faith without Benjamin's
猎户座 已解决 那 他 会 黏着 快速地 到 他的 信仰 没有 本杰明的
[ˌɪntəpə'zɪʃən] ,
interposition ,
插入 ,

奥赖恩决心即使没有本杰明的干预，他也会坚定不移地信奉自己的信仰。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ɒn] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] ['krɪstʃən] ['greɪsɪz] , [həʊp] [ænd; ənd] [lʌv] ,
and not allow his hold on the two other Christian graces , Hope and Love ,
和 不是 允许 他的 抓住 在 这 二 其他 基督教 恩典 , 希望 和 爱 ,

并且不让他掌控另外两种基督教美德——希望和爱。

[tuː; tə] [biː; bi] ['wiːkənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .
to be weakened by his influence .
到 是 减弱 经过 他的 影响 .

因他的影响而削弱。

[baɪ] [sʌm; səm] ['mɪrək(ə)l] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [təʊld] [ðə; ði] ['prelət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
By some miracle his mother had not yet told the prelate of his father's
经过 一些 奇迹 他的 母亲 有 不是 然而 讲述 这 主教 的 他的 父亲的
[kɜːs] ,
curse ,
诅咒 ,

奇迹般地，他的母亲还没有把父亲的诅咒告诉主教。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] ;
in spite of the anguish of her aching heart ;
在 尽管如此 的 这 痛苦 的 她 疼痛 心 ;

尽管她内心痛苦万分；

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['wepən] [wʊd] [nɒt] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['bɛndʒəmənz] [hænd] .
and what a weapon would not that have been in Benjamin's hand .
和 什么 一个 武器 会 不是 那 有 到过 在 本杰明的 手 .

而本杰明手中又会握着怎样的武器呢？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] , [griːf] - ['strɪkən] ['wʊmən] ,
It was with the deepest pity that he thought of that poor , grief - stricken woman ,
它 曾是 和 这 最深处 遗憾 那 他 想法 的 那 贫穷的 , 悲伤 - 受打击的 女士 ,

他想到那个可怜的、悲痛欲绝的女人，心中充满了深深的怜悯。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [revl'eʃən] .
and the idea flashed through his mind that the patriarch might have gone back to his mother to accuse him and to urge her to further revelations .
和 这 主意 闪光灯 通过 他的 头脑 那 这 族长 可能 有 已消失 后退 到 他的 母亲 到 控 他 和 到 敦促 她 到 更远 启示 .

他脑海中突然闪过一个念头：族长可能已经回到他母亲那里，指控他，并敦促她透露更多内情。

['meni] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [hæd; həd] [left] [hɪm] ;
Many minutes had passed since the patriarch had left him ;
许多 分钟 有 通过了 自从 这 族长 有 左边 他 ;

族长离开他之后，已经过去了很长时间；

[oʊ'raɪən][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] [gest] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ˌʌnɪs'kɔːtɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [sə'praɪz] .
Orion had allowed his illustrious guest to depart unescorted , and this could not fail to excite surprise .
猎户座 有 允许 他的 杰出 客人 到 离开 无人陪同 , 和 这 可以 不是 失败 到 激发 惊喜 .

奥赖恩允许他这位尊贵的客人独自离开，这必然会引起人们的惊讶。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz] , [ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'kɑːdɪfaɪd] [lɔːz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [strʌk] [oʊ'raɪən] ,
Such a breach of good manners , of the uncodified laws of society , struck Orion ,
这样的 一个 违反 的 好的 礼仪 , 的 这 未编码的 法律 的 社会 , 击 猎户座 ,

这种对良好礼仪、对不成文社会法则的违背，令奥赖恩感到震惊。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [haʊs] ,
the son of a noble and ancient house ,
这 儿子 的 一个 高贵 和 古老的 房子 ,

出身于一个古老贵族家庭的儿子

[huː] [hæd; həd] [drʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [mɪlk] ,
who had drunk in his regard for them as it were with his mother's milk ,
WHO 有 醉 在 他的 看待 为了 他们 作为 它 是 和 他的 母亲的 牛奶 ,

他对他们的爱，如同饮尽母亲的乳汁一般，深深地融入了他的情感之中。

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'dɪgnəti] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] ,
as an indignity to himself ; and to repair it he started up ,
作为 一个 侮辱 到 他自己 ; 和 到 维修 它 他 开始 向上 ,

他觉得这是对他自己的侮辱；为了修好它，他便动身出发了。

['heɪstɪli] ['smuːðɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['tʌmbld] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌvɪrɪ'dɛəriəm] .
hastily smoothing down his tumbled hair , and hurried into the viridarium .
草草 平滑 向下 他的 翻滚 头发 , 和 慌忙 进入 这 绿菌 .

他匆匆抚平了凌乱的头发，然后急忙走进了绿植馆。

[hɪz; ɪz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːmd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪtrɪˌɑːrks] ['fɒləʊɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn]
His fears were confirmed , for the patriarch's following were standing in
他的 恐惧 是 确认的 , 为了 这 族长的 下列的 是 常设 在
[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hɔːl] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['eksɪt] ;
the fountain - hall close to the exit ;
这 喷泉 - 大厅 关闭 到 这 出口 ;

他的担忧得到了证实，因为族长的追随者们正站在喷泉大厅靠近出口的地方；

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd]['bendʒəmɪn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
his mother , too , was there and Benjamin was in the act of departure .
他的 母亲 , 也 , 曾是 那里 和 本杰明 曾是 在 这 行为 的 离开 .

他的母亲也在那里，本杰明正准备离开。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒfəd] ['eskɔːt] [wɪð] ['dɪgnɪfaɪd] [ˌæfə'bɪləti] ,
The old man accepted his offered escort with dignified affability ,
这 老的 男人 公认 他的 提供 护送 和 凝重 亲切 ,

老人以庄重和蔼的态度接受了护送者的提议。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]
as if nothing but what was pleasant had passed between him and
作为 如果 没有什么 但 什么 曾是 令人愉快的 有 通过了 之间 他 和
[oʊ'raɪən] .
Orion .
猎户座 .

仿佛他和猎户座之间只发生过愉快的事情。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði][ˌvɪrɪ'dɛəriəm][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [həʊst] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm]
As they crossed the viridarium he asked his young host what was the name
作为 他们 交叉 这 绿菌 他 问 他的 年轻的 主持人 什么 曾是 这 姓名
[ɒv; əv][sʌm; səm][reə(r)]['flaʊə(r)] ,
of some rare flower ,
的 一些 稀有的 花 ,

当他们穿过绿地时，他问他的年轻主人某种珍稀花卉的名字是什么。

[ænd; ənd] ['kaʊnsld] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ʃeɪd] - ['gɪvɪŋ] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] [ɪn]
and counselled him to take care that shade - giving trees were planted in
和 建议 他 到 拿 关心 那 阴影 - 给予 树木 是 已种植 在
[ə'bʌndəns] [ɒn][hɪz; ɪz] ['veəriəs] [ɪst'eɪts] .
abundance on his various estates .
丰富 在 他的 各种各样的 庄园 .

并建议他务必在其各个庄园内大量种植遮荫树木。

[ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [hɔːl] , [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['stætʃuː] :
In the outer hall , on either side of the door , was a statue :
在 这 外 大厅 , 在 任何一个 边 的 这 门 , 曾是 一个 雕像 :

外厅门两侧各有一尊雕像：

[truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [tuː] [faɪn] [wɜːks] [baɪ] [ˌærɪ'stiːəs] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
Truth and justice , two fine works by Aristeas of Alexandria ,
真相 和 正义 , 二 美好的 作品 经过 阿里斯提亚斯 的 亚历山大 ,

真理与正义，亚历山大的阿里斯提亚的两部杰作。

[huː] ['flauriʃ] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)]['heɪdrɪən] .
who flourished in the time of the Emperor Hadrian .
WHO 繁荣 在 这 时间 的 这 皇帝 哈德良 .

在哈德良皇帝时期蓬勃发展。

['dʒʌstɪs] [held] [ðə; ði] [skeɪlz] [ænd; ənd] [sɔːd] , [truːθ] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['mɪrə(r)] .
Justice held the scales and sword , Truth was gazing into her mirror .
正义 握住 这 秤 和 剑 , 真相 曾是 凝视 进入 她 镜子 .

正义手持天平和宝剑，真理凝视着镜中的自己。

[æz; əz][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [huː] [wɔːkt] [baɪ] [hɪz; ɪz][saɪd] :
As the patriarch approached them , he said to the priest who walked by his side :
作为 这 族长 接近 他们 ， 他 说 到 这 牧师 WHO 步行 经过 他的 边 ：

当族长走近他们时，他对走在他身边的祭司说：

" [stɪl] [hɪə(r)] !
" Still here !
" 仍然 这里 ！

"我还在这里！"

" [ðen] , ['stændɪŋ] [stɪl] , [hiː; hi] [sed] , ['pɑːtli] [tuː; tə][oʊ'raɪən][ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] :
" Then , standing still , he said , partly to Orion and partly to his companion :
" 然后 ， 常设 仍然 ， 他 说 ， 部分 到 猎户座 和 部分 到 他的 伴侣 ：

然后，他站着不动，说道，一部分是对奥赖恩说的，一部分是对他的同伴说的：

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ai] [siː] ,
" Your father , I see ,
" 你的 父亲 ， 我 看 ，

"我明白了，是你父亲。"

[nɪ'glektɪd] [maɪ] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðiːz] ['hiːðn] ['ɪmɪdʒɪz][hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [ɪn] ['eni] ['krɪstʃən] [haʊs] ,
neglected my suggestion that these heathen images had no place in any Christian house ,
被忽视的 我的 建议 那 这些 异教徒 图片 有 不 地方 在 任何 基督教 房子 ，

他们无视了我的建议，即这些异教图像不应该出现在任何基督徒家中。

[ænd; ənd] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][ɪn][wʌn] [ə'tætʃt] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
and least of all in one attached , as this is , to a public function .
和 至少 的 全部 在 一 随附的 ， 作为 这 是 ， 到 一个 民众 功能 .

尤其不应该像这样附加到公共功能上。

[wiː; wi] , [nəʊ] [daʊt] , [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ðeɪ] [beə(r)] ;
We , no doubt , know the meaning of the symbols they bear ;
我们 ， 不 怀疑 ， 知道 这 意义 的 这 符号 他们 熊 ；

我们无疑知道它们所承载的符号的含义；

[bʌt; bət] [haʊ] ['iːzəli] [mait] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] , ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] ,
but how easily might the ordinary man , waiting here ,
但 如何 容易地 可能 这 普通的 男人 ， 等待 这里 ，

但是，在这里等待的普通人，又该是多么容易地……

[mis'teik] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['mɪrə(r)][fɔː(r); fə(r)]['vænəti][ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [skeɪlz] [viː'næləti] :
mistake the figure with the mirror for Vanity and that with the scales Venality :
错误 这 数字 和 这 镜子 为了 虚荣 和 那 和 这 秤 贪婪 ：

把拿着镜子的人误认为虚荣，把拿着天平的人误认为贪婪：

- [peɪ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi][ɑːsk] , - [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['seɪɪŋ] , - [ɔː(r)] [els] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːfɪt]
' Pay us what we ask , ' she might be saying , ' or else your life is a forfeit
- 支付 我们 什么 我们 问 , - 她 可能 是 说 , - 或者 别的 你的 生活 是 一个 丧失
,
'
,

她可能会说："付给我们我们要求的钱，否则你的命就保不住了。"

- — [səʊ][ðə; ði] [sɒːd] [wʊd] [ɪm'plaɪ] .
' — so the sword would imply .
- — 所以 这 剑 会 意味着 .

——所以这把剑暗示着什么。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] , [bʌt; bət] ['ædɪd] ['eərəli][tuː; tə][oʊ'raɪən] :
" He smiled and walked on , but added airily to Orion :
" 他 微笑 和 步行 在 , 但 额外 轻盈地 到 猎户座 :

他笑着继续往前走，但轻松地补充道："奥赖恩：

" [wen] [ai] [kʌm] [ə'gen] — [juː; jʊ] [nəʊ] — [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [maɪ] [aɪ] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]
" When I come again — you know — I shall be pleased if my eye is no longer
" 什么时候 我 来 再次 — 你 知道 — 我 将 是 高兴 如果 我的 眼睛 是 不 更长
[ə'fendɪd] [baɪ] [ðiːz] [mə'mentəʊz][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'stɪŋkt][aɪ'dɒlətri] . "
offended by these mementos of an extinct idolatry . "
被冒犯了 经过 这些 纪念品 的 一个 灭绝 偶像崇拜 . "

"当我再次来到这里时——你知道的——如果我的眼睛不再被这些早已消亡的偶像崇拜的遗物所冒犯，我将感到欣慰。"

" [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ! " [rɪ'plaɪd] [oʊ'raɪən][ɪn][ə; eɪ] [kən'streɪnd] [vɔɪs] .
" Truth and justice ! " replied Orion in a constrained voice .
" 真相 和 正义 ! " 回复 猎户座 在 一个 受限 嗓音 .

"真理和正义！"奥赖恩压低声音回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [dwelt] [ɒn] [ðɪs] [spɒt] [ænd; ənd] [ruːld] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [faɪv] ['hʌndrəd]
" They have dwelt on this spot and ruled in this house for nearly five hundred
" 他们 有 居住 在 这 点 和 裁决 在 这 房子 为了 几乎 五 百
[j'iəz] . "
years . "
年 . "

"他们在此地居住，在这座房子里统治了近五百年。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ['betə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l] , " [rɪ'tɔːt] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] ,
" It would look better , and be more suitable , " retorted the patriarch ,
" 它 会 看 更好的 , 和 是 更多的 合适的 , " 反驳 这 族长 ,

"那样看起来更好，也更合适，"族长反驳道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [huːm] [ə'ləʊn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪz] [djuː] [ɪn]
" if you could say that of Him to whom alone the place of honor is due in
" 如果 你 可以 说 那 的 他 到 谁 独自的 这 地方 的 荣誉 是 到期的 在
[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [haʊs] ;
a Christian house ;
一个 基督教 房子 ;

"如果你能这样评价那位在基督徒家庭中唯一配得上尊荣地位的神；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['evri] ['vɜːtʃuː] ['flɜːrɪʃ] [ɒv; əv][ɪt'self] .
in His presence every virtue flourishes of itself .
在 他的 在场 每一个 美德 繁花 的 本身 .

在祂面前，一切美德都会自然而然地蓬勃发展。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd] [prə'skraɪb] ['evri] ['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ;
The Christian should proscribe every image from his dwelling ;
这 基督教 应该 禁止 每一个 图像 从 他的 住宅 ;

基督徒应当禁止在家中放置任何偶像；

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈəʊnli][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [reɪz] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd]
at the door of his heart only should he raise an image on the one hand
在 这 门 的 他的 心 仅有的 应该 他 增加 一个 图像 在 这 一 手
[ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][hjuːˈmɪləti] .
of Faith and on the other of Humility .
的 信仰 和 在 这 其他 的 谦逊 .

他应该只在自己的心门前，一边竖起信仰的象征，一边竖起谦卑的象征。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] , [weə(r)] [suːˈzænəz] [ˈtʃæriət] [wɒz; wəz]
" By this time they had reached the court - yard , where Susannah's chariot was
" 经过 这 时间 他们 有 达到 这 法庭 - 院子 , 在哪里 苏珊娜的 战车 曾是
[ˈweɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

这时，他们已经到达了庭院，苏珊娜的马车正停在那里等着他们。

[oʊˈraɪən] [helpt] [ðə; ði] [ˈprelət] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wen] [ˈbendʒəmɪn] [ˈɒfəd] [hɪm][hɪz; ɪz][hænd]
Orion helped the prelate into it , and when Benjamin offered him his hand
猎户座 帮助 这 主教 进入 它 , 和 什么时候 本杰明 提供 他 他的 手
[tuː; tə] [kɪs] ,
to kiss ,
到 吻 ,

奥赖恩扶着主教进去，当本杰明伸出手想亲吻他时，

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ˈsɜːvənts] , [ɔːl][ɒn][ðeə(r)] [niːz] ,
in the presence of several hundred slaves and servants , all on their knees ,
在 这 在场 的 一些 百 奴隶 和 仆人 , 全部 在 他们的 膝盖 ,

在数百名跪在地上的奴隶和仆人的注视下，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈlaɪtli] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] .
the young man lightly touched it with his lips .
这 年轻的 男人 轻轻 感动 它 和 他的 嘴唇 .

年轻人用嘴唇轻轻地碰了碰它。

[hiː; hi] [stʊd] [baʊd] [ləʊ] [ɪn] [ˈrevərəns] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈfɑːðə(r)] [rɪˈmeɪnd] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
He stood bowed low in reverence so long as the holy father remained visible ,
他 站立 鞠躬 低的 在 尊敬 所以 长的 作为 这 圣 父亲 剩余 可见的 ,

只要教宗的身影还在，他就一直深深鞠躬，表示崇敬。

[ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˈblesɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈəʊpən][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæriət] ;
in the attitude of blessing the crowd from the open side of the chariot ;
在 这 态度 的 祝福 这 人群 从 这 打开 边 的 这 战车 ;

以向人群祝福的姿态站在战车敞开的一侧；

[ðen] [hiː; hi] [ˈhʌrid] [əˈweɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] .
then he hurried away to join his mother .
然后 他 慌忙 离开 到 加入 他的 母亲 .

然后他匆匆赶去和母亲会合。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼罗河新娘——第7卷(The Bride of the Nile — Volume 07)

第2/3页

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtriˌɑːrks]
He expected to find her exhausted by the excitement of the patriarch's
他 预期的 到 寻找 她 筋疲力尽的 经过 这 激动 的 这 族长的
['vɪzɪt] ;
visit ;
访问 ;

他原本以为她会因为族长的来访而兴奋不已，疲惫不堪；

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [kəm'pəʊzd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [jet]
but , in fact , she was more composed than he had seen her yet
但 , 在 事实 , 她 曾是 更多的 由 比 他 有 已见 她 然而
[sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] .
since his father's death .
自从 他的 父亲的 死亡 .

但事实上，自从他父亲去世以来，她比他见过的任何时候都要沉着冷静。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn'diːd] , ['kɒmənli] [səʊ]['səʊbə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Her eyes indeed , commonly so sober in their expression ,
她 眼睛 的确 , 通常 所以 清醒 在 他们的 表达 ,

她的眼睛，一如往常那样，表情十分平静。

[wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['ræptʃə(r)] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [oʊ'raɪən] .
were bright with a kind of rapture which puzzled Orion .
是 明亮的 和 一个 种类 的 狂喜 哪个 困惑 猎户座 .

他们身上散发着一种狂喜的光芒，这让猎户座感到困惑。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ?
Had she been thinking of his father ?
有 她 到过 思维 的 他的 父亲 ?

她是不是在想他的父亲?

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn][ɪn'spaɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['paɪəs]['fɜːvə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Could the patriarch have succeeded in inspiring her pious fervor to such a
可以 这 族长 有 成功了 在 鼓舞人心 她 虔诚的 热情 到 这样的 一个
[pɪtʃ] ,
pitch ,
沥青 ,

这位族长真的能成功地将她的虔诚热情激发到如此程度吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː'self] ?
that it had carried her , so to speak , out of herself ?
那 它 有 携带 她 , 所以 到 说话 , 出去 的 她自己 ?

可以说，它让她超越了自我?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
She was dressed to go to church ,
她 曾是 穿着 到 去 到 教会 ,

她穿着去教堂的衣服。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['ɒnə(r)] [dʌn] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd]
and after expressing her delight at the honor done to herself and
和 后 表达 她 喜 在 这 荣誉 完毕 到 她自己 和
[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['haʊshəʊld] [baɪ][ðə; ði] [-] ['vɪzɪt] ,
her whole household by the prelate's visit ,
她 所有的 家庭 经过 这 主教的 访问 ,

她对主教的来访给她和她的整个家庭带来的荣誉表示由衷的高兴。

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][oʊ'raɪən][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] .
she invited Orion to accompany her .
她 受邀 猎户座 到 陪伴 她 .

她邀请奥赖恩陪她一起去。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][prə'pəʊzd] [di'vəut] [ðə; ði][nekst][fjuː] ['aʊəz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːpəs] ,
Though he had proposed devoting the next few hours to a different purpose ,
尽管 他 有 建议的 奉献 这 下一个 很少 小时 到 一个 不同的 目的 ,

虽然他曾提议将接下来的几个小时用于其他用途，

[ðə; ði]['djuːtɪf(ə)l][sʌn][æt; ət][wʌns] [æk'siːd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪʃ] ; [hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]
the dutiful son at once acceded to this wish ; he helped her into
这 尽职尽责的 儿子 在 一次 同意 到 这 希望 ; 他 帮助 她 进入
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃæriət] ,
her chariot ,
她 战车 ,

孝顺的儿子立刻答应了她的请求，扶她上了马车。

[bɪd][ðə; ði]['draɪvə(r)][gəʊ] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
bid the driver go slowly , and seated himself by her side .
出价 这 司机 去 缓慢地 , 和 坐着 他自己 经过 她 边 .

示意司机慢点开，然后自己坐在她旁边。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'lɒŋ] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] ,
As they drove along he asked her what she had told the patriarch ,
作为 他们 驾驶 沿着 他 问 她 什么 她 有 讲述 这 族长 ,

他们开车行驶途中，他问她跟族长说了些什么。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'plaɪz] [mait] [hæv; həv][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɪm][bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɪm] [wɪð]
and her replies might have reassured him but that she filled him with
和 她 回复 可能 有 放心 他 但 那 她 已填 他 和
[greɪv] [æŋ'zaɪəti][ɒn] [freʃ] [graʊndz] .
grave anxiety on fresh grounds .
严重 焦虑 在 新鲜的 理由 .

她的回答或许让他安心，但却让他产生了新的严重焦虑。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [griːf] .
Her mind seemed to have suffered under the stress of grief .
她 头脑 似乎 到 有 遭受 在下面 这 压力 的 悲伤 .

悲痛欲绝，她的精神似乎受到了重创。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ][klɪə(r)] , [səʊ] [dʒuː'dɪʃəs] , [səʊ] ['riːznəbl] ;
It was usually so clear , so judicious , so reasonable ;
它 曾是 通常 所以 清除 , 所以 明智的 , 所以 合理的 ;

它通常都非常清晰、非常明智、非常合理；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz][ˌɪnkəʊ'hɪərənt][ænd; ənd] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
and now all she said was incoherent and not more than half intelligible .
和 现在 全部 她 说 曾是 语无伦次 和 不是 更多的 比 一半 可理解的 .

现在她说的全是语无伦次的话，有一半都让人听懂了。

[stɪl] , [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndə'stʊd] :
Still , one thing he distinctly understood :
仍然 , 一 事物 他 明显地 理解 :

然而，有一件事他却非常清楚：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kən'faid] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kɜːs] .
that she had not confided to the patriarch the fact of his father's curse .
那 她 有 不是 坦白 到 这 族长 这 事实 的 他的 父亲的 诅咒 .

她并没有将他父亲的诅咒一事告诉族长。

[ðə; ði] ['prelət] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['senʃəd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [tuː; tə]
The prelate must certainly have censured the conduct of the deceased to
这 主教 必须 当然 有 受谴责 这 执行 的 这 死者 到
[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [siːld] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
her also and that had sealed her lips .
她 还 和 那 有 密封 她 嘴唇 .

那位主教肯定也曾当面斥责过死者的行为，这让她噤若寒蝉。

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ðæt] ['bendʒəmɪn] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)]
She complained to her son that Benjamin had never understood her
她 抱怨 到 她 儿子 那 本杰明 有 绝不 理解 她
[lɒst] ['hʌzbənd] ,
lost husband ,
丢失的 丈夫 ,

她向儿子抱怨说，本杰明始终不理解她已故的丈夫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz]
and that she had felt compelled to repress her desire to disclose
和 那 她 有 毛毡 被迫 到 抑 她 欲望 到 透露
['evriθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
everything to him .
一切 到 他 .

她感到不得不压抑住想要向他坦白一切的欲望。

['nəʊweə(r)] [bʌt; bət] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] ,
Nowhere but in church , in the very presence of the Redeemer ,
无处 但 在 教会 , 在 这 非常 在场 的 这 救世主 ,

唯有在教堂里，在救赎主的临在之下，才能感受到这种力量。

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)]
could she bring herself to allow him to read her heart as it were
可以 她 带来 她自己 到 允许 他 到 读 她 心 作为 它 是
[æn; ən] ['əʊpən] [bʊk] .
an open book .
一个 打开 书 .

她能否鼓起勇气，让他像读一本打开的书一样，看透她的内心？

[ə; eɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'ləʊn] ,
A voice had warned her that in the house of God alone ,
一个 嗓音 有 警告 她 那 在 这 房子 的 上帝 独自的 ,

一个声音警告她，只有在上帝的殿堂里，

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [faɪnd] [sæl'veɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ; [ðæt] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [hɜːd]
could she find salvation for herself and her son ; that voice she heard
可以 她 寻找 救恩 为了 她自己 和 她 儿子 ; 那 嗓音 她 听到
[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
day and night ,
天 和 夜晚 ,

她能否为自己和儿子找到救赎？她日夜都能听到的那个声音，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [griːv] [hɪm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]
and much as it pained her to grieve him he must hear it now
和 很多 作为 它 痛苦 她 到 悲伤 他 他 必须 听到 它 现在
— :
— :
— :

尽管她很痛苦地为他哀悼，但他现在必须听到这些话——

[ðæt] [vɔɪs] ['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][teə(r); tɪə][ə'sʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'nekʃn]
That voice never ceased to enjoin her to tear asunder his connection
那 嗓音 绝不 停止 到 责成 她 到 撕 分离 他的 联系
[wɪð] [ðə; ði] ['melkait] ['meɪdn] .
with the Melchite maiden .
和 这 梅尔基特 少女 .

那声音不断地命令她切断他与麦尔基特少女的联系。

[lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn] ,
Last evening it had seemed to her that it was her eldest son ,
最后的 晚上 它 有 似乎 到 她 那 它 曾是 她 长子 儿子 ,

昨晚她还以为那是她的大儿子呢。

[huː] [hæd; həd][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒækəbaɪt] [feɪθ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
who had died for the Jacobite faith , that was speaking to her .
WHO 有 死亡 为了 这 詹姆斯党 信仰 , 那 曾是 请讲 到 她 .

那些为雅各派信仰而死的人，仿佛在对她说话。

[ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [laɪk][hɪz; ɪz] ,
The voice had sounded like his ,
这 嗓音 有 听起来 喜欢 他的 ,

那声音听起来像他的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [haʊs] [ɒv; əv]['miˌnæs][mʌst; məst]
and it had warned her that the ancient house of Menas must
和 它 有 警告 她 那 这 古老的 房子 的 梅纳斯 必须
['perɪʃ] ,
perish ,
沦 ,

它曾警告她，古老的梅纳斯家族必将灭亡。

[ɪf] [ə; eɪ] ['melkait] [ʃʊd; ʃəd] [teɪnt] [ðə; ði][pjʊə(r)] [blʌd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] .
if a Melchite should taint the pure blood of their race .
如果 一个 梅尔基特 应该 污点 这 纯的 血 的 他们的 种族 .

如果一个梅尔基特人玷污了他们种族的纯洁血统。

[ænd; ənd]['bendʒəmɪn][hæd; həd] [kən'fɜːmd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] ;
And Benjamin had confirmed her fears ;
和 本杰明 有 确认的 她 恐惧 ;

本杰明证实了她的担忧；

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'pəʊz]
he had come back to her on purpose to beseech her to oppose
他 有 来 后退 到 她 在 目的 到 恳求 她 到 反对
[ɔː'raɪənz] ['sɪnfl] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] - ['dɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][mə'tɜːn(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ,
Orion's sinful affection for Thomas ' daughter with the utmost maternal authority ,
猎户座的 罪恶的 感情 为了 托马斯 - 女儿 和 这 极致 母体 权威 ,

他特意回到她身边，以母亲的权威恳求她反对奥赖恩对托马斯女儿的罪恶爱慕。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] ,
and , as the patriarch expressed the same desire as the voice ,
和 , 作为 这 族长 表达 这 相同的 欲望 作为 这 嗓音 ,

而且，正如族长所表达的那样，声音也表达了同样的愿望。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][frɒm; frəm][gɒd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ə'beɪ][ˌaɪ 'tiː] .
it must be from God and she must obey it .
它 必须 是 从 上帝 和 她 必须 服从 它 .

这一定是来自上帝的旨意，她必须服从。

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] [grʌdʒ] [ə'genst] ['pɔːlə] [hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] ,
Her old grudge against Paula had revived ,
她 老的 怨恨 反对 宝拉 有 复活 ,

她对宝拉的旧怨又死灰复燃了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['veri] [təʊnz] [bɪ'treɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [strɒŋgə(r)] [wɪð] ['evri] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [spəʊk]
and her very tones betrayed that it grew stronger with every word she spoke
和 她 非常 音调 背叛 那 它 生长 更强 和 每一个 单词 她 辐
[wɪtʃ] [hæd; həd] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .
which had any reference to the girl .
哪个 有 任何 参考 到 这 女孩 .

她的语气透露出，每当她说出一个与那个女孩有关的字眼，这种感觉就增强一分。

[æt; ət] [ðɪs] [oʊ'raɪən] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] ,
At this Orion begged her to be calm ,
在 这 猎户座 乞求 她 到 是 冷静的 ,

这时，奥赖恩恳求她冷静下来。

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['deθbed] ;
reminding her of the promise she had made him by his father's deathbed ;
提醒 她 的 这 承诺 她 有 制成 他 经过 他的 父亲的 临终 ;

这让她想起她在父亲临终前向他许下的承诺；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv]['pɪtɪf(ə)l]
and just as his mother was about to reply in a tone of pitiful
和 只是 作为 他的 母亲 曾是 关于 到 回复 在 一个 语气 的 可怜
[rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] ,
recrimination ,
相互指责 ,

正当他母亲要用充满怜悯和责备的语气回答时，

[ðə; ði] ['tʃæriət] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
the chariot stopped at the door of the church .
这 战车 停止 在 这 门 的 这 教会 .

马车停在了教堂门口。

[hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] ; [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['tendə(r)]
He did everything in his power to soothe her ; his gentle and tender
他 做过 一切 在 他的 力量 到 舒缓 她 ; 他的 温和的 和 投标
[təʊnz] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ,
tones comforted her ,
音调 安慰 她 ,

他竭尽全力安抚她；他温柔的语气让她感到安慰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][hɪm][mɔː(r)] ['hæpɪli] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['sæŋktʃuəri] .
and she nodded to him more happily , following him into the sanctuary .
和 她 点头 到 他 更多的 快乐地 , 下列的 他 进入 这 避难所 .

她更加高兴地向他点了点头，跟着他走进了圣所。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['nɑːθeks] — [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Beyond the narthex — the vestibule of the church ,
超过 这 门厅 — 这 前厅 的 这 教会 ,

穿过教堂的门厅——也就是教堂的前厅，

[weə(r)] [θriː] ['penɪtənt] [wɜː(r); wə(r)] ['fleɪɪŋ] [ðeə(r)] [bæks] [wɪð] [skəːdʒ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]
where three penitents were flaying their backs with scourges by the side of a
在哪里 三 忏悔者 是 剥皮 他们的 背部 和 灾祸 经过 这 边 的 一个
[smɔːl] ['mɑːb(ə)l]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
small marble fountain ,
小的 大理石 喷泉 ,

三个忏悔者在一座小型大理石喷泉旁，用鞭子抽打自己的背部。

[ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [pɑːt] ,
and in full view of the crowd — they were forced to part ,
和 在 满的 看法 的 这 人群 — 他们 是 强制 到 部分 ,

在众目睽睽之下，他们被迫分开。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][men][baɪ][ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv] ['faɪnli] -
as the women were divided from the men by a screen of finely -
作为 这 女性 是 分割 从 这 男人 经过 一个 屏幕 的 精细地 -
[kɑːrvd] ['wʊdwɜːk] .
carved woodwork .
雕刻 木工 .

妇女与男子之间隔着一道精雕细琢的木屏风。

[æz; əz] - [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [baʊd] [hed] :
As Neforis went to her place , she shook her bowed head :
作为 - 去 到 她 地方 , 她 摇晃 她 鞠躬 头 :

内弗里斯回到住处时，低着头摇了摇头：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][oʊ'raɪən] ,
she was meditating on the choice offered her by Orion ,
她 曾是 冥想 在 这 选择 提供 她 经过 猎户座 ,

她正在思考猎户座给她提供的选择，

[ɒv; əv] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪtri,ɑːrks] [kə'mændz] [ɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['wɪʃɪz] .
of yielding to the patriarch's commands or to her son's wishes .
的 屈服 到 这 族长的 命令 或者 到 她 儿子的 愿望 .

服从家长的命令或儿子的意愿。

[haʊ] ['glædli] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][sʌn][ɪn] [braɪt] ['spɪrɪt] [ə'gen] .
How gladly would she have seen her son in bright spirits again .
如何 乐意 会 她 有 已见 她 儿子 在 明亮的 烈酒 再次 .

她多么希望看到儿子再次恢复健康快乐啊！

[bʌt; bət]['bendʒəmɪn][hæd; həd] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv]
But Benjamin had threatened her with the loss of all the joys of
但 本杰明 有 威胁 她 和 这 损失 的 全部 这 喜悦 的
['hev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,

但本杰明曾威胁她，如果她这样做，就会失去天堂的一切快乐。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] [tuː; tə]['ɔː'raɪənz] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðə; ði]['herətɪk] — [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv]
if she should agree to Orion's alliance with the heretic — and the joys of
如果 她 应该 同意 到 猎户座的 联盟 和 这 异教徒 — 和 这 喜悦 的
['hev(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ment] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,
Heaven to her meant a meeting ,
天堂 到 她 意思是 一个 会议 ,

如果她同意猎户座与异教徒结盟——对她而言，天堂的喜悦意味着一次会面，

[ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] ,
a recognition ,
一个 认出 ,

认可，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv]['sækrɪfaɪst][hɜː(r); hə(r)][sʌn][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els]
for which she would willingly have sacrificed her son and everything else
为了 哪个 她 会 心甘情愿 有 牺牲 她 儿子 和 一切 别的
[ðæt] [wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
that was dear to her heart .
那 曾是 亲爱的 到 她 心 .

为此，她甘愿牺牲自己的儿子和她心中珍视的一切。

[oʊ'raɪən] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Orion assisted at the service in the place reserved for the men of his
猎户座 协助 在 这 服务 在 这 地方 预订的 为了 这 男人 的 他的
['fæməli] ,
family ,
家庭 ，

奥赖恩在为家族男性成员预留的位置上协助举行了仪式。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɛkəl] , [ɔː(r)]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] ,
close to the hekel , or holy of holies ,
关闭 到 这 希克尔 ， 或者 圣 的 圣徒 ，

靠近至圣所，或称圣殿

[weə(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] [stʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)nz] .
where the altar stood and the priests performed their functions .
在哪里 这 坛 站立 和 这 神父 执行 他们的 函数 .

祭坛所在之处，祭司们履行着他们的职责。

[ə; eɪ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] , ['kʌvəd] [wɪð] [ɪl] - [rɔːt] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [gɪlt] ['ɔːrnəmənts] ,
A partition , covered with ill - wrought images and a few gilt ornaments ,
一个 分割 ， 涵盖 和 患病的 - 锻 图片 和 一个 很少 镀金 装饰品 ，

隔断上装饰着做工粗糙的图像和一些镀金饰物，

[dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
divided it from the main body of the church ,
分割 它 从 这 主要的 身体 的 这 教会 ，

将其与教会主体分离，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['edɪfɪs] [prə'djuːst] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['splendɪd] [nɔː(r)]
and the whole edifice produced an impression that was neither splendid nor
和 这 所有的 大厦 生产 一个 印象 那 曾是 两者都不 灿烂 也不
[pə'tɪkjələli] ['edɪfaɪɪŋ] .
particularly edifying .
特别 有益的 .

整个建筑给人的印象既不辉煌也不特别有启发性。

[ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] , [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [biːn] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] ,
The basilica , which had once been richly decorated ,
这 大教堂 ， 哪个 有 一次 到过 丰富 装饰 ，

这座曾经装饰华丽的教堂，

[hæd; həd] [biːn] ['plʌndə] [baɪ][ðə; ði] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]
had been plundered by the Melchites in a fight between them and the
有 到过 掠夺 经过 这 梅尔基特斯 在 一个 斗争 之间 他们 和 这
['dʒækəbaɪt] ,
Jacobites ,
詹姆斯党人 ，

在麦基党人和雅各党人之间的战争中，这片土地曾被麦基党人洗劫一空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɒvərɪʃt] ['sɪti] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði]
and the impoverished city had not been in a position to restore the
和 这 贫困 城市 有 不是 到过 在 一个 位置 到 恢复 这
['venərəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['splendə(r)] .
venerable church to anything approaching its original splendor .
可敬 教会 到 任何事物 接近 它是 原来的 辉煌 .

而这座贫困的城市根本无力将这座古老的教堂恢复到昔日的辉煌。

[oʊ'raɪən] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] .
Orion looked round him ; but could see nothing calculated to raise his devotion .
猎户座 看起来 圆形的 他 ; 但 可以 看 没有什么 计算 到 增加 他的 虔诚 .

奥赖恩环顾四周，却没看到任何能让他更加虔诚的东西。

[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [stænd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ;
The congregation were required to stand all through the service ;
这 会众 是 必需的 到 站立 全部 通过 这 服务 ;

会众被要求在整个礼拜过程中保持站立；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['bɪznəs] , [nɒt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['əʊnli] ,
and as it often was a very long business , not the women only ,
和 作为 它 经常 曾是 一个 非常 长的 商业 , 不是 这 女性 仅有的 ,

而且由于这往往是一项耗时很长的工作，因此不仅仅是女性参与其中。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skriːn] , [bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [sə'pɔːrtɪd] [ðəm'selvz] [laɪk] ['kripl] [ɒn] ['krʌtʃɪz] .
behind the screen , but many of the men supported themselves like cripples on crutches .
在后面 这 屏幕 , 但 许多 的 这 男人 有 他们自己 喜欢 残疾人 在 拐杖 .

虽然他们都躲在屏幕后面，但许多人却像残疾人一样拄着拐杖。

[haʊ] [ʌn'pliːzɪŋ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [tʃɑːnt] ,
How unpleasing , too , were the tones of the Egyptian chant ,
如何 令人不快 , 也 , 是 这 音调 的 这 埃及人 呗 ,

埃及圣歌的音调也十分难听。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] ['friːkwənt] [klæŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['met(ə)l] ['sɪmbl] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['bæb(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃætərɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
accompanied by the frequent clang of a metal cymbal and mingled with the babble of chattering men and women ,
伴随 经过 这 频繁 铛 的 一个 金属 钹 和 混合 和 这 潺潺 的 喋喋不休 男人 和 女性 ,

伴随着频繁的金属钹声，以及男女的交谈声，

[tʃekt] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [tɔːk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] ,
checked only when the talk became a quarrel ,
已检查 仅有的 什么时候 这 讲话 成为 一个 争吵 ,

只有当谈话演变成争吵时，人们才会停下来询问。

[baɪ] [ə; eɪ] [priːst] [huː] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['viːəməntli] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɛkəl] .
by a priest who loudly and vehemently shouted for silence from the hekel .
经过 一个 牧师 WHO 高声 和 强烈地 喊叫 为了 沉默 从 这 希克尔 .

一位牧师从希克勒大声疾呼，要求人们保持安静。

['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] ['tʃɑːntɪd] ['lɪtədʒi] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] [həʊl] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [ən'les] [ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] ;
Generally the chanted liturgy constituted the whole function , unless the Lord's Supper was administered ;
一般来说 这 吟诵 礼仪 构成 这 所有的 功能 , 除非 这 主场 晚餐 曾是 管理 ;

通常情况下，除非举行圣餐礼，否则吟唱的礼拜仪式就构成了全部的宗教功能；

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] ['æŋkʃəs] [taɪmz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] ,
but in these anxious times , for above a week past ,
但 在 这些 焦虑的 时代 , 为了 多于 一个 星期 过去的 ,

但在过去一周多的时间里，在这样令人焦虑的时期，

[ə; eɪ] [priːst] [ɔː(r)][ə; eɪ] [mʌŋk] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['deɪli] ['sɜːmən] .
a priest or a monk preached a daily sermon .
一个 牧师 或者 一个 僧 布道 一个 日常的 讲道 .

牧师或僧侣每天都会布道。

[ðɪs] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
This began a short while after the young man had taken his place ,
这 开始 一个 短的 尽管 后 这 年轻的 男人 有 已采取 他的 地方 ,

这件事发生在这位年轻人就任后不久。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] ,
and it was with painful feelings that he recognized ,
和 它 曾是 和 痛苦 情怀 那 他 认可 ,

他痛苦地意识到这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] - [aɪd] [ænd; ənd] ['rægɪd] [mʌŋk] [huː] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['pʊlpɪt] ,
in the hollow - eyed and ragged monk who mounted the pulpit ,
在 这 空洞的 - 眼睛 和 破烂不堪 僧 WHO 安装 这 讲坛 ,

那个眼神空洞、衣衫褴褛的僧侣登上了讲坛，

[ə; eɪ] [priːst] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [drʌŋk] [tuː; tə] [ˌɪmbə'sɪləti] , [ɪn]
a priest whom he had seen more than once drunk to imbecility , in
一个 牧师 谁 他 有 已见 更多的 比 一次 醉 到 白痴 , 在
- ['tævən] ,
Nesptah's tavern ,
- 酒馆 ,

他曾不止一次在内斯普塔赫的酒馆里看到一位神父醉得不省人事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , [huː] [ðʌs] [flɔːnt] [hɪz; ɪz]['dɜːti] , [dɪ'ʃevld] ['pɜːs(ə)n]['iːv(ə)n]
And the revolting creature , who thus flaunted his dirty , dishevelled person even
和 这 令人作呕的 生物 , WHO 因此 炫耀 他的 肮脏的 , 蓬头垢面 人 甚至
[ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,
in the pulpit ,
在 这 讲坛 ,

而这个令人作呕的家伙，竟然在讲坛上炫耀他肮脏、蓬头垢面的身躯。

['θʌndə] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [tremblɪŋ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ]
thundered down on the trembling congregation declarations that the delay in the rising
雷鸣 向下 在 这 发抖 会众 声明 那 这 延迟 在 这 上升
[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] ,
of the Nile was the consequence of their sins ,
的 这 尼罗河 曾是 这 结果 的 他们的 罪孽 ,

雷霆般的宣告降临在颤抖的会众面前，宣称尼罗河水位上涨延迟是他们罪孽的后果。

[ænd; ənd][gɑːdz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['iːv(ə)l] [diːdz] .
and God's punishment for their evil deeds .
和 神的 惩罚 为了 他们的 邪恶的 契约 .

以及上帝对他们罪恶行径的惩罚。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmfətɪŋ] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [səʊlz] , [ɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ]
Instead of comforting the terrified souls , or encouraging their faith and bidding
反而 的 令人感到安慰 这 恐惧 灵魂 , 或者 鼓励 他们的 信仰 和 投标
[ðem; ðəm] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [taɪmz] ,
them hope for better times ,
他们 希望 为了 更好的 时代 ,

他们没有安慰那些惊恐万分的人们，也没有鼓励他们的信仰，更没有让他们对美好的未来抱有希望，

[hiː; hi] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] ['bɜːnɪŋ] [wɜːdz] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ðeə(r)] ['wɪkɪd]
he set before them in burning words the punishment that awaited their wicked
他 放 前 他们 在 燃烧 字 这 惩罚 那 等待中 他们的 邪恶
[dɪ'spɒndənsi] .
despondency .
沮丧 .

他用充满愤怒的言辞向他们阐明了他们邪恶绝望将面临的惩罚。

[gɒd] [ɔːl'maɪti] [wɒz; wəz] [pleig] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [wɪð] [greɪt] [hiːt] ;
God Almighty was plaguing them and the land with great heat ;
上帝 全能者 曾是 困扰 他们 和 这 土地 和 伟大的 热 ;

全能的上帝用酷热惩罚了他们和这片土地;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [kuːl] [nɔːθ] [wɪnd] [æt; ət] ['ædvent] - [taɪd] ,
but this was like the cool north wind at Advent - tide ,
但 这 曾是 喜欢 这 凉爽的 北 风 在 来临 - 潮 ,

但这就像降临节期间吹来的凉爽北风一样。

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv] [hel] [wɪtʃ] ['seɪtn] [wɒz; wəz]
as compared with the fierceness of the furnace of hell which Satan was
作为 比较的 和 这 凶猛 的 这 炉 的 地狱 哪个 撒但 曾是
['meɪkɪŋ] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
making hot for them .
制作 热的 为了 他们 .

与撒旦为他们准备的地狱之火的炽热相比，这简直微不足道。

[ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [sʌn] [ɒn] [ɜːθ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [geɪv] [ðem; ðəm] ['deɪlaɪt] ,
The scorching sun on earth at any rate gave them daylight ,
这 灼热 太阳 在 地球 在 任何 速度 给予 他们 日光 ,

地球上灼热的太阳至少给了他们日光。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [hel] [ʃed] [nəʊ] [laɪt] ,
but the flames of hell shed no light ,
但 这 火焰 的 地狱 棚 不 光 ,

但地狱之火却照不到一丝光亮。

[ðæt] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [maɪt] ['nevə(r)] [siːs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['mɜːmɪdənz] [drəʊv] ['əʊvə(r)]
that the terrors might never cease of those whom the devil's myrmidons drove over
那 这 恐怖 可能 绝不 停止 的 那些 谁 这 魔鬼的 蚁人 驾驶 超过
[ðə; ði] ['nærəʊ] [brɪdʒ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɒrəb(ə)l] [relm] ,
the narrow bridge leading to his horrible realm ,
这 狭窄的 桥 领导 到 他的 可怕 领域 ,

愿那些被魔鬼的爪牙驱赶过通往他可怕国度的狭窄桥梁的人们，永世遭受恐惧。

[gəud] [ðem; ðəm] [wɪð] [spiə] [ænd; ənd] ['pɪtʃfɔːk] , [wɪð] ['hevi] ['kʌdʒ(ə)l] [ɔː(r)] ['nɔːɪŋ] [ɒv; əv]
goading them with spears and pitchforks , with heavy cudgelling or gnawing of
挑衅 他们 和 长矛 和 干草叉 , 和 重的 棍棒击打 或者 啃咬 的
[ðeə(r)] [fleʃ] .
their flesh .
他们的 肉 .

用长矛和干草叉挑衅他们，用重棍棒猛击或啃咬他们的血肉。

[ɪn] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [krʌʃ] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
In the anguish of death , and the crush by the way ,
在 这 痛苦 的 死亡 , 和 这 压碎 经过 这 方式 ,

在死亡的痛苦中，以及随之而来的挤压中，

['mʌðəz] [trɒd] [daʊn] [ðeə(r)] ['ɪnfənts] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ðeə(r)] ['dɔːtəz] ;
mothers trod down their infants and fathers their daughters ;
母亲们 践踏 向下 他们的 婴儿 和 父亲们 他们的 女儿们 ;

母亲践踏自己的婴儿，父亲践踏自己的女儿;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dæmd] [riːtʃt] [ðə; ði] [spaɪkt] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [hel] [ɪt'self] ,
and when the damned reached the spiked threshold of hell itself ,
和 什么时候 这 该死的 达到 这 尖峰 临界点 的 地狱 本身 ,

当那些受诅咒的人到达地狱尖刺的门槛时，

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)nd] ['veɪpə(r)] [rəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , ['tʃəʊkɪŋ] [ðem; ðəm] ,
a hideous and poisoned vapor rose up to meet them , choking them ,
一个 可怕 和 中毒 汽 玫瑰 向上 到 见面 他们 , 窒息 他们 ,

一股可怕的毒气升腾而起，迎面扑来，令他们窒息。

[ænd; ənd] [jet] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'njuːd] [streŋθ] [tuː; tə] [fiːl] [freʃ] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [wɪð] [ɪn'kriːst] ['kiːnnəs] [ɒv; əv] ['evri] [sens] .
and yet giving them renewed strength to feel fresh torments with increased keenness of every sense .
和 然而 给予 他们 更新 力量 到 感觉 新鲜的 折磨 和 增加 敏锐 的 每一个 感觉 .

然而，这也让他们重新获得了力量，以更加敏锐的感官去感受新的痛苦。

[ðen] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [wɪtʃ] [ʃeɪk] [ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv] [hel] , [keɪm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [ɪəz] ;
Then the devil's shrieks of anguish , which shake the vault of hell , came thundering on their ears ;
然后 这 魔鬼的 尖叫 的 痛苦 , 哪个 摇 这 金库 的 地狱 , 来了 雷鸣 在 他们的 耳朵 ;

随后，震颤地狱穹顶的魔鬼痛苦尖叫声如雷鸣般传入他们的耳中；

[wɪð] ['hɪdiəs] [jel] [hiː; hi] [snætʃt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] ,
with hideous yells he snatched at them from the grate on which he lay ,
和 可怕 喊叫 他 抢夺 在 他们 从 这 格特 在 哪个 他 躺 ,

他发出凄厉的叫喊声，从他躺着的壁炉架上猛地抓起它们。

[krʌʃt] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aɪən] [dʒɔːz] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [greɪps] ,
crushed and squeezed them in his iron jaws like a bunch of grapes ,
碎 和 挤压 他们 在 他的 铁 下颚 喜欢 一个 束 的 葡萄 ,

他用铁颚将它们碾碎挤压，就像碾碎一串葡萄一样。

[ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['faɪəri] [mɔː] ;
and swallowed them into his fiery maw ;
和 吞咽 他们 进入 他的 火热 嘴 ;

然后将它们吞入他炽热的大嘴中；

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ʌp] [baɪ] [ðeə(r)] [tʌŋz] [baɪ] [ə'tendənt] [frendz] [ɪn] ['seɪtənz] ['faɪəri] ['fɜːnɪs] ,
or else they were hung up by their tongues by attendant friends in Satan's fiery furnace ,
或者 别的 他们 是 悬挂 向上 经过 他们的 舌头 经过 服务员 朋友们 在 撒旦的 火热 炉 ,

否则，他们的舌头就会被撒旦的同伙吊在烈火熊熊的火炉里。

[ɔː(r)] [drægd] [ɔːl'tɜːnətli] [θruː] [aɪs] [ænd; ənd] [fleɪmz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['biːt(ə)n] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ænvɪl] [ɒv; əv] [hel] ,
or dragged alternately through ice and flames , and finally beaten to pieces on the anvil of hell ,
或者 拖拽 交替 通过 冰 和 火焰 , 和 最后 被打败 到 件 在 这 砧 的 地狱 ,

或者被交替拖拽穿过冰层和火焰，最后在地狱的铁砧上被打成碎片。

[ɔː(r)] ['θrɔtld] [ænd; ənd] [rʌŋ] [wɪð] [rəʊps] [ænd; ənd] [klɒθs] . — [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]
or throttled and wrung with ropes and cloths . — As compared with the
或者 节流 和 拧干 和 绳索 和 布料 . — 作为 比较的 和 这
[tɔː'ment, 'tɔːm-] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌfə(r)] [ðeə(r)] ,
torments they would suffer there ,
折磨 他们 会 遭受 那里 ,

或者被绳索和布条勒住脖子、拧成麻花。——与他们在那里将遭受的酷刑相比，

['evri] ['prez(ə)nt] [æŋ'zaɪəti] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] .
every present anxiety was as the kiss of a lover .
每一个 展示 焦虑 曾是 作为 这 吻 的 一个 情人 .

当下所有的焦虑都如同恋人的亲吻。

['mʌðəz] [wʊd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [breɪn] ['siːðɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɪnfənts] - [skʌlz] ... .
Mothers would hear the brain seething in their infants ' skulls ... .
母亲们 会 听到 这 脑 沸腾 在 他们的 婴儿 - 头骨 ... .

母亲们会听到婴儿头骨内脑浆翻腾的声音……

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌŋks] ['gruːsəm] ['dɪskɔːs] , [oʊ'raɪən] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]
At this point of the monk's grewsome discourse , Orion turned away with a
在 这 观点 的 这 僧侣的 生长 话语 , 猎户座 转向 离开 和 一个
['ʃʌdə(r)] .
shudder .
不寒而栗 .

听到僧侣这番令人作呕的言论，奥赖恩不禁打了个寒颤，转过身去。

[ðə; ði] [kɜːs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [hɪm] [ri'kəː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;
The curse with which the patriarch had threatened him recurred to his mind ;
这 诅咒 和 哪个 这 族长 有 威胁 他 复发 到 他的 头脑 ;

族长曾用来威胁他的诅咒再次浮现在他的脑海中；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði] [hɒt] , ['stʌfi] ,
he could have fancied that the hot , stuffy ,
他 可以 有 幻想 那 这 热的 , 闷 ,

他可能觉得，在那种闷热潮湿的天气里，

['ɪnsens] - ['leɪdn] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [flæpɪŋ] [d'ɔːz] [ænd; ənd] ['hɪdiəs]
incense - laden air of the church was full of flapping daws and hideous
香 - 满载 空气 的 这 教会 曾是 满的 的 扑 道斯 和 可怕
[bæts] .
bats .
蝙蝠 .

教堂里弥漫着香烟缭绕的空气，到处都是扑腾翅膀的乌鸦和丑陋的蝙蝠。

['dedli] ['hɒrə(r)] [krept] ['əʊvə(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [keɪm] [ɒv; əv]
Deadly horror crept over him ; but then , suddenly , the rebound came of
致命 恐怖 悄悄地爬 超过 他 ; 但 然后 , 突然 , 这 反弹 来了 的
['juːθfl] ['vɪgə(r)] ,
youthful vigor ,
青春 活力 ,

致命的恐惧笼罩着他；但突然间，青春的活力又回来了。

['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ; [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [kraɪd] [aʊt] : " [ə'weɪ] [wɪð]
longing for freedom and joy in living ; a voice within cried out : " Away with
渴望 为了 自由 和 喜悦 在 活的 ; 一个 嗓音 之内 哭 出去 : " 离开 和
[kəʊ'ɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] !
coercion and chains !
强迫 和 链条 !

渴望自由和快乐的生活；内心深处有一个声音呐喊：“摆脱胁迫和枷锁！”

[wɪŋd] ['spɪrɪt] , [ju:z][jɔ:(r); jə(r)] ['pinjən] !

Winged spirit , use your pinions !

有翅膀的 精神 , 使用 你的 小齿轮 !

有翼的精灵，展开你的翅膀吧！

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [t'ɛɹəz] !

Down with the god of terrors !

向下 和 这 上帝 的 恐怖 !

打倒恐怖之神！

[hi:; hi][ɪz][nɒt] [ðæt] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)] [hu:z] [lʌv] [im'breis] [mæn'kaɪnd] .

He is not that Heavenly Father whose love embraces mankind .

他 是 不是 那 天上 父亲 谁 爱 拥抱 人类 .

他并非那位慈爱拥抱全人类的天父。

['fɔ:wəd] , [li:p] [ʌp][ænd; ənd][bi:; bi] [fri:] !

Forward , leap up and be free !

向前 , 飞跃 向上 和 是 自由的 !

向前，跃起，获得自由！

['trʌstɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [streŋθ] , ['gaɪdɪd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wɪl] ,

Trusting in your own strength , guided by your own will ,

信任 在 你的 自己的 力量 , 引导 经过 你的 自己的 将要 ,

相信自己的力量，遵循自己的意志，

[gəʊ]['bəʊldli] [fɔ:θ] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][laɪf] !

go boldly forth into the open sunshine of life !

去 大胆地 前进 进入 这 打开 阳光 的 生活 !

勇敢地走向阳光灿烂的人生吧！

[bi:; bi] [fri:] , [bi:; bi] [fri:] ! — [stɪl] ,

Be free , be free ! — Still ,

是 自由的 , 是 自由的 ! — 仍然 ,

自由吧，自由吧！——仍然，

[bi:; bi][nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [hu:] [ɪz][nəʊ]['su:nə(r)] [kʌt] [ə'drɪft] [ænd; ənd] [left] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən]

be not like a slave who is no sooner cut adrift and left to himself than

是 不是 喜欢 一个 奴隶 WHO 是 不 很快 切 漂流 和 左边 到 他自己 比

[hi:; hi] [fɔ:ls] [ə; eɪ] [sleɪv] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sensɪz] .

he falls a slave again to his own senses .

他 瀑布 一个 奴隶 再次 到 他的 自己的 感官 .

不要像一个奴隶，刚被放逐到海上，独自一人，就又沦为自己欲望的奴隶。

[nəʊ] ; [bʌt; bət] ['straɪvɪŋ] [ʌn'si:sɪŋli] [ænd; ənd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [fri:] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv]

No ; but striving unceasingly and of your own free will , in the sweat of

不 ; 但 努力 不停地 和 的 你的 自己的 自由的 将要 , 在 这 汗 的

[jɔ:(r); jə(r)] [braʊ] ,

your brow ,

你的 眉头 ,

不；而是凭借你自身的自由意志，不懈努力，汗流浃背，

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [haɪ] [gəʊl] ,

to reach the high goal ,

到 抵达 这 高的 目标 ,

为了达到远大目标，

[tu:; tə] [wɜ:k] [aʊt] [tu:; tə][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [ænd; ənd][fru'ɪʃ(ə)n] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [səʊl]

to work out to its fulfilment and fruition everything that is best in your soul

到 工作 出去 到 它是 履行 和 果实 一切 那 是 最好的 在 你的 灵魂

[ænd; ənd][maɪnd] .

and mind .

和 头脑 .

努力实现并成就你灵魂和思想中最美好的一切。

[jes] — [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] ... .
Yes — life is a ministry ... .
是的 — 生活 是 一个 部 ... .

是的——人生本身就是一种使命……

[ai] , [laɪk][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊə] , [wɪl] [straɪv] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz]['vɜːtʃuː] ,
I , like the disciples of the Stoa , will strive after all that is known as virtue ,
我 , 喜欢 这 门徒 的 这 柱廊 , 将要 努力 后 全部 那 是 已知 作为 美德 ,

我，如同斯多亚学派的门徒一样，将努力追求一切被称为美德的事物。

[wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)][end][ɪn] [vjuː] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] ,
with no other end in view than to practise it for its own sake ,
和 不 其他 结尾 在 看法 比 到 实践 它 为了 它是自己的 清酒 ,

不以练习为目的，而仅仅是为了练习本身。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][feə(r)][ænd; ənd] [gɪvz] [ʌn'mɪkst] [dʒɔɪz] .
because it is fair and gives unmixed joys .
因为 它 是 公平的 和 给予 未混合的 喜悦 .

因为它公平公正，能带来纯粹的快乐。

[ai] [wɪl] [rɪ'laɪ][ɒn][maɪ'self][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [truːθ] — [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [ai] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ;
I will rely on myself to seek the truth — and do what I feel to be right and good ;
我 将要 依靠 在 我 到 寻找 这 真相 — 和 做 什么 我 感觉 到 是 正确的 和 好的 ;

我将依靠自己去寻求真理，并做我认为正确和善良的事情；

[ðɪs] , [ˌhens'fɔːθ] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['lɒfti] [eɪm][ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] .
this , henceforth , shall be the lofty aim of my existence .
这 , 今后 , 将 是 这 高远 目的 的 我的 存在 .

从此以后，这将是我人生崇高的目标。

[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] — : [ə'təʊnmənt] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['juːniən] [wɪð] ['pɔːlə] ,
To the two chief desires of my heart — : atonement to my father and union with Paula ,
到 这 二 首席 欲望 的 我的 心 — : 赎罪 到 我的 父亲 和 联盟 和 宝拉 ,

我心中两大愿望——向父亲赎罪和与宝拉结合——

[ai][hɪə(r)][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [θɜːd] : [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [gəʊl] [ðæt] [ai] [meɪ] [riːtʃ] ,
I here add a third : the attainment of the loftiest goal that I may reach ,
我 这里 添加 一个 第三 : 这 素养 的 这 最高 目标 那 我 可能 抵达 ,

我在此补充第三点：实现我所能达到的最高目标。

[baɪ]['væliənt] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][get][æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ] [streŋθ] [wɪl] [ə'laʊ] .
by valiant striving to get as near to it as my strength will allow .
经过 英勇 努力 到 得到 作为 靠近 到 它 作为 我的 力量 将要 允许 .

我将竭尽全力，英勇地向它靠近。

[ðə; ði][rəʊd] ['ðɪðə(r)] [ɪz][baɪ] [wɜːk] ;
The road thither is by Work ;
这 路 那里 是 经过 工作 ;

去那里的路是沃克路；

[ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [stɑː(r)][ai][mʌst; məst] [kiːp] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt][gəʊ] [ə'streɪ] [ɪz][maɪ] [lʌv] !
the guiding star I must keep before me that I may not go astray is my Love !
这 指导 星星 我 必须 保持 前 我 那 我 可能 不是 去 误入歧途 是 我的 爱 !

我心中最重要的指引，就是我的爱，它让我不致迷失方向！

" [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] ,
" His cheeks were burning ,
" 他的 脸颊 是 燃烧 ,

他的双颊发烫，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən]
and with a deep breath he looked about him as though to find an
和 和 一个 深的 气息 他 看起来 关于 他 作为 尽管 到 寻找 一个
['ædvəsəri] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [mait] ['meʒə(r)] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
adversary with whom he might measure his strength .
对手 和 谁 他 可能 措施 他的 力量 .

他深吸一口气，环顾四周，仿佛要找到一个对手来衡量自己的实力。

[ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] [endid] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːntɪŋ] [kraʊd] [fel] [ɒn]
The horrible sermon was ended and the words of the chanting crowd fell on
这 可怕 讲道 曾是 结束 和 这 字 的 这 吟唱 人群 跌倒 在
[hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
his ear .
他的 耳朵 .

那场可怕的布道结束了，人群的吟唱声传入他的耳中。

" [lɔːd] , [rɪ'wɔːd] [ˌem 'iː] [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪn] [i'nikwəti] !
" Lord , reward me not according to mine iniquities !
" 主 , 报酬 我 不是 根据 到 矿 罪恶 !

主啊，不要照我的罪孽报应我！

" [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪn] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['fɑː.ðərz]
" The load of his own sin fell on his heart again , and his dying father's
" 这 加载 的 他的 自己的 罪 跌倒 在 他的 心 再次 , 和 他的 垂死 父亲的
[kɜːs] ;
curse ;
诅咒 ;

"他心中再次感受到自己罪孽的重担，以及临终父亲的诅咒；

[hɪz; ɪz] [praʊd] [hed] [druːp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
his proud head drooped on his breast ,
他的 自豪的 头 下垂 在 他的 胸部 ,

他骄傲的头颅低垂在胸前。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɜːðən] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]
and he said to himself that his burthen was too heavy for him to
和 他 说 到 他自己 那 他的 负担 曾是 也 重的 为了 他 到
['ventʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊld] [flaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [naʊ] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
venture on the bold flight for which he had but now spread his wings .
风险投资 在 这 大胆的 航班 为了 哪个 他 有 但 现在 传播 他的 翅膀 .

他心想，他肩负的重担太重了，让他无法冒险进行他现在才刚刚展开的那次大胆飞行。

[ðə; ði] [bæn] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['lɪftɪd] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [rɪ'diːmd] [frɒm; frəm] [ɪts] ['krʌʃɪŋ]
The ban was not yet lifted ; he was not yet redeemed from its crushing
这 禁止 曾是 不是 然而 抬起 ; 他 曾是 不是 然而 已赎回 从 它是 压碎
[weɪt] .
weight .
重量 .

禁令尚未解除；他尚未从禁令的重压中解脱出来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɪə(r)] [wɜːd] " [rɪ'diːmd] " [brɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] [huː]
But the mere word " redeemed " brought to his mind the image of Him who
但 这 仅仅 单词 " 已赎回 " 带来 到 他的 头脑 这 图像 的 他 WHO
[tʊk] [ɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;
took on Himself the sins of the world ;
采取 在 他本人 这 罪孽 的 这 世界 ;

但仅仅是"救赎"这个词，就让他想起了那位承担了世人罪孽的救主；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['diːpli] [hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] [huːm] [hiː; hi]
and the more deeply he contemplated the nature of the Saviour whom he
和 这 更多的 深 他 思考 这 自然 的 这 救主 谁 他
[hæd; həd] [lʌvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,
had loved from his childhood ,
有 喜爱 从 他的 童年 ,

他越是深入思考他自幼便深爱的救世主的本质，

[ðə; ði][mɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [nəʊ] ['vaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːdəm]
the more surely he felt that it would be doing no violence to the freedom
这 更多的 一定 他 毛毡 那 它 会 是 正在做 不 暴力 到 这 自由
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] ,
of his own will ,
的 他的 自己的 将要 ,

他越发确信，这样做绝不会侵犯他自身的自由意志。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][biː; bi][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - [felt] [dɪ'zaɪə(r)] ,
but rather be the fulfilment of a long - felt desire ,
但 相当 是 这 履行 的 一个 长的 - 毛毡 欲望 ,

而是为了实现长久以来的愿望。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] ['dʒiːzəs] ['sɪmpli] [ɔːl] [ðæt] [ə'prest] [hɪm] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]
if he were to tell Jesus simply all that oppressed him ; that his love for
如果 他 是 到 告诉 耶稣 简单地 全部 那 受压迫者 他 ; 那 他的 爱 为了
[hɪm] ,
Him ,
他 ,

如果他能坦诚地告诉耶稣所有压迫他的事情；告诉他他对耶稣的爱，

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] ['paʊə(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] .
his faith in Him , had a saving power even for his soul .
他的 信仰 在 他 , 有 一个 保存 力量 甚至 为了 他的 灵魂 .

他对上帝的信仰，甚至拯救了他的灵魂。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑːt] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ]
He lifted up his eyes and heart to Him , and to Him , as to a
他 抬起 向上 他的 眼睛 和 心 到 他 , 和 到 他 , 作为 到 一个
['trʌstɪd] [frend] ,
trusted friend ,
可信 朋友 ,

他抬起头，仰望祂，如同仰望一位值得信赖的朋友。

[kən'faid] [ɔːl] [ðæt] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['hindəd] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪz; ɪz] [eɪd] .
confided all that troubled and hindered him and besought His aid .
坦白 全部 那 麻烦 和 受阻 他 和 恳求 他的 援助 .

他倾诉了所有困扰和阻碍他的事情，并恳求他的帮助。

[ɪn] ['lʌvɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] [ænd; ənd] ['pɔːlə] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] , [hiː; hi] [njuː] ,
In loving Him , he and Paula were one , he knew ,
在 爱 他 , 他 和 宝拉 是 一 , 他 知道 ,

他知道，因为爱祂，他和宝拉就合二为一。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] .
though they had not the same idea of His nature .
尽管 他们 有 不是 这 相同的 主意 的 他的 自然 .

尽管他们对祂的本质有着不同的看法。

[oʊ'raɪən] , [æz; əz][hiː; hi] ['mediteit] , [θɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [vjuːz] ['diːvieɪtɪd]

Orion , as he meditated , thought out the points on which her views deviated

猎户座 , 作为 他 冥想 , 想法 出去 这 积分 在 哪个 她 浏览 偏离

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] :

from his own :

从 他的 自己的 :

奥赖恩沉思着，仔细思考着她与自己观点相悖之处：

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] [n'eɪtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'stɪŋkt] [ɪn][ðə; ði]

she believed that the divine and the human natures were distinct in the

她 相信 那 这 神圣的 和 这 人类 自然 是 清楚的 在 这

['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] .

person of Christ .

人 的 基督 .

她认为基督身上神性和人性是截然不同的。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [ðɪs] [kriːd] , [tɪl] [naʊ] [səʊ]['hɒrəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

And as he reflected on this creed , till now so horrible in his eyes ,

和 作为 他 反映 在 这 信条 , 直到 现在 所以 可怕 在 他的 眼睛 ,

当他反思这条信条时，这条信条在他眼中曾经是如此可怕，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ju'niːk] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] , ['ʃedɪŋ] [fɔːθ] [lʌv] [ænd; ənd]

he felt that the unique individuality of the Saviour , shedding forth love and

他 毛毡 那 这 独特的 个性 的 这 救主 , 脱落 前进 爱 和

[truːθ] ,

truth ,

真相 ,

他感受到救世主独特的个性，祂散发着爱与真理。

[keɪm] [həʊm] [tuː; tə][hɪm][mɔː(r)] ['kləʊsli] [wen] [hiː; hi] ['piktʃəd] [hɪm] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] ['spɒtləs] ,

came home to him more closely when he pictured Him perfect and spotless ,

来了 家 到 他 更多的 密切 什么时候 他 如图所示 他 完美的 和 一尘不染 ,

当他想象上帝完美无瑕的形象时，他对上帝的感情就更加深厚了。

[jet] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ; ['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [men] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][dʒɔɪ][ɪn][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

yet feeling as a man ; walking among men with all their joy in life in His heart ,

然而 感觉 作为 一个 男人 ; 步行 之中 男人 和 全部 他们的 喜悦 在 生活 在 他的 心 ,

然而，他却拥有男人的感受；他行走在人群中，心中充满着他们所有的人生喜悦。

[ə'laɪv][tuː; tə] ['evri] [pæŋ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [kæn; kən]['tɔːtʃə(r)] ['mɔːtəlz] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð]

alive to every pang and sorrow which can torture mortals , rejoicing with

活 到 每一个 疼痛 和 悲哀 哪个 能 酷刑 凡人 , 欢欣鼓舞 和

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

能体会凡人所承受的每一种痛苦和悲伤，并与他们一同欢笑。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [deθ] , [wɪð] [ə; eɪ]

and taking upon Himself unspeakable humiliation , suffering , and death , with a

和 采取 之上 他本人 无法形容 屈辱 , 痛苦 , 和 死亡 , 和 一个

['strɪkən] , ['bliːdɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [self] - [di'vəut] [hɑːt] ,

stricken , bleeding , and yet self - devoting heart ,

受打击的 , 出血 , 和 然而 自己 - 奉献 心 ,

他以一颗伤痕累累、鲜血淋漓却又无比奉献的心，承受了难以言喻的羞辱、痛苦和死亡。

[fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [reɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stuːp] [frɒm; frəm]

for pure love of the wretched race to which He could stoop from

为了 纯的 爱 的 这 可怜 种族 到 哪个 他 可以 哈腰 从

[hɪz; ɪz]['glɔːri] .

His glory .

他的 荣耀 .

祂出于对这可怜的人类的纯粹的爱，甘愿从祂的荣耀中屈尊俯就。

[jes] , [ðɪs] [kraɪst] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [rɪ'diːmə(r)] [tuː] .
Yes , this Christ could be his Redeemer too .
是的 , 这 基督 可以 是 他的 救世主 也 .

是的，这位基督也可能是他的救赎者。

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [lɔːd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [məʊst] ['lʌvɪŋ] [frend] , [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ,
The Almighty Lord had become his perfect and most loving friend , his glorious ,
这 全能者 主 有 变得 他的 完美的 和 最多 爱 朋友 , 他的 辉煌 ,

全能的主成了他完美而慈爱的朋友，他荣耀的，

[bʌt; bət] ['liːniənt] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ['brʌðə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['glædli] [gɪv] [hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt] , [huː] [ˌʌndə'stʊd] ['evriθɪŋ] ,
but lenient and tender brother , to whom he could gladly give his whole heart , who understood everything ,
但 宽容 和 投标 兄弟 , 到 谁 他 可以 乐意 给 他的 所有的 心 , WHO 理解 一切 ,

但他是一位宽容温柔的兄弟，他可以心甘情愿地将自己的全部真心交付给兄弟，兄弟也理解他的一切。

[huː] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [fə'gɪv] ['evriθɪŋ] — ['iːv(ə)n] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['siːðɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] [wɪtʃ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd] ['sʌfəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ['sʌfə] .
who was ready to forgive everything — even all that was seething in his aching heart which longed for purification — and all because He once had suffered as a man suffers .
WHO 曾是 准备好 到 原谅 一切 — 甚至 全部 那 曾是 沸腾 在 他的 疼痛 心 哪个 渴望 为了 纯化 — 和 全部 因为 他 一次 有 遭受 作为 一个 男人 遭受 .

他愿意原谅一切——甚至原谅他那颗渴望净化的痛苦心灵中所有沸腾的痛苦——这一切都因为他曾经像人一样遭受过痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['dʒækəbaɪt] , [deəd] [tuː; tə] [kən'fes] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
For the first time he , the Jacobite , dared to confess so much to himself ;
为了 这 第一的 时间 他 , 这 詹姆斯党 , 敢于 到 承认 所以 很多 到 他自己 ;

这是他，这位雅各布派信徒，第一次敢于向自己坦白这么多事情；

[ænd; ənd] [nɒt] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːləz] [seɪk] .
and not solely for Paula's sake .
和 不是 仅 为了 保拉的 清酒 .

不仅仅是为了宝拉。

[ə; eɪ] ['vaɪələnt] [[klæŋɪŋ]] [ɒn] [ə; eɪ] [krækt] ['met(ə)l] [pleɪt] [raʊzd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [baɪ] [ɪts] [hɑːʃ] ['klæmə(r)] ;
A violent clanging on a cracked metal plate roused him from his meditations by its harsh clamor ;
一个 暴力 叮当声 在 一个 裂纹 金属 盘子 唤醒 他 从 他的 冥想 经过 它是 残酷的 叫嚣 ;

一阵金属板破裂发出的剧烈撞击声，刺耳的噪音将他从沉思中惊醒；

[ðə; ði] ['sækrəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] :
the sacrament of the Last Supper was about to be administered :
这 圣餐 的 这 最后的 晚餐 曾是 关于 到 是 管理 :

最后晚餐的圣礼即将举行：

[ðə; ði][ɪn'veəriəb(ə)l] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒækəbaɪt] ['sɜːvɪs] .
the invariable conclusion of the Jacobite service .
这 不变的 结论 的 这 詹姆斯党 服务 .

詹姆斯党仪式的不变结局。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]['sæŋktʃuəri] ,
The bishop came forth from behind the screen of the inner sanctuary ,
这 主教 来了 前进 从 在后面 这 屏幕 的 这 内 避难所 ,

主教从内殿的屏风后面走了出来。

[pɔː] [sʌm; səm] [waɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kʌp] [ænd; ənd]['krʌmb(ə)ld]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['lɪt(ə)l] [keɪks]
poured some wine into a silver cup and crumbled into it two little cakes
倾倒 一些 葡萄酒 进入 一个 银 杯子 和 崩溃了 进入 它 二 小的 蛋糕
[stæmpt] [wɪð] [ðə; ði]['kɒptɪk] [krɒs] .
stamped with the Coptic cross .
盖章 和 这 科普特 叉 .

往银杯里倒了些酒，然后把两块印有科普特十字的小蛋糕掰碎放进去。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)][hiː; hi][fɜːst] [pɑː'tʊk] ,
Of this mixture he first partook ,
的 这 混合物 他 第一的 参与 ,

他首先品尝了这种混合物，

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [spuːn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [huː]
and then gave it in a spoon to each member of the congregation who
和 然后 给予 它 在 一个 勺子 到 每个 成员 的 这 会众 WHO
[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
came up to receive it .
来了 向上 到 收到 它 .

然后，他用勺子将食物分给上前领取的每一位会众成员。

[oʊ'raɪən] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['ɑːftə(r)] [tuː] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
Orion approached after two elders of the Church .
猎户座 接近 后 二 长者 的 这 教会 .

奥赖恩跟在教会两位长老身后走来。

['faɪnəli] [ðə; ði] [priːst] [rɪnst] [aʊt] [ðə; ði] [kʌp] , [ænd; ənd] [dreɪnd] [ðə; ði] ['veri] ['wɑːʃɪŋz] ,
Finally the priest rinsed out the cup , and drained the very washings ,
最后 这 牧师 冲洗干净 出去 这 杯子 , 和 排水 这 非常 洗涤 ,

最后，神父冲洗了杯子，倒掉了里面的洗净水。

[ðæt] [nəʊ] [drɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['lɪkwɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒst] .
that no drop of the saving liquid should be lost .
那 不 降低 的 这 保存 液体 应该 是 丢失的 .

一滴保存液都不能浪费。

[haʊ] [haɪ] [hæd; həd]['ɔː'raɪənz] [hɑːt] [θrɔb] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] ,
How high had Orion's heart throbbed when , as a youth ,
如何 高的 有 猎户座的 心 悸动 什么时候 , 作为 一个 青年 ,

年轻时的奥赖恩，他的心跳究竟有多么剧烈?

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əd'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [məʊst]['seɪkrɪd][ɒv; əv][ɔːl]
he had been admitted for the first time to this most sacred of all
他 有 到过 承认 为了 这 第一的 时间 到 这 最多 神圣 的 全部
['krɪstʃən] ['prɪvəlɪdʒɪz] !
Christian privileges !
基督教 特权 !

他第一次被授予了基督教最神圣的特权!

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ɪts] [di:p] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] ['sɪmbəlɪzəm] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɒf(ə)n]
He was instructed in its deep and glorious symbolism , and had often
他 曾是 指示 在 它是 深的 和 辉煌 象征意义 , 和 有 经常
[felt] [ðə; ði] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] ,
felt the purifying ,
毛毡 这 净化 ,

他学习了其中深刻而辉煌的象征意义，并经常感受到那种净化作用。

['seɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrəmənt] , ['streŋθnɪŋ] [hɪm][ɪn][ɔ:l] ['gʊdnəs]
saving , and refreshing effect of the sacrament , strengthening him in all goodness
保存 , 和 令人耳目一新 影响 的 这 圣餐 , 强化 他 在 全部 善良
,
,
,

圣事的救赎和更新功效，使他在一切美善中得到坚固。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][p'ɑ:teɪkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd] ['brʌðəz] .
when he had partaken of it with his parents and brothers .
什么时候 他 有 参与 的 它 和 他的 父母 和 兄弟 .

他曾与父母和兄弟一起享用过。

[hænd] - [ɪn] - [hænd] ,
Hand - in - hand ,
手 - 在 - 手 ,

手牵手，

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['nju:li] [rəʊbd] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ænd; ənd][mɔ:(r)]
they had gone home feeling as if newly robed in body and soul and more
他们 有 已消失 家 感觉 作为 如果 新 身着长袍 在 身体 和 灵魂 和 更多的
['kləʊsli] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] .
closely bound together than before .
密切 边界 一起 比 前 .

他们回家后感觉身心都焕然一新，彼此之间的联系也比以前更加紧密了。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] ,
And to - day ,
和 到 - 天 ,

而今天，

[ɪn'sensəb(ə)l][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ri'pʌlsivnis] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp]
insensible as he was to the repulsiveness of the forms of worship
麻木不仁 作为 他 曾是 到 这 令人厌恶 的 这 表格 的 崇拜
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [hi:; hi][felt][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][waɪn] — [ðə; ði] [fleʃ]
of his confession he felt as though the bread and wine — the Flesh
的 他的 忏悔 他 毛毡 作为 尽管 这 面包 和 葡萄酒 — 这 肉
[ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] — [hæd; həd] [si:ld] [ðə; ði][bɒnd][hi:; hi][hæd; həd]['saɪləntli]
and Blood of the Saviour — had sealed the bond he had silently
和 血 的 这 救主 — 有 密封 这 纽带 他 有 默默
['entəd] ['ɪntu:] [wɪð] [hɪm'self] ;
entered into with himself ;
进入 进入 和 他自己 ;

尽管他对自己所信奉的宗教仪式的令人厌恶之处毫无感觉，但他却觉得面包和酒——救世主的血肉——已经巩固了他与自己之间默默缔结的契约；

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [lɔ:d] [hæd; həd][pʊt] [fɔ:θ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [gɪlt]
as though the Lord had put forth an invisible hand to remove the guilt
作为 尽管 这 主 有 放 前进 一个 无形的 手 到 消除 这 有罪
[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:s] [ðæt] [krʌʃt] [hɪm][səʊ] ['sɔ:li] .
and the curse that crushed him so sorely .
和 这 诅咒 那 碎 他 所以 非常 .

仿佛上帝伸出了一只无形的手，除去了他身上沉重的罪孽和诅咒。

[diːp] [dɪ'vəʊʃn] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz][səʊl] : [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][laɪf] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
Deep devotion fell on his soul : his future life , he thought ,
深的 虔诚 跌倒 在 他的 灵魂 : 他的 未来 生活 , 他 想法 ,

深深的虔诚涌上心头：他想，这是他未来的生活。

[ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm]['nɪərə(r)][tuː; tə][gɒd][ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][biː; bi][spent][ɪn] ['lʌvɪŋ] ,
should bring him nearer to God than ever before , and be spent in loving ,
应该 带来 他 更近 到 上帝 比 曾经 前 , 和 是 花费 在 爱 ,

应该让他比以往任何时候都更接近上帝，并全身心投入到爱中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɜːnɪst] , [fʊl] , [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] ['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði][gɪfts] ['hev(ə)n]
and in the more earnest , full , and laborious exercise of the gifts Heaven
和 在 这 更多的 认真 , 满的 , 和 费力的 锻炼 的 这 礼物 天堂
[hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ɒn][hɪm] .
had bestowed on him .
有 授予 在 他 .

并且更加认真、充分、努力地运用上天赐予他的天赋。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[oʊ'raɪən][hæd; həd] ['dredɪd] [ðə; ði][draɪv] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
Orion had dreaded the drive home with his mother ,
猎户座 有 令人恐惧的 这 驾驶 家 和 他的 母亲 ,

奥赖恩一直很害怕和母亲一起开车回家。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] [suː'zænəz] [kən'dʌkt] [ɪn] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ]
but after complaining to him of Susannah's conduct in having made a startling
但 后 抱怨 到 他 的 苏珊娜的 执行 在 拥有 制成 一个 令人震惊
[dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][vek'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] ,
display of her vexation in the women's place behind the screen ,
展示 的 她 烦恼 在 这 女性的 地方 在后面 这 屏幕 ,

但是，在向他抱怨苏珊娜在屏风后面的女宾席上大肆表现出恼怒的行为之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [liːnd] [ɒn][hɪm][ænd; ənd]['fɔːlən][fɑːst] [ə'sliːp] .
she had leaned on him and fallen fast asleep .
她 有 倾斜 在 他 和 倒下 快速地 睡着了 .

她靠在他身上，很快就睡着了。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['ʃəʊldə(r)] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] ,
Her head was on her son's shoulder when they reached home ,
她 头 曾是 在 她 儿子的 肩膀 什么时候 他们 达到 家 ,

到家时，她的头靠在儿子的肩膀上。

[ænd; ənd]['ɔː'raɪənz][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)][hiː; hi]['truːli] [lʌvd] [wɒz; wəz] [ɪn'hɑːnst] [wen]
and Orion's anxiety for the mother he truly loved was enhanced when
和 猎户座的 焦虑 为了 这 母亲 他 真的 喜爱 曾是 增强型 什么时候
[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)] .
he found it difficult to rouse her .
他 成立 它 难的 到 唤醒 她 .

奥赖恩深爱的母亲，但他却发现很难叫醒她，这让他更加焦虑不安。

[hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)]['stægə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['kriːtʃə(r)] ,
He felt her stagger like a drunken creature ,
他 毛毡 她 错开 喜欢 一个 醉 生物 ,

他感觉她像喝醉了一样踉跄了一下，

[ænd; ənd][hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][nɒt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] - [ruːm] [bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed]
and he led her not into the fountain - room but to her bed
和 他 引领 她 不是 进入 这 喷泉 - 房间 但 到 她 床
- [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
- chamber ,
- 房间 ,

他没有领她进喷泉房，而是领她进了卧室。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][ˈəʊnli] [begd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ;
where she only begged to lie down ;
在哪里 她 仅有的 乞求 到 说谎 向下 ;

她只求能躺下；

[ænd; ənd] [ˈhɑːdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈgen] [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ] [sliːp] .
and hardly had she done so when she was again overcome by sleep .
和 几乎 有 她 完毕 所以 什么时候 她 曾是 再次 克服 经过 睡觉 .

她刚一停下来，就又睡着了。

[oʊˈraɪən] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][gəˈmeiljəl][ðə; ði][ˈdʒuːələ(r)] ,
Orion now made his way to Gamaliel the jeweller ,
猎户座 现在 制成 他的 方式 到 迦玛列 这 珠宝商 ,

奥赖恩现在去找珠宝商迦玛列了。

[tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈkɒstli] [ˈdaɪmənd] , [ˈpleɪnli] [set] ,
to purchase from him a very large and costly diamond , plainly set ,
到 购买 从 他 一个 非常 大的 和 昂贵 钻石 , 显然 放 ,

从他那里购买一颗非常大且昂贵的钻石，镶嵌方式很简单。

[ænd; ənd][ðə; ði] [-] [ˈbrʌðə(r)] [ˌʌndəˈtʊk] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] [ˈwɪdəʊ] [æt; ət]
and the Israelite's brother undertook to deliver it to the fair widow at
和 这 以色列人的 兄弟 承担 到 递送 它 到 这 公平的 寡妇 在
[ˌkɒnstæntəˈnəʊpəl] ,
Constantinople ,
君士坦丁堡 ,

以色列人的兄弟答应将礼物送到君士坦丁堡那位美丽的寡妇手中。

[huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməz] .
who was known to him as one of his customers .
WHO 曾是 已知 到 他 作为 一 的 他的 顾客 .

他认识的这个人是他的顾客之一。

[oʊˈraɪən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒuːələrz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [rəʊt] [ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)] [ˈmɪstrəs] ,
Orion , in the jeweller's sitting - room , wrote a letter to his former mistress ,
猎户座 , 在 这 珠宝商 坐着 - 房间 , 写道 一个 信 到 他的 以前的 情妇 ,

奥赖恩在珠宝商的客厅里，给他的前情妇写了一封信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst][ˈɜːdʒənt][ˈmænə(r)][tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði][ˈdaɪmənd] ,
in which he begged her in the most urgent manner to accept the diamond ,
在 哪个 他 乞求 她 在 这 最多 紧迫的 方式 到 接受 这 钻石 ,

他以最迫切的语气恳求她接受这颗钻石。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [ˈemərəld] [baɪ][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd]
and in exchange to return to him the emerald by a swift and
和 在 交换 到 返回 到 他 这 翠 经过 一个 迅速 和
[ˈtrʌstwɜːði] [ˈmesɪndʒə(r)] ,
trustworthy messenger ,
值得信赖的 信使 ,

作为交换，他会派遣一位迅速可靠的信使将祖母绿归还给他。

[huːm] [ˈsɪmiən] [ðə; ði] [ˈgəʊldsmɪθ] [wʊd] [prəˈvaɪd] [wɪð] [ˈevriθɪŋ] [ˈniːdfl] .
whom Simeon the goldsmith would provide with everything needful .
谁 西蒙 这 金匠 会 提供 和 一切 需要 .

金匠西蒙会为他提供一切所需。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [biː; bi] [went] [həʊm] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['wɪəri] , [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪt] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] [wɪtʃ]
After all this be went home hungry and weary , to the late midday meal which
后 全部 这 是 去 家 饥饿的 和 厌倦 ， 到 这 晚的 正午 一顿饭 哪个
[hiː; hi] [ʃeəd] ,
he shared ,
他 共享 ，

经历了这一切之后，他又饿又累地回到了家，吃了一顿很晚的午餐。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [pɑːst] , [wɪð] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [juː'dɑːksiə] , ['mɛriz] ['gʌvənəs] .
as for many days past , with no one but Eudoxia , Mary's governess .
作为 为了 许多 天 过去的 ， 和 不 一 但 尤多克西亚 ， 玛丽的 家庭教师 .

和过去很多天一样，只有玛丽的家庭教师尤多西亚陪伴着她。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
The little girl was not yet allowed to leave her room , and of this ,
这 小的 女孩 曾是 不是 然而 允许 到 离开 她 房间 ， 和 的 这 ，

小女孩还不被允许离开房间，对此，

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['riːz(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌktrɪs] [wɒz; wəz] [glæd] ,
for one reason , her instructress was glad ,
为了 一 原因 ， 她 女教师 曾是 高兴的 ，

她的老师很高兴，原因只有一个：

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['hænsəm] [juːθ] [brɔːt] [ɪk'striːm] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
for a dinner alone with the handsome youth brought extreme gratification to
为了 一个 晚餐 独自的 和 这 英俊的 青年 带来 极端 满足感 到
[hɜː(r); hə(r)] [mə'tʃʊə(r)] [hɑːt] .
her mature heart .
她 成熟 心 .

与这位英俊的青年共进晚餐，给她成熟的心灵带来了极大的满足感。

[haʊ] [kən'sɪdərət] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [eə(r)] [ɪn] [dɪ'zaɪərɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [tuː; tə]
How considerate was the wealthy and noble heir in desiring the slaves to
如何 周到 曾是 这 富裕 和 高贵 继承人 在 渴望 这 奴隶 到
['ɒfə(r)] ['evri] [dɪʃ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ,
offer every dish to her first ,
提供 每一个 盘子 到 她 第一的 ，

这位富有而高贵的继承人多么体贴周到啊，她竟然要求奴隶们先将所有菜肴呈给她。

[haʊ] [kaɪnd] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [ɒv; əv]
how kind in listening to her stories of her young days and of
如何 种类 在 聆听 到 她 故事 的 她 年轻的 天 和 的
[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːməli] ['gɪv(ə)n] ['lesnz] !
the illustrious houses in which she had formerly given lessons !
这 杰出 房屋 在 哪个 她 有 以前 给定 课程 ！

我多么乐意倾听她讲述她年轻时的故事，以及她以前任教过的那些著名学校的故事！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
She would have died for him ; but , as no opportunity offered for such
她 会 有 死亡 为了 他 ； 但 ， 作为 不 机会 提供 为了 这样的
[ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] ,
a sacrifice ,
一个 牺牲 ，

她本愿意为他而死；但是，由于没有机会做出这样的牺牲，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [məʊst] ['delɪkət] ['mɔːsel] ,
at any rate she never omitted to point out to him the most delicate morsels ,
在 任何 速度 她 绝不 省略 到 观点 出去 到 他 这 最多 精美的 小块 ，

总之，她总会不遗余力地向他指出最精致的美味佳肴。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð] [freʃ] ['flaʊəz] .
and to supply his room with fresh flowers .
和 到 供应 他的 房间 和 新鲜的 花朵 .

并在他的房间里摆放鲜花。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['ædmərəb(ə)l]
Besides this , however , she had devoted herself with the most admirable
除了 这 , 然而 , 她 有 奉献 她自己 和 这 最多 令人钦佩的
[ʌn'selfɪʃnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)l] ,
unselfishness to her pupil ,
无私 到 她 瞳孔 ,

除此之外，她还以令人钦佩的无私精神全身心投入到她的学生身上。

[sɪns] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [biːn] [ɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'genst]
since the child had been ill and her grandmother had turned against
自从 这 孩子 有 到过 患病的 和 她 祖母 有 转向 反对
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

由于孩子生病了，而且她的祖母也与她反目成仇，

['nəʊtɪsɪŋ] , [tuː] , [ðæt] [oʊ'raɪən] [tʊk] [ə; eɪ]['tendə(r)][ænd; ənd][kwaɪt] ['fɑːðəli] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
noticing , too , that Orion took a tender and quite fatherly interest in his little
注意到 , 也 , 那 猎户座 采取 一个 投标 和 相当 父爱 兴趣 在 他的 小的
[niːs] .
niece .
侄女 .

他还注意到，奥赖恩对他的小侄女表现出了温柔而慈父般的关爱。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['meəri] ,
This morning the young man had not had time to enquire for Mary ,
这 早晨 这 年轻的 男人 有 不是 有 时间 到 查询 为了 玛丽 ,

今天早上，这位年轻人还没来得及打听玛丽的下落。

[ænd; ənd] - [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɪk'saɪtɪd][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)]
and Eudoxia's report that she seemed even more excited than on the day before
和 - 报告 那 她 似乎 甚至 更多的 兴奋的 比 在 这 天 前
[dɪ'stɜːbd] [hɪm][səʊ] ['greɪtli] ,
disturbed him so greatly ,
不安 他 所以 非常 ,

尤多克西亚的报告说她似乎比前一天更加兴奋，这让他非常不安。

[ðæt] [hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - ['prəʊtest] ,
that he rose from table , in spite of Eudoxia's protest ,
那 他 玫瑰 从 桌子 , 在 尽管如此 的 - 反对 ,

尽管尤多克西亚抗议，他还是起身离开了餐桌。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] .
without waiting till the end of the meal , to visit the little invalid .
没有 等待 直到 这 结尾 的 这 一顿饭 , 到 访问 这 小的 无效的 .

不等饭吃完，就去探望那位小病人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dʒenjuɪn][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] .
It was with genuine anxiety that he mounted the stairs .
它 曾是 和 真的 焦虑 那 他 安装 这 楼梯 .

他怀着无比的焦虑走上了楼梯。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] ['əʊvə(r)] ['meni] [θɪŋz] ,
His heart was heavy over many things ,
他的 心 曾是 重的 超过 许多 事物 ,

他心中充满忧虑，有很多事情让他感到沉重。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ruːm] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]
and as he went towards the child's room he said to himself with a
和 作为 他 去 向 这 孩子的 房间 他 说 到 他自己 和 一个
['melənkəli] [smaɪl] ,
melancholy smile ,
忧郁 微笑 ,

他走向孩子的房间时，脸上带着一丝忧伤的微笑，自言自语道：

[ðæt] [hiː; hi] ,
that he ,
那 他 ,

他，

[huː] [hæd; həd] [kən'tem] ['meni] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn][ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [kɔːt] [feə(r)][wʌn]
who had contemned many a distinguished man and many a courted fair one
WHO 有 蔑视 许多 一个 杰出的 男人 和 许多 一个 求爱 公平的 一
[æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ʃɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɒfti] ['stændəd] ,
at Constantinople because they had fallen short of his lofty standard ,
在 君士坦丁堡 因为 他们 有 倒下 短的 的 他的 高远 标准 ,

他曾鄙视君士坦丁堡的许多杰出人士和许多受人追捧的美丽女子，因为他们达不到他高尚的标准。

[hæd; həd][hɪə(r)][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [ðɪs] [tʃaɪld] [huː] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .
had here no one but this child who would be sure to understand him .
有 这里 不 一 但 这 孩子 WHO 会 是 当然 到 理解 他 .

这里除了这个孩子之外，没有其他人能够理解他。

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [nɒk] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [tuː; tə] -
Some minutes elapsed before his knock was answered with the request to '
一些 分钟 过去 前 他的 敲 曾是 回答 和 这 要求 到 -
[kʌm] [ɪn] ,
come in ,
来 在 ,

过了几分钟，敲门声才得到回应，对方说"进来"。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['bʌs(ə)l] [wɪ'ðɪn] .
' and he heard a hasty bustle within .
- 和 他 听到 一个 仓促 忙碌 之内 .

他听到里面传来一阵匆忙的脚步声。

[hiː; hi] [faʊnd] ['meəri] ['laɪɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['ɔːdəd] , [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [baɪ][ðə; ði]
He found Mary lying , as the physician had ordered , on a couch by the
他 成立 玛丽 说谎 , 作为 这 医生 有 订购 , 在 一个 长椅 经过 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

他发现玛丽正按照医生的嘱咐躺在窗边的沙发上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd] [wel] - ['ʃeɪdɪd] ; [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
which was wide open and well - shaded ; her couch was surrounded by
哪个 曾是 宽的 打开 和 出色地 - 阴影 ; 她 长椅 曾是 包围 经过
['flaʊərɪŋ] [plɑːnts][ænd; ənd] ,
flowering plants and ,
开花 植物 和 ,

那地方宽敞明亮，树荫浓密；她的沙发周围环绕着开花植物，

[ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] ['nəʊzgeɪ] , [wʌn] ['feɪdɪŋ] ,
on a little table in front of her , were two large nosegays , one fading ,
在 一个 小的 桌子 在 正面 的 她 , 是 二 大的 花束 , 一 褪色 ,

在她面前的小桌子上，放着两束大花束，其中一束已经快要凋谢了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][kwaɪt] [freʃ] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ['bju:tɪf(ə)l] .
the other quite fresh and particularly beautiful .
这 其他 相当 新鲜的 和 特别 美丽的 .

另一款则非常清新，而且特别漂亮。

[haʊ] ['sædli] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ði:z] [fju:] [deɪz] .
How sadly the child had changed in these few days .
如何 令人遗憾的是 这 孩子 有 已更改 在 这些 很少 天 .

令人难过的是，这孩子短短几天就变了。

[ðə; ði] [sɒft] [raʊnd] [tʃi:ks] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,
The soft round cheeks had disappeared ,
这 柔软的 圆形的 脸颊 有 消失 ,

柔软圆润的脸颊消失了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋnəs] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ,
and the pretty little face had sunk into nothingness by comparison with the wonderful ,
和 这 漂亮的 小的 脸 有 沉没 进入 虚无 经过 比较 和 这 精彩的 ,

与那美好的事物相比，那张漂亮的小脸蛋显得黯然失色。

[lɑ:dʒ] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [geɪnd] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['brɪljənsi] .
large eyes , which had gained in size and brilliancy .
大的 眼睛 , 哪个 有 获得 在 尺寸 和 才华横溢 .

大大的眼睛，变得更大更明亮了。

['jestədeɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [fri:] [frɒm; frəm]['fi:və(r)][ænd; ənd] ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)]['krɪmz(ə)n] ,
Yesterday she had been free from fever and very pale , but to - day her cheeks were crimson ,
昨天 她 有 到过 自由的 从 发烧 和 非常 苍白 , 但 到 - 天 她 脸颊 是 赤红 ,

昨天她没有发烧，脸色苍白，但今天她的双颊却涨得通红。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] ,
and a twitching of her lips and of her right shoulder ,
和 一个 抽搐 的 她 嘴唇 和 的 她 正确的 肩膀 ,

她的嘴唇和右肩都微微抽搐了一下。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [sɪns] [ðə; ði] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] ['grænd,fɑ:ðərz] ['deθbed] ,
which had come on since the scene at the grandfather's deathbed ,
哪个 有 来 在 自从 这 场景 在 这 祖父的 临终 ,

这件事是从祖父临终前的那一幕开始发生的。

[wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'ses(ə)nt] [ðæt] [oʊ'raɪən][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd][ɪn][sʌm; səm][ə'lɑ:m] .
was so incessant that Orion sat down by her side in some alarm .
曾是 所以 不停歇 那 猎户座 卫星 向下 经过 她 边 在 一些 警报 .

她的叫声如此不停，以至于奥赖恩有些惊慌地坐在她身边。

" [hæz; həz][jɔ:(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [bi:n] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ? " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['kwestʃən] ,
" Has your grandmother been to see you ? " was his first question ,
" 有 你的 祖母 到过 到 看 你 ? " 曾是 他的 第一的 问题 ,

“你奶奶来看过你吗？”这是他问的第一个问题。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)l] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
but the answer was a mournful shake of her head .
但 这 回答 曾是 一个 悲哀 摇 的 她 头 .

但她只是悲伤地摇了摇头。

[ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] [plɑːnts][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gɪft][ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['nəʊzgeɪ] ;
The blossoming plants were his own gift and so was the fading nosegay ;
这 盛开 植物 是 他的 自己的 礼物 和 所以 曾是 这 褪色 花束 ;

盛开的植物是他自己送的礼物，凋谢的花束也是他送的礼物；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['freʃə(r)] [wʌn][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪm] , [səʊ][hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði]['gɪvə(r)] ,
the other , fresher one had not come from him , so he enquired who was the giver ,
这 其他 , 更清新 一 有 不是 来 从 他 , 所以 他 询问 WHO 曾是 这 赠予者 ,

另一块比较新鲜的木板并非他送的，于是他询问是谁送的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .
and was not a little astonished to see his favorite's confusion and agitation at the question .
和 曾是 不是 一个 小的 惊讶 到 看 他的 最爱 困惑 和 搅动 在 这 问题 .

看到自己最喜欢的球员对这个问题感到困惑和激动，他不禁有些惊讶。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pəʊzi] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] ,
There must be something special connected with the posey , that was very evident ,
那里 必须 是 某物 特别的 连接 和 这 波西 , 那 曾是 非常 明显 ,

这束花一定有其特殊之处，这一点显而易见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['sensətɪv] [nɜːvz] [ʌn'nesəsərəli] ,
and the young man , who did not wish to excite her sensitive nerves unnecessarily ,
和 这 年轻的 男人 , WHO 做过 不是 希望 到 激发 她 敏感的 神经 不必要的 ,

而那个年轻人，不愿不必要地刺激她敏感的神经，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən] [ðem; ðəm] ,
but could not recall his words , was wishing he had never spoken them ,
但 可以 不是 记起 他的 字 , 曾是 祝 他 有 绝不 说 他们 ,

但他记不起自己说过的话，后悔自己当初没说过那些话。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] [fæn] [kʌt] [ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] ;
when the discovery of a feather fan cut the knot of his difficulty ;
什么时候 这 发现 的 一个 羽毛 扇子 切 这 结 的 他的 困难 ;

当他发现一把羽毛扇时，他的困境就迎刃而解了。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ik'skleim] : " [heɪ] — [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ?
he took it up , exclaiming : " Hey — what have we here ?
他 采取 它 向上 , 惊呼 : " 嘿 — 什么 有 我们 这里 ?

他拿起它，惊呼道：“嘿——这是什么？”

" [ə; eɪ] [diːpə(r)] [flʌʃ] [daɪd] ['mɛriz] [tʃiːk] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] [im'plɔːriŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" A deeper flush dyed Mary's cheek , and raising her large eyes imploringly to his face ,
" 一个 更深 冲洗 染色 玛丽的 脸颊 , 和 提高 她 大的 眼睛 恳求地 到 他的 脸 ,

玛丽的脸颊泛起更深的红晕，她抬起大大的眼睛，恳求地望着他的脸。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
she laid a finger on her lips .
她 铺设 一个 手指 在 她 嘴唇 .

她把一根手指放在嘴唇上。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] , [æz; əz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
He nodded , as understanding her , and said in a low voice :
他 点头 , 作为 理解 她 , 和 说 在 一个 低的 嗓音 :

他点点头，似乎理解了她的意思，低声说道：

" [ˌkætə'riːnə] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] ?
" Katharina has been here ?
" 卡塔琳娜 有 到过 这里 ?

“卡塔琳娜来过这里吗？”

[suː'zænəz] ['gɑːdnə(r)] [taɪz] [ʌp] ['flaʊəz] [laɪk] [ðæt] .
Susannah's gardener ties up flowers like that .
苏珊娜的 园丁 领带 向上 花朵 喜欢 那 .

苏珊娜的园丁就是这样把花绑起来的。

[ðə; ði] [fæn] — [wen] [ai] [nɒkt] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪə(r)] [stɪl] [pə'hæps] ?
The fan — when I knocked — she is here still perhaps ?
这 扇子 — 什么时候 我 敲门 — 她 是 这里 仍然 也许 ?

我敲门的时候，那位粉丝——她或许还在这里？

" [hiː; hi] [hæd; həd] [gest] ['raɪtli] ; ['meəri] ['pɔɪntɪd] ['dʌmli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
" He had guessed rightly ; Mary pointed dumbly to the door of the adjoining room .
" 他 有 猜对了 没错 ; 玛丽 尖 默默地 到 这 门 的 这 相邻的 房间 .

“他猜对了；玛丽呆呆地指着隔壁房间的门。

" [bʌt; bət] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [tʃaɪld] , " [oʊ'raɪən] [went] [ɒn] , [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] , " [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [hɪə(r)] ? "
" But , in Heaven's name , child , " Orion went on , in an undertone , " what does she want here ? "
" 但 , 在 天 姓名 , 孩子 , " 猎户座 去 在 , 在 一个 底色 , " 什么 做 她 想 这里 ? "

“但是，看在上帝的份上，孩子，”奥赖恩低声说道，“她来这里到底想干什么？”

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [baɪ] [stelθ] , [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" She came by stealth , in the boat , " whispered the child .
" 她 来了 经过 隐身 , 在 这 船 , " 低声说道 这 孩子 .

“她是偷偷摸摸地乘船来的，”孩子低声说道。

" [ʃiː; ʃi] [sent] [ə'njuːbɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['trɛʒərərz] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [kʌm] ,
" She sent Anubis from the treasurer's office to ask me if she might not come ,
" 她 发送 阿努比斯 从 这 财务主管的 办公室 到 问 我 如果 她 可能 不是 来 ,

“她派司库办公室的阿努比斯来问我她是否可以不来，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [dɪd] [ˌem 'iː] ['eni] [hɑːm]
she could not do without me any longer , and she never did me any harm
她 可以 不是 做 没有 我 任何 更长 , 和 她 绝不 做过 我 任何 伤害

她再也离不开我了，而且她也从未伤害过我。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [sed] [jes] — [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [nɒk] ,
and so I said yes — and then , when I knew it was your knock ,
和 所以 我 说 是的 — 和 然后 , 什么时候 我 知道 它 曾是 你的 敲 ,

于是我答应了——然后，当我意识到那是你的敲门声时，

[wɪsk] — [ɒf] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] . "

whisk — off she went into the bedroom . "

拂 — 离开 她 去 进入 这 卧室 . "

她一把甩手——就进了卧室。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ? "

" And if your grandmother were to come across her ? "

" 和 如果 你的 祖母 是 到 来 穿过 她 ? "

“如果你的祖母碰巧遇到她呢？”

" [ðen] — [wel] , [ðen] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !

" Then — well , then I do not know what would become of me !

" 然后 — 出色地 , 然后 我 做 不是 知道 什么 会 变得 的 我 !

“那么——那么，我不知道我会变成什么样！”

[bʌt; bət][əʊ] !

But oh !

但 哦 !

但是哦！

[oʊ'raɪən] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] — [haʊ] ... " [tuː] [bɪg] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks]

Orion , if you only knew how — how ... " Two big tears rolled down her cheeks

猎户座 , 如果 你 仅有的 知道 如何 — 如何 ... " 二 大的 眼泪 滚动 向下 她 脸颊

[ænd; ənd][oʊ'raɪən] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] ;

and Orion understood her ;

和 猎户座 理解 她 ;

奥赖恩，如果你知道该怎么做——该怎么做……”两滴大眼泪顺着她的脸颊滚落下来，奥赖恩明白了她的意思；

[hiː; hi] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

he stroked her hair lovingly and said in a whisper ,

他 抚摸 她 头发 深情地 和 说 在 一个 耳语 ,

他温柔地抚摸着她的头发，低声说道：

['glɑːnsɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

glancing now and again at the door of the next room .

瞥了一眼 现在 和 再次 在 这 门 的 这 下一个 房间 .

不时瞥一眼隔壁房间的门。

" [bʌt; bət][ai] [keɪm] [ʌp] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['pɔːlə] .

" But I came up on purpose to tell you something more about Paula .

" 但 我 来了 向上 在 目的 到 告诉 你 某物 更多的 关于 宝拉 .

“但我特意上来是想再跟你们说说宝拉的一些事。”

[ʃiː; ʃi] [sendz] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

She sends you her love , and she invites you to go to her

她 发送 你 她 爱 , 和 她 邀请 你 到 去 到 她

[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and stay with her ,

和 停留 和 她 ,

她向你表达了她的爱意，并邀请你去她那里和她住在一起。

['ɔːlweɪz] .

always .

总是 .

总是。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd] [tel] [nəʊ][wʌn] , [nɒt] ['iːv(ə)n][juː'dɑːksiə]

But you must keep it quite a secret and tell no one , not even Eudoxia

但 你 必须 保持 它 相当 一个 秘密 和 告诉 不 一 , 不是 甚至 尤多克西亚

[ænd; ənd] [ˌkætə'riːnə] ;

and Katharina ;

和 卡塔琳娜 ;

但你必须对此保密，不能告诉任何人，甚至不能告诉尤多克西亚和卡塔琳娜；

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [maɪˈself] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)]
for I do not know myself how we can contrive to get your
为了 我 做 不是 知道 我 如何 我们 能 精心策划 到 得到 你的
[ˈɡrænˌmʌðərz] [kənˈsent] .
grandmother's consent .
祖母的 同意 .

因为我自己也不知道我们该如何才能得到你祖母的同意。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wiː; wi][mʌst; məst][set][tuː; tə] [wɜːk] [ˈveri] [ˈpruːdntli] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] , [duː; də]
At any rate we must set to work very prudently and cautiously , do
在 任何 速度 我们 必须 放 到 工作 非常 谨慎地 和 谨慎地 , 做
[juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ?
you understand ?
你 理解 ?

总之，我们必须非常谨慎小心地开展工作，你明白吗?

[ai][hæv; həv][ˈəʊnli][ˈteɪkən][juː; jʊ][ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]
I have only taken you into our confidence that you may look forward to it
我 有 仅有的 已采取 你 进入 我们的 信心 那 你 可能 看 向前 到 它
[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ɒv; əv][æt; ət] [naɪt] ,
and have something to be glad of at night ,
和 有 某物 到 是 高兴的 的 在 夜晚 ,

我之所以向你透露我们的秘密，只是想让你有所期待，晚上能有所慰藉。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ˈəʊpən] [laɪk]
when you are such a silly little thing as to keep your eyes open like
什么时候 你 是 这样的 一个 愚蠢的 小的 事物 作为 到 保持 你的 眼睛 打开 喜欢
[ðə; ði] [heəz] ,
the hares ,
这 野兔 ,

当你像兔子一样傻乎乎地睁着眼睛的时候，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈsliːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] .
instead of sleeping like a good child .
反而 的 睡眠 喜欢 一个 好的 孩子 .

而不是像个乖孩子一样睡觉。

[ɪf] [θɪŋz] [gəʊ] [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] [ˈpɔːlə] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [pəˈhæps] — [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !
If things go well , you may be with Paula to - morrow perhaps — think of that !
如果 事物 去 出色地 , 你 可能 是 和 宝拉 到 - 明天 也许 — 思考 的 那 !

如果一切顺利，你明天或许就能和宝拉在一起了——想想吧!

[ai][hæd; həd][kwaɪt][ˈgɪv(ə)n][ʌp][ɔːl][həʊp][ɒv; əv][ˈmænɪdʒɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
I had quite given up all hope of managing it at all ; but now ,
我 有 相当 给定 向上全部 希望 的 管理 它 在 全部 ; 但 现在 ,

我原本已经完全放弃了成功完成这件事的希望；但是现在，

[dʒʌst] [naʊ] — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ɒd] — [dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðiːz] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ai] [ˈsʌd(ə)nli] [sed] [tuː; tə]
just now — is it not odd — just within these two minutes I suddenly said to
只是 现在 — 是 它 不是 奇怪的 — 只是 之内 这些 二 分钟 我 突然 说 到
[maɪˈself] :
myself :
我 :

刚才——是不是很奇怪——就在这两分钟里，我突然对自己说：

- [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] ! - — [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ˈsʌmhaʊ] .
' It will come all right ! ' — So it must be done somehow .
- 它 将要 来 全部 正确的 ! - — 所以 它 必须 是 完毕 不知何故 .

“一切都会好起来的！”——所以必须想办法去做。

" [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] [stɹ'iːmd] [daʊn] ['mɛriz] ['bɜːnɪŋ] [tʃiːks] [bʌt; bət] , ['friːli] [æz; əz] [ðeɪ]
" A flood of tears streamed down Mary's burning cheeks but , freely as they
" 一个 洪水 的 眼泪 流媒体 向下 玛丽的 燃烧 脸颊 但 , 自由 作为 他们
[fləʊd] ,
flowed ,
流动 ,

“泪水如泉涌般顺着玛丽滚烫的脸颊流淌下来，但泪水却自由地流淌着，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌes əʊ 'biː] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [dɪd] [nɒt] [hiːv] .
she did not sob and her bosom did not heave .
她 做过 不是 哭泣 和 她 怀 做过 不是 举 .

她没有哭泣，胸口也没有起伏。

[nɔː(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [spiːk] ,
Nor did she speak ,
也不 做过 她 说话 ,

她一言不发。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːvənt] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ʃɒn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]
but such pure and fervent gratitude and joy shone from her
但 这样的 纯的 和 热切 感激 和 喜悦 闪耀 从 她
['glɪsnɪŋ] [aɪz] [ðæt] [oʊ'raɪən] [felt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [grəʊ] [mɔɪst] .
glistening eyes that Orion felt his own grow moist .
闪闪发光 眼睛 那 猎户座 毛毡 他的 自己的 生长 潮湿 .

但她闪亮的双眸中流露出的纯粹而热烈的感激和喜悦，让奥赖恩感到自己的眼眶也湿润了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wen] ['meəri]
He was glad to find some way of concealing his emotion when Mary
他 曾是 高兴的 到 寻找 一些 方式 的 隐藏 他的 情感 什么时候 玛丽
[siːzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ,
seized his hand and ,
查获 他的 手 和 ,

当玛丽抓住他的手时，他很高兴找到了掩饰自己情绪的方法。

['presɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɪs] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['wetɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
pressing a long kiss on it , wetted it with her tears .
紧迫 一个 长的 吻 在 它 , 湿润 它 和 她 眼泪 .

她在上面印下一个长长的吻，泪水浸湿了它。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ɔːl] [wet] !
" All wet !
" 全部 湿的 !

“全身湿透了！”

[æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
as if I had just taken it out of the fountain .
作为 如果 我 有 只是 已采取 它 出去 的 这 喷泉 .

就好像我刚把它从喷泉里拿出来一样。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θrəʊn] ['əʊpən] [ænd; ənd]

" But he said no more , for the bedroom door was suddenly thrown open and

" 但 他 说 不 更多的 , 为了 这 卧室 门 曾是 突然 抛掷 打开 和

但他没再说什么了，因为卧室的门突然被猛地推开了。

- [haɪ] , [θɪn] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['seɪɪŋ] :

Eudoxia's high , thin voice was heard saying :

- 高的 , 薄的 嗓音 曾是 听到 说 :

尤多克西亚尖细的声音传来：

" [bʌt; bət] [waɪ] [meɪk] ['eni] [fʌs] ?

" But why make any fuss ?

" 但 为什么 制作 任何 大惊小怪 ?

“但为什么要大惊小怪呢？”

['meəri] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'tʃɑːntɪd] !

Mary will be enchanted !

玛丽 将要 是 迷人的 !

玛丽一定会着迷！

[hɪə(r)] , [tʃaɪld] , [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] - [lɒst] [frend] !

Here , Child , here is your long - lost friend !

这里 , 孩子 , 这里 是 你的 长的 - 丢失的 朋友 !

孩子，你失散多年的朋友在这里！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] !

Such a surprise !

这样的 一个 惊喜 !

真是个惊喜！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['wægteɪl] , [pʊʃt] ['fɔːwəd] [baɪ][nəʊ]['dʒent(ə)l][hænd] , [ə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

" And the water - wagtail , pushed forward by no gentle hand , appeared within the doorway .

" 和 这 水 - 鹡鸰 , 推动 向前 经过 不 温和的 手 , 出现 之内 这 门口 .

“然后，那只水鹡鸰被一股不寻常的力量推了进来，出现在门口。”

[juː'dɑːksiə][wɒz; wəz][æz; əz]['reɪdiənt][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [sʌm; səm][hə'rəʊɪk] [diːd] ;

Eudoxia was as radiant as though she had achieved some heroic deed ;

尤多克西亚 曾是 作为 辐射状 作为 尽管 她 有 已达成 一些 英勇 契据 ;

尤多克西亚容光焕发，仿佛完成了什么英勇事迹；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [əʊ'raɪən][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

but she drew back a little when she found that Orion was still in the room .

但 她 画 后退 一个 小的 什么时候 她 成立 那 猎户座 曾是 仍然 在 这 房间 .

但当她发现奥赖恩还在房间里时，她不由自主地退缩了一些。

[ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd] ['kʌp(ə)l] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

The divided couple stood face to face .

这 分割 夫妻 站立 脸 到 脸 .

这对分道扬镳的夫妇面对面站着。

[wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ʌn'dʌn] ; [bʌt; bət] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ][kɑːm][baʊ; bəʊ] ,

What was done could not be undone ; but , though he greeted her with only a calm bow ,

什么 曾是 完毕 可以 不是 是 未完成 ; 但 , 尽管 他 问候 她 和 仅有的 一个 冷静的 弓 ,

覆水难收；但是，尽管他只是平静地向她鞠了一躬，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['flʌtə] [hɜː(r); hə(r)][fæn] [wɪð] [ə'brʌpt] ['lɪt(ə)l][dʒɜːks][tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)]
and she fluttered her fan with abrupt little jerks to conceal her
和 她 飘动 她 扇子 和 突然 小的 混蛋 到 隐藏 她
[ɪm'bærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,

她用扇子猛地一抖一抖，试图掩饰自己的尴尬。

['nʌθɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [sə'praɪz] [ðə; ði]['baɪstændə(r)] ; [ɪn'diːd] ,
nothing took place which could surprise the bystander ; indeed ,
没有什么 采取 地方 哪个 可以 惊喜 这 旁观者 ; 的确 ,

事情并没有发生任何令旁观者感到惊讶的事情；事实上，

[kæθɛriːnəz] ['prɪti] ['fiːtʃəz] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [haʊ] [ðə; ði]
Katharina's pretty features assumed a defiant expression when he enquired how the
卡塔琳娜的 漂亮的 特征 假定 一个 桀骜不驯 表达 什么时候 他 询问 如何 这
['lɪt(ə)l] [waɪt] [dɒg][wɒz; wəz] ,
little white dog was ,
小的 白色的 狗 曾是 ,

当他询问那只小白狗的情况时，卡塔琳娜漂亮的脸上露出了桀骜不驯的表情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kəʊldli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɪm] [tʃeɪnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['pəʊltri] - [jɑːd]
and she coldly replied that she had had him chained up in the poultry - yard
和 她 冷冷地 回复 那 她 有 有 他 连锁 向上 在 这 家禽 - 院子
,
,
,

她冷冷地回答说，她已经把他用链子拴在养鸡场里了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] , [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [gest] , [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [dɒgz] .
for that the patriarch , who was their guest , could not endure dogs .
为了 那 这 族长 , WHO 曾是 他们的 客人 , 可以 不是 忍受 狗 .

为此，作为他们客人的族长无法忍受狗。

" [hiː; hi] ['ɑːnərz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənts] , " [rɪ'plaɪd] [oʊ'raɪən] , [bʌt; bət]
" He honors a good many men with the same sentiments , " replied Orion , but
" 他 荣誉 一个 好的 许多 男人 和 这 相同的 情感 , " 回复 猎户座 , 但

“他对许多怀有同样情谊的人都表示敬意，”奥赖恩回答说，但是

[ˌkætə'riːnə] [ri'tɔːt] , ['redɪli] [ɪ'nʌf] .
Katharina retorted , readily enough .
卡塔琳娜 反驳 , 容易 足够的 .

卡塔琳娜毫不犹豫地反驳道。

" [wen] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" When they deserve it .
" 什么时候 他们 应得 它 .

“当他们值得的时候。”

" [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [went] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [kiː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fjuː] ['mɪnɪts] ;
" The dialogue went on in this key for some few minutes ;
" 这 对话 去 在 在 这 钥匙 为了 一些 很少 分钟 ;

对话就这样以这种语气进行了几分钟；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hjuːmə(r)]['aɪðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz]
but the young man was not in the humor either to take the young girl's
但 这 年轻的 男人 曾是 不是 在 这 幽默 任何一个 到 拿 这 年轻的 女孩们
[pɜːt] [stɪŋz] [ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔɪn] ;
pert stings or to repay her in the same coin ;
活泼 刺痛 或者 到 偿还 她 在 这 相同的 硬币 ;

但这位年轻人既没有心情忍受这位年轻女孩的俏皮嘲讽，也没有心情以牙还牙；

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] [bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [liːv] , [ˌkætə'riːnə] ,
he rose to go but , before he could take leave , Katharina ,
他 玫瑰 到 去 但 , 前 他 可以 拿 离开 , 卡塔琳娜 ,

他起身要走，但还没来得及告辞，卡塔琳娜……

[əb'zɜːvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [haʊ] [ləʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] , [kraɪd] : " ['mɜːsi] [ɒn] [ˌem 'iː] !
observing from the window how low the sun was , cried : " Mercy on me !
观察 从 这 窗户 如何 低的 这 太阳 曾是 , 哭 : " 怜悯 在 我 !

看着窗外太阳低垂，他喊道：“可怜我吧！”

[haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒf] ; [ai] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['æbsənt] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [taɪm] .
how late it is — I must be off ; I must not be absent at supper time .
如何 晚的 它 是 — 我 必须 是 离开 ; 我 必须 不是 是 缺席的 在 晚餐 时间 .

时间已经很晚了——我必须走了；我不能错过晚饭时间。

[maɪ] [bəʊt] [ɪz] ['laɪɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [jɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [kəʊv] .
My boat is lying close to yours in the fishing - cove .
我的 船 是 说谎 关闭 到 你的 在 这 钓鱼 - 海湾 .

我的船就停泊在渔湾里，离你的船很近。

[ai] ['əʊnli] [həʊp] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɛʒərərz] [haʊs] [ɪz] [stɪl] ['əʊpən] .
I only hope the gate of the treasurer's house is still open .
我 仅有的 希望 这 门 的 这 财务主管的 房子 是 仍然 打开 .

我只希望司库房的大门还开着。

" [oʊ'raɪən] , [tuː] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ri'mɑːk] : " [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] - . "
" Orion , too , looked at the sun and then remarked : " To - day is Sanutius . "
" 猎户座 , 也 , 看起来 在 这 太阳 和 然后 评论 : " 到 - 天 是 - . "

猎户座也看了看太阳，然后说道：“今天是萨努提乌斯日。”

" [ai] [nəʊ] , " [sed] [ˌkætə'riːnə] .
" I know , " said Katharina .
" 我 知道 , " 说 卡塔琳娜 .

“我知道，”卡塔琳娜说。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ə'njuːbɪs] [wɒz; wəz] [friː] [æt; ət] [nuːn] . "
" That is why Anubis was free at noon . "
" 那 是 为什么 阿努比斯 曾是 自由的 在 中午 . "

“这就是为什么阿努比斯在正午时分有空的原因。”

" [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , " ['ædɪd] [oʊ'raɪən] ,
" And for the same reason , " added Orion ,
" 和 为了 这 相同的 原因 , " 额外 猎户座 ,

“出于同样的原因，”奥赖恩补充道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [æt; ət] [wɜːk] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" there is not a soul at work now in the office .
" 那里 是 不是 一个 灵魂 在 工作 现在 在 这 办公室 .

“现在办公室里一个上班的人都没有。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːkwəd] .
" This was awkward .
" 这 曾是 尴尬的 .

这太尴尬了。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ,
Not for worlds would she have been seen in the house ; and knowing ,
不是 为了 世界 会 她 有 到过 已见 在 这 房子 ; 和 会心 ,

她绝不会待在屋里；而且她也知道，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [geɪmz] [wɪð] ['meəri] , ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
as she did from her games with Mary , every nook and corner of it ,
作为 她 做过 从 她 游戏 和 玛丽 , 每一个 角落 和 角落 的 它 ,

就像她和玛丽一起玩游戏时那样，游戏中的每一个角落，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .
she began to consider her position .
她 开始 到 考虑 她 位置 .

她开始考虑自己的处境。

[hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['fiːtʃəz] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kwaɪt] [njuː] [tuː; tə][oʊ'raɪən] ,
Her delicate features assumed a sinister expression quite new to Orion ,
她 精美的 特征 假定 一个 险恶 表达 相当 新的 到 猎户座 ,

她那精致的五官呈现出一种对奥赖恩来说十分陌生的阴险表情。

[wɪtʃ] [bəuθ] [dɪs'pliːzd] [hɪm][ænd; ənd] [raʊzd] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][bʌt; bət]
which both displeased him and roused his anxiety — not for himself but
哪个 两个都 不高兴 他 和 唤醒 他的 焦虑 — 不是 为了 他自己 但
[fɔː(r); fə(r)]['meəri] ,
for Mary ,
为了 玛丽 ,

这既让他感到不快，也让他感到焦虑——不是为了他自己，而是为了玛丽。

[huː] [kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] [get][nəʊ] [gʊd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəm'pænjən][æz; əz] [ðɪs] .
who could certainly get no good from such a companion as this .
WHO 可以 当然 得到 不 好的 从 这样的 一个 伴侣 作为 这 .

谁能从这样的同伴身上得到任何好处呢?

[ðiːz] ['vɪzɪts][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ['veri] ['ɒf(ə)n] ;
These visits must not be repeated very often ;
这些 访问 必须 不是 是 重复 非常 经常 ;

这些访问不应频繁进行;

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['prez(ə)ns] ,
he would not allude to the subject in the child's presence ,
他 会 不是 暗示 到 这 主题 在 这 孩子的 在场 ,

他不会在孩子面前提及这个话题。

[bʌt; bət] [ˌkætə'riːnə] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][hæv; həv][ə; eɪ][hɪnt] .
but Katharina should at once have a hint .
但 卡塔琳娜 应该 在 一次 有 一个 暗示 .

但卡塔琳娜应该立刻就能明白过来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ;
She could not get out of the place without his assistance ;
她 可以 不是 得到 出去 的 这 地方 没有 他的 协助 ;

没有他的帮助，她无法离开那里;

[səʊ][hiː; hi][ɪn'truːdɪd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]
so he intruded on her meditations to inform her that he had the
所以 他 入侵 在 她 冥想 到 通知 她 那 他 有 这
[kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'baʊt] [hɪm] .
key of the office about him .
钥匙 的 这 办公室 关于 他 .

于是他打断了她的冥想，告诉她他身上带着办公室的钥匙。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] ,
Then he went to see if the hall were empty ,
然后 他 去 到 看 如果 这 大厅 是 空的 ,

然后他去查看大厅是否空无一人。

[ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treʒərərz] ['ɒfɪs] [θruː] [ðə; ði] ['veəriəs]
and led her at once to the treasurer's office through the various
和 引领 她 在 一次 到 这 财务主管的 办公室 通过 这 各种各样的

[p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋz] .
passages which connected it with the main buildings .
段落 哪个 连接 它 和 这 主要的 建筑物 .

然后领着她穿过连接主楼的各种通道，直接来到了司库办公室。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['ləʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪv] ,
The office at this hour was as lonely as the grave ,
这 办公室 在 这 小时 曾是 作为 孤独 作为 这 严重 ,

此时的办公室冷冷清清，如同坟墓一般。

[ænd; ənd] [wen] [oʊ'raɪən] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
and when Orion found himself standing with her ,
和 什么时候 猎户座 成立 他自己 常设 和 她 ,

当奥赖恩发现自己站在她身边时，

[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
close to the door which opened on the road to the harbor ,
关闭 到 这 门 哪个 打开 在 这 路 到 这 港口 ,

靠近通往港口的路上的那扇门，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [reɪzd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ˌaɪ 'tiː] ,
and had already raised the key to unlock it ,
和 有 已经 提高 这 钥匙 到 开锁 它 ,

他已经举起钥匙准备开锁了。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəʊθ]
he paused and for the first time broke the silence they had both
他 暂停 和 为了 这 第一的 时间 打破 这 沉默 他们 有 两个都

[prɪ'zɜːvd] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [wɔːk] ,
preserved during their unpleasant walk ,
保存完好 期间 他们的 令人不快的 走 ,

他停顿了一下，第一次打破了两人在这段不愉快的散步过程中一直保持的沉默。

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

说：

" [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] ['meəri] , [ˌkætə'riːnə] ?
" What brought you to see Mary , Katharina ?
" 什么 带来 你 到 看 玛丽 , 卡塔琳娜 ?

卡塔琳娜，是什么风把您吹嘘成这样，让您来见玛丽呢？

[tel] [ˌem 'iː] ['ɒnɪstli] .
Tell me honestly .
告诉 我 诚实地 .

说实话。

" [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
" Her heart ,
" 她 心 ,

“她的心，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['biːtɪŋ] [haɪ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]
which had been beating high since she had found herself alone with him in the
哪个 有 到过 殴打 高的 自从 她 有 成立 她自己 独自的 和 他 在 这

['saɪlənt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] ,
silent and deserted house ,
沉默的 和 荒凉的 房子 ,

自从她发现自己和他独自一人待在这间寂静空旷的房子里后，她的心就一直怦怦直跳。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θrɒb] ['waɪldli] ; [ə; eɪ] [greɪt] ['terə(r)] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt][ɒv; əv] [wɒt] , [keɪm] ['əʊvə(r)]
began to throb wildly ; a great terror , she knew not of what , came over
开始 到 搏动 疯狂地 ; 一个 伟大的 恐怖 , 她 知道 不是 的 什么 , 来了 超过
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

一阵剧烈的悸动袭来；一种她不知为何产生的巨大恐惧攫住了她。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] , [bʌt; bət][wʌn][hæd; həd]
" She had come to the house for several reasons , but one had
" 她 有 来 到 这 房子 为了 一些 原因 , 但 一 有
[aʊt'weɪd] [ɔːl][ðə; ði][rest] :
outweighed all the rest :
被压倒 全部 这 休息 :

她来这所房子有几个原因，但其中一个原因最为重要：

['meəri][mʌst; məst][biː; bi][təʊld] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['pɔːlə] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'trəʊðd] ;
Mary must be told that her young uncle and Paula were betrothed ;
玛丽 必须 是 讲述 那 她 年轻的 叔叔 和 宝拉 是 未婚妻 ;

必须告诉玛丽，她年轻的叔叔和宝拉已经订婚了；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd] [kiːp] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
for she knew by experience that the child could keep nothing of importance
为了 她 知道 经过 经验 那 这 孩子 可以 保持 没有什么 的 重要性
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,
from her grandmother ,
从 她 祖母 ,

因为她凭经验知道，这孩子不可能瞒过奶奶任何重要的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] - [hæd; həd][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːlə] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən]['siːkrət] .
and that Neforis had no love for Paula was an open secret .
和 那 - 有 不 爱 为了 宝拉 曾是 一个 打开 秘密 .

内福里斯对宝拉没有爱意，这早已是公开的秘密。

[æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['fɔːm(ə)l][suːt] ,
As yet she certainly could know nothing of her son's formal suit ,
作为 然而 她 当然 可以 知道 没有什么 的 她 儿子的 正式的 套装 ,

她当时当然不可能知道儿子正式提起诉讼一事。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌns][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
but if once she were informed of it she would do everything in her
但 如果 一次 她 是 知情的 的 它 她 会 做 一切 在 她
['paʊə(r)] — [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkætə'riːnə] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [daʊt] — [tuː; tə] [kiːp] [oʊ'raɪən][ænd; ənd] ['pɔːlə]
power — of this Katharina had not a doubt — to keep Orion and Paula
力量 — 的 这 卡塔琳娜 有 不是 一个 怀疑 — 到 保持 猎户座 和 宝拉
[ə'pɑːt] .
apart .
除 .

但如果她得知此事，她一定会竭尽全力——对此卡塔琳娜毫不怀疑——让奥赖恩和保拉分开。

[səʊ][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][təʊld]['meəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
So the girl had told Mary that it was already reported that they were
所以 这 女孩 有 讲述 玛丽 那 它 曾是 已经 据报道 那 他们 是
[ə; eɪ] [bɪ'trəʊðd] [ænd; ənd] ['hæpi] [peə(r)] ,
a betrothed and happy pair ,
一个 未婚妻 和 快乐的 一对 ,

所以女孩告诉玛丽，已经有传言说她们订婚了，而且是一对幸福的恋人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbərz]
and that she herself had watched them making love in her neighbor's
和 那 她 她自己 有 观看 他们 制作 爱 在 她 邻居
['gɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

而且她自己也曾亲眼目睹他们在邻居家的花园里做爱。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ə'nɒɪəns] , [haʊ'evə(r)] , ['meəri] [tʊk] [ðɪs] [ɔːl] ['veri] ['kuːlli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
To her great annoyance , however , Mary took this all very coolly and without
到 她 伟大的 烦恼 , 然而 , 玛丽 采取 这 全部 非常 冷静地 和 没有
['eni] ['speʃ(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
any special excitement .
任何 特别的 激动 .

然而，令她非常恼火的是，玛丽对这一切表现得非常冷静，并没有表现出任何特别的兴奋。

" [səʊ] , [wen] [oʊ'raɪən] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
" So , when Orion enquired of his companion what had brought her to
" 所以 , 什么时候 猎户座 询问 的 他的 伴侣 什么 有 带来 她 到
[ðə; ði] ['gʌvərnərz] [haʊs] ,
the governor's house ,
这 州长的 房子 ,

“于是，当奥赖恩询问他的同伴是什么事把她带到总督府时，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [səʊ] ['despərətli] [tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] ['meəri] .
she could only reply that she longed so desperately to see little Mary .
她 可以 仅有的 回复 那 她 渴望 所以 绝望地 到 看 小的 玛丽 .

她只能回答说，她非常渴望见到小玛丽。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [oʊ'raɪən] .
" Of course , " said Orion .
" 的 课程 , " 说 猎户座 .

“当然，”奥赖恩说道。

" [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [jiːld] [ə'gen] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət]
" But I must beg of you not to yield again to your affectionate
" 但 我 必须 求 的 你 不是 到 屈服 再次 到 你的 亲热
['ɪmpʌls] .
impulse .
冲动 .

“但我必须恳求你不要再屈服于你的爱慕之情。”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [grʌdʒ] [ə'genst] [maɪn] ,
Your mother makes a public display of her grudge against mine ,
你的 母亲 制作 一个 民众 展示 的 她 怨恨 反对 矿 ,

你母亲公开表达了她对我母亲的怨恨。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [wɪl] ['əʊnli] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [təʊld] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]
and her ill - feeling will only be increased if she is told that we are
和 她 患病的 - 感觉 将要 仅有的 是 增加 如果 她 是 讲述 那 我们 是
[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] .
encouraging you to disregard her wishes .
鼓励 你 到 漠视 她 愿望 .

如果让她知道我们鼓励你无视她的意愿，她的不满只会加剧。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] , [eə(r)] [lɒŋ] , [hæv; həv] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['meəri] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] ;
Perhaps you may , ere long , have opportunities of seeing Mary more frequently ;
也许 你 可能 , 埃雷 长的 , 有 机会 的 看到 玛丽 更多的 频繁地 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

或许不久之后，你将有机会更频繁地见到玛丽；但是，

[ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
if that should be the case ,
如果 那 应该 是 这 案件 ,

如果情况真是如此的话,

[ai][mʌst; məst] [ɪ'speʃəli] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][tɔːk][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] ['ædʒɪteɪt][hɜː(r); hə(r)] .
I must especially request you not to talk of things that may agitate her .
我 必须 尤其 要求 你 不是 到 讲话 的 事物 那 可能 激荡 她 .

我尤其要请求你不要谈论任何可能让她烦躁的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [haʊ] [ɪk'saɪtəbl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] ['frædʒaɪl][ʃiː; ʃi] [lʊks] .
You have seen for yourself how excitable she is and how fragile she looks .
你 有 已见 为了 你自己 如何 易激动的 她 是 和 如何 脆弱的 她 看起来 .

你已经亲眼看到了她有多么容易激动,以及她看起来有多么脆弱。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] , [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [prɪ'kəʊʃəs] [breɪn] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv]
Her little heart , her too precocious brain and feelings must have
她 小的 心 , 她 也 早熟 脑 和 情怀 必须 有
[rest] ,
rest ,
休息 ,

她幼小的心灵、过早发育的头脑和情感都需要休息。

[mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [stɜːd] [ænd; ənd] [gəud] [baɪ] [freʃ] [in'saitmənt] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]
must not be stirred and goaded by fresh incitements such as you are in
必须 不是 是 搅拌 和 被激怒 经过 新鲜的 煽动 这样的 作为 你 是 在
[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'plai] .
a position to apply .
一个 位置 到 申请 .

不应被诸如你现在所处的这种新的煽动状态所煽动和挑衅。

[ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [ɪz][maɪ] ['enəmi] , [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] ,
The patriarch is my enemy , the enemy of our house ,
这 族长 是 我的 敌人 , 这 敌人 的 我们的 房子 ,

族长是我的敌人,是我们家的敌人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ˌəʊvər'hɜːrd] [wɒt] [hiː; hi]
and you — I do not say it to offend you — you overheard what he
和 你 — 我 做 不是 说 它 到 得罪 你 — 你 无意中听到 什么 他
[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [lɑːst] [naɪt] ,
was saying last night ,
曾是 说 最后的 夜晚 ,

还有你——我这么说并非有意冒犯你——你昨晚无意中听到了他的话。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['gæðəd] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [kən'sɜːn]
and probably gathered much important information , some of which may concern
和 大概 聚集 很多 重要的 信息 , 一些 的 哪个 可能 忧虑
[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['fæməli] .
me and my family .
我 和 我的 家庭 .

可能还收集到了很多重要信息,其中一些可能与我和我的家人有关。

" [ˌkætə'riːnə] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
" Katharina stood looking at her companion , as pale as death .
" 卡塔琳娜 站立 寻找 在 她 伴侣 , 作为 苍白 作为 死亡 .

卡塔琳娜站在那里,看着她的同伴,脸色苍白如死人。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði]['lɪsənə(r)] , [ænd; ənd] [wen] , [ænd; ənd] [weə(r)] !
He knew that she had played the listener , and when , and where !
他 知道 那 她 有 玩 这 听众 , 和 什么时候 , 和 在哪里 !

他知道她扮演过倾听者,以及何时何地!

[ðə; ði] [ʃɒk] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [pæŋ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ]
The shock it gave her , and the almost unendurable pang of feeling
这 震惊 它 给予 她 ， 和 这 几乎 难以忍受 疼痛 的 感觉
[hɜː'self] ['loʊərd; 'laʊərd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
herself lowered in his eyes ,
她自己 降低 在 他的 眼睛 ，

她感到震惊，以及在他眼中自己被贬低的那种几乎难以忍受的刺痛感。

[kwaɪt] [deɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .
quite dazed her .
相当 茫然 她 .

她顿时愣住了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [bɪ'wɪldəd] , [ə'fendɪd] , ['menəs] ; [haʊ'evə(r)] ,
She felt bewildered , offended , menaced ; however ,
她 毛毡 困惑 ， 被冒犯了 ， 受威胁 ； 然而 ，

她感到困惑、愤怒和受到威胁；然而，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'teɪnd] [ɪ'nʌf] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
she retained enough presence of mind to reply in a moment to her
她 保留 足够的 在场 的 头脑 到 回复 在 一个 片刻 到 她
[æn'tæɡənɪst] :
antagonist :
反派 :

她保持了足够的冷静，立刻回应了对手：

" [duː; də][nɒt][biː; bi] [ə'lɑːmd] !
" Do not be alarmed !
" 做 不是 是 惊慌 !

不要惊慌！

[ai] [wɪl] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)] .
I will come no more .
我 将要 来 不 更多的 .

我不会再来了。

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔː'siːn] . . . "
I should not have come at all , if I could have foreseen . . . "
我 应该 不是 有 来 在 全部 , 如果 我 可以 有 预见 . . . "

如果我当初能预见到这一切，我就根本不应该来……”

" [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [miːt] [ˌem 'iː] ? "
" That you would meet me ? "
" 那 你 会 见面 我 ? "

“你会来见我吗？”

" [pə'hæps] . — [bʌt; bət][duː; də][nɒt]['flætə(r)] [jɔː'self] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ! — [æz; əz][tuː; tə]
" Perhaps . — But do not flatter yourself too much on that account ! — As to
" 也许 . — 但 做 不是 奉承 你自己 也 很多 在 那 帐户 ! — 作为 到
[maɪ] ['lɪsənɪŋ] ...
my listening ...
我的 聆听 ...

“或许吧。——但别因此而过分自负！——至于我的倾听……”

[wel] , [jes] ; [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Well , yes ; I was standing at the window .
出色地 , 是的 ; 我 曾是 常设 在 这 窗户 .

是的，我当时站在窗边。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][hɑːf][hɪə(r)] ,
Inside the room I could only half hear ,
里面 这 房间 我 可以 仅有的 一半 听到 ,

在房间里，我只能听到一半的声音。

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [greɪt] [men] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
and who does not want to hear what great men have to say to each other
和 WHO 做 不是 想 到 听到 什么 伟大的 男人 有 到 说 到 每个 其他
?
?
?

谁不想听听伟人们彼此之间的对话呢?

[ænd; ənd] , [ɪk'septɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ai] [hæv; həv] [met] [nʌn] [sʌtʃ] [ɪn] ['memfɪs] [sɪns] ['memnɒn] [left] [ðə; ði] ['sɪti] .
And , excepting your father , I have met none such in Memphis since Memnon left the city .
和 , 除外 你的 父亲 , 我 有 遇见 没有任何 这样的 在 孟菲斯 自从 门农 左边 这 城市 .

除了你父亲之外，自从门农离开孟菲斯以来，我在孟菲斯再也没有遇到过这样的人。

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [sʌm; səm] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [iːv] ;
We women have inherited some curiosity from our mother Eve ;
我们 女性 有 遗传 一些 好奇心 从 我们的 母亲 前夕 ;

我们女人从我们的母亲夏娃那里继承了一些好奇心;

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['reəli] [ɪn'dʌldʒ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nekləs] [ɪn] ['aʊə(r)] ['neɪbərz] [trʌŋk] !
but we rarely indulge it so far as to hunt for a necklace in our neighbor's trunk !
但 我们 很少 放纵 它 所以 远的 作为 到 打猎 为了 一个 项链 在 我们的 邻居 树干 !

但我们很少会玩到去邻居的后备箱里寻找项链的地步!

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [lʌk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] , [maɪ] [dɪə(r)] [oʊ'raɪən] .
I have no luck as a criminal , my dear Orion .
我 有 不 运气 作为 一个 刑事 , 我的 亲爱的 猎户座 .

亲爱的奥赖恩，我当罪犯真是没那么走运。

[twaɪs] [hæv; həv] [ai] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [neɪm] .
Twice have I deserved the name .
两次 有 我 应得的 这 姓名 .

我曾两次配得上这个称号。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [juːz] [juː; jʊ] [meɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ai] [sin] — [sin] [səʊ] ['diːpli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ruːɪnd] [maɪ] [həʊl] [laɪf] ;
Thanks to the generous and liberal use you made of my inexperience I sinned — sinned so deeply that it has ruined my whole life ;
谢谢 到 这 慷慨的 和 自由主义 使用 你 制成 的 我的 缺乏经验 我 罪过 — 罪过 所以 深 那 它 有 毁坏 我的 所有的 生活 ;

由于你慷慨地利用了我的无知，我犯下了罪过——罪孽深重，毁了我的一生;

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'gen] , [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['viːniəl] [wei] ; [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [kɔːt] [aʊt] ,
and now , again , in a more venial way ; but I was caught out ,
和 现在 , 再次 , 在 一个 更多的 可怜的 方式 ; 但 我 曾是 捕捉 出去 ,

而现在，虽然性质更轻微，但我还是被抓住了把柄。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [bəuθ] [keɪsɪz] . "
you see , in both cases . "
你 看 , 在 两个都 案例 . "

你看，两种情况都是如此。

" [jɔː(r); jə(r)] [tɔːnt, tɑːnt] [ɑː(r); ə(r)] ['merɪtɪd] , " [sed] [oʊ'raɪən] ['sædli] .
" Your taunts are merited , " said Orion sadly .
" 你的 嘲讽 是 值得 , " 说 猎户座 令人遗憾的是 .

“你的嘲讽是理所应当的，”奥赖恩悲伤地说。

" [ænd; ənd] [jet] , [tʃaɪld] , [wiː; wi] [meɪ] [bəuθ] [θæŋk] ['prɒvɪdəns] ,
" And yet , Child , we may both thank Providence ,
" 和 然而 , 孩子 , 我们 可能 两个都 感谢 普罗维登斯 ,

"然而，孩子，我们都应该感谢天意。"

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ˌjuː ˈes][tuː; tə]['wɒndə(r)] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd] .
which did not leave us to wander long on the wrong road .
哪个 做过 不是 离开 我们 到 漫步 长的 在 这 错误的 路 .

这使得我们没有在错误的道路上徘徊太久。

[wʌns] [ɔːl'redi] [ai][hæv; həv] [bɪ'sɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] , [ænd; ənd][ai][duː; də][səʊ] [naʊ] [ə'gen] .
Once already I have besought your forgiveness , and I do so now again .
一次 已经 我 有 恳求 你的 饶恕 , 和 我 做 所以 现在 再次 .

我之前已经请求过你的原谅，现在我再次请求你的原谅。

[ðæt] [dʌz] [nɒt]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ][ai] [siː] — [ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [bleɪm] [juː; jʊ] .
That does not satisfy you I see — and I can hardly blame you .
那 做 不是 满足 你 我 看 — 和 我 能 几乎 责备 你 .

看来这并不能让你满意——我也不能责怪你。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [pliːzd] ,
Perhaps you will be better pleased ,
也许 你 将要 是 更好的 高兴 ,

或许你会更满意。

[wen] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][wʌns][mɔː(r)] [ðæt] [nəʊ][sɪn][wɒz; wəz]['evə(r)][mɔː(r)] ['bɪtəli] [ɔː(r)] ['kruːəli]
when I assure you once more that no sin was ever more bitterly or cruelly
什么时候 我 保证 你 一次 更多的 那 不 罪 曾是 曾经 更多的 苦涩地 或者 残酷地
['pʌnɪʃt] [ðæn; ðən] [maɪn] [hæz; həz] [biːn] . "
punished than mine has been . "
受到惩罚 比 矿 有 到过 . "

我再次向你们保证，没有任何罪行比我的罪行受到更严厉、更残酷的惩罚。

" [ɪn'diːd] ! " [sed] [ˌkætə'riːnə] [wɪð] [ə; eɪ] [drɔːl] ; [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fæn] ,
" Indeed ! " said Katharina with a drawl ; then , with a flutter of her fan ,
" 的确 ! " 说 卡塔琳娜 和 一个 拖长音 ; 然后 , 和 一个 扑 的 她 扇子 ,

"的确如此！"卡塔琳娜慢条斯理地说；然后，她扇子一挥，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn]['eərəli] : " [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [lʊk] ['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [krʌʃt] ;
she went on airily : " And yet you look anything rather than crushed ;
她 去 在 轻盈地 : " 和 然而 你 看 任何事物 相当 比 碎 ;

她轻描淡写地说："可是你看上去一点也不沮丧；

[ænd; ənd][hæv; həv]['iːv(ə)n] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] - [ðə; ði]['ʌðə(r)] - — ['pɔːlə] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]
and have even succeeded in winning ' the other ' — Paula , if I am not
和 有 甚至 成功了 在 获胜 - 这 其他 - — 宝拉 , 如果 我 是 不是
[mɪ'steɪkən] . "
mistaken . "
错误 . "

而且他们甚至成功赢得了"另一个人"的芳心——如果我没记错的话，那个人是宝拉。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] ! " [sed] [oʊ'raɪən] [dɪ'saɪsɪvli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒk]
" That will do ! " said Orion decisively , and he raised the key to the lock
" 那 将要 做 ! " 说 猎户座 果断地 , 和 他 提高 这 钥匙 到 这 锁
.
.
.

"这样就行了！"奥赖恩果断地说着，举起了钥匙去开锁。

[ˌkætə'riːnə] , [haʊ'evə(r)] , [pleɪst] [hɜː'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [reɪzd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
Katharina , however , placed herself in his way , raised a threatening finger , and exclaimed :
卡塔琳娜 , 然而 , 放置 她自己 在 他的 方式 , 提高 一个 威胁 手指 , 和 惊呼 :

然而，卡塔琳娜挡在了他的面前，竖起一根手指，威胁道:

" [səʊ][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ! — [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] .
" So I should think ! — Now I am certain .
" 所以 我 应该 思考 ! — 现在 我 是 肯定 .

“我当然这么想！——现在我确信了。”

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnsələnt] - [ðæt] [wɪl] [duː; də] ! -
However , you are right with your insolent ' That will do ! '
然而 , 你 是 正确的 和 你的 傲慢的 - 那 将要 做 ! -

然而，你那句傲慢的“这就够了！”倒也没错。

[ai][duː; də][nɒt][keə(r)][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ə'feəz] ; [stɪl] ,
I do not care a rush for your love affairs ; still ,
我 做 不是 关心 一个 匆忙 为了 你的 爱 事务 ; 仍然 ,

我并不在意你们的恋情；然而，

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , [wɪtʃ] [kən'sɜːnz] [maɪ'self] [ə'ləʊn] ;
there is one thing I should like to know , which concerns myself alone ;
那里 是 一 事物 我 应该 喜欢 到 知道 , 哪个 担忧 我 独自的 ;

有一件事我很想知道，这件事只与我个人有关；

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] [hedʒ] ?
how could you see over our garden hedge ?
如何 可以 你 看 超过 我们的 花园 对冲 ?

你是怎么越过我们花园的树篱看到的?

[ə'njuːbɪs][ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [hed] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . . . . "
Anubis is scarcely a head shorter than you are . . . . "
阿努比斯 是 几乎 一个 头 较短 比 你 是 . . . . "

阿努比斯的身高几乎只比你矮一个头……

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [hɪm][traɪ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [oʊ'raɪən] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)]['smaɪlɪŋ] ,
" And you made him try ? " interrupted Orion , who could not forbear smiling ,
" 和 你 制成 他 尝试 ? " 中断 猎户座 , WHO 可以 不是 忍耐 微笑 ,

“你让他试了？”奥赖恩打断道，忍不住笑了。

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪstli] [ment] ['grævəti][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɒn] [ˌkætə'riːnə] .
perceiving that his honestly meant gravity was thrown away on Katharina .
感知 那 他的 诚实地 意思是 重力 曾是 抛掷 离开 在 卡塔琳娜 .

他意识到自己真心实意的严肃态度在卡塔琳娜身上荡然无存。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preɪzwɜːði] [ɪk'sperɪmənt] ,
" Notwithstanding such a praiseworthy experiment ,
" 虽然 这样的 一个 值得称赞 实验 ,

“尽管这是一项值得称赞的实验，

[ai] [meɪ] [beg][juː; jʊ][tuː; tə][nəʊt][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)][keɪsɪz] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][hɪm][ɪz][nɒt] [truː] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] ,
I may beg you to note for future cases that what is true of him is not true of every one ,
我 可能 求 你 到 笔记 为了 未来 案例 那 什么 是 真的 的 他 是 不是 真的 的 每一个 一 ,

我恳请您注意，今后类似情况，适用于他的情况并不适用于所有人。

[ænd; ənd] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] [fʊt] - ['pæsndʒər] , [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ['sʌmtaɪmz] [maʊnts] [ə; eɪ] [tɔːl] [hɔːs] ?
and that , besides foot - passengers , a tall man sometimes mounts a tall horse ?
和 那 , 除了 脚 - 乘客 , 一个 高的 男人 有时 安装 一个 高的 马 ?

"
"
"

除了步行乘客外，有时高个子男人也会骑高头大马?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] , [ðen] , [huː] [rəʊd] [baɪ] [lɑːst] [naɪt] ? "
" It was you , then , who rode by last night ? "
" 它 曾是 你 , 然后 , WHO 骑 经过 最后的 夜晚 ? "

“那么，昨晚骑马经过的是你吗? ”

" [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] .
" And who could not resist glancing up at your window .
" 和 WHO 可以 不是 抵抗 瞥了一眼 向上 在 你的 窗户 .

谁能忍不住抬头看看你的窗户呢?

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ɪn] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] ,
" At these words she drew back in surprise , and her eyes lighted up ,
" 在 这些 字 她 画 后退 在 惊喜 , 和 她 眼睛 照明 向上 ,

听到这话，她惊讶地后退了一步，眼睛闪闪发光。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ; [ðen] , ['klentʃɪŋ] [ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fæn] [ɪn]
but only for an instant ; then , clenching the feathers of her fan in
但 仅有的 为了 一个 立即的 ; 然后 , 紧握 这 羽毛 的 她 扇子 在

[bəuθ] [hændz] ,
both hands ,
两个都 双手 ,

但只是一瞬间；然后，她双手紧紧攥住扇子的羽毛，

[ʃiː; ʃi] ['ʃɑːpli] [ɑːskt] :
she sharply asked :
她 尖锐地 问 :

她厉声问道:

" [ɪz] [ðæt] [ɪn] ['mɒkəri] ? "
" Is that in mockery ? "
" 是 那 在 嘲讽 ? "

“这是在嘲讽吗? ”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [sed] [oʊ'raɪən] ['kuːlli] ; " [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" Certainly not , " said Orion coolly ; " for though you have reason enough to
" 当然 不是 , " 说 猎户座 冷静地 ; " 为了 尽管 你 有 原因 足够的 到

[biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ... ... "
be angry with me ... ... "
是 生气的 和 我 ... ... "

“当然不是,”奥赖恩冷冷地说，“虽然你有充分的理由生我的气……”

" [ai] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hæv; həv] , [səʊ] [fɑː(r)] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [nʌn] , " [ʃiː; ʃi] ['petjuləntli] [brəʊk] [ɪn] .
" I , at any rate , have , so far given you none , " she petulantly broke in .
" 我 , 在 任何 速度 , 有 , 所以 远的 给定 你 没有任何 , " 她 任性地 打破 在 .

“反正到目前为止，我一个也没给你,”她不耐烦地插嘴道。

" [nəʊ] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] .
" No , I have not .
" 不 , 我 有 不是 .

“不，我没有。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] , [ænd; ənd] [ai] [ə'ləʊn] , [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'sʌlt] [ænd; ənd] [ɪl] - [juːst] ;
It is I , and I alone , who have been insulted and ill - used ;
它 是 我 , 和 我 独自的 , WHO 有 到过 受辱 和 患病的 - 用过的 ;

只有我一个人受到了侮辱和虐待;

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ə'mendz] ,
you must confess that you owe me some amends ,
你 必须 承认 那 你 欠 我 一些 修改 ,

你必须承认你欠我一些补偿，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] . "
and that I have a right to ask them . "
和 那 我 有 一个 正确的 到 问 他们 . "

我有权问他们这个问题。

" [duː; də][səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" Do so , " replied he .
" 做 所以 , " 回复 他 .

“照办吧。”他回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [jɔːz] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] .
" I am yours to command .
" 我 是 你的 到 命令 .

“我听候您的差遣。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" She looked him straight in the face .
" 她 看起来 他 直的 在 这 脸 .

她直视着他的眼睛。

" [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld] ['eni] [wʌn] [els] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] . . . "
" First of all , " she began , " have you told any one else that I was . . . "
" 第一的 的 全部 , " 她 开始 , " 有 你 讲述 任何 一 别的 那 我 曾是 . . . "

“首先，”她开口道，“你有没有告诉过其他人我……”

" [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] ?
" That you were listening ?
" 那 你 是 聆听 ?

“你当时在偷听？”

[nəʊ] — [nɒt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] . "
No — not a living soul . "
不 — 不是 一个 活的 灵魂 . "

“不，一个活人也没有。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ? "
" And will you promise never to betray me ? "
" 和 将要 你 承诺 绝不 到 背叛 我 ? "

“你能否保证永远不会背叛我？”

" ['wɪlɪŋli] .
" Willingly .
" 心甘情愿 .

“心甘情愿。”

[naʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] - ['sekəndli] - [tuː; tə] [ðɪs] - [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ? -
Now , what is the ' secondly ' to this ' first of all ? '
现在 , 什么 是 这 - 第二 - 到 这 - 第一的 的 全部 ? -

那么，对于这个“首先”而言，“其次”又是什么呢？

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['ɑːnsə(r)] ; [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['wægteɪl] ['evɪdəntli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] .
" But there was no immediate answer ; the water - wagtail evidently found it difficult .
" 但 那里 曾是 不 即时 回答 ; 这 水 - 鹡鸰 显然 成立 它 难的 .

“但并没有立即得到答案；水鹡鸰显然觉得很难回答。”

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi]['prez(ə)ntli] [sed] , [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] :
However , she presently said , with downcast eyes :
然而 , 她 目前 说 , 和 沮丧 眼睛 :

然而，她低着头说道：

" [ai] [wɒnt] ... .
" I want ... .
" 我 想 ... .

“我想…。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [fuːl] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ... .
You will think me a greater fool than I am ... .
你 将要 思考 我 一个 更大的 傻子 比 我 是 ... .

你会觉得我比实际更愚蠢……

[ˌnevəðə'les] , [jes] , [ai] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ] ,
nevertheless , yes , I will ask you ,
尽管如此 , 是的 , 我 将要 问 你 ,

不过，是的，我会问你。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'vɒlv] [ˌem 'iː][ɪn] [freʃ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] . — [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] ;
though it will involve me in fresh humiliation . — I want to know the truth ;
尽管 它 将要 涉及 我 在 新鲜的 屈辱 . — 我 想 到 知道 这 真相 ;

虽然这会让我再次蒙羞——但我想要知道真相；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][həʊld]['seɪkrɪd] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][ɑːsk] ,
and if there is anything you hold sacred , before I ask ,
和 如果 那里 是 任何事物 你 抓住 神圣 , 前 我 问 ,

如果你有什么神圣不可侵犯的东西，在我问之前，

[juː; jʊ][mʌst; məst][sweə(r)][baɪ] [wɒt] [ɪz][h'əʊliəst][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] ,
you must swear by what is holiest to answer me ,
你 必须 发誓 经过 什么 是 最神圣的 到 回答 我 ,

你必须以最神圣的名义发誓才能回答我。

[nɒt][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sɪli] [gɜːl] ,
not as if I were a silly girl ,
不是 作为 如果 我 是 一个 愚蠢的 女孩 ,

我又不是傻姑娘，

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][dʒʌdʒ][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] . — [duː; də]
but as if I were the Supreme judge at the last day . — Do
但 作为 如果 我 是 这 最高 法官 在 这 最后的 天 . — 做
[juː; jʊ][hɪə(r)] ? "
you hear ? "
你 听到 ? "

但就好像我是末日审判的最高法官一样——你听到了吗？

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['sɒləm] , " [sed] [oʊ'raɪən] .
" This is very solemn , " said Orion .
" 这 是 非常 庄严 , " 说 猎户座 .

“这真是太庄严了，”奥赖恩说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['kwestʃənz]
" And you must allow me to observe that there are some questions
" 和 你 必须 允许 我 到 观察 那 那里 是 一些 问题
[wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [kən'sɜːn] [ˌjuː 'es][ə'ləʊn] ,
which do not concern us alone ,
哪个 做 不是 忧虑 我们 独自的 ,

“请允许我指出，有些问题并非仅仅与我们有关，

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔːz] [ɪz] [sʌtʃ] ... ... "
and if yours is such ... ... "
和 如果 你的 是 这样的 ... ... "

如果你的情况也是如此……

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ˌkætə'riːnə] , " [wɒt] [ai] [miːn] [kən'sɜːnz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] . "
" No , no , " replied Katharina , " what I mean concerns you and me alone . "
" 不 , 不 , " 回复 卡塔琳娜 , " 什么 我 意思是 担忧 你 和 我 独自的 . "

"不，不，"卡塔琳娜回答说，"我的意思只关乎你和我。"

" [ðen] [ai] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Then I see no reason for refusing , " he said .
" 然后 我 看 不 原因 为了 拒绝 , " 他 说 .

"那我就看不出有什么理由拒绝了，"他说。

" [stɪl] , [ai] [meɪ] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
" Still , I may ask you a favor in return .
" 仍然 , 我 可能 问 你 一个 偏爱 在 返回 .

"不过，作为回报，我可能会请你帮个忙。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [nəʊ] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
It seems to me no less important than it did to you ,
它 似乎 到 我 不 较少的 重要的 比 它 做过 到 你 ,

在我看来，这件事对你来说同样重要。

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [laɪk] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [faindz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,
to know what a great man like the patriarch finds to talk about ,
到 知道 什么 一个 伟大的 男人 喜欢 这 族长 发现 到 讲话 关于 ,

想知道像族长这样伟大的人物都喜欢谈论些什么，

[ænd; ənd] [sɪns] [ai] [pleɪs] [maɪ'self] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] ... . "
and since I place myself at your commands ... . "
和 自从 我 地方 我 在 你的 命令 ... . "

既然我愿听从您的命令……

" [ai] [θɔːt] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" I thought , " said the girl with a smile ,
" 我 想法 , " 说 这 女孩 和 一个 微笑 ,

"我想，"女孩笑着说。

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [sʌm; səm] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" that your first object would be to discharge some small portion of
" 那 你的 第一的 目的 会 是 到 释放 一些 小的 部分 的
[jɔː(r); jə(r)] [det] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
your debt to me ;
你的 债务 到 我 ;

"你的首要目标是偿还你欠我的一小部分债务；

[haʊ'evə(r)] , [ai] [ɪk'spekt] [nəʊ] [ɪk'sesɪv] [ˌmægnə'nɪməti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ai] [hɜːd] [ɪz] [suːn] [təʊld] .
however , I expect no excessive magnanimity , and the little I heard is soon told .
然而 , 我 预计 不 过多的 海量 , 和 这 小的 我 听到 是 很快 讲述 .

然而，我并不指望得到过分的宽宏大量，我听到的那些消息很快就会传开。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['mætə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['aɪðə(r)] — [səʊ] [ai] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] ,
It cannot matter much to you either — so I will agree to your wishes ,
它 不能 事情 很多 到 你 任何一个 — 所以 我 将要 同意 到 你的 愿望 ,

这对你来说应该也无关紧要——所以我同意你的意愿。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [mʌst; məst] ['prɒmɪs] . . . . "
and you , in return , must promise . . . . "
和 你 , 在 返回 , 必须 承诺 . . . . "

作为回报，你必须承诺……

" [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] . "
" To speak the whole truth . "
" 到 说话 这 所有的 真相 . "

“说出全部真相。”

" [æz; əz]['truːli][æz; əz][juː; jʊ][həʊp][fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] ? "
" As truly as you hope for forgiveness of your sins ? "
" 作为 真的 作为 你 希望 为了 饶恕 的 你的 罪孽 ? "

你究竟有多渴望得到罪孽的赦免?

" [æz; əz]['truːli][æz; əz] [ðæt] . "
" As truly as that . "
" 作为 真的 作为 那 . "

“确实如此。”

" [ðæt] [ɪz] [wel] . "
" That is well . "
" 那 是 出色地 . "

“那很好。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ?
" And what is it that you want to know ?
" 和 什么 是 它 那 你 想 到 知道 ?

“你想知道什么?”

" [æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ik'skleim] [ʌn'iːzɪli] :
" At this she shook her head , exclaiming uneasily :
" 在 这 她 摇晃 她 头 , 惊呼 不安地 :

她闻言摇了摇头,不安地说道:

" [neɪ] , [neɪ] , [nɒt] [jet] .
" Nay , nay , not yet .
" 不 , 不 , 不是 然而 .

“不,不,还没到时候。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [səʊ] ['laɪtli] .
It cannot be done so lightly .
它 不能 是 完毕 所以 轻轻 .

这件事不能轻率行事。

[fɜːst] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] ; [ænd; ənd] [ðen] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,
First let me speak ; and then open the door ,
第一的 让 我 说话 ; 和 然后 打开 这 门 ,

先让我说几句;然后再开门。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][flai] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ɔː(r)] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
and if I want to fly let me go without saying or asking me another word .
和 如果 我 想 到 飞 让 我 去 没有 说 或者 问 我 其他 单词 .
— [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [tʃeə(r)] ;
— Give me that chair ;
— 给 我 那 椅子 ;

如果我想飞,就让我走吧,别再跟我说话,也别再问我任何问题。——把那把椅子给我;

[ai][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] .
I must sit down .
我 必须 坐 向下 .

我必须坐下。

" [ænd; ənd][ɪn][fækt][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
" And in fact she seemed to need it ;
" 和 在 事实 她 似乎 到 需要 它 ;

“事实上,她似乎很需要它;

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ,

for some minutes she had looked very pale and exhausted ,

为了 一些 分钟 她 有 看起来 非常 苍白 和 筋疲力尽的 ,

有好几分钟，她看起来脸色苍白，非常疲惫。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['trembld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and her hands trembled as she drew her handkerchief across her face .

和 她 双手 颤抖 作为 她 画 她 手帕 穿过 她 脸 .

她用手帕擦脸时，双手颤抖着。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ;

When she was seated she began her story ;

什么时候 她 曾是 坐着 她 开始 她 故事 ;

她坐下后就开始讲述她的故事；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [fləʊd] [ɒn] ['kwɪkli] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [mə'kænɪkli] ,

and while her words flowed on quickly but without expression , as though she spoke mechanically ,

和 尽管 她 字 流动 在 迅速地 但 没有 表达 , 作为 尽管 她 辐 机械地 ,

她的话语虽然快速，却毫无表情，仿佛是在机械地说话。

[oʊ'raɪən] ['lɪsnd] [wɪð] ['iːgə(r)] ['ɪntrəst] ,

Orion listened with eager interest ,

猎户座 听着 和 渴望的 兴趣 ,

奥赖恩饶有兴致地听着，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [strʌk] [hɪm] [æz; əz] ['haɪli] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

for what she had to tell struck him as highly significant and important .

为了 什么 她 有 到 告诉 击 他 作为 高度 重要的 和 重要的 .

因为她要讲述的内容在他看来意义重大。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [wɒtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['peɪtriˌɑːrks] ['ɔːdərs] .

He had been watched by the patriarch's orders .

他 有 到过 观看 经过 这 族长的 订单 .

他一直受到族长的监视。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] ['bendʒəmɪn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] ['ɔː'raɪənz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ærəb] ['dʒen(ə)rəl] .

By midnight Benjamin had already been informed of Orion's visit to Fostat , and to the Arab general .

经过 午夜 本杰明 有 已经 到过 知情的 的 猎户座的 访问 到 福斯塔特 , 和 到 这 阿拉伯 一般的 .

午夜时分，本杰明已经得知奥赖恩拜访了福斯塔特，并见到了那位阿拉伯将军。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

Nothing , however ,

没有什么 , 然而 ,

然而，什么也没有。

[hæd; həd] [biːn] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [lest] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
had been said about it beyond a fear lest he had gone thither with a
有 到过 说 关于 它 超过 一个 害怕 免得 他 有 已消失 那里 和 一个
[vjuː] [tuː; tə] [æb'dʒuə] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
view to abjuring the faith of his fathers and going over to the
看法 到 放弃 这 信仰 的 他的 父亲们 和 去 超过 到 这
['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .
Infidels .
异教徒 .

人们对此事议论纷纷，担心他到那里是为了背弃祖辈的信仰，转而投奔异教徒。

[fɑː(r)] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fækts] [oʊ'raɪən] ['gæðəd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]
Far more important were the facts Orion gathered as to the prelate's
远的 更多的 重要的 是 这 事实 猎户座 聚集 作为 到 这 主教的
[nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] - [ˌreprɪ'zentətɪv] .
negotiations with the Khaliff's representative .
谈判 和 这 - 代表 .

更重要的是，奥赖恩收集到了有关这位主教与哈里发代表谈判的事实。

['æmruː] [hæd; həd] [ɜːrdʒd] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɔnvənt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Amru had urged a reduction of the number of convents and of the
阿姆鲁 有 敦促 一个 减少 的 这 数字 的 修道院 和 的 这
[mʌŋks] [ænd; ənd] [nʌnz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [bɪ'kwests] [ænd; ənd] [gɪfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪəs] ,
monks and nuns who lived on the bequests and gifts of the pious ,
僧侣 和 修女 WHO 居住地 在 这 遗赠 和 礼物 的 这 虔诚的 ,

阿姆鲁曾呼吁减少修道院的数量，以及依靠虔诚者的遗赠和捐赠生活的僧侣和修女的数量。

['bizi] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['hændiwɜːk] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [pə'koʊmiəs] , [ænd; ənd]
busied in all kinds of handiwork according to the rule of Pachomius , and
忙碌 在 全部 种类 的 手工制品 根据 到 这 规则 的 帕科米乌斯 , 和
[ɪneɪbld] ,
enabled ,
已启用 ,

按照帕科米乌斯的规则，忙于各种手工活动，并且得以开展，

[baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [friː] ['kwɔːtəz] , [tuː; tə] [prə'djuːs] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði]
by the fact of their living at free quarters , to produce almost all the
经过 这 事实 的 他们的 活的 在 自由的 四分之一 , 到 生产 几乎 全部 这
['nesəsəriz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
necessaries of life ,
必需品 的 生活 ,

由于他们居住在自由自在的住所，几乎可以生产所有生活必需品。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæts] [ɒn] [ðə; ði] [flɔːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃuːz] [wɔːn] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] ,
from the mats on the floors to the shoes worn by the citizens ,
从 这 垫子 在 这 楼层 到 这 鞋 磨损 经过 这 公民 ,

从地板上的垫子到市民穿的鞋子，

[æt; ət] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)] [praɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɑːtɪzænz] , ['weðə(r)] [ɪn] [taʊn] [ɔː(r)]
at a much lower price than the independent artisans , whether in town or
在 一个 很多 降低 价格 比 这 独立的 工匠 , 无论 在 镇 或者
['kʌntri] .
country .
国家 .

价格比城镇或乡村的独立工匠低得多。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['ruːɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,
The great majority of these poor creatures were already ruined by such competition ,
这 伟大的 多数 的 这些 贫穷的 生物 是 已经 毁坏 经过 这样的 竞赛 ,

这些可怜的生灵中的绝大多数早已被这种竞争摧残殆尽。

[ænd; ənd]['æmruː] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['ærəb] ['leðə(r)] - ['wɜːkəz] , ['wiːvəz] , [roʊpmeɪkɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , ['θret(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ,
and Amru , seeing the Arab leather - workers , weavers , ropemakers , and the rest , threatened with the same fate ,
和 阿姆鲁 , 看到 这 阿拉伯 皮革 - 工人 , 织工 , 绳索制造商 , 和 这 休息 , 威胁 和 这 相同的 命运 ,

阿姆鲁看到阿拉伯的皮革工人、织工、绳索工人和其他人也面临着同样的命运,

[hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][set] [hɪm'self] ['fɜːmli] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ɔːl] [ðɪs] [mə'næstɪk] [wɜːk] .
had determined to set himself firmly to restrict all this monastic work .
有 决定 到 放 他自己 牢牢 到 限制 全部 这 修道院 工作 .

他决心坚决限制自己从事所有这些修道院工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼罗河新娘——第7卷(The Bride of the Nile — Volume 07)

第3/3页

[ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd] ['staʊtli] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [lɒŋ] ,
The patriarch had resisted stoutly and held out long ,
这 族长 有 抵抗 坚定地 和 握住 出去 长的 ,

族长进行了顽强抵抗，坚持了很久。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] ['ɔːlməʊst] [hɑːf] [ðə; ði] ['kɔnvənt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌŋks] [ænd; ənd] [nʌnz] .
but at last he had been forced to sacrifice almost half the convents for monks and nuns .
但 在 最后的 他 有 到过 强制 到 牺牲 几乎 一半 这 修道院 为了 僧侣 和 修女 .

但最终他被迫牺牲了近一半的修道院，供僧侣和修女使用。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [kən'siːd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] ;
But nothing had been conceded without an equivalent ;
但 没有什么 有 到过 承认 没有 一个 相等的 ;

但凡做出让步，都必须有相应的对等条件；

[fɔː(r); fə(r)] ['bendʒəmɪn] [wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [æz; əz] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
for Benjamin was well aware of the immense difficulties which he , as chief of the Church ,
为了 本杰明 曾是 出色地 意识到的 的 这 巨大 困难 哪个 他 , 作为 首席 的 这 教会 ,

因为本杰明非常清楚他作为教会领袖所面临的巨大困难，

[kʊd; kəd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
could put in the way of the new government of the country .
可以 放 在 这 方式 的 这 新的 政府 的 这 国家 .

可能会阻碍该国新政府的成立。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [wɪtʃ] ['kɔnvənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'prest] ,
So it was left to him to designate which convents should be suppressed ,
所以 它 曾是 左边 到 他 到 指定 哪个 修道院 应该 是 被抑制 ,

因此，决定哪些修道院应该被取缔的权力就落到了他手中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'gʌn] [baɪ] ['leɪɪŋ] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['melkait] [rɪ'triːts] ,
and he had , of course , begun by laying hands on the few remaining Melchite retreats ,
和 他 有 , 的 课程 , 开始 经过 躺下 双手 在 这 很少 其余的 梅尔基特 静修 ,

当然，他首先对仅存的几处麦尔基特隐修院进行了洗礼。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [sə'siːliə] , [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ruː'faɪnəs] .
among them the Convent of St . Cecilia , next to the house of Rufinus .
之中 他们 这 修道院 的 英石 . 塞西莉亚 , 下一个 到 这 房子 的 鲁菲努斯 .

其中包括圣塞西莉亚修道院，它位于鲁菲努斯故居旁边。

[ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [kləʊzd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒækəbaɪt] [tʃɜːtʃ] ;
This establishment was now to be closed within three days and to become the property of the Jacobite Church ;
这 建立 曾是 现在 到 是 关闭 之内 三 天 和 到 变得 这 财产 的 这 詹姆斯党 教会 ;

这家店铺必须在三天内关闭，并归雅各派教会所有；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [kwaɪt]['kwaɪətli] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [smɔːl] [fɪə(r)]
but it was to be done quite quietly , for there was no small fear
但 它 曾是 到 是 完毕 相当 悄悄 , 为了 那里 曾是 不 小的 害怕
[ðæt] [naʊ] ,
that now ,
那 现在 ,

但这件事必须悄悄进行，因为人们不禁担心，现在……

[wen] [ðə; ði] [dɪ'leɪd] ['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][ɔːl]
when the delayed rising of the river was causing a fever of anxiety in all
什么时候 这 延迟 上升 的 这 河 曾是 导致 一个 发烧 的 焦虑 在 全部
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ,

当河水水位迟迟未涨，令所有人忧心忡忡时，

[ðə; ði] [ɪm'pɒvərɪʃt] ['pɒpjələs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [mait] [raɪz][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi]
the impoverished populace of the town might rise in defence of the wealthy
这 贫困 民众 的 这 镇 可能 上升 在 防御 的 这 富裕
['sɪstəhʊd] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'həʊldən][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [bə'nevələns] [ænd; ənd][kaɪnd]
sisterhood to whom they were beholden for much benevolence and kind
姐妹情谊 到 谁 他们 是 受托人 为了 很多 仁 和 种类
[keə(r)] .
care .
关心 .

镇上的贫困居民可能会奋起反抗，捍卫他们曾给予他们诸多恩惠和关怀的富裕姐妹会。

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] - ['senət] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ,
Opposition from the town - senate was also to be looked for ,
反对 从 这 镇 - 参议院 曾是 还 到 是 看起来 为了 ,

还要预料到镇议会也会反对。

[sɪns] [ðə; ði] [dɪ'siːst] - [hæd; həd] [prə'naʊnst] [ðɪs] ['meʒə(r)] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd]
since the deceased Mukaukas had pronounced this measure unjust and
自从 这 死者 - 有 发音 这 措施 不公正 和
[ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['welfeə(r)] .
detrimental to the common welfare .
有害的 到 这 常见的 福利 .

因为已故的穆考卡斯曾宣布这项措施不公正，有损公共福祉。

[ðə; ði] [ɪ'vɪktɪd] ['ɔːθədɒks] [nʌnz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] ['veəriəs] ['dʒækəbaɪt] ['kɔnvənt]
The evicted orthodox nuns were to be taken into various Jacobite convents
这 被驱逐 正统 修女 是 到 是 已采取 进入 各种各样的 詹姆斯党 修道院
[æz; əz] [leɪ] ['sɪstəz] ['sɪmələ(r)][keɪsɪz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [nəʊn] ;
as lay sisters similar cases had already been known ;
作为 躺 姐妹 相似的 案例 有 已经 到过 已知 ;

被驱逐的东正教修女将被安置到各个雅各布派修道院，成为俗家修女；类似的案例此前已有报道；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æbes] , [huːz] [suː'pɪəriə(r)] ['ɪntəlekt] , [haɪ] [ræŋk] , [ænd; ənd][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ]
but the abbess , whose superior intellect , high rank , and far - reaching
但 这 女修道院长 , 谁 优越的 智力 , 高的 秩 , 和 远的 - 到达
['ɪnfluəns] [mait] ,
influence might ,
影响 可能 ,

但是，这位女修道院长，凭借其卓越的智慧、崇高的地位和深远的影响力，或许……

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][left] [friː] [tuː; tə][ækt] , ['iːzəli] [raʊz] [ðə; ði] ['prelit] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [ə'pəʊz] ['bendʒəmɪn] ,
if she were left free to act , easily rouse the prelates of the East to oppose Benjamin ,
如果 她 是 左边 自由的 到 行为 , 容易地 唤醒 这 主教们 的 这 东方 到 反对 本杰明 ,

如果让她自由行动，她很容易就能煽动东方的主教们反对本雅明。

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['kɒnvənt] [ɪn][ˌiːθi'əʊpiə] , [wens] [nəʊ] [flaɪt] [ɔː(r)] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .
was to be conveyed to a remote convent in Ethiopia , whence no flight or return was possible .
曾是 到 是 传递 到 一个 偏僻的 修道院 在 埃塞俄比亚 , 何处 不 航班 或者 返回 曾是 可能的 .

将被送往埃塞俄比亚的一个偏远修道院，从那里既无法乘飞机返回。

[kæθɛriːnəz] [rɪ'pɔːt] [tʊk] [bʌt; bət] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] ;
Katharina's report took but few minutes , and she gave it with apparent indifference ;
卡塔琳娜的 报告 采取 但 很少 分钟 , 和 她 给予 它 和 明显 漠不关心 ;

卡塔琳娜的报告只用了几分钟，而且她表现得漠不关心；

[wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθədɒks] ['klɔɪstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spɜːʃn] [ɒv; əv][ɪts] ['herətɪk] ['sɪstəhʊd] ,
what could the suppression of an orthodox cloister , and the dispersion of its heretic sisterhood ,
什么 可以 这 抑制 的 一个 正统 修道院 , 和 这 分散 的 它是 异教徒 姐妹情谊 ,

正统修道院的解散及其异端修女会造成什么后果?

['mætə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə][oʊ'raɪən] , [huːz] ['brʌðəz] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['vɪktɪms] [tuː; tə] ['melkait] [fə'nætɪsɪzəm] ?
matter to her , or to Orion , whose brothers had fallen victims to Melchite fanaticism ?
事情 到 她 , 或者 到 猎户座 , 谁 兄弟 有 倒下 受害者 到 梅尔基特 狂热 ?

对她来说重要吗？还是对奥赖恩来说重要？奥赖恩的兄弟们都死于麦基特狂热主义。

[oʊ'raɪən][dɪd][nɒt] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl][hiː; hi] [hɜːd] ,
Orion did not betray his deep interest in all he heard ,
猎户座 做过 不是 背叛 他的 深的 兴趣 在 全部 他 听到 ,

奥赖恩丝毫没有掩饰他对所听到的一切表现出的浓厚兴趣。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌkætə'riːnə] [rəʊz][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['fiːbli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and when at length Katharina rose and pointed feebly to the door , all she said ,
和 什么时候 在 长度 卡塔琳娜 玫瑰 和 尖 虚弱地 到 这 门 , 全部 她 说 ,

最后，卡塔琳娜终于站了起来，无力地指着门口，说道：

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [vekst] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['weɪstɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] , [wɒz; wəz] : " [ðæt] ,
as though she were vexed at having wasted so much time , was : " That ,
作为 尽管 她 是 烦恼 在 拥有 浪费 所以 很多 时间 , 曾是 : " 那 ,

仿佛她对浪费了这么多时间感到懊恼似的，说道：“那，

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ɪz][ɔːl] . "
on the whole , is all . "
在 这 所有的 , 是 全部 . "

总的来说，就是全部了。

" [ɔːl] ? " [ɑːskt] [oʊ'raɪən] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" All ? " asked Orion unlocking the door .
" 全部 ? " 问 猎户座 解锁 这 门 .

"都呢？"奥赖恩一边问一边打开门。

" ['sɜːt(ə)nli] , [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'iːzɪli] .
" Certainly , all , " she repeated uneasily .
" 当然 , 全部 , " 她 重复 不安地 .

"当然，全部，"她不安地重复道。

" [wɒt] [ai] [ment] [tuː; tə][ɑːsk] — ['weðə(r)] [ai]['evə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)]
" What I meant to ask — whether I ever know it or not — it does not matter
" 什么 我 意思是 到 问 — 无论 我 曾经 知道 它 或者 不是 — 它 做 不是 事情
. — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [pə'hæps] - [jes] ,
. — It would be better perhaps - yes ,
. — 它 会 是 更好的 也许 - 是的 ,

"我原本想问的是——无论我是否知道答案——都无关紧要。——也许那样会更好——是的，

[ðæt] [ɪz][ɔːl] . — [let] [ˌem 'iː][gəʊ] .
that is all . — Let me go .
那 是 全部 . — 让 我 去 .

就这样吧。——放我走。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
" But he did not obey her .
" 但 他 做过 不是 服从 她 .

但他没有听从她的话。

" [ɑːsk] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .
" Ask , " he said kindly .
" 问 , " 他 说 亲切地 .

"问吧，"他温和地说。

" [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][juː; jʊ]['glædli] . "
" I will answer you gladly . "
" 我 将要 回答 你 乐意 . "

"我很乐意回答你。"

" ['glædli] ? " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kredjələs] [ʃrʌg] .
" Gladly ? " she retorted , with an incredulous shrug .
" 乐意 ? " 她 反驳 , 和 一个 难以置信 耸肩 .

"乐意吗？"她耸了耸肩，难以置信地反问道。

" [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ;
" In point of fact you ought to feel uncomfortable whenever you see me ;
" 在 观点 的 事实 你 应该 到 感觉 不舒服 每当 你 看 我 ;

事实上，你每次见到我都应该感到不自在；

[bʌt; bət] [θɪŋz] [duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [tɜːn] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] , [ɪn] ['memfɪs] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
but things do not always turn out as they ought , in Memphis or in the world ;
但 事物 做 不是 总是 转动 出去 作为 他们 应该 , 在 孟菲斯 或者 在 这 世界 ;

但无论是在孟菲斯还是在世界上，事情并不总是如人所愿；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][men][keə(r)] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [laɪk] [ˌem 'iː] ?
for what do you men care what becomes of a poor girl like me ?
为了 什么 做 你 男人 关心 什么 变成 的 一个 贫穷的 女孩 喜欢 我 ?

你们男人为什么要在乎我这样一个穷女孩的命运？

[duː; də][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [juː; jʊ] ; [gɒd] [fə'bɪd] !
Do not imagine that I mean to reproach you ; God forbid !
做 不是 想象 那 我 意思是 到 责备 你 ; 上帝 禁止 !

请不要以为我要责备你；上帝保佑！

[ai][du:; də][nɒt]['i:v(ə)n] [əʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [grʌdʒ] .
I do not even owe you a grudge .
我 做 不是 甚至 欠 你 一个 怨恨 .

我甚至都不欠你什么。

[ɪf] ['eniwʌn] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [daʊn] [ai][kæn; kən] .
If anyone can live such a thing down I can .
如果 任何人 能 居住 这样的 一个 事物 向下 我 能 .

如果有人能摆脱这种阴影，那一定是我。

[du:; də][nɒt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
Do not you think so ?
做 不是 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗?

['evriθɪŋ] [ɪz]['ædmərəbli] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ; [ai] ['kænɒt] [feɪl][tu:; tə][du:; də] [wel] .
Everything is admirably arranged for me ; I cannot fail to do well .
一切 是 令人钦佩地 安排 为了 我 ; 我 不能 失败 到 做 出色地 .

一切都为我安排妥当了；我一定能做得很好。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][nɒt] ['ʌgli] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sju:tə] [jet] .
I am very rich , and not ugly , and I shall have a hundred suitors yet .
我 是 非常 富有的 , 和 不是 丑陋的 , 和 我 将 有 一个 百 求婚者 然而 .

我非常富有，长得也不丑，以后还会有上百个追求者。

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][məʊst]['enviəb(ə)l] ['kri:tʃə(r)] !
Oh , I am a most enviable creature !
哦 , 我 是 一个 最多 令人羡慕 生物 !

哦，我真是个令人羡慕的人!

[ai][hæv; həv][hæd; həd][wʌn]['lʌvə(r)] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)]['feɪθf(ə)l] ,
I have had one lover already , and the next will be more faithful ,
我 有 有 一 情人 已经 , 和 这 下一个 将要 是 更多的 忠实 ,

我已经有过一个情人了，下一个会更忠诚。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ænd; ənd][nɒt] [θrəʊ] [ˌem 'i:]['əʊvə(r)][səʊ] ['ru:θləsli] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] . — [du:; də]
at any rate , and not throw me over so ruthlessly as the first . — Do
在 任何 速度 , 和 不是 扔 我 超过 所以 无情地 作为 这 第一的 . — 做
[nɒt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "
not you think so ? "
不是 你 思考 所以 ? "

无论如何，不要像第一个人那样无情地抛弃我。——你不这么认为吗?

" [ai][həʊp][səʊ] , " [sed] ['ɔ:riəʊl] ['greɪvli] .
" I hope so , " said Oriole gravely .
" 我 希望 所以 , " 说 金莺 严重地 .

“但愿如此,”奥里奥尔严肃地说。

" ['bɪtə(r)][æz; əz][ðə; ði] [kʌp] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ]['ɒfə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [drɪŋk] . . . "
" Bitter as the cup is that you offer me to drink . . . "
" 苦的 作为 这 杯子 是 那 你 提供 我 到 喝 . . . "

“你递给我的杯子苦涩无比……”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地? ”

" [ai][kæn; kən]['əʊnli] [rɪ'piːt] [ðæt] [ai][mʌst; məst]['iːv(ə)n][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [ðə; ði] [fɔːlt][wɒz; wəz][maɪn]
" I can only repeat that I must even drink it , since the fault was mine
" 我 能 仅有的 重复 那 我 必须 甚至 喝 它 , 自从 这 过错 曾是 矿
. : .

"我只能重申，我必须喝下这杯酒，因为错在我。"

['nʌθɪŋ] [wʊd] [səʊ]['truːli] ['glædn] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'təʊn][ɪn][sʌm; səm]
Nothing would so truly gladden me as to be able to atone in some
没有什么 会 所以 真的 格拉登 我 作为 到 是 有能力的 到 赎罪 在 一些
[dɪ'griː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪn] [ə'genst] [juː; jʊ] . "
degree for my sin against you . "
程度 为了 我的 罪 反对 你 . "

没有什么比能够稍微弥补我对你的罪过更让我感到欣慰的了。

" [əʊ] [dɪə(r)][nəʊ] !
" Oh dear no !
" 哦 亲爱的 不 !

"哦，天哪！

" [ʃiː; ʃi] ['skɔːnfəli] [θruː] [ɪn] .
" she scornfully threw in .
" 她 轻蔑地 扔 在 .

她轻蔑地插嘴道。

" ['aʊə(r)] [həʊps] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [fɪkst] [səʊ] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] !
" Our hopes shall not be fixed so high as that !
" 我们的 希望 将 不是 是 固定的 所以 高的 作为 那 !

"我们的希望不应该寄托得那么高！"

[ɔːl] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
All is at an end between us , and if you ever were anything to
全部 是 在 一个 结尾 之间 我们 , 和 如果 你 曾经 是 任何事物 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我们之间的一切都结束了，如果你曾经对我有多重要的话，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] — ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] .
you are nothing to me now — absolutely nothing .
你 是 没有什么 到 我 现在 — 绝对地 没有什么 .

你现在对我来说什么都不是——绝对什么都不是。

[wʌn] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːst][wiː; wi][hæd; həd][ɪn] ['kɒmən] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ɪn'diːd] ,
One hour in the past we had in common ; it was short indeed ,
一 小时 在 这 过去的 我们 有 在 常见的 ; 它 曾是 短的 的确 ,

我们曾有过一个小时的共同回忆；那段时光确实短暂。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['mætə(r)] .
but to me — would you believe it ? — a very great matter .
但 到 我 — 会 你 相信 它 ? — 一个 非常 伟大的 事情 .

但对我来说——你相信吗？——这可是件大事。

[ˌaɪ 'tiː][eɪdʒd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] , [huːm] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['jestədeɪ] ,
It aged the young creature , whom you , but yesterday ,
它 老年人 这 年轻的 生物 , 谁 你 , 但 昨天 ,

它使你这个年轻的生命衰老了，但就在昨天，

[stɪl] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld] — [ðæt] [mʌtʃ] [ai] [nəʊ] — [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] ; [aɪ] ,
still regarded as a mere child — that much I know — with amazing rapidity ; aye ,
仍然 认为 作为 一个 仅仅 孩子 — 那 很多 我 知道 — 和 惊人的 快速 ; 是的 ,

我仍然被视为一个孩子——这一点我非常清楚——而且速度惊人；是的，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɜːs] ['wʊmən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['fænsi] . "
and made a worse woman of her than you can fancy . "
和 制成 一个 更糟 女士 的 她 比 你 能 想要 . "

“把她变成了你想象不到的更糟糕的女人。”

" [ðæt] [ɪn'diːd] [wʊd] [ɡriːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] , " [rɪ'plaɪd] [oʊ'raɪən] .
" That indeed would grieve me to the bottom of my soul , " replied Orion .
" 那 的确 会 悲伤 我 到 这 底部 的 我的 灵魂 , " 回复 猎户座 .

“那确实会让我痛彻心扉，”奥赖恩回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz] , [ai] [nəʊ] , [nəʊ] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [kən'dʌkt] .
" There is , I know , no excuse for my conduct .
" 那里 是 , 我 知道 , 不 原谅 为了 我的 执行 .

我知道，我的行为没有任何借口。

[stɪl] , [æz; əz] [juː; jʊ] [jɔː'self] [nəʊ] , ['aʊə(r)] ['mʌðəz] - [wɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] . . . "
Still , as you yourself know , our mothers ' wish in the first instance . . . "
仍然 , 作为 你 你自己 知道 , 我们的 母亲们 - 希望 在 这 第一的 实例 . . . "

不过，正如你所知，我们母亲的愿望首先是……

" ['destɪnd] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .
" Destined us for each other , you would say .
" 注定 我们 为了 每个 其他 , 你 会 说 .

你会说，这是命中注定的缘分。

[kwaɪt]
Quite
相当

相当

[truː] ! — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [tuː; tə] [pliːz] [deɪm] - [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz]
true ! — And it was all to please Dame Neforis that you put your arms
真的 ! — 和 它 曾是 全部 到 请 贵妇人 - 那 你 放 你的 武器
[raʊnd] [ˌem 'iː] ,
round me ,
圆形的 我 ,

没错！——你拥抱我，完全是为了讨好内弗里斯夫人。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʃəz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [jɔː(r); jə(r)] [ɔːl] , [jɔː(r); jə(r)] ['dɑːlɪŋ] ,
under the acacias , and called me your own , your all , your darling ,
在下面 这 金合欢 , 和 称为 我 你的 自己的 , 你的 全部 , 你的 亲爱的 ,
[jɔː(r); jə(r)] [rəʊz] - [bʌd] ?
your rose - bud ?
你的 玫瑰 - 芽 ?

在金合欢树下，你称我为你的宝贝、你的全部、你的爱人、你的玫瑰花蕾？

[wɒz; wəz] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪɡ'zæktli] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] ,
Was that — and this is exactly what I want to ask you ,
曾是 那 — 和 这 是 确切地 什么 我 想 到 问 你 ,

那是——而这正是我要问你的——

[wɒt] [ai] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['nəʊɪŋ] — [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ə; eɪ] [laɪ] — [ɔː(r)] [dɪd] [juː; jʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
what I insist on knowing — was that all a lie — or did you , at any rate ,
什么 我 坚持 在 会心 — 曾是 那 全部 一个 说谎 — 或者 做过 你 , 在 任何 速度 ,

我坚持要知道的是——那一切都是谎言吗？——或者至少你是这么说的？

[ɪn] [ðæt] [briːf] ['məʊmənt] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] ,
in that brief moment , under the trees ,
在 那 简短的 片刻 , 在下面 这 树木 ,

在那短暂的瞬间，在树下，

[lʌv] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] — [lʌv] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [naʊ] [juː; jʊ] [lʌv] — [ai] [ˈkænɒt] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)] — [ðæt] [ˈʌðə(r)] ?

love me with all your heart — love me as now you love — I cannot name her — that other ?

爱 我 和 全部 你的 心 — 爱 我 作为 现在 你 爱 — 我 不能 姓名 她 — 那 其他 ?

全心全意地爱我——像现在这样爱我——我无法说出她的名字——另一个?

— [ðə; ði] [truːθ] , [oʊˈraɪən] , [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] !

— The truth , Orion , the whole truth , on your oath !

— 这 真相 , 猎户座 , 这 所有的 真相 , 在 你的 誓言 !

——奥赖恩，说实话，全部的真相，以你的誓言发誓!

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɡləu] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ;

" She had raised her voice and her eyes glowed with the excitement of passion ;

" 她 有 提高 她 嗓音 和 她 眼睛 发光 和 这 激动 的 热情 ;

她提高了嗓门，眼中闪烁着激情的光芒;

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [siːst] [ˈspiːkɪŋ] , [ðeə(r)] [ˈspɑːklɪŋ] ,

and now , when she ceased speaking , their sparkling ,

和 现在 , 什么时候 她 停止 请讲 , 他们的 闪闪发光 ,

而现在，当她停止说话时，他们闪闪发光的，

[ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪnˈkwaɪəri] [ˈpleɪnli] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈzɜːvɪdli] [kənˈfest] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [stɪl] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ,

glistening enquiry plainly and unreservedly confessed that her heart still was his ,

闪闪发光 询问 显然 和 毫无保留 坦白 那 她 心 仍然 曾是 他的 ,

她眼中闪烁着光芒，坦率而毫不保留地承认，她的心仍然属于他。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkaʊntɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪ] - [ˈmaɪndɪdnəs] [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] " [jes] .

that she counted on his high - mindedness and expected him to say " yes .

那 她 计数 在 他的 高的 - 心智 和 预期的 他 到 说 " 是的 .

她相信他心胸宽广，期望他会说“是”。

" [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ɑːm] [leɪ] [ˈkləʊsli] [prest] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] ,

" Her round arm lay closely pressed to her bosom ,

" 她 圆形的 手臂 躺 密切 按下 到 她 怀 ,

她圆润的手臂紧紧地贴在胸前，

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [waɪld] [ˈhiːvɪŋ] [wɪˈðɪn] [baʊndz] .

as though to keep its wild heaving within bounds .

作为 尽管 到 保持 它是 荒野 起伏 之内 界限 .

仿佛是为了将它狂野的起伏控制在一定范围内。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈdelɪkət] [feɪs] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [ˈpælə(r)] [ænd; ənd] [siːmd] [beɪðd] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡləʊ] ,

Her delicate face had lost its pallor and seemed bathed in a glow ,

她 精美的 脸 有 丢失的 它是 苍白 和 似乎 洗澡 在 一个 辉光 ,

她那娇嫩的脸庞不再苍白，而是容光焕发。

[naʊ] [ˈtendə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈkrɪmz(ə)n] .

now tender and now crimson .

现在 投标 和 现在 赤红 .

时而柔嫩，时而绯红。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [maʊθ] , [wɪtʃ] [bʌt; bət] [naʊ] [hæd; həd] [ˈʌtə] [sʌtʃ] [ˈbɪtə(r)] [wɜːdz] ,

Her little mouth , which but now had uttered such bitter words ,

她 小的 嘴 , 哪个 但 现在 有 说出 这样的 苦的 字 ,

她那张小嘴，此刻却吐出了如此苦涩的话语，

[wɒz; wəz] ['pɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [swiːt] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
was parted in a smile as if ready to bestow a sweet reward for the
曾是 分手了 在 一个 微笑 作为 如果 准备好 到 赐给 一个 甜的 报酬 为了 这
[kən'səʊlɪŋ] ,
consoling ,
安慰 ，

嘴角带着微笑，仿佛准备给予安慰者甜蜜的奖励。

['seɪvɪŋ] ['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] [jəːnd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgə(r)]
saving answer , for which her whole being yearned , and her eager
保存 回答 ， 为了 哪个 她 所有的 存在 渴望 ， 和 她 渴望的
[aɪz] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [tɪəz] ,
eyes , shining through tears ,
眼睛 ， 灼灼 通过 眼泪 ，

她渴望已久的答案，她那双充满渴望的眼睛，透过泪水闪烁着光芒。

[dɪd] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɪm] [səʊ] [pə'θetɪkli] , [səʊ] ['pæʃənətli] !
did not cease to entreat him so pathetically , so passionately !
做过 不是 停止 到 恳求 他 所以 可悲地 ， 所以 热情地 ！

她不停地以如此可怜、如此热情的方式恳求他！

[haʊ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['helpləs] , [lʌv] - [sɪk] , [bɪ'siːtʃɪŋ] [juːθ] [ænd; ənd] [greɪs] .
How bewitching an image of helpless , love - sick , beseeching youth and grace .
如何 迷人的 一个 图像 的 无助 ， 爱 - 生病的 ， 恳求 青年 和 优雅 .

多么迷人的画面啊，一个无助、为爱痴狂、苦苦哀求的青春与优雅。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [lʌv] [ðæt] ['ʌðə(r)] , — [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] . " — [ðə; ði] [wɜːdz] [stɪl] [ræŋ] [ɪn] [ðə; ði]
" As you love that other , — on your oath . " — The words still rang in the
" 作为 你 爱 那 其他 ， — 在 你的 誓言 . " — 这 字 仍然 响铃 在 这
[jʌŋ] [mænz] [ɪə(r)] .
young man's ear .
年轻的 男人的 耳朵 .

“就像你爱着另一个人一样，——以你的誓言。”——这句话仍然在年轻人的耳边回响。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sɒft] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd]
All that was soft in his soul urged him to make good the evil he had
全部 那 曾是 柔软的 在 他的 灵魂 敦促 他 到 制作 好的 这 邪恶的 他 有
[brɔːt] [ə'pɒn] [ðɪs] [feə(r)] ,
brought upon this fair ,
带来 之上 这 公平的 ，

他灵魂深处所有温柔的一面都驱使他去弥补自己给这位佳人带来的伤害。

['hæpləs] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] ['veri] [wɜːdz] [geɪv] [hɪm] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['stedfɑːst]
hapless young creature ; but those very words gave him strength to remain steadfast
不幸的 年轻的 生物 ； 但 那些 非常 字 给予 他 力量 到 保持 坚定不移
;
;
;

可怜的年轻人；但正是这些话给了他坚持下去的力量；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə'piːld] [tuː; tə] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
and though he felt himself appealed to for comfort and compassion ,
和 尽管 他 毛毡 他自己 上诉 到 为了 舒适 和 同情 ，

虽然他感到自己被人恳求安慰和同情，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [stretʃ] [aʊt] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hændz] , [æz; əz] [ðəʊ] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,
he could only stretch out imploring hands , as though praying for help ,
他 可以 仅有的 拉紧 出去 恳求 双手 ， 作为 尽管 祈祷 为了 帮助 ，
[ænd; ənd] [seɪ] :
and say :
和 说 ：

他只能伸出双手，仿佛在祈求帮助，说道：

" [ɑː] [ˌkætə'riːnə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['lʌvli] , [æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ]
" Ah Katharina , and you are as lovely , as charming now , as you
" 啊 卡塔琳娜 , 和 你 是 作为 迷人的 , 作为 迷人 现在 , 作为 你
[wɜː(r); wə(r)] [ðen] ;
were then ;
是 然后 ;

“啊，凯瑟琳娜，你现在和以前一样可爱迷人；

[bʌt; bət] — [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] ,
but — much as you attracted me ,
但 — 很多 作为 你 吸引 我 ,

但是——尽管你深深地吸引了我，

[ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ðæt] [fɪlz] [ə; eɪ][laɪf][kæn; kən] [kʌm] [bʌt; bət][wʌns] ... [fə'get] [wɒt] ['hæpənd]
the great love that fills a life can come but once ... Forget what happened
这 伟大的 爱 那 填充 一个 生活 能 来 但 一次 ... 忘记 什么 发生
['ɑːftəwədz] ... [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] ,
afterwards ... Put your question in another form ,
然后 ... 放 你的 问题 在 其他 形式 ,

一生中最伟大的爱情可能只会到来一次……忘记之后发生的一切……换一种方式提问。

['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːsk][ˌem 'iː] [ə'gen] — [ɔː(r)] [let] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
alter it a little , and ask me again — or let me assure you .
改变 它 一个 小的 , 和 问 我 再次 — 或者 让 我 保证 你 .

稍微修改一下，然后再问我——或者让我向你保证。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə][seɪ][mɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][ə'tɒp]
" But he had no time to say more ; for , before he could atop
" 但 他 有 不 时间 到 说 更多的 ; 为了 , 前 他 可以 顶部
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但他没时间多说几句；因为，在他压在她身上之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [pɑːst][hɪm][ænd; ənd] [fləʊn] [ə'weɪ] [laɪk][sʌm; səm][swɪft][waɪld] [θɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
she had slipped past him and flown away like some swift wild thing into the
她 有 滑倒了 过去的 他 和 飞行 离开 喜欢 一些 迅速 荒野 事物 进入 这
[rəʊd][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [kəʊv] .
road and down to the fishing cove .
路 和 向下 到 这 钓鱼 海湾 .

她从他身边溜走，像一只迅捷的野兽般飞奔到路上，然后一路向下，来到了渔湾。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[oʊ'raɪən] [stʊd] [ə'ləʊn] ['geɪzɪŋ] ['sædli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Orion stood alone gazing sadly after her .
猎户座 站立 独自的 凝视 令人遗憾的是 后 她 .

奥赖恩独自站在那里，悲伤地望着她的背影。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kɜːs] — [ðæt] [ɔːl] [huː] [lʌvd] [hɪm][mʌst; məst] [riːp] [peɪn][ænd; ənd] [griːf]
Was this his father's curse — that all who loved him must reap pain and grief
曾是 这 他的 父亲的 诅咒 — 那 全部 WHO 喜爱 他 必须 收割 疼痛 和 悲伤
[ɪn] [rɪ'tɜːn] ?
in return ?
在 返回 ?

这是他父亲的诅咒吗——所有爱他的人都将收获痛苦和悲伤？

[hiː; hi] ['ʃivə] ; [stɪl] ,
He shivered ; still ,
他 瑟瑟发抖 ; 仍然 ,

他打了个寒颤；然而，

[hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['enədʒi] [ænd; ənd] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv]
his youthful energy and powers of resistance were strong enough to give
他的 青春 活力 和 权力 的 反抗 是 强的 足够的 到 给
[hɪm] ['spiːdi] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['tɔːtʃəɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
him speedy mastery over these torturing reflections .
他 迅速 精通 超过 这些 酷刑 反思 .

他年轻的活力和强大的抵抗力足以让他迅速克服这些令人痛苦的思考。

[wɒt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] !
What opportunities lay before him of proving his prowess !
什么 机会 躺 前 他 的 证明 他的 能力 !

他将迎来多么难得的机会来证明自己的实力啊！

['iːv(ə)n] [waɪl] [ˌkætə'riːnə] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ,
Even while Katharina was telling her story ,
甚至 尽管 卡塔琳娜 曾是 讲述 她 故事 ,

即使在卡塔琳娜讲述她的故事时，

[ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['strenjuəs] [juːθ] [hæd; həd] [set] [hɪm'self] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði]
the brave and strenuous youth had set himself the problem of rescuing the
这 勇敢的 和 费力的 青年 有 放 他自己 这 问题 的 救援 这
['klɔɪstəd] ['sɪstəz] .
cloistered sisters .
隐修 姐妹 .

这位勇敢而坚韧的年轻人给自己定下了营救隐修女的使命。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɪts] [sə'luːʃ(ə)n] [mait] [ɪn'vɒlv] [hɪm] [ɪn] ,
The greater the danger its solution might involve him in ,
这 更大的 这 危险 它是 解决方案 可能 涉及 他 在 ,

解决方案可能让他面临的危险越大，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['glædli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt]
the more impossible it seemed at first sight , the more gladly , in his present
这 更多的 不可能的 它 似乎 在 第一的 视线 , 这 更多的 乐意 , 在 他的 展示
[muːd] ,
mood ,
情绪 ,

乍看之下越是不可思议的事情，在他现在的心情下，反而越是乐意去做。

[wʊd] [hiː; hi] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
would he undertake it .
会 他 承担 它 .

他会接受吗？

[hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]
He stepped out into the road and closed the door behind him with a feeling
他 步 出去 进入 这 路 和 关闭 这 门 在后面 他 和 一个 感觉
[ɒv; əv] ['kɒmbətɪv] ['enədʒi] .
of combative energy .
的 好斗的 活力 .

他走到马路上，带着一股战斗的气势关上了身后的门。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dʌsk] .
It was growing dusk .
它 曾是 生长 黄昏 .

暮色渐浓。

[fɪ'lɪpəs] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [wɪð] ['meəri][ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [liːtʃɪz] [eɪd] ,
Philippus must now be with Mary and , with the leech's aid ,
菲利普斯 必须 现在 是 和 玛丽 和 , 和 这 水蛭的 援助 ,

菲利普斯现在一定和玛丽在一起，并且借助水蛭的力量，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [haʊs] .
he was resolved to get the child away from his mother's house .
他 曾是 已解决 到 得到 这 孩子 离开 从 他的 母亲的 房子 .

他决心要把孩子从他母亲家带走。

[nɒt] [tɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] [wɪð] ['pɔːlə] [ɪn]['ruː'faɪnəs] - [haʊs] ,
Not till he felt that she was safe with Paula in Rufinus ' house ,
不是 直到 他 毛毡 那 她 曾是 安全的 和 宝拉 在 鲁菲努斯 - 房子 ,

直到他觉得她和宝拉在鲁菲努斯家很安全，他才放心。

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
could he be free to attempt the enterprise which floated before his eyes .
可以 他 是 自由的 到 试图 这 企业 哪个 漂浮 前 他的 眼睛 .

他能否自由地去尝试眼前浮现的那个计划?

[ɒn] [ðə; ði] [steəz] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sleɪv] :
On the stairs he shouted to a slave :
在 这 楼梯 他 喊叫 到 一个 奴隶 :

他在楼梯上朝一个奴隶喊道:

" [maɪ] ['tʃæriət] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːʃn] ['trɒtɪŋ] [hɔːs] !
" My chariot with the Persian trotting horse !
" 我的 战车 和 这 波斯语 小跑 马 !

“我的战车配波斯快步马！”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
" and a few minutes after he entered the little girl's room at the same
" 和 一个 很少 分钟 后 他 进入 这 小的 女孩们 房间 在 这 相同的
[taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sleɪv] [gɜːl] [huː] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ][læmp] .
time with a slave girl who carried in a lamp .
时间 和 一个 奴隶 女孩 WHO 携带 在 一个 灯 .

几分钟后，他带着一个提着灯的女奴同时进入了小女孩的房间。

['naɪðə(r)]['meəri][nɔː(r)][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [əb'zɜːvd] [hɪm][æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]
Neither Mary nor the physician observed him at first , and he heard her
两者都不 玛丽 也不 这 医生 观察到 他 在 第一的 , 和 他 听到 她
[seɪ] [tuː; tə] [fɪ'lɪpəs] ,
say to Philippus ,
说 到 菲利普斯 ,

起初，玛丽和医生都没有注意到他，他听到她对菲利普说:

[huː] [sæt] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
who sat holding her wrist between his fingers .
WHO 卫星 保持 她 手腕 之间 他的 手指 .

他坐在那里，手指间夹着她的手腕。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
" What is the matter with you this evening ?
" 什么 是 这 事情 和 你 这 晚上 ?

你今晚怎么了?

[gʊd] ['hevənz] , [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['melənkəli] [juː; jʊ] [lʊk] !
Good heavens , how pale and melancholy you look !
好的 天 , 如何 苍白 和 忧郁 你 看 !

我的天哪，你看上去多么苍白忧郁啊！

" [ðə; ði] ['læmplaɪt] [fel] [fʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" The lamplight fell full on his face .
" 这 灯光 跌倒 满的 在 他的 脸 .

灯光直射在他的脸上。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [ai][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɑ:t] ['lɪt(ə)l][mæn] [aʊt] [ɒv; əv][wæks] . . .
" Look here , I have just made such a smart little man out of wax . . .
" 看 这里 , 我 有 只是 制成 这样的 一个 聪明的 小的 男人 出去 的 蜡 . . .

"瞧，我刚刚用蜡做了一个多么聪明的小人啊......"

" [ʃi:; ʃi] [həʊpt] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðə; ði] [frend] [hu:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] [kaɪnd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð]
" She hoped to amuse the friend who was always so kind to her with
" 她 希望 到 娱乐 这 朋友 WHO 曾是 总是 所以 种类 到 她 和
[ðɪs] ['kɒmɪk(ə)l] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ɑ:t] ;
this comical work of art ;
这 滑稽 工作 的 艺术 ;

她希望用这件滑稽的艺术作品逗乐那位一直对她很友善的朋友；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:nd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
but , as she leaned forward to reach it , she caught sight of her
但 , 作为 她 倾斜 向前 到 抵达 它 , 她 捕捉 视线 的 她
['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
uncle and exclaimed :
叔叔 和 惊呼 :

但是，当她俯身去够的时候，她看到了她的叔叔，便惊呼道：

" [fɪ'lɪpəs] ['kɒmz] [hɪə(r)][tu:; tə][kjʊə(r)][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]
" Philippus comes here to cure me , but he looks as if he wanted a
" 菲利普斯 来 这里 到 治愈 我 , 但 他 看起来 作为 如果 他 通缉 一个
[drɑ:ft] [hɪm'self] .
draught himself .
草稿 他自己 .

"菲利普斯来这里为我治病，但他看起来好像自己也想喝一口。"

[teɪk] [keə(r)] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [drɪŋk] [ðæt] ['bɪtə(r)] [braʊn] [stʌf] [ju:; jʊ] [sent] ['jestədeɪ] ;
Take care , or you will have to drink that bitter brown stuff you sent yesterday ;
拿 关心 , 或者 你 将要 有 到 喝 那 苦的 棕色的 东西 你 发送 昨天 ;

小心点，不然你就得喝掉你昨天寄来的那种苦涩的棕色液体了；

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] [haʊ] ['nɑ:sti][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] .
then you will know for once how nasty it can be .
然后 你 将要 知道 为了 一次 如何 可恶的 它 能 是 .

到那时你就会知道它到底有多糟糕了。

" [ðəʊ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [wel] - [ment] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men] [tʊk] ['eni]
" Though the child's exclamation was well - meant , neither of the men took any
" 尽管 这 孩子的 感叹 曾是 出色地 - 意思是 , 两者都不 的 这 男人 采取 任何
['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
notice of it .
注意 的 它 .

"虽然孩子的惊呼是出于好意，但这两个男人都没有理会它。"

[ðeɪ] [stʊd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ɪn]['ʌtə(r)]['saɪləns][ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['fɔ:m(ə)l] ['gri:tɪŋ] ;
They stood face to face in utter silence and with only a formal greeting ;
他们 站立 脸 到 脸 在 说出 沉默 和 和 仅有的 一个 正式的 问候 ;

他们面对面站着，一片寂静，只有一句客套的问候；

[fɔ:(r); fə(r)][oʊ'raɪən] , [wɪ'ðaʊt] ['mɛriz] [rɪ'mɑ:k] ,
for Orion , without Mary's remark ,
为了 猎户座 , 没有 玛丽的 评论 ,

对于猎户座来说，如果没有玛丽的评论，

[hæd; həd] [biːn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sɪns]
had been struck by the change that had come over the physician since
有 到过 击 经过 这 改变 那 有 来 超过 这 医生 自从
['jestədeɪ] .
yesterday .
昨天 .

昨天那位医生的变化让他感到惊讶。

[ɪg'nɔːrɪŋ] ['ɔː'raɪənz] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['kwestʃənz] ,
Ignoring Orion's presence , he asked the child a few brief questions ,
忽略 猎户座的 在场 , 他 问 这 孩子 一个 很少 简短的 问题 ,

他无视奥赖恩的存在，简单地问了孩子几个问题。

[begd] [juː'dɑːksiə] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] [ɒv; əv] ['triːtmənt] ,
begged Eudoxia to persevere in the same course of treatment ,
乞求 尤多克西亚 到 坚持不懈 在 这 相同的 课程 的 治疗 ,

恳求尤多西亚坚持同样的治疗方案，

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli] [bɪd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ɔːl] ['prez(ə)nt] ; [oʊ'raɪən] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd]
and then hastily bid a general farewell to all present ; Orion , however , did
和 然后 草草 出价 一个 一般的 告别 到 全部 展示 ; 猎户座 , 然而 , 做过
[nɒt] [rɪ'spɒnd] ,
not respond ,
不是 回应 ,

然后匆匆向在场所有人道别；然而，奥赖恩没有回应。

[bʌt; bət] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt] : " [wʌn] [wɜːd] [wɪð]
but said , with an affectionate glance at the little patient : " One word with
但 说 , 和 一个 亲热 瞥一眼 在 这 小的 病人 : " 一 单词 和
[juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] .
you presently .
你 目前 .

但他带着慈爱的目光看着这位小病人说："我马上要跟你说一句话。"

" [ðɪs] [meɪd] [fɪ'lɪpəs] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['meəri] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" This made Philippus turn to look at Mary and , as the eyes of the
" 这 制成 菲利普斯 转动 到 看 在 玛丽 和 , 作为 这 眼睛 的 这
['raɪvlz] [met] ,
rivals met ,
竞争对手 遇见 ,

"这让菲利普转头看向玛丽，当两位情敌的目光相遇时，

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ɒn] [wʌn] ['sʌbdʒɪkt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] [ə'laɪk] .
they knew that on one subject at any rate they thought and felt alike .
他们 知道 那 在 一 主题 在 任何 速度 他们 想法 和 毛毡 同样 .

他们知道，至少在某一方面，他们的想法和感受是一致的。

[ðə; ði] [liːtʃ] [ɔːl'redi] [njuː] [haʊ] ['tendəli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] ['meəri] ,
The leech already knew how tenderly the young man had taken to Mary ,
这 水蛭 已经 知道 如何 温柔地 这 年轻的 男人 有 已采取 到 玛丽 ,

水蛭早已知道这个年轻人对玛丽有多么温柔体贴。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [oʊ'raɪən] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and he followed him into the room which Orion now occupied , and which ,
和 他 随后 他 进入 这 房间 哪个 猎户座 现在 占领 , 和 哪个 ,

于是他跟着他进了奥赖恩现在居住的房间，

[æz; əz] [fɪ'lɪpəs] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] , [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] ['pɔːləz] .
as Philippus was aware , had formerly been Paula's .
作为 菲利普斯 曾是 意识到的 , 有 以前 到过 保拉的 .

菲利普斯知道，这以前是保拉的。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['djuːti] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
" In the cause of duty , " he said to himself again and again ,
" 在 这 原因 的 责任 , " 他 说 到 他自己 再次 和 再次 ,

"为了履行职责,"他一遍又一遍地对自己说。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [kɑːm] [ænd; ənd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sens]
to keep himself calm and enable him to gather at least the general sense
到 保持 他自己 冷静的 和 使能够 他 到 收集 在 至少 这 一般的 感觉
[ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feləʊ] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ,
of what the handsome young fellow opposite to him was saying in his rich ,
的 什么 这 英俊的 年轻的 同伴 对面的 到 他 曾是 说 在 他的 富有的 ,

为了保持冷静，并至少能够大致理解坐在他对面的那位英俊的年轻人用他那富有磁性的嗓音所说的话，

['plez(ə)nt] [vɔɪs] ,
pleasant voice ,
令人愉快的 嗓音 ,

悦耳的声音

[ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɪð] [mɔː(r)] [wɔːmθ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [liːtʃ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]
and urging as a request with more warmth than the leech had given
和 敦促 作为 一个 要求 和 更多的 温暖 比 这 水蛭 有 给定
[hɪm] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] .
him credit for .
他 信用 为了 .

并以比水蛭所认为的更温暖的语气恳求他。

[fɪ'lɪpəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grænˌmʌðərz] [lə'mentəb(ə)l] [rɪ'vʌlʃ(ə)n]
Philippus , of course , had heard of the grandmother's lamentable revulsion
菲利普斯 , 的 课程 , 有 听到 的 这 祖母的 令人惋惜的 厌恶
[ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['græntʃaɪld] ,
of feeling against her grandchild ,
的 感觉 反对 她 孙子 ,

当然，菲利普斯听说过祖母对孙子那种令人痛心的厌恶之情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] ['ɔː'raɪənz] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd] .
and he thought Orion's wish to remove the little girl fully justified .
和 他 想法 猎户座的 希望 到 消除 这 小的 女孩 完全 合理的 .

他认为奥赖恩想要带走小女孩的愿望完全合情合理。

[bʌt; bət] , [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] ['ʌndə(r)] ['pɔːləz] [keə(r)] , [hiː; hi] [siːmd]
But , on learning that she was to be placed under Paula's care , he seemed
但 , 在 学习 那 她 曾是 到 是 放置 在下面 保拉的 关心 , 他 似乎
['stɑːtld] ,
startled ,
惊慌 ,

但得知她将被托付给宝拉照顾时，他似乎很吃惊。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [sʌtʃ] ['sʌlən] [gluːm] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['iːzəli] [gest] [wɒt]
and gazed at the floor in such sullen gloom that the other easily guessed what
和 凝视 在 这 地面 在 这样的 忧郁 愁云 那 这 其他 容易地 猜对了 什么
[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
was going on in his mind .
曾是 去 在 在 他的 头脑 .

他目光阴沉地盯着地板，眼神如此阴郁，以至于对方很容易猜到他心里在想什么。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sɜːv] ['mɪəli] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'skjuːs]
the physician suspected that the child was to serve merely as an excuse
这 医生 怀疑 那 这 孩子 曾是 到 服务 仅仅 作为 一个 原谅
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['friːkwənt] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvəz] .
for the more frequent meetings of the lovers .
为了 这 更多的 频繁 会议 的 这 恋人 .

医生怀疑这个孩子只是这对恋人更频繁见面的借口。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['beri] [ðɪs] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [brest] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Unable to bury this apprehension in his own breast he started to his feet ,
无法 到 埋葬 这 忧虑 在 他的 自己的 胸部 他 开始 到 他的 脚 ,

他无法将这份忧虑埋藏在心底，于是站了起来。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [wɜːdz] , [wen] [oʊ'raɪən] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt]
and was about to put it into words , when Orion took the words out
和 曾是 关于 到 放 它 进入 字 , 什么时候 猎户座 采取 这 字 出去
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
of his mouth ,
的 他的 嘴 ,

正当他要开口说话时，奥赖恩抢先说道。

['seɪɪŋ] ['mɒdɪstli] [bʌt; bət] ['fræŋkli] , [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] :
saying modestly but frankly , with downcast eyes :
说 谦虚地 但 坦率地说 , 和 沮丧 眼睛 :

他低着头，谦逊而坦率地说：

" [ai] [spiːk] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪldz] — [fɔː(r); fə(r)] ['mɛriz] [seɪk] .
" I speak only for the child's — for Mary's sake .
" 我 说话 仅有的 为了 这 孩子的 — 为了 玛丽的 清酒 .

“我只为孩子说话——为了玛丽。”

[baɪ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [səʊl] ... .
By my father's soul ... .
经过 我的 父亲的 灵魂 ... .

以我父亲的灵魂起誓......

" [bʌt; bət] [fɪ'lɪpəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dɪzməli] , [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] , [ænd; ənd]
" But Philippus shook his head dismally , went up to his rival , and
" 但 菲利普斯 摇晃 他的 头 令人沮丧地 , 去 向上 到 他的 竞争对手 , 和
[m'ɜːməd] ['dʌlli] :
murmured dully :
低声说道 沉闷地 :

“但菲利普沮丧地摇了摇头，走到他的对手跟前，低声说道：

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] [ai] [ˌeɪ 'em] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ɔː(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]
" For the sake of that child I am capable of doing or enduring a great
" 为了 这 清酒 的 那 孩子 我 是 有能力的 的 正在做 或者 持久 一个 伟大的
[diːl] .
deal .
交易 .

“为了那个孩子，我能够做很多事，也能忍受很多事。”

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['betə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæn; ðən] [wɪð] ['ruː'faɪnəs] [ænd; ənd] ['pɔːlə] ; [bʌt; bət]
She could not be better cared for than with Rufinus and Paula ; but
她 可以 不是 是 更好的 关心 为了 比 和 鲁菲努斯 和 宝拉 ; 但
[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [sə'pəʊz] ,
if I could suppose ,
如果 我 可以 认为 ,

她不可能得到比鲁菲努斯和保拉更好的照顾了；但如果我能假设，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)][ænd; ənd] ['θretnɪŋ]
" and he raised his voice , while his eyes took a sinister and threatening
" 和 他 提高 他的 嗓音 , 尽管 他的 眼睛 采取 一个 险恶 和 威胁
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

他提高了嗓门，眼神阴险而充满威胁。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [sə'pəʊz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['ɪnəs(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli]
" if I could suppose that her sacred and suffering innocence were merely
" 如果 我 可以 认为 那 她 神圣 和 痛苦 无辜 是 仅仅
[æn; ən][ɪk'skjuːs] . . . . "
an excuse . . . . "
一个 原谅 . . . . "

"如果我能假设她神圣而痛苦的纯真仅仅是一个借口……"

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [oʊ'raɪən] ['ɜːdʒəntli] .
" No , no , " said Orion urgently .
" 不 , 不 , " 说 猎户座 紧急 .

"不，不，"奥赖恩急切地说。

" [ə'gen] , [ɒn][maɪ]['seɪkrɪd] [wɜːd] ,
" Again , on my sacred word ,
" 再次 , 在 我的 神圣 单词 ,

"再次以我的神圣誓言起誓，

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ][eɪm][ɪn] [vjuː] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['seɪfti] ;
I assure you that I have no aim in view but the child's safety ;
我 保证 你 那 我 有 不 目的 在 看法 但 这 孩子的 安全 ;

我向你保证，我唯一的目的就是孩子的安全；

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [stɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)][ɔː(r)]
and , as we have said so much , I will not stick at a word more or
和 , 作为 我们 有 说 所以 很多 , 我 将要 不是 戳 在 一个 单词 更多的 或者
[les] !
less !
较少的 !

既然我们已经说了这么多，我就不再赘述了！

" ['ruː'faɪnəs] - [haʊs] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd][ai] ,
" Rufinus ' house is open to you day and night , and I ,
" 鲁菲努斯 - 房子 是 打开 到 你 天 和 夜晚 , 和 我 ,

"鲁菲努斯的房子日夜都向你敞开，而我，

[ɪf] [ɔːl] [tɜːnz] [aʊt] [æz; əz][ai][ɪk'spekt] , [ʃæl; ʃəl][eə(r)] [lɒŋ] [biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm] [hens] — [frɒm; frəm]
if all turns out as I expect , shall ere long be far from hence — from
如果 全部 转弯 出去 作为 我 预计 , 将 埃雷 长的 是 远的 从 因此 — 从
['memfɪs] — [frɒm; frəm] ['pɔːlə] .
Memphis — from Paula .
孟菲斯 — 从 宝拉 .

如果一切都如我所料，不久之后我将远离此地——远离孟菲斯——远离宝拉。

[ðeə(r)] [ɪz] ['mɪstʃɪf] ['bruːɪŋ] — [ai][deə(r)] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] — [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['tretʃəri] ;
There is mischief brewing — I dare say no more — an act of treachery ;
那里 是 恶作剧 酿造 — 我 敢 说 不 更多的 — 一个 行为 的 背信弃义 ;

一场阴谋正在酝酿——我不敢再多说——一场背叛；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
and I will try to prevent it at the risk of my life .
和 我 将要 尝试 到 防止 它 在 这 风险 的 我的 生活 .

我将冒着生命危险阻止它发生。

[juː; jʊ] , ['evri] [wʌn] ,
You , every one ,
你 , 每一个 一 ,

你们每个人,

[ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
shall no longer have a right to think me capable of things which are
将 不 更长 有 一个 正确的 到 思考 我 有能力的 的 事物 哪个 是
[æz; əz] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][maɪ]['neɪtʃə(r)][æz; əz][tuː; tə] [jɔːz] .
as repulsive to my nature as to yours .
作为 丑恶 到 我的 自然 作为 到 你的 .

你不再有权利认为我会做出那些与你的本性一样令我反感的事情。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [ɪf] [ai] [mis'teik] [nɒt] , [straɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [praɪz] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)]
You and I , if I mistake not , strive for the same prize , and so far
你 和 我 ,如果 我 错误 不是 , 努力 为了 这 相同的 奖 , 和 所以 远的
[ɑː(r); ə(r)] ['raɪvlz] ;
are rivals ;
是 竞争对手 ;

你我，如果我没弄错的话，追求的是同一个目标，到目前为止，我们都是竞争对手；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][tʃaɪld] ['ðerfɔː] ['sʌfə(r)] ?
but why should the child therefor suffer ?
但 为什么 应该 这 孩子 因此 遭受 ?

但为什么孩子要因此受苦呢?

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðæt] [fər'get] [wɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [nəʊ] ,
Forget it in her presence , and that forgetting will , as you well know ,
忘记 它 在 她 在场 , 和 那 遗忘 将要 , 作为 你 出色地 知道 ,

当着她的面忘掉这件事，而你也清楚，这种遗忘会……

[ɪn'hɑːns] [jɔː(r); jə(r)]['merɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] — [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] . "
enhance your merit in her — her eyes . "
提高 你的 优点 在 她 — 她 眼睛 . "

“在她眼中展现你的价值。”

" [maɪ]['merɪt] ? " [ri'tɔːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['skɔːnfəli] .
" My merit ? " retorted the other scornfully .
" 我的 优点 ? " 反驳 这 其他 轻蔑地 .

“我的功劳？”对方轻蔑地反驳道。

" ['merɪt][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][gɪfts][ɒv; əv][blaɪnd] ['fɔːtʃuːn] — [ə; eɪ][nəʊz] ,
" Merit is not in the balance ; nothing but the gifts of blind Fortune — a nose ,
" 优点 是 不是 在 这 平衡 ; 没有什么 但 这 礼物 的 瞎的 财富 — 一个 鼻子 ,

“功绩无关紧要；一切都只是盲目命运的馈赠——一个鼻子，

[ə; eɪ] [tʃɪn] , [æn; ən] [aɪ] ,
a chin , an eye ,
一个 下巴 , 一个 眼睛 ,

下巴，眼睛，

['eniθɪŋ] [ɪn] [ʃɔːt] — [ə; eɪ][kraɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm] — [ðæt] ['hæpənz]
anything in short — a crime as much as a deed of heroism — that happens
任何事物 在 短的 — 一个 犯罪 作为 很多 作为 一个 契据 的 英雄主义 — 那 发生
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][wæks][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːrlz] [sɒft] [hɑːt] .
to make a deep impression on the wax of a girl's soft heart .
到 制作 一个 深的 印象 在 这 蜡 的 一个 女孩们 柔软的 心 .

简而言之，任何事——无论是犯罪还是英勇行为——只要能在女孩柔软的心灵上留下深刻的印象。

[bʌt; bət] [kɜːs] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [æt; ət][oʊ'raɪən][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
But curse me , " and he shouted the words at Orion as if he
但 诅咒 我 , " 和 他 喊叫 这 字 在 猎户座 作为 如果 他
[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] ,
were beside himself ,
是 旁 他自己 ,

"但诅咒我吧！"他像疯了一样对着奥赖恩大喊道。

" [ɪf] [ai] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
" if I know how we came to talk of such things !
" 如果 我 知道 如何 我们 来了 到 讲话 的 这样的 事物 !

"如果我知道我们怎么会谈论这些事情就好了！"

[hæz; həz][maɪ] ['fɒli] [gɒn] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [beə(r)] - ['bʊzəmd] , [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪt'self]
Has my folly gone running through the streets , bare - bosomed , to display itself
有 我的 蠢事 已消失 跑步 通过 这 街道 , 裸 - 丏 , 到 展示 本身
[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] ?
to the world at large ?
到 这 世界 在 大的 ?

我的愚蠢是否已经赤身裸体地奔跑在大街上，向世人展示？

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ?
How do you know what my feelings are ?
如何 做 你 知道 什么 我的 情怀 是 ?

你怎么知道我的感受?

[ʃiː; ʃi] , [pə'hæps] , [hæz; həz] [lɑːft] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'dɪkjələs] ['lʌvə(r)] ? — [wel] , [nəʊ]
She , perhaps , has laughed with you at her ridiculous lover ? — Well , no
她 , 也许 , 有 笑了 和 你 在 她 荒谬的 情人 ? — 出色地 , 不
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

她或许曾和你一起嘲笑过她那荒唐的情人？——好吧，没关系。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl'redi] , [ɔː(r)] [wɪl] [nəʊ] [baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði]
You know already , or will know by to - morrow , which of us has won the
你 知道 已经 , 或者 将要 知道 经过 到 - 明天 , 哪个 的 我们 有 韩元 这
[kɒk] - [faɪt] .
cock - fight .
公鸡 - 斗争 .

你已经知道，或者明天就会知道，我们之中谁赢得了这场斗鸡比赛。

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
You have only to look at me !
你 有 仅有的 到 看 在 我 !

你只要看看我就知道了！

[wɒt] ['wʊmən] ['evə(r)] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɜːr'saɪtiz] - [feɪs] .
What woman ever broke her heart for such a Thersites - face .
什么 女士 曾经 打破 她 心 为了 这样的 一个 巨兽 - 脸 .

哪个女人会为这样一张特尔西忒斯般的脸而伤心?

[gʊd] - [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] — [wel] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
Good - luck to the winner , and the other one — well , since it must be
好的 - 运气 到 这 优胜者 , 和 这 其他 一 — 出色地 , 自从 它 必须 是
[səʊ] , [ˌfeə'wel] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
so , farewell till to - morrow .
所以 , 告别 直到 到 - 明天 .

祝获胜者好运，至于另一位——好吧，既然非要如此，那就再见，明天见。

" [hiː; hi] ['heɪstɪli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [oʊ'raɪən] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'teɪnd] [hɪm] ,
" He hastily made his way towards the door ; Orion , however , detained him ,
" 他 草草 制成 他的 方式 向 这 门 ; 猎户座 , 然而 , 被拘留 他 ,

他匆匆走向门口；然而，奥赖恩拦住了他。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [set] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ;
imploring him to set aside his ill - feeling — at any rate for the present ;
恳求 他 到 放 旁边 他的 患病的 - 感觉 — 在 任何 速度 为了 这 展示 ;

恳求他暂时放下心中的怨恨；

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðæt] ['pɔːlə] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'treɪd] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ; [ðæt] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
assured him that Paula had not betrayed what his feelings were ; that , on the contrary ,
保证 他 那 宝拉 有 不是 背叛 什么 他的 情怀 是 ; 那 , 在 这 相反 ,

向他保证，宝拉并没有背叛他的感情；相反，

[hiː; hi] [hɪm'self] , ['siːɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [leɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [hæd; həd] [biːn] [kən'sjuːmd] [baɪ] ['dʒeləsi] ,
he himself , seeing him with her so late on the previous night , had been consumed by jealousy ,
他 他自己 , 看到 他 和 她 所以 晚的 在 这 以前的 夜晚 , 有 到过 消耗 经过 妒忌 ,

他自己，看到他前一天晚上和她在一起那么晚，嫉妒得发狂。

[ænd; ənd] [in'triːt] [hɪm] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [ə'bjuːsɪv] [wɜːdz] ,
and entreated him to vent his wrath on him in abusive words ,
和 恳求 他 到 发泄 他的 愤怒 在 他 在 虐待 字 ,

并恳求他用辱骂的言语发泄怒火，

[ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [iːz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , ['əʊnli] , [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] ,
if that could ease his heart , only , by all that was good ,
如果 那 可以 舒适 他的 心 , 仅有的 , 经过 全部 那 曾是 好的 ,

如果那样能让他心安，哪怕只是为了所有美好的事物，

[nɒt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] ['sʌkə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] .
not to withdraw his succor from that poor , innocent child .
不是 到 提取 他的 救助 从 那 贫穷的 , 清白的 孩子 .

不要收回他对那个可怜无辜的孩子的援助。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] [hjuː'meɪn] [hɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [pruːf] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [preə(r)] ;
The physician's humane heart was not proof against his prayer ;
这 医生的 人道 心 曾是 不是 证明 反对 他的 祷告 ;

医生的仁慈之心并不能阻止他的祈祷；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,
and when at length he prepared to depart ,
和 什么时候 在 长度 他 准备 到 离开 ,

最后，当他准备离开时，

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] [jet] ['peɪnf(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hæpɪə] ['raɪv(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪz] ,
in the joyful and yet painful conviction that his happier rival had become more worthy of the prize ,
在 这 快乐 和 然而 痛苦 定罪 那 他的 更快乐 竞争对手 有 变得 更多的 值得 的 这 奖 ,

他既欣喜又痛苦地意识到，他那更快乐的竞争对手已经更配得上这份荣誉。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪm'pres] [ɒn] - , [huːz] [maɪnd][hiː; hi] [sə'spektɪd]
he had agreed that he would impress on Neforis , whose mind he suspected
他 有 同意 那 他 会 令人印象深刻 在 - , 谁 头脑 他 怀疑
[tuː; tə][biː; bi] ['slaɪtli] [ə'fektɪd] ,
to be slightly affected ,
到 是 轻微地 做作的 ,

他同意要给内弗里斯留下深刻印象，他怀疑内弗里斯的精神状态略有受到影响。

[ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['rezɪdəns] [dɪd] [nɒt] [suːt] ['meəri] ,
that the air of the governor's residence did not suit Mary ,
那 这 空气 的 这 州长的 住宅 做过 不是 套装 玛丽 ,

总督府的气氛不适合玛丽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]
and that she should place her in the care of a physician outside the
和 那 她 应该 地方 她 在 这 关心 的 一个 医生 外部 这
[taʊn] .
town .
镇 .

她应该把她送到城外的医生那里照料。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [fɪ'lɪpəs] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [oʊ'raɪən] [went] [tuː; tə] [siː] ['ruː'faɪnəs] ,
As soon as Philippus had quitted the house , Orion went to see Rufinus ,
作为 很快 作为 菲利普斯 有 辞职 这 房子 , 猎户座 去 到 看 鲁菲努斯 ,

菲利普斯一离开房子，奥赖恩就去见鲁菲努斯了。

[huː] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['briːfli] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [greɪv] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt]
who , on his briefly assuring him that he had come on grave and important
WHO , 在 他的 简要地 保证 他 那 他 有 来 在 严重 和 重要的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

他简短地向他保证，他是来执行一项严肃而重要的任务的，然后……

[begd] [hɪm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['praɪvət] [ruːm] .
begged him to accompany him to his private room .
乞求 他 到 陪伴 他 到 他的 私人的 房间 .

恳求他陪他去他的私人房间。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [haʊ'evə(r)] ,
The young man , however ,
这 年轻的 男人 , 然而 ,

然而，这位年轻人

[dɪ'teɪnd] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][klɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]
detained him till he had made all clear with the women as to the reception
被拘留 他 直到 他 有 制成 全部 清除 和 这 女性 作为 到 这 接待
[ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['meəri] .
of little Mary .
的 小的 玛丽 .

扣留了他，直到他向妇女们明确说明了接收小玛丽的事宜。

" [baɪ] [dɪ'griːz] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdəns] [wɪl] [biː; bi] [tʊænspl'æntɪd] ['ɪntuː]['aʊə(r)]
" By degrees all the inhabitants of the residence will be transplanted into our
" 经过 学位 全部 这 居民 的 这 住宅 将要 是 移植 进入 我们的
['gɑːd(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ruː'faɪnəs] .
garden ! " exclaimed Rufinus .
花园 ! " 惊呼 鲁菲努斯 .

“我们将逐步把这栋房子里的所有居民都移植到我们的花园里！”鲁菲努斯喊道。

" [wel] , [ai][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [əʊld] ['wʊmən] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Well , I have no objection ; and you , old woman , what do you say to it ? "
" 出色地 , 我 有 不 异议 ; 和 你 , 老的 女士 , 什么 做 你 说 到 它 ? "

"嗯，我没有异议；那么，老太太，你又有什么意见呢？"

" [ai][hæv; həv] [nʌn] ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" I have none certainly , " replied his wife .
" 我 有 没有任何 当然 , " 回复 他的 妻子 .

"我肯定没有，"他的妻子回答说。

" [bɪ'saɪdz] , ['naɪðə(r)][juː; jʊ][nɔː(r)][ai][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] :
" Besides , neither you nor I have to decide in this case :
" 除了 , 两者都不 你 也不 我 有 到 决定 在 这 案件 :

此外，这件事你我都不需要做决定：

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pɔːləz] [gest] . "
the child is to be Paula's guest . "
这 孩子 是 到 是 保拉的 客人 . "

孩子将由宝拉招待。

" [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [ɔːl'redi] , " [sed] ['pɔːlə] , " [fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən] [seɪ] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ,
" I only wish she were here already , " said Paula , " for who can say whether your mother ,
" 我 仅有的 希望 她 是 这里 已经 , " 说 宝拉 , " 为了 WHO 能 说 无论 你的 母亲 ,

"我只希望她现在已经在这里了，"保拉说，"因为谁又能说你的母亲是否……"

[oʊ'raɪən] — [ðə; ði][eə(r)][hɪə(r)][ɪz] ['perələsli] ['melkait] . "
Orion — the air here is perilously Melchite . "
猎户座 — 这 空气 这里 是 危险地 梅尔基特 . "

猎户座——这里的空气充满了危险的梅尔基斯气息。

" [liːv] [fɪ'lɪpəs] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə]['set(ə)l] [ðæt] . — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [pliːzd]
" Leave Philippus and me to settle that . — You should have seen how pleased
" 离开 菲利普斯 和 我 到 定居 那 . — 你 应该 有 已见 如何 高兴

"这件事就交给我和菲利普来解决吧。"——你应该看看我当时有多高兴。

['meəri][wɒz; wəz] .
Mary was .
玛丽 曾是 .

玛丽是。

" [ðen] , ['drɔːɪŋ] ['pɔːlə] [ə'saɪd] , [hiː; hi]['heɪstɪli] ['ædɪd] :
" Then , drawing Paula aside , he hastily added :
" 然后 , 绘画 宝拉 旁边 , 他 草草 额外 :

然后，他把宝拉拉到一边，匆匆补充道：

" [hæv; həv][ai][nɒt] [həʊpt] [tuː] [mʌtʃ] ?
" Have I not hoped too much ?
" 有 我 不是 希望 也 很多 ?

难道是我期望太高了吗？

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [maɪn] ?
Is your heart mine ?
是 你的 心 矿 ?

你的心属于我吗？

[kʌm] [wɒt] [meɪ] , [kæn; kən][ai] [kaʊnt] [ɒn][ju:; jʊ] — [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] - ? "
Come what may , can I count on you — on your lov - ? "
来 什么 可能 , 能 我 数数 在 你 — 在 你的 爱 - ? "

无论发生什么，我能指望你吗——你的爱?

" [jes] , [jes] !
" Yes , Yes !
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

" [ðə; ði] [wɜ:dz] [rʌʃt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [ænd; ənd]
" The words rushed up from the very bottom of her heart , and
" 这 字 匆忙 向上 从 这 非常 底部 的 她 心 , 和

这些话语是从她内心深处涌现出来的，

[oʊ'raɪən] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] , ['fɒləʊd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [glæd][ænd; ənd] ['kʌmfət] .
Orion , with a sigh of relief , followed the old man , glad and comforted .
猎户座 , 和 一个 叹 的 宽慰 , 随后 这 老的 男人 , 高兴的 和 安慰 .

奥赖恩松了口气，高兴又欣慰地跟在老人身后。

[ðə; ði] ['stʌdi] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [ˌkætə'ri:nə] ,
The study was lighted up , and there , without mentioning Katharina ,
这 学习 曾是 照明 向上 , 和 那里 , 没有 提及 卡塔琳娜 ,

书房里灯火通明，在那里，虽然没有提到卡塔琳娜，

[hi:; hi][təʊld]['ru:'faɪnəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtriˌɑ:rks] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'spɜ:rs] [ðə; ði] [nʌnz] [ɒv; əv][ˌes 'ti:]
he told Rufinus of the patriarch's scheme for dispersing the nuns of St
他 讲述 鲁菲努斯 的 这 族长的 方案 为了 分散 这 修女 的 英石
. [sə'si:liə] .
. Cecilia .
. 塞西莉亚 .

他把宗主教驱散圣塞西莉亚修女的计划告诉了鲁菲努斯。

[wɒt] [kʊd; kəd][hi:; hi][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['melkait] ['sɪstəz] ?
What could he care for these Melchite sisters ?
什么 可以 他 关心 为了 这些 梅尔基特 姐妹 ?

他怎会关心这些麦基洗德姐妹呢?

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðæt] [kən'soʊlɪŋ] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
But , since that consoling hour in the church ,
但 , 自从 那 安慰 小时 在 这 教会 ,

但是，自从在教堂里经历了那令人安慰的时刻之后，

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['dju:ti][tu:; tə][stænd] [fɔ:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt]
he felt as though it were his duty to stand forth for all that
他 毛毡 作为 尽管 它 是 他的 责任 到 站立 前进 为了 全部 那
[wɒz; wəz] [raɪt] ,
was right ,
曾是 正确的 ,

他觉得自己有责任挺身而出，捍卫一切正义。

[ænd; ənd][tu:; tə][du:; də]['bæt(ə)l] [ə'genst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [beɪs] .
and to do battle against everything that was base .
和 到 做 战斗 反对 一切 那 曾是 根据 .

并与一切卑劣的事物作斗争。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] ['wɔːmli] [ænd; ənd] ['stedfɑːstli] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]
he knew how warmly and steadfastly his father had taken the part of
他 知道 如何 热情地 和 坚定不移 他的 父亲 有 已采取 这 部分 的
[ðɪs] ['veri] ['kɒnvənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] .
this very convent against the patriarch .
这 非常 修道院 反对 这 族长 .
他知道他的父亲曾多么热情、多么坚定地站在这个修道院一边，反对宗主教。

['faɪnəli] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [haʊ] ['strɒŋli] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'triːt]
Finally , he had heard how strongly his beloved was attached to this retreat
最后 , 他 有 听到 如何 强烈 他的 心爱 曾是 随附的 到 这 撤退
[ænd; ənd][ɪts][suː'pɪəriə(r)] ,
and its superior ,
和 它是 优越的 ,
最后，他终于听说了他心爱的人对这个静修处及其上级有多么依恋。

[səʊ][hiː; hi] [prɪ'peəd] [hɪm'self] ['gliːfəli] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] [ə; eɪ] [njuː] [mæn][ɒv; əv] [diːdz] , [ænd; ənd]
so he prepared himself gleefully to come forth a new man of deeds , and
所以 他 准备 他自己 兴高采烈地 到 来 前进 一个 新的 男人 的 契约 , 和
[ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] .
show his prowess .
展示 他的 能力 .
于是他兴高采烈地准备以一个崭新而有作为的人物形象出现，展现自己的英勇。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['lɪsnd] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] ,
The old man listened with growing surprise and horror ,
这 老的 男人 听着 和 生长 惊喜 和 恐怖 ,
老人听着，越来越惊讶和恐惧。

[ænd; ənd] [wen] [oʊ'raɪən][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [hiː; hi] [rəʊz] , ['helpləsli] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
and when Orion had finished his story he rose , helplessly wringing his
和 什么时候 猎户座 有 完成的 他的 故事 他 玫瑰 , 无助地 拧干 他的
[hændz] .
hands .
双手 .
奥赖恩讲完故事后站了起来，无助地搓着手。

[oʊ'raɪən] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
Orion spoke to him encouragingly , and told him that he had come ,
猎户座 辐 到 他 令人鼓舞的是 , 和 讲述 他 那 他 有 来 ,
奥赖恩鼓励地对他说，并告诉他自己已经来了。

[nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [njuːz] ,
not merely to give the terrible news ,
不是 仅仅 到 给 这 糟糕的 消息 ,
不仅仅是传达这个可怕的消息，

[bʌt; bət][tuː; tə][həʊld]['kaʊns(ə)l] [wɪð] [hɪm][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪms] [mait] [biː; bi]
but to hold council with him as to how the innocent victims might be
但 到 抓住 理事会 和 他 作为 到 如何 这 清白的 受害者 可能 是
['reskjuːd] .
rescued .
获救 .
但要与他商议如何营救无辜的受害者。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [greɪ] - ['hedɪd] [fɪ'lænθrəpɪst] [ænd; ənd]['wɒndərə(r)] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] ;
At this the grey - headed philanthropist and wanderer pricked up his ears ;
在 这 这 灰色的 - 标题 慈善家 和 流浪者 刺痛 向上 他的 耳朵 ;
[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][əʊld][wɔː(r)] [hɔːs] ,
and as an old war horse ,
和 作为 一个 老的 战争 马 ,
听到这话，这位头发花白的慈善家兼游历者竖起了耳朵；就像一匹老战马，

[ðəʊ] [ˈhɑ:nist] [tu:; tə][ðə; ði] [plaʊ] ,
though harnessed to the plough ,
尽管 已掌握 到 这 犁 ,

虽然被套在犁上，

[wen] [hi:; hi] [hˈiəz] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [saʊnd] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈɑ:tʃɪz] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz]
when he hears the trumpet sound lifts his head and arches his neck as
什么时候 他 听到 这 喇叭 声音 电梯 他的 头 和 拱门 他的 脖子 作为
[ˈpraʊdli] [ænd; ənd][ˈnəʊbli][æz; əz][ɒv; əv][jɔ:(r)][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈtræpɪŋz] ,
proudly and nobly as of yore under his glittering trappings ,
自豪地 和 高贵地 作为 的 昔时 在下面 他的 闪闪发光 服饰 ,

当他听到号角声时，便会抬起头，昂起脖子，像往常一样，在他华丽的服饰下，骄傲而高贵地昂首挺胸。

[səʊ][ˈru:ˈfaɪnəs] [dru:] [hɪmˈself] [ʌp] , [hɪz; ɪz][əʊld] [aɪz] [ˈspɑ:kl] ,
so Rufinus drew himself up , his old eyes sparkled ,
所以 鲁菲努斯 画 他自己 向上 , 他的 老的 眼睛 闪闪发光 ,

于是鲁菲努斯挺直了身子，他那双苍老的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][ɪnˈθju:ziæzəm][ænd; ənd] [ˈi:gənəs] [ɒv; əv] [ju:θ] :
and he exclaimed with all the enthusiasm and eagerness of youth :
和 他 惊呼 和 全部 这 热情 和 渴望 的 青年 :

他用年轻人特有的热情和渴望大声说道：

" [ˈveri] [gʊd] , [ˈveri] [gʊd] ; [ai][ˌeɪ ˈem] [wɪð] [ju:; jʊ] ; [nɒt] [ˈmɪəli] [æz; əz][æn; ən][ədˈvaɪzə(r)] ; [nəʊ] , [nəʊ]
" Very good , very good ; I am with you ; not merely as an adviser ; no , no
" 非常 好的 , 非常 好的 ; 我 是 和 你 ; 不是 仅仅 作为 一个 顾问 ; 不 , 不
.
.
.

“很好，很好；我支持你；不仅仅是作为顾问；不，不。”

[hed] , [ænd; ənd][hænd] , [ænd; ənd] [fʊt] , [frɒm; frəm] [kraʊn] [tu:; tə] [hi:l] !
Head , and hand , and foot , from crown to heel !
头 , 和 手 , 和 脚 , 从 王冠 到 脚跟 !

从头到脚，从头顶到脚跟！

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] — [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
And as for you , young man — as for you !
和 作为 为了 你 , 年轻的 男人 — 作为 为了 你 !

至于你，年轻人——至于你！

[ai][ˈɔ:lweɪz] [sɔ:] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ju:; jʊ][ɪn] [spaɪt] — [ɪn] [spaɪt] .
I always saw the stuff that was in you in spite — in spite .
我 总是 锯 这 东西 那 曾是 在 你 在 尽管如此 — 在 尽管如此 .

我总是能看到你内心深处那些与生俱来的怨恨——与生俱来的怨恨。

— [bʌt; bət] , [æz; əz][ˈʃʊəli; ˈʃɔ:li][æz; əz][mæn][ɪz][ðə; ði] [ˈstændəd] [ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ,
— But , as surely as man is the standard of all things ,
— 但 , 作为 一定 作为 男人 是 这 标准 的 全部 事物 ,

—但是，正如人是万物的标准一样，

[ðəʊz] [hu:] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈstrɒŋhəʊld] [ɒv; əv][ˈvɜ:tʃu:][baɪ][ə; eɪ][ˈwaɪndɪŋ] [rəʊd][ɑ:(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n][ˈbetə(r)]
those who reach the stronghold of virtue by a winding road are often better
那些 WHO 抵达 这 据点 的 美德 经过 一个 绕线 路 是 经常 更好的
[ˈsɪtəznz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [ɪn][ˌaɪ ˈti:] . — [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [leɪt] ,
citizens than those who are born in it . — It is growing late ,
公民 比 那些 WHO 是 出生 在 它 . — 它 是 生长 晚的 ,

那些历经曲折道路抵达美德堡垒的人，往往比那些生于其中的人更优秀。——夜已深。

[bʌt; bət] ['iːvnsɒŋ] [wɪl] [nɒt] [jet] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː]
but evensong will not yet have begun and I shall still be able to see
但 晚祷 将要 不是 然而 有 开始 和 我 将 仍然 是 有能力的 到 看
[ðə; ði] ['æbes] .
the abbess .
这 女修道院长 .

但晚祷还没有开始，我还能看到女修道院长。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [plæn] [tuː; tə] [prə'pəʊz] ? "
Have you any plan to propose ? "
有 你 任何 计划 到 提出 ? "

你有什么求婚计划吗?

" [jes] ; [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] . . . . "
" Yes ; the day after to - morrow at this hour . . . . "
" 是的 ; 这 天 后 到 - 明天 在 这 小时 . . . . "

“是的，后天这个时候……”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ɑːd(ə)nt] [əʊld] [mæn] .
" And why not to - morrow ? " interrupted the ardent old man .
" 和 为什么 不是 到 - 明天 ? " 中断 这 热心 老的 男人 .

“为什么不明天呢？”热情的老人打断道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [meɪk] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [twelv] ['aʊəz]
" Because I have preparations to make which cannot be done in twelve hours
" 因为 我 有 准备工作 到 制作 哪个 不能 是 完毕 在 十二 小时
[ɒv; əv] ['deɪlaɪt] . "
of daylight . "
的 日光 . "

“因为我还有一些准备工作要做，而这些工作不可能在十二个小时的日光下完成。”

" [gʊd] ! [gʊd] ! "
" Good ! Good ! "
" 好的 ! 好的 ! "

“好！好！”

" [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [dʌsk] ,
" The day after to - morrow at dusk ,
" 这 天 后 到 - 明天 在 黄昏 ,

“后天黄昏时分，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɑːdʒ] — [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊəz] — [wɪl] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt]
a large barge — not one of ours — will be lying by the bank at the foot
一个 大的 驳船 — 不是 一 的 我们的 — 将要 是 说谎 经过 这 银行 在 这 脚
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnvənt] ['gɑːd(ə)n] .
of the convent garden .
的 这 修道院 花园 .

一艘大型驳船——不是我们的——将停泊在修道院花园脚下的河岸边。

[ai] [wɪl] ['eskɔːt] [ðə; ði] ['sɪstəz] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] - [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] .
I will escort the sisters as far as Doomiat on the Lake .
我 将要 护送 这 姐妹 作为 远的 作为 - 在 这 湖 .

我将护送姐妹俩到达湖畔杜米亚特。

[ai] [wɪl] [send] [ɒn] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ,
I will send on a mounted messenger to - night ,
我 将要 发送 在 一个 安装 信使 到 - 夜晚 ,

我今晚会派骑马的信使去。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['tʃɑːtə(r)] [ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [ˌkɒljʊ'melə] ,
and I will charter a ship for the fugitives by the help of my cousin Columella ,
和 我 将要 宪章 一个 船 为了 这 逃犯 经过 这 帮助 的 我的 表哥 柱状体 ,

我将借助我的表妹科鲁梅拉的力量，为这些逃亡者租一艘船。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʃɪp] - ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] .
the greatest ship - owner of that town .
这 最 船 - 所有者 的 那 镇 .

该镇最大的船东。

[ðæt] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] ['siːz] [weər'evə(r)] [ðə; ði] ['æbes] [meɪ] [kə'mɑːnd] . "
That will take them over seas wherever the abbess may command . "
那 将要 拿 他们 超过 海域 无论 这 女修道院长 可能 命令 . "

这样一来，无论女修道院长命令他们去哪里，他们都会前往海外。

" ['kæpɪt(ə)l] , ['splendɪd] !
" Capital , splendid !
" 首都 , 灿烂 !

“太棒了，精彩！”

" [kraɪd] ['ruː'faɪnəs] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
" cried Rufinus enthusiastically .
" 哭 鲁菲努斯 踊跃 .

“鲁菲努斯兴奋地喊道。”

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [stɪk] ,
He took up his hat and stick ,
他 采取 向上 他的 帽子 和 戳 ,

他拿起帽子和拐杖，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [wʌn] .
and the radiant expression of his face changed to a very grave one .
和 这 辐射状 表达 的 他的 脸 已更改 到 一个 非常 严重 一 .

他脸上原本容光焕发的表情变得非常严肃。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] ['sɒləm] ['dɪgnəti] , [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['fɑːðəli] ['kaɪndlinəs] ,
He went up to the young man with solemn dignity , looked at him with fatherly kindliness ,
他 去 向上 到 这 年轻的 男人 和 庄严 尊严 , 看起来 在 他 和 父爱 善良 ,

他神情庄重地走到年轻人面前，用慈父般的目光看着他。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [wəu] [bɪ'fel] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [θruː] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kən'feʃ(ə)n] ,
" I know what woes befell your house through those of our confession ,
" 我 知道 什么 烦恼 发生 你的 房子 通过 那些 的 我们的 忏悔 ,

“我知道通过我们的忏悔，你们家遭遇了哪些灾祸，

[ðə; ði] ['feləʊ] - [bɪl'iːvəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [huːm] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [prə'tekt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ;
the fellow - believers of these whom you propose to protect with so much prudence and courage ;
这 同伴 - 信徒 的 这些 谁 你 提出 到 保护 和 所以 很多 谨慎 和 勇气 ;

你打算以如此谨慎和勇敢的态度去保护的那些信徒的同胞们；

[ænd; ənd] [ðæt] , [jʌŋ] [mæn] , [ɪz]['nəʊb(ə)l] , [neɪ] , [ɪz]['truːli] [greɪt] .
and that , young man , is noble , nay , is truly great .
和 那 , 年轻的 男人 , 是 高贵 , 不 , 是 真的 伟大的 .

年轻人，这才是高尚的，不，这才是真正伟大的。

[ai][faɪnd][ɪn][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]
I find in you — you who were described to me as a man of the
我 寻找 在 你 — 你 WHO 是 描述 到 我 作为 一个 男人 的 这
[wɜːld] [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊvə(r)] - [prɪ'saɪs] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [sɔːt]
world and not over - precise — for the first time that which I have sought
世界 和 不是 超过 - 精确的 — 为了 这 第一的 时间 那 哪个 我 有 寻求
[ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [lændz] ,
in vain for many years and in many lands ,
在 徒劳 为了 许多 年 和 在 许多 土地 ,

我从你身上——你被描述为一个见多识广、不拘泥于形式的人——第一次找到了我多年来在许多地方都徒劳寻找的东西。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['paɪəs][ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] :
among the pious and virtuous :
之中 这 虔诚的 和 有德行的 :

在虔诚和有德之人中：

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['wɪlɪŋ] [self] - ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [seɪv] [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kriːd]
the spirit of willing self - sacrifice to save an enemy of a different creed
这 精神 的 愿意的 自己 - 牺牲 到 节省 一个 敌人 的 一个 不同的 信条
[frɒm; frəm] ['presɪŋ] ['perəl] . — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ,
from pressing peril . — But you are young ,
从 紧迫 危险 . — 但 你 是 年轻的 ,

甘愿自我牺牲，将不同信仰的敌人从危难中拯救出来的精神——但你还年轻，

[oʊ'raɪən] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][əʊld] .
Orion , and I am old .
猎户座 , 和 我 是 老的 .

猎户座，我老了。

[juː; jʊ] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]['əʊnli] , [ai] [fɔː'siː] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
You triumph in the action only , I foresee the consequences .
你 胜利 在 这 行动 仅有的 , 我 预见 这 结果 .

你只在行动上取得了胜利，但我预见到了后果。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
Do you know what lies before you ,
做 你 知道 什么 谎言 前 你 ,

你知道你面前的是什么吗？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [preɪ]
if it should be discovered that you have covered the escape of the prey
如果 它 应该 是 发现 那 你 有 涵盖 这 逃脱 的 这 猎物
[huːm] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [ɔːl'redi] [siːz] [ɪn][hɪz; ɪz][net] ?
whom the patriarch already sees in his net ?
谁 这 族长 已经 看到 在 他的 网 ?

如果被发现你掩盖了猎物逃脱的事实，而猎物已经被族长用网捕获了呢？

[hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['bendʒəmɪn] , [ðə; ði][məʊst] [ɪm'plækəbl] [ænd; ənd][məʊst] ['paʊəf(ə)l]
Have you considered that Benjamin , the most implacable and most powerful
有 你 经过考虑的 那 本杰明 , 这 最多 冷酷无情 和 最多 强大的
['heɪtə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒækəbaɪt] ,
hater among the Jacobites ,
仇恨者 之中 这 詹姆斯党人 ,

你有没有想过，本杰明是雅各布派中最冷酷无情、最有影响力的仇恨者？

[wɪl] [pə'sjuː] [juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz]['mɔːt(ə)l][fəʊ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [miːnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ? "
will pursue you as his mortal foe with all the fearful means at his command ? "
将要 追求 你 作为 他的 凡人 敌人 和 全部 这 可怕 方法 在 他的 命令 ? "

他会像追杀死敌一样，动用一切可怕的手段来对付你吗?

" [ai][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [oʊ'raɪən] .
" I have considered it , " replied Orion .
" 我 有 经过考虑的 它 , " 回复 猎户座 .

“我考虑过了,”奥赖恩回答道。

['ruː'faɪnəs][leɪd][hɪz; ɪz][left][hænd][ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Rufinus laid his left hand on the young man's shoulder , and his right hand on his head ,
鲁菲努斯 铺设 他的 左边 手 在 这 年轻的 男人的 肩膀 , 和 他的 正确的 手 在 他的 头 ,

鲁菲努斯将左手放在年轻人的肩膀上，右手放在他的头上。

['seɪɪŋ] , " [ðen] [teɪk] [wɪð] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [æn; ən][əʊld][mænz] — [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] ['blesɪŋ] . "
saying , " Then take with you , to begin with , an old man's — a father's blessing . "
说 , " 然后 拿 和 你 , 到 开始 和 , 一个 老的 男人的 — 一个 父亲的 祝福 . "

他说：“那么，首先，带上一位老人的祝福——一位父亲的祝福。”

" [jes] , [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] , " [rɪ'piːtɪd] [oʊ'raɪən] ['sɒftli] .
" Yes , a father's , " repeated Orion softly .
" 是的 , 一个 父亲的 , " 重复 猎户座 轻轻 .

“是的，父亲的,”奥赖恩轻声重复道。

[ə; eɪ] ['hæpi] [θrɪl] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ,
A happy thrill ran through his body and soul ,
一个 快乐的 刺激 跑 通过 他的 身体 和 灵魂 ,

一股幸福的喜悦涌遍他的全身和灵魂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɒn][ðə; ði][əʊld][mænz] [nek] ['diːpli] [muːvd] .
and he fell on the old man's neck deeply moved .
和 他 跌倒 在 这 老的 男人的 脖子 深 已搬 .

他深深地感动了，扑倒在老人的脖子上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [stʊd] [klɑːsp, klæsp][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] ; [ðen] ['ruː'faɪnəs] [friːd] [hɪm'self] ,
For a minute they stood clasped in each other's arms ; then Rufinus freed himself ,
为了 一个 分钟 他们 站立 紧握 在 每个 其他的 武器 ; 然后 鲁菲努斯 自由 他自己 ,

他们紧紧相拥了一会儿；然后鲁菲努斯挣脱了束缚。

[ænd; ənd][set] [aʊt][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['æbes] .
and set out to seek the abbess .
和 放 出去 到 寻找 这 女修道院长 .

于是出发去寻找女修道院长。

[oʊ'raɪən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
Orion returned to the women ,
猎户座 返回 到 这 女性 ,

奥赖恩回到了女人们身边,

[huːz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd] [biːn] [raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [baɪ] ['siːɪŋ] ['ruː'faɪnəs] [ˌdɪsə'pɪə(r)]
whose curiosity had been roused to a high pitch by seeing Rufinus disappear
谁 好奇心 有 到过 唤醒 到 一个 高的 沥青 经过 看到 鲁菲努斯 消失
[θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] - ['gɑːd(ə)n] .
through the gate leading to the convent - garden .
通过 这 门 领导 到 这 修道院 - 花园 .

看到鲁菲努斯消失在通往修道院花园的大门后，他的好奇心被彻底激发了出来。

[deɪm] [dʒəʊ'ænə][kʊd; kəd][nɒt][sɪt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [pʊl'kɪəriə] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət]
Dame Joanna could not sit still for excitement , and Pulcheria answered at
贵妇人 乔安娜 可以 不是 坐 仍然 为了 激动 , 和 普尔切里亚 回答 在
['rændəm] [wen] [oʊ'raɪən][ænd; ənd] ['pɔːlə] ,
random when Orion and Paula ,
随机的 什么时候 猎户座 和 宝拉 ,

乔安娜夫人兴奋得坐立不安，而普尔切里亚则在奥赖恩和保拉出现时随意回答。

[huː] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
who had an infinity of things to say or whisper to each other ,
WHO 有 一个 无穷大 的 事物 到 说 或者 耳语 到 每个 其他 ,

他们之间有无数的话想对彼此说，或者想悄悄地交谈，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
now and then tried to draw her into the conversation .
现在 和 然后 尝试 到 画 她 进入 这 对话 .

时不时地试图把她拉进谈话中。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [saɪd] ['diːpli] , [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] : " [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ]
Once she sighed deeply , and when her friend asked her : " What ails you
一次 她 叹了口气 深 , 和 什么时候 她 朋友 问 她 : " 什么 疾病 你
, [tʃaɪld] ?
, Child ?
, 孩子 ?

她深深地叹了口气，当她的朋友问她：“孩子，你怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['æŋkʃəsli] :
" she answered anxiously :
" 她 回答 焦虑地 :

她焦急地回答道：

" ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] [mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] , [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" Something serious must be going forward , I feel it .
" 某物 严肃的 必须 是 去 向前 , 我 感觉 它 .

“我感觉肯定会有大事发生。”

[ɪf] ['əʊnli] [fɪ'lɪpəs] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ! "
If only Philippus were here ! "
如果 仅有的 菲利普斯 是 这里 ! "

要是菲利普斯在这里就好了！

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] , [θæŋk] [gɒd] ! " [əb'zɜːvd] [oʊ'raɪən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" But we are all safe and well , thank God ! " observed Orion , and she
" 但 我们 是 全部安全的 和 出色地 , 感谢 上帝 ! " 观察到 猎户座 , 和 她
['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] :
quickly replied :
迅速地 回复 :

“但感谢上帝，我们都平安无事！”奥赖恩说道，她随即回答道：

" [jes] [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [preɪzd] !
" Yes indeed , the Lord be praised !
" 是的 的确 , 这 主 是 赞扬 !

“是的，赞美主！”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] :
" But she thought to herself :
" 但 她 想法 到 她自己 :

但她心想：

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][bʌt; bət][tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] ;
" You think he is of no use but to heal the sick ;
" 你 思考 他 是 的 不 使用 但 到 愈合 这 生病的 ;

"你认为他除了治病之外就没别的用处了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [gəʊz] [raɪt] [ænd; ənd] ['hæpənz]
but it is only when he is here that everything goes right and happens
但 它 是 仅有的 什么时候 他 是 这里 那 一切 去 正确的 和 发生
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] !
for the best !
为了 这 最好的 !

但只有他在这里，一切才会顺利，一切都会朝着最好的方向发展！

" [stɪl] , [ɔːl] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
" Still , all felt that there was something unusual and ominous in the air ,
" 仍然 , 全部 毛毡 那 那里 曾是 某物 异常 和 不祥的 在 这 空气 ,

"尽管如此，所有人都感到空气中弥漫着一种不寻常且不祥的气氛。"

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn]['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'fɜːmd] [ðeə(r)] [sə'spiʃən] .
and when the old man presently returned his face confirmed their suspicions .
和 什么时候 这 老的 男人 目前 返回 他的 脸 确认的 他们的 怀疑 .

老人回来后，他的表情证实了他们的怀疑。

[hiː; hi][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][stɑːf] [ɪn] ['spiːtʃləs] ['grævəti] ;
He laid aside his hat and staff in speechless gravity ;
他 铺设 旁边 他的 帽子 和 职员 在 无言 重力 ;

他神情肃穆，默默地放下帽子和手杖；

[ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'fekʃənətli] [raʊnd] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [sed] :
then he put his arm affectionately round his wife and said :
然后 他 放 他的 手臂 亲切地 圆形的 他的 妻子 和 说 :

然后他亲昵地搂住妻子，说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][self] - [kə'mɑːnd] [wʌns][mɔː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ]
" You will need all your courage and self - command once more , as you
" 你 将要 需要 全部 你的 勇气 和 自己 - 命令 一次 更多的 , 作为 你
[hæv; həv]['ɒf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,
have often done before ,
有 经常 完毕 前 ,

"你将再次需要拿出你所有的勇气和自制力，就像你以前经常做的那样。"

[gʊd] [waɪf] ; [ai][hæv; həv]['teɪkən][ə'pɒn][maɪ'self][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['djuːti] .
good wife ; I have taken upon myself a serious duty .
好的 妻子 ; 我 有 已采取 之上 我 一个 严肃的 责任 .

好妻子；我肩负起了一项重大的责任。

" [dʒəʊ'ænə][hæd; həd] [tɜːnd] ['veri] [peɪl] ,
" Joanna had turned very pale ,
" 乔安娜 有 转向 非常 苍白 ,

乔安娜脸色变得非常苍白，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd]
and while she clung to her husband and begged him to speak and
和 尽管 她 紧紧抓住 到 她 丈夫 和 乞求 他 到 说话 和
[nɒt][tuː; tə]['tɔːtʃə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sə'spens] ,
not to torture her with suspense ,
不是 到 酷刑 她 和 悬念 ,

她紧紧抓住丈夫，恳求他开口，不要让她再煎熬等待。

[hɜː(r); hə(r)] [freɪl] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
her frail figure was trembling , and bitter tears ran down her cheeks .
她 脆弱 数字 曾是 发抖 , 和 苦的 眼泪 跑 向下 她 脸颊 .

她瘦弱的身躯颤抖着，苦涩的泪水顺着脸颊流了下来。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
She could guess that her husband was once more going away from
她 可以 猜测 那 她 丈夫 曾是 一次 更多的 去 离开 从
[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tʃaɪld] ,
her and their child ,
她 和 他们的 孩子 ,

她猜想丈夫又要离开她和孩子了。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
in the service and for the benefit of others ,
在 这 服务 和 为了 这 益处 的 其他的 ,

为他人服务和造福他人，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
and she knew full well that she could not prevent it .
和 她 知道 满的 出色地 那 她 可以 不是 防止 它 .

她非常清楚自己无法阻止这件事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] : [fɔː(r); fə(r)]
If she could , she never would have had the heart to interfere : for
如果 她 可以 , 她 绝不 会 有 有 这 心 到 干扰 : 为了
[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] ,
she always understood him ,
她 总是 理解 他 ,

如果可以，她永远不忍心干涉：因为她一直都很了解他。

[ænd; ənd] [felt] [wɪð] [hɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv]
and felt with him that something to take him out of the narrow circle of
和 毛毡 和 他 那 某物 到 拿 他 出去 的 这 狭窄的 圆圈 的
[həʊm] - [laɪf] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
home - life was indispensable to his happiness .
家 - 生活 曾是 必不可少 到 他的 幸福 .

并且和他一样认为，让他走出狭隘的家庭生活圈对他的幸福至关重要。

[hiː; hi] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [peɪn] ;
He read her thoughts , and they gave him pain ;
他 读 她 想法 , 和 他们 给予 他 疼痛 ;

他读懂了她的心思，而她的心思让他感到痛苦；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [daɪ'vɜːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
but he was not to be diverted from his purpose .
但 他 曾是 不是 到 是 改道 从 他的 目的 .

但他不会偏离自己的目标。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [hiːl] ['evri] ['sʌfərɪŋ] [bruːt] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː]
The man who would try to heal every suffering brute was accustomed to see
这 男人 WHO 会 尝试 到 愈合 每一个 痛苦 蛮力 曾是 习惯 到 看
[ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [best] [griːv] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
those whom he loved best grieve on his account .
那些 谁 他 喜爱 最好的 悲伤 在 他的 帐户 .

这位竭尽全力救治每一头受苦牲畜的人，早已习惯了看到自己最爱的人因他而悲伤。

['mærɪdʒ] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊlz]
Marriage , he would say , ought not to hinder a man in following his soul's
婚姻 , 他 会 说 , 应该 不是 到 阻碍 一个 男人 在 下列的 他的 灵魂的
[vəʊ'keɪʃ(ə)n] ;
vocation ;
职业 ;

他会说，婚姻不应该妨碍一个人追随他灵魂的召唤；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [neɪm] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] [ɪn]
and he was fond of using this high - sounding name to justify himself in
和 他 曾是 喜爱 的 使用 这 高的 - 听起来 姓名 到 证明合法 他自己 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [aɪz] ,
his own and his wife's eyes ,
他的 自己的 和 他的 妻子的 眼睛 ,

他喜欢用这个听起来高大上的姓氏来为自己和妻子赢得好感。

[ɪn] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɒmptɪd] ['əʊnli] [baɪ] ['restləsnəs] [ænd; ənd]
in doing things to which he was prompted only by restlessness and
在 正在做 事物 到 哪个 他 曾是 提示 仅有的 经过 躁动不安 和
[ʌn'sætɪsfaɪd] ['enədʒi] .
unsatisfied energy .
不满意 活力 .

他所做的一切都只是出于不安和永不满足的精力。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪm'perəld]
Without this he would , no doubt , have done his best for the imperilled
没有 这 他 会 , 不 怀疑 , 有 完毕 他的 最好的 为了 这 危及
['sɪstəhʊd] ,
sisterhood ,
姐妹情谊 ,

如果没有这份恩情，他无疑会竭尽全力去拯救岌岌可危的姐妹会。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['reskjuː] .
but it added to his enjoyment of the grand and dangerous rescue .
但 它 额外 到 他的 享受 的 这 盛大 和 危险的 救援 .

但这反而让他更加享受这场惊心动魄又危险重重的救援行动。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpləs] [nʌnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm]
The wretched fate of the hapless nuns , and the thought of losing them
这 可怜 命运 的 这 不幸的 修女 , 和 这 想法 的 输 他们
[æz; əz] [nɪə(r)] ['neɪbəz] ,
as near neighbors ,
作为 靠近 邻居 ,

这些不幸修女们的悲惨命运，以及即将失去她们这些近邻的念头，

[griːvd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['diːpli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [sɔː] ['meni] [tɪəz] [fləʊ] ;
grieved the women deeply , and the men saw many tears flow ;
伤心 这 女性 深 , 和 这 男人 锯 许多 眼泪 流动 ;

这令女人们悲痛不已，男人们看到许多人泪流满面；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [θriː] ['fɜːmli]
at the same time they had the satisfaction of finding them all three firmly
在 这 相同的 时间 他们 有 这 满意 的 寻找 他们 全部 三 牢牢
[ænd; ənd] ['iːkwəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ɔːl] ,
and equally determined to venture all ,
和 同样地 决定 到 风险投资 全部 ,

与此同时，他们欣慰地发现，这三个人都坚定不移地决心去冒险。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪd] [ðiːz] [huːm] [ðeɪ] [lʌvd] ['ventʃə(r)] [ɔːl] ,
and to bid these whom they loved venture all ,
和 到 出价 这些 谁 他们 喜爱 风险投资 全部 ,

并让他们所爱的人冒险一搏，

[tuː; tə]['hɪndə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːd] [wɪtʃ] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd][dɪs'gʌst]
to hinder the success of a deed which filled them with horror and disgust
到 阻碍 这 成功 的 一个 契据 哪个 已填 他们 和 恐怖 和 厌恶
.
.
.

阻止一项令他们感到恐惧和厌恶的罪行的成功。

[dʒəʊ'ænə] [spəʊk] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][dɪ'mɜː(r)] [wen] ['ruː'faɪnəs] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
Joanna spoke not a word of demur when Rufinus said that he intended to
乔安娜 辐 不是 一个 单词 的 异议 什么时候 鲁菲努斯 说 那 他 故意的 到
[ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ;
accompany the fugitives ;
陪伴 这 逃犯 ;

当鲁菲努斯说他打算陪同逃亡者时，乔安娜没有说一句反对的话；

[ænd; ənd] [wen] , [wɪð] ['biːmɪŋ] [lʊks] , [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [preɪz] [ɔː'raɪənz] ['fɔːsaɪt] [ænd; ənd]
and when , with beaming looks , he went on to praise Orion's foresight and
和 什么时候 , 和 光芒四射 看起来 , 他 去 在 到 称赞 猎户座的 远见 和
[kiːn] [dɪ'saɪsɪvnəs] ,
keen decisiveness ,
敏锐的 果断 ,

然后，他面带笑容，继续赞扬奥赖恩的远见卓识和敏锐的决策力。

['pɔːlə] [fluː] [tuː; tə][hɪm] ['praʊdli] [ænd; ənd]['glædli] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [bəʊθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
Paula flew to him proudly and gladly , holding out both her hands .
宝拉 飞翔 到 他 自豪地 和 乐意 , 保持 出去 两个都 她 双手 .

宝拉骄傲而欣喜地飞向他，伸出了双手。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm]
As for the young man , he felt as though wings were growing from
作为 为了 这 年轻的 男人 , 他 毛毡 作为 尽管 翅膀 是 生长 从
[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
his shoulders ,
他的 肩膀 ,

至于那个年轻人，他感觉自己好像肩膀上长出了翅膀。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['feɪtfl] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and this fateful evening was one of the happiest of his life .
和 这 命运的 晚上 曾是 一 的 这 最快乐 的 他的 生活 .

而这个命运攸关的夜晚，却是他一生中最幸福的夜晚之一。

[ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skiːm] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['diːteɪlz][hæd; həd]
The superior had agreed to his scheme , and in some details had
这 优越的 有 同意 到 他的 方案 , 和 在 一些 细节 有
[ɪm'pruːvd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
improved upon it .
改进 之上 它 .

上级同意了他的方案，并且在某些细节上还进行了改进。

[tuː] [leɪ] ['sɪstəz] [ænd; ənd][wʌn] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] .
Two lay sisters and one nun should remain behind .
二 躺 姐妹 和 一 尼姑 应该 保持 在后面 .

两名俗家修女和一名修女应该留下来。

[ðə; ði] [tuː] ['fɔːmə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] ,
The two former were to attend to the sick in the infirmary ,
这 二 以前的 是 到 出席 到 这 生病的 在 这 医务室 ,

前两人负责在医务室照顾病人。

[tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] [ænd; ənd] [tʃɑːnt] [ðə; ðɪ] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
to ring the bell and chant the services as usual ,
到 戒指 这 钟 和 呗 这 服务 作为 通常 ,

照常敲钟诵经，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rest] [mait] [nɒt] [biː; bi] [sə'spektɪd] ; [ænd; ənd][dʒəʊ'ænə] , ['pɔːlə] ,
that the escape of the rest might not be suspected ; and Joanna , Paula ,
那 这 逃脱 的 这 休息 可能 不是 是 怀疑 ; 和 乔安娜 , 宝拉 ,

以免其他人的逃脱被怀疑；还有乔安娜、保拉、

[ænd; ənd] [pʊl'kɪəriə] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] .
and Pulcheria , were to assist them .
和 普尔切里亚 , 是 到 协助 他们 .

普尔凯莉娅将协助他们。

[wen] , [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] , [oʊ'raɪən][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] , ['ruː'faɪnəs] [ɑːskt] ['weðə(r)] ,
When , at a late hour , Orion was about to leave , Rufinus asked whether ,
什么时候 , 在 一个 晚的 小时 , 猎户座 曾是 关于 到 离开 , 鲁菲努斯 问 无论 ,

夜深人静之时，奥赖恩正要离开，鲁菲努斯问道：

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [brɪŋ] ['meəri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
under these circumstances , it would be well to bring Mary to his house ;
在下面 这些 情况 , 它 会 是 出色地 到 带来 玛丽 到 他的 房子 ;
[hiː; hi][hɪm'self] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
he himself doubted it .
他 他自己 怀疑 它 .

在这种情况下，最好把玛丽带到他家来；但他自己却对此表示怀疑。

[dʒəʊ'ænə][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] ; ['pɔːlə] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] ,
Joanna was of his opinion ; Paula , on the contrary ,
乔安娜 曾是 的 他的 观点 ; 宝拉 , 在 这 相反 ,

乔安娜同意他的观点；而保拉则相反。

[sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][let][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [rʌn] [ðə; ðɪ][rɪsk][ɒv; əv][ə; eɪ]
said that she believed it would be better to let the child run the risk of a
说 那 她 相信 它 会 是 更好的 到 让 这 孩子 跑步 这 风险 的 一个
[rɪ'məʊt] ['deɪndʒə(r)] — ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['deɪndʒə(r)] ,
remote danger — hardly to be called danger ,
偏僻的 危险 — 几乎 到 是 称为 危险 ,

她说她认为，让孩子去承担一种可能性很小的危险——几乎不能称之为危险——会更好。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][paɪn] [ə'weɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] .
than to leave her to pine away body and soul in her old home .
比 到 离开 她 到 松树 离开 身体 和 灵魂 在 她 老的 家 .

与其让她独自在老房子里日渐消瘦，不如让她身心俱疲地消磨时光。

[pʊl'kɪəriə] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tuː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə]
Pulcheria supported her , but the two girls were forced to yield to
普尔切里亚 有 她 , 但 这 二 女孩们 是 强制 到 屈服 到
[ðə; ðɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eldəz] .
the decision of the elders .
这 决定 的 这 长者 .

普尔凯莉娅支持她，但两个女孩被迫服从长老们的决定。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[æn; ən][əʊld][wɔː(r)] [hɔːs] , [ðəʊ] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [plaʊ]
An old war horse , though harnessed to the plough
一个 老的 战争 马 , 尽管 已掌握 到 这 犁

一匹老战马，尽管套上了犁。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [θred] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [blæk] [wʌn]

As	**soon**	**as**	**a**	**white**	**thread**	**could**	**be**	**distinguished**	**from**	**a**	**black**	**one**
作为	很快	作为	一个	白色的	线	可以	是	杰出的	从	一个	黑色的	一

一旦能够区分白线和黑线，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神